

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179^e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179^e JAARGANG

N. 384

LUNDI 23 NOVEMBRE 2009

MAANDAG 23 NOVEMBER 2009

Le Moniteur belge du 20 novembre 2009 comporte trois éditions, qui portent les numéros 381, 382 et 383.

Het Belgisch Staatsblad van 20 november 2009 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 381, 382 en 383.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

16 AVRIL 1963. — Loi relative au reclassement social des handicapés. Coordination officieuse en langue allemande, p. 72991.

8 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 72997.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

16. APRIL 1963 — Gesetz über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 72991.

8. OKTOBER 2009 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 72997.

Service public fédéral Finances

16 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, p. 72998.

Service public fédéral Sécurité sociale

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales, p. 73000.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

16 APRIL 1963. — Wet betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 72991.

8 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 72997.

Federale Overheidsdienst Financiën

16 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 72998.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 10, § 1, derde lid, van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen, bl. 73000.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel fixant le niveau de détail de la facture de base en matière de communications électroniques, p. 73001.

Service public fédéral de Programmation Développement durable

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 58/2 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009 et destiné à couvrir des dépenses relatives à des investissements économiseurs d'énergie, p. 73004.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 175/2009 du 3 novembre 2009, p. 73005.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het niveau van specificatie van de basisfactuur betreffende elektronische communicatie, bl. 73001.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 58/2 van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009 en bestemd tot het dekken van uitgaven met betrekking tot energiebesparende investeringen, bl. 73004.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 175/2009 van 3 november 2009, bl. 73007.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 175/2009 vom 3. November 2009, S. 73008.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

30 JANVIER 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 1997 relatif aux cotisations obligatoires affectées à la promotion des produits flamands des secteurs agricole, horticole et de la pêche et de leurs débouchés, p. 73010.

18 SEPTEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément de l'Associatie Universiteit en Hogescholen Antwerpen (AUHA), de l'Institut voor Tropische Geneeskunde (ITG) à Antwerpen, de l'Institut voor Ontwikkelingsbeleid (IOB) de l'Universiteit Antwerpen (UA) et de l'ASBL Antwerpen Studentenstad en exécution de l'article 91, § 1^{er}, premier alinéa, du Code flamand du Logement, p. 73011.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les redevances en matière de classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs, modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 avril 2007 relatif au Conseil du Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux, p. 73012.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

30 JANUARI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij, bl. 73010.

18 SEPTEMBER 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de Associatie Universiteit en Hogescholen Antwerpen (AUHA), het Instituut voor Tropische Geneeskunde Antwerpen (ITG), het Instituut voor Ontwikkelingsbeleid (IOB) van de Universiteit Antwerpen (UA) en de VZW Antwerpen Studentenstad ter uitvoering van artikel 91, § 1, eerste lid, van de Vlaamse Wooncode, bl. 73011.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

29 OKTOBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de rechten te betalen inzake de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens, tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 april 2007 betreffende de Raad van het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten, bl. 73024.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

29. OKTOBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Gebühren im Bereich der Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen, zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas und der Anwendungsmodalitäten für die Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. April 2007 bezüglich des Rates des Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse, S. 73018.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Agence fédérale de contrôle nucléaire. Notification. Autorisation de modification d'un établissement de classe I, en application des articles 6 et 12 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, p. 73029. — Personnel. Promotion, p. 73029.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 73029. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des centres de formation, p. 73031.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Personnel. Promotion, p. 73031. — Personnel. Promotion, p. 73031. — Personnel. Promotion, p. 73032. — Personnel. Promotion, p. 73032. — Personnel. Promotion, p. 73032. — Personnel. Promotion, p. 73032. — Personnel. Promotion, p. 73033. — Personnel. Promotion, p. 73033. — Personnel. Promotion, p. 73033. — Personnel. Promotion, p. 73033. — Personnel. Promotion, p. 73034. — Personnel. Promotion, p. 73034. — Personnel. Promotion, p. 73034. — Personnel. Promotion, p. 73034. — Personnel. Promotion, p. 73035. — Personnel. Promotion, p. 73035. — Personnel. Promotion, p. 73035. — Personnel. Promotion, p. 73035. — Personnel. Promotion, p. 73036. — Personnel. Promotion, p. 73036. — Personnel. Promotion, p. 73036. — Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, p. 73037.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

20 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel portant désignation de Directeurs de l'Aide médicale, p. 73038.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Institut belge des Services Postaux et des télécommunications. Désignations, p. 73038.

*Gouvernements de Communauté et de Région***Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Vergunning tot wijziging van installaties behorende tot een inrichting van klasse I in toepassing van de artikelen 6 en 12 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 73029. — Personeel. Bevordering, bl. 73029.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 73029. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van de opleidingscentra, bl. 73031.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Personeel. Bevordering, bl. 73031. — Personeel. Bevordering, bl. 73031. — Personeel. Bevordering, bl. 73032. — Personeel. Bevordering, bl. 73032. — Personeel. Bevordering, bl. 73032. — Personeel. Bevordering, bl. 73032. — Personeel. Bevordering, bl. 73033. — Personeel. Bevordering, bl. 73033. — Personeel. Bevordering, bl. 73033. — Personeel. Bevordering, bl. 73033. — Personeel. Bevordering, bl. 73034. — Personeel. Bevordering, bl. 73034. — Personeel. Bevordering, bl. 73034. — Personeel. Bevordering, bl. 73034. — Personeel. Bevordering, bl. 73035. — Personeel. Bevordering, bl. 73035. — Personeel. Bevordering, bl. 73035. — Personeel. Bevordering, bl. 73035. — Personeel. Bevordering, bl. 73036. — Personeel. Bevordering, bl. 73036. — Personeel. Bevordering, bl. 73036. — Personeel. Bevordering, bl. 73036. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, bl. 73037.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

20 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van Directeurs Medische Hulpverlening, bl. 73038.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Benoemingen, bl. 73038.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Ministeriële besluiten houdende de benoeming van leden en plaatsvervangende leden van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur, bl. 73039.

Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid

30 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 11 juni 2004 houdende de benoeming van de leden en van de plaatsvervaarders van de GRB-Raad bedoeld in het decreet van 16 april 2004 houdende het Grootchalig Referentie Bestand, bl. 73040.

Onderwijs en Vorming

Departement Onderwijs. Cumulatie commissaris, bl. 73041.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Pouvoirs locaux. Taxes communales. Annulation par le Conseil d'Etat, p. 73043. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Van Damme Rembert, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 73043. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Partransa, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 73045. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Spedition Kämmler », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 73046. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Vos Logistics Uithoorn », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 73048. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets AT 013643, p. 73049. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000337, p. 73050. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000061, p. 73050. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 200992006, p. 73051. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009002009, p. 73051. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059095, p. 73052. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059096, p. 73052. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059097, p. 73053. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059104, p. 73053. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009062083, p. 73054. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 312492, p. 73054. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Antwerpen te Antwerpen, bl. 73041. — Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Vlaams-Brabant en Brussel te Leuven, bl. 73041. — Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Limburg te Hasselt, bl. 73042. — Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Oost-Vlaanderen te Gent, bl. 73042. — Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal West-Vlaanderen te Assebroek, bl. 73042.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) 'Oostmeestraat', bl. 73043. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) 'Uitbreiding Ambachtelijke Zone', bl. 73043.

Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 312599, p. 73055. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 205967, p. 73055. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206456, p. 73056. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206805, p. 73056.

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la désignation du fonctionnaire chargé de traiter les recours déposés contre les décisions de la Direction de l'Inspection régionale du Logement, p. 73057.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 159/2009 du 20 octobre 2009, p. 73060.

Extrait de l'arrêt n° 165/2009 du 20 octobre 2009, p. 73066.

Extrait de l'arrêt n° 147/2009 du 30 septembre 2009, p. 73071.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

12 NOVEMBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de benoeming van de ambtenaar belast met de behandeling van beroepen tegen beslissingen van de Directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie, bl. 73057.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 159/2009 van 20 oktober 2009, bl. 73058.

Uittreksel uit arrest nr. 165/2009 van 20 oktober 2009, bl. 73064.

Uittreksel uit arrest nr. 147/2009 van 30 september 2009, bl. 73073.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 159/2009 vom 20. Oktober 2009, S. 73062.

Auszug aus dem Urteil Nr. 165/2009 vom 20. Oktober 2009, S. 73069.

Auszug aus dem Urteil Nr. 147/2009 vom 30. September 2009, S. 73074.

Service public fédéral Finances

Fonds monétaire. Situation du Fonds monétaire au 31 décembre 2008 publiée en exécution de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 août 1997 portant organisation de la gestion financière et administrative du Fonds monétaire comme Service d'Etat à gestion séparée, p. 73076.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 73079.

Federale Overheidsdienst Financiën

Muntfonds. Toestand van het Muntfonds op 31 december 2008 gepubliceerd in uitvoering van artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 houdende organisatie van het administratief en financieel beheer van het Muntfonds als Staatsdienst met afzonderlijke beheer, bl. 73076.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 73079.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor de functie van navorser (niveau A) voor het Departement Onderwijs en Vorming (JPV09007), bl. 73079.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 73081 à 73104.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor de functie van navorsers (niveau A) voor het Departement Onderwijs en Vorming (JPV09059), bl. 73080.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 73081 tot bl. 73104.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3801

[C — 2009/00724]

16 AVRIL 1963. — Loi relative au reclassement social des handicapés. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la version fédérale de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés (*Moniteur belge* du 23 avril 1963), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— l'arrêté royal n° 27 du 29 juin 1967 modifiant la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés (*Moniteur belge* du 30 juin 1967);

— la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 31 octobre 1967);

— la loi du 21 novembre 1969 modifiant la législation sur les contrats de louage de travail (*Moniteur belge* du 9 janvier 1970);

— l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (*Moniteur belge* du 5 décembre 1969);

— l'arrêté royal n° 14 du 23 octobre 1978 modifiant la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés (*Moniteur belge* du 1^{er} novembre 1978);

— la loi-programme du 6 juillet 1989 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1989);

— la loi-programme du 22 décembre 1989 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1989);

— la loi du 16 juillet 1990 portant des dispositions budgétaires (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1990);

— l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (*Moniteur belge* du 30 avril 1997);

— la loi du 22 mars 1999 portant diverses mesures en matière de fonction publique (*Moniteur belge* du 30 avril 1999).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3801

[C — 2009/00724]

16 APRIL 1963. — Wet betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de federale versie van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen (*Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het koninklijk besluit nr. 27 van 29 juni 1967 tot wijziging van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1967);

— de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967);

— de wet van 21 november 1969 tot wijziging van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1970);

— het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (*Belgisch Staatsblad* van 5 december 1969);

— het koninklijk besluit nr. 14 van 23 oktober 1978 tot wijziging van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen (*Belgisch Staatsblad* van 1 november 1978);

— de programmawet van 6 juli 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1989);

— de programmawet van 22 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989);

— de wet van 16 juli 1990 houdende begrotingsbepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1990);

— het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 1997);

— de wet van 22 maart 1999 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 1999).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3801

[C — 2009/00724]

16. APRIL 1963 — Gesetz über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der föderalen Fassung des Gesetzes vom 16. April 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch :

— den Königlichen Erlass Nr. 27 vom 29. Juni 1967 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. April 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten,

— das Gesetz vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches,

— das Gesetz vom 21. November 1969 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über die Arbeitsverträge,

— den Königlichen Erlass vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer,

— den Königlichen Erlass Nr. 14 vom 23. Oktober 1978 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. April 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten,

— das Programmgesetz vom 6. Juli 1989,

— das Programmgesetz vom 22. Dezember 1989,

— das Gesetz vom 16. Juli 1990 zur Festlegung von Haushaltsbestimmungen,

— den Königlichen Erlass vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen,

— das Gesetz vom 22. März 1999 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Angelegenheiten des Öffentlichen Dienstes.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

16. APRIL 1963 — Gesetz über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten

KAPITEL I — *Begünstigte*

Artikel 1 - In den Genuss des Vorteils der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes kommen Personen belgischer Staatsangehörigkeit, deren Beschäftigungsmöglichkeiten wegen einer Unzulänglichkeit oder einer Verminderung ihrer körperlichen Fähigkeiten um mindestens 30 % oder ihrer geistigen Fähigkeiten um mindestens 20% tatsächlich eingeschränkt sind.

Der König bestimmt die Festlegungsweise der Prozentsätze dieser Unzulänglichkeit oder Verminderung.

Außerdem kann Er diese Prozentsätze unter den in Artikel 9 erwähnten Bedingungen ändern.

Der König kann die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes unter den von Ihm festgelegten Bedingungen auf Personen ausländischer Staatsangehörigkeit ausweiten.

KAPITEL II — *Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten*

Art. 2 - Beim Ministerium der Beschäftigung und der Arbeit wird ein «Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten» eingerichtet. Bei diesem Nationalfonds handelt es sich um eine öffentliche Einrichtung mit Rechtspersönlichkeit. Sie steht unter Staatsgarantie.

Der König regelt die Organisation und Arbeitsweise dieses Nationalfonds und trifft alle Maßnahmen, die zur Erfüllung der dem Fonds anvertrauten Aufträge notwendig sind.

Art. 3 - Der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten hat den Auftrag :

1. die Behinderten ausfindig zu machen und einzutragen. Um die Behinderten ausfindig zu machen, wird ein Öffentlichkeitssystem im Hinblick auf die Bekanntmachung des Nationalfonds und seiner Aufträge eingesetzt; es steht den Betroffenen frei, sich eintragen zu lassen oder nicht,

2. dafür zu sorgen, dass die Behinderten im Hinblick auf eine maximale Rückgewinnung ihrer funktionellen Fähigkeiten und folglich im Hinblick auf das Zustandekommen oder die Verbesserung der Beschäftigungsfähigkeit die bestmögliche medizinische oder chirurgische Behandlung erhalten können; gegebenenfalls dafür zu sorgen, dass die Angehörigen der Behinderten oder, in deren Ermangelung, die Personen, die die Behinderten betreuen, ihnen eine derartige Behandlung zukommen lassen können,

3. die Behinderten, ihre Angehörigen oder, in deren Ermangelung, die Personen, die die Behinderten betreuen, im Hinblick auf die Anschaffung, die entsprechende Anpassung, den Unterhalt und die Erneuerung von Prothesen und orthopädischen Apparaten zu beraten; für die Anschaffung, die entsprechende Anpassung, den Unterhalt und den Neuerwerb dieser Geräte zu sorgen, wenn der Nationalfonds sich gemäß den Bestimmungen von Nr. 4 an den Kosten beteiligt, gegebenenfalls — im Fall einer Teilbeteiligung — mit dem vorherigen Einverständnis des Betroffenen,

4. die Kosten für die den Behinderten angeratene Behandlung ganz oder teilweise zu tragen, sofern diese Kosten gerechtfertigt sind, gegebenenfalls unter Berücksichtigung der Beteiligungen aufgrund von Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und der Beteiligungen der betroffenen Behinderten oder ihrer Familien,

5. Zuschüsse zu gewähren für die Schaffung, die Einrichtung, die Vergrößerung oder den Unterhalt von zugelassenen Rehabilitationszentren oder -diensten,

6. die Behinderten, ihre Angehörigen oder, in deren Ermangelung, die Personen, die die Behinderten betreuen, im Hinblick auf die schulische oder berufliche Ausbildung und die berufliche Rehabilitation und Umschulung zu beraten, die Effizienz davon zu überwachen und dafür zu sorgen, dass die Behinderten gegebenenfalls eine spezialisierte Berufsberatung erhalten,

7. die berufliche Beratung, Ausbildung, Rehabilitation und Umschulung der Behinderten zu fördern:

a) durch die Gewährung von Zuschüssen für die Schaffung, die Einrichtung, die Vergrößerung oder den Unterhalt von zugelassenen Zentren oder Diensten für spezialisierte Berufsberatung oder durch die Schaffung von Zentren oder Diensten für spezialisierte Berufsberatung,

b) durch die Gewährung von Zuschüssen für die Schaffung, die Einrichtung, die Vergrößerung oder den Unterhalt von zugelassenen Zentren für die berufliche Ausbildung oder Rehabilitation von Behinderten oder durch die Schaffung — in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung — von Zentren für berufliche Ausbildung oder Rehabilitation,

8. den Behinderten während der Dauer ihrer beruflichen Ausbildung, Rehabilitation und Umschulung Beihilfen oder Lohnergänzungen zu gewähren, um ihnen eine Entlohnung zu sichern, deren Betrag dem Betrag der Entschädigungen und Vorteile entspricht, die Arbeitnehmer erhalten, die in vom Landesamt für Arbeitsbeschaffung geschaffenen oder subsidierten Zentren an Kursen für berufliche Schnellausbildung für Erwachsene teilnehmen. Für die Gewährung dieser Beihilfen oder dieser Lohnergänzungen werden andere etwaige Beteiligungen, die der Behinderte erhält, in Betracht gezogen.

Diese Beihilfen und diese Lohnergänzungen werden Behinderten im schulpflichtigen Alter nicht gewährt. Sie werden für einen Zeitraum von höchstens zwölf Monaten zuerkannt, doch kann ihre Gewährung erneuert werden.

Sie werden für die Gewährung oder Berechnung anderer Beteiligungen aufgrund von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen nicht in Betracht gezogen,

9. unter Inbetrachtziehung der Beteiligungen aufgrund von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen die Kosten, die den Behinderten aufgrund von Fahrten zum oder Aufenthalt am Ort ihrer beruflichen Ausbildung, Rehabilitation oder Umschulung und gegebenenfalls ihrer schulischen Ausbildung entstehen, ganz oder teilweise zu tragen,

10. gemäß den Bestimmungen von Kapitel V die Vermittlung einer passenden Arbeitsstelle für die Behinderten zu organisieren,

11. den Behinderten jegliche notwendige Hilfe vor, während und nach ihrer beruflichen Ausbildung, Rehabilitation und Umschulung zu gewährleisten,

12. Personen und Einrichtungen im Hinblick auf die Beschäftigung eingetragener Behinderter Zuschüsse zu gewähren,

13. den vom Unterstützungssonderfonds anerkannten Einrichtungen gegebenenfalls Zuschüsse zu gewähren,

14. in Zusammenarbeit mit den zuständigen ministeriellen Diensten die Anwerbung der Behinderten in Anwendung von Artikel 21 zu überwachen,

15. jegliche Dokumentation in Bezug auf eine Verbesserung der Lage der Behinderten zu sammeln und zu verbreiten.

Art. 4 - Für die Verwirklichung aller oder eines Teils der in Artikel 3 erwähnten Aufträge wendet sich der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an öffentliche und private Einrichtungen, die er unter Achtung der freien Wahl der Behinderten auf gleichen Fuß setzt.

KAPITEL III — *Verwaltungsorgane*

Abschnitt 1 — Geschäftsführungsrat und Fachausschüsse

Art. 5 - Der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten wird von einem Geschäftsführungsrat verwaltet, der sich zusammensetzt aus:

1. einem Präsidenten,
2. den Präsidenten der beiden Fachausschüsse,
3. elf Mitgliedern, die unter den Vertretern der Vertreterorganisation der Behinderten, der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer sowie unter den Personen mit einer anerkannten Kompetenz im Bereich der Medizin oder der orthopädischen Chirurgie ausgewählt werden.

Art. 6 - Dem Geschäftsführungsrat stehen zwei Fachausschüsse zur Seite:

1. ein sozialer Fachausschuss, der sich zusammensetzt aus einem Präsidenten und einer vom König bestimmten Anzahl Mitglieder, die unter kompetenten Personen in den Bereichen der schulischen und beruflichen Ausbildung, der Beratung bei der Berufs- oder Schulauswahl und der Beschäftigung von Behinderten und unter den Vertretern der repräsentativen Organisationen der Behinderten, der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer ausgewählt werden,

2. ein medizinischer Fachausschuss, der sich zusammensetzt aus einem Präsidenten und einer vom König bestimmten Anzahl Mitglieder, die unter Personen, die für ihre Kompetenzen im Bereich der Medizin oder der orthopädischen Chirurgie bekannt sind, ausgewählt werden.

Die beiden Fachausschüsse können gemeinsam tagen, wenn sie Fragen untersuchen, die gleichzeitig den medizinischen und den sozialen Bereich betreffen.

Sie müssen gemeinsam tagen, wenn der Geschäftsführungsrat es beantragt.

Art. 7 - Der König ernennt die Präsidenten und die Mitglieder des Geschäftsführungsrates und der Fachausschüsse.

Die Präsidenten:

1. müssen Belgier sein,
2. müssen mindestens 30 Jahre alt sein,
3. müssen unabhängig sein von den im Geschäftsführungsrat oder in den Fachausschüssen vertretenen Organisationen,
4. dürfen nicht der hierarchischen Amtsgewalt eines Ministers unterstehen.

Art. 8 - Das Mandat des Präsidenten und der Mitglieder des Geschäftsführungsrates und der Fachausschüsse dauert sechs Jahre. Es kann erneuert werden.

Binnen drei Monaten wird jedes Mitglied, das vor dem normalen Datum des Ablaufs des Mandats aufhört, dem Geschäftsführungsrat oder einem Fachausschuss anzugehören, ersetzt. Das neue Mitglied führt dann das Mandat des Mitglieds, das es ersetzt, zu Ende.

Art. 9 - Der Minister der Beschäftigung und der Arbeit legt dem Geschäftsführungsrat jeden Vorentwurf eines Gesetzes oder jeden Entwurf eines Grundlagenerlasses oder Erlasses mit Verordnungscharakter, der die Rechtsvorschriften oder Regelungen über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten abändern soll oder sie betrifft, zur Stellungnahme vor.

Der Geschäftsführungsrat ist verpflichtet, seine Stellungnahme binnen einem Monat nach deren Beantragung abzugeben. Nach Ablauf dieser Frist wird davon ausgegangen, dass diese Formalität erfüllt worden ist.

Der Geschäftsführungsrat unterbreitet der Regierung alle von ihm für zweckdienlich erachteten Vorschläge.

Um die in Artikel 1 Absatz 1 erwähnten Prozentsätze abzuändern, ist die durch eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder abgegebene gleichlautende Stellungnahme des Geschäftsführungsrates erforderlich.

Art. 10 - Der Geschäftsführungsrat legt seine Geschäftsordnung und die der Fachausschüsse fest.

Abschnitt 2 — Regionale Fachausschüsse

Art. 11 - [Wenn die Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten sich auf die funktionelle oder medizinische Rehabilitation, die Apparate, die schulische Ausbildung, die berufliche Ausbildung, Rehabilitation oder Umschulung oder die Unterbringung für einen eingetragenen Behinderten bezieht und mit einer Änderung der vorherigen Situation des Behinderten einhergeht, kann der Nationalfonds die Stellungnahme eines regionalen Fachausschusses einholen.]

[Im gleichen Fall muss er diese Stellungnahme vorher einholen, wenn der Behinderte es beantragt.]

Der König bestimmt die Anzahl, den Sitz, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise dieser Ausschüsse.

In diesen Ausschüssen müssen mindestens ein Doktor der Medizin, ein Berufsberater, ein Sozialassistent sowie eine Fachkraft im Bereich der Arbeitsvermittlung für Behinderte vertreten sein.

[Art. 11 Abs. 1 ersetzt durch Art. 1 des K.E. Nr. 27 vom 29. Juni 1967 (B.S. vom 30. Juni 1967); neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 1 des K.E. Nr. 27 vom 29. Juni 1967 (B.S. vom 30. Juni 1967)]

Abschnitt 3 — Verwalter—Direktor und beigeordneter Verwalter-Direktor

Art. 12 - Der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten wird von einem Verwalter-Direktor mit der Hilfe eines beigeordneten Verwalter-Direktors geleitet; beide gehören verschiedenen Sprachrollen an.

Sie werden vom König ernannt, der ihr Statut festlegt.

Art. 13 - Der Verwalter-Direktor führt die Beschlüsse des Geschäftsführungsrates aus; er gibt diesem Rat alle Auskünfte und legt ihm alle Vorschläge vor, die für die Arbeitsweise des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten zweckdienlich sind.

Er nimmt an den Versammlungen des Geschäftsführungsrates und der Fachausschüsse teil.

Er leitet das Personal und sorgt unter der Amtsgewalt und Kontrolle des Geschäftsführungsrates für den Betrieb des Nationalfonds.

Er übt die in der Geschäftsordnung festgelegten Befugnisse im Bereich der täglichen Geschäftsführung aus.

Der Verwalter-Direktor vertritt den Nationalfonds in den gerichtlichen und außergerichtlichen Handlungen und tritt gültig im Namen und für Rechnung des Nationalfonds ein, ohne sich dafür eigens auf einen Beschluss des Geschäftsführungsrates berufen zu müssen.

Er kann mit dem Einverständnis des Geschäftsführungsrates einem oder mehreren Personalmitgliedern seine Befugnis übertragen, die Einrichtung vor der in Anwendung von Artikel 26 geschaffenen Berufungskommission zu vertreten.

Art. 14 - Der beigeordnete Verwalter-Direktor hilft dem Verwalter-Direktor bei der Erfüllung aller ihm anvertrauten Aufgaben. Er nimmt ebenfalls an den Versammlungen des Geschäftsführungsrates und der Fachausschüsse teil.

Art. 15 - Ist der Verwalter-Direktor verhindert, werden seine Befugnisse vom beigeordneten Verwalter-Direktor ausgeübt und bei Verhinderung des Letzteren werden diese Befugnisse von einem Personalmitglied des Nationalfonds, das vom Geschäftsführungsrat bestimmt wird, ausgeübt.

Abschnitt 4 - Personal des Nationalfonds

Art. 16 - Mit Ausnahme des Verwalter-Direktors und des beigeordneten Verwalter-Direktors wird das Personal nach Stellungnahme des Geschäftsführungsrates gemäß den Regeln des Personalstatuts vom Minister der Beschäftigung und der Arbeit ernannt, befördert und entlassen.

Das Statut ist das gleiche wie das in Ausführung des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses festgelegte Statut für die unter der Kontrolle des Ministers der Beschäftigung und der Arbeit stehenden Einrichtungen.

Bei der Ernennung des Personals wird, wie vorgesehen in Artikel 9 § 4 des Gesetzes vom 28. Juni 1932 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, auf ein gerechtes Gleichgewicht bei der Anzahl Stellen, die den Bewerbern jeder Sprachgruppe vorbehalten sind, geachtet.

KAPITEL IV — Berufliche Ausbildung, Rehabilitation und Umschulung der Behinderten

Art. 17 - Während ihrer beruflichen Ausbildung, Rehabilitation und Umschulung dürfen die Behinderten von den Personen, die für diese berufliche Ausbildung, Rehabilitation und Umschulung sorgen, lediglich im Rahmen

1. eines Lehrvertrags in der Industrie, im Handwerk und Gewerbe, in der Handelsmarine und Seefischerei,
2. eines besonderen Lehrvertrags zur beruflichen Rehabilitation der Behinderten,

3. eines Vertrags zur beruflichen Ausbildung oder Rehabilitation, der entweder mit einem Zentrum für die berufliche Schnellausbildung Erwachsener, das vom Landesamt für Arbeitsbeschaffung geschaffen oder vom Minister der Beschäftigung und der Arbeit zugelassen wurde, oder aber mit einem in Artikel 3 Nr. 7 Buchstabe *b*) erwähnten Zentrum für berufliche Ausbildung oder Rehabilitation geschlossen wurde,

angeworben werden.

Der König bestimmt die Pflichtklauseln, die jeder in Nr. 2 erwähnte Lehrvertrag oder jeder in Anwendung von Nr. 3 abgeschlossene Vertrag zur beruflichen Ausbildung oder Rehabilitation umfassen muss.

Art. 18 - § 1 — Die Gesetze [...] betreffend den Schadenersatz für Arbeitsunfälle oder Berufskrankheiten, die Feiertage, die Arbeitsregelung, den Arbeitsschutz und die Lohnauszahlung sind anwendbar auf die Behinderten, auf ihre Arbeitgeber sowie auf die Zentren, die im Rahmen der Bestimmungen in Ausführung des vorliegenden Gesetzes einen in Artikel 17 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Lehrvertrag zur beruflichen Rehabilitation der Behinderten oder einen in Artikel 17 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Vertrag zur beruflichen Ausbildung oder Rehabilitation geschlossen haben.

§ 2 — Der König kann die Bestimmungen dieser Gesetze mit den Bestimmungen von § 1 in Übereinstimmung bringen.

[Art. 18 § 1 abgeändert durch Art. 64 Nr. 26 des K.E. vom 28. November 1969 (B.S. vom 5. Dezember 1969)]

Art. 19 - Die in Artikel 17 erwähnten Verträge werden unter der Kontrolle des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten erfüllt.

KAPITEL V — Vermittlung der Behinderten

Art. 20 - Die eingetragenen Behinderten werden vermittelt :

1. an Privatunternehmen, insbesondere an Industrie-, Handels- und Landwirtschaftsunternehmen,
2. [an die öffentlichen Verwaltungen, Einrichtungen öffentlichen Interesses und öffentlichen Einrichtungen für soziale Sicherheit, die erwähnt sind in Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen,]
3. im Bereich des Handwerks oder der selbständigen Berufe,
4. an beschützte Werkstätten.

[Art. 20 einziger Absatz Nr. 2 ersetzt durch Art. 35 des K.E. vom 3. April 1997 (B.S. vom 30. April 1997)]

Art. 21 - § 1 - Folgende Unternehmen und Einrichtungen sind verpflichtet, eine bestimmte Anzahl Behinderter im Sinne von Artikel 1 des vorliegenden Gesetzes zu beschäftigen:

1. Privatunternehmen und insbesondere Industrie-, Handels- und Landwirtschaftsunternehmen,

2. [die öffentlichen Verwaltungen, die vom König bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses einschließlich der öffentlichen Einrichtungen für soziale Sicherheit, die erwähnt sind in Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen.]

Die im vorangehenden Absatz erwähnten Unternehmen oder Einrichtungen müssen mindestens zwanzig Personalmitglieder zählen, um an diese Verpflichtung gebunden zu sein.

§ 2 — Nach Stellungnahme der zuständigen paritätischen Kommission und - für die Beschäftigungszweige, für die es keine paritätische Kommission gibt - nach Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrats legt der König für jeden Beschäftigungszweig die Anzahl der zu beschäftigenden Behinderten fest.

Diese Anzahl Behinderter wird bestimmt unter Berücksichtigung der Art und Bedeutung der Unternehmen sowie unter Berücksichtigung der verschiedenen Grade der bleibenden Unfähigkeit der Behinderten.

Der König legt die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen fest.

§ 3 — [Für die öffentlichen Verwaltungen und die Einrichtungen öffentlichen Interesses einschließlich der öffentlichen Einrichtungen für soziale Sicherheit, die erwähnt sind in Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen, legt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Anzahl der zu beschäftigenden Behinderten fest.]

§ 4 — Der Betriebsrat oder, in Ermangelung dessen, die Gewerkschaftsvertretung des Personals sowie die vom König bestimmten Beamten sorgen für die Ausführung der in § 2 vorgesehenen Maßnahmen.

[Art. 21 § 1 Abs. 1 Nr. 2 ersetzt durch Art. 36 des K.E. vom 3. April 1997 (B.S. vom 30. April 1997); § 3 ersetzt durch Art. 37 des K.E. vom 3. April 1997 (B.S. vom 30. April 1997)]

Art. 22 - Das Landesamt für Arbeitsbeschaffung ist mit der Vermittlung der eingetragenen Behinderten beauftragt, die ihre berufliche Ausbildung, Rehabilitation oder Umschulung möglicherweise beendet haben und fähig sind, in Privatunternehmen zu arbeiten.

Das Amt ist verpflichtet, den körperlichen und beruflichen Fähigkeiten der Behinderten Rechnung zu tragen, wenn es ihnen eine Beschäftigung anbietet.

Zu diesem Zweck verlangt der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, dass die Behinderten, die fähig sind zu arbeiten, als Arbeitssuchende eingetragen werden.

Art. 23 - Behinderte, die aufgrund der Art oder Schwere ihrer Beeinträchtigung vorübergehend oder definitiv keine Berufstätigkeit unter normalen Arbeitsbedingungen ausüben können, können in einer vom Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten geschaffenen oder bezuschussten beschützten Werkstätte beschäftigt werden.

Es werden Zuschüsse gewährt, um beschützte Werkstätten zu schaffen, einzurichten, zu vergrößern oder zu unterhalten.

In einer beschützten Werkstätte beschäftigte Behinderte sind entweder im Rahmen eines in Artikel 17 Nr. 2 erwähnten Lehrvertrags oder im Rahmen eines Arbeitsvertrags für Arbeiter oder Angestellte eingestellt.

Beschützte Werkstätten können Behinderten, die sich nicht fortbewegen können, Heimarbeit beschaffen.

In diesen Fällen werden die Behinderten im Rahmen eines Arbeitsvertrags für Heimarbeiter eingestellt.

Der König legt die Beträge und die Bedingungen für die Gewährung eines Lohns an Behinderte, die in einer beschützten Werkstätte arbeiten, fest.

[Zu diesem Zweck kann der König von den Bestimmungen des Gesetzes vom 10. März 1900 über den Arbeitsvertrag und der koordinierten Gesetze über den Angestelltenvertrag, die die Dauer der Probezeit betreffen, abweichen.]

[Art. 23 Abs. 7 eingefügt durch Art. 60 des G. vom 21. November 1969 (B.S. vom 9. Januar 1970)]

KAPITEL VI — Finanzierung und Verwendung der Einnahmen

Art. 24 - [§ 1] — [Die Kosten, die sich aus der Erfüllung des Auftrags des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten ergeben, werden gedeckt :

1. durch den Ertrag aus einer Zusatzprämie oder einem Zusatzbeitrag, der vom Versicherer oder vom Fonds für Berufsunfälle in Sachen Versicherung gegen Arbeitsunfälle eingenommen wird; die Zusatzprämie oder der Zusatzbeitrag bezieht sich auch auf die dem Fonds für Berufsunfälle geschuldeten Beitragserhöhungen und Verzugszinsen,

2. durch den Ertrag aus einer Zusatzprämie oder einem Zusatzbeitrag, der vom Versicherer eingenommen wird in Sachen Versicherung gegen Risiken, die mit dem Besitz oder dem Gebrauch eines Landkraftfahrzeugs, das kein Schienenfahrzeug ist, verbunden sind, darin einbegriffen die Haftpflichtversicherung und die Unfallversicherung für die beförderten Personen; es wird jedoch keine Zusatzprämie und kein Zusatzbeitrag in Sachen Haftpflichtversicherung des Beförderers für die beförderten Güter eingenommen,

3. durch den Ertrag aus einer Zusatzprämie oder einem Zusatzbeitrag, der vom Versicherer eingenommen wird in Sachen Versicherung gegen Brandrisiken, darin einbegriffen jegliche damit verbundenen Risiken, die durch Ausweitung, Hinzufügung oder Ergänzung im Versicherungsvertrag gedeckt werden,

4. durch einen Beitrag zu Lasten der in den Nummern 1 bis 3 des vorliegenden Absatzes erwähnten Versicherer,

5. durch einen Beitrag zu Lasten der Einrichtungen öffentlichen Interesses, die von der Verpflichtung befreit sind, für ihre Motorfahrzeuge eine Haftpflichtversicherung abzuschließen,

6. durch einen Staatszuschuss,

7. durch Schenkungen und Legate,

8. durch den Ertrag des Vermögens des Nationalfonds und alle anderen Betriebseinnahmen als diejenigen, die unter den oben stehenden Nummern 1 bis 7 erwähnt sind.

[1989 und 1990] wird der in Absatz 1 Nr. 1 bis 5 erwähnte Ertrag aus den finanziellen Mitteln des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten nach Abzug der für die Finanzierung der föderal gebliebenen Zuständigkeiten notwendigen Mittel auf den Einnahmenhaushaltsplan des Staates übertragen.]

Der König legt die Regeln für die Ausführung des vorliegenden Artikels fest.]

[§ 2 — Für die Anwendung von § 1 Absatz 1 Nr. 3 wird folgenden Bestimmungen Rechnung getragen :

1. «jegliche damit verbundenen Risiken» sind: Blitz, Rauch, Explosion, Implosion, tödliche elektrische Schläge bei Tieren, Zusammenstöße mit Landfahrzeugen, Tieren, Luft- und Raumfahrzeugen, Elektrorisiken, Sturm, Hagel, Schnee, Frost, Erdbeben, Erdbeben, Naturkatastrophen, Wasserschäden, Glasbruch, Diebstahl, Attentate, Arbeitskonflikte, Atomrisiken, Gebäudehaftpflicht, indirekte Verluste, Unbrauchbarkeit unbeweglicher Güter, Betriebs- oder Geschäftsschäden, Betriebsverluste sowie alle anderen vergleichbaren oder verwandten Risiken,

2. die Zusatzprämie oder der Zusatzbeitrag wird geschuldet ungeachtet der Bezeichnung, die der Versicherer der Police gibt : Feuerversicherung, globale Wohnungsversicherung, Ideal-Kombiversicherung, Global-Kombiversicherung, Top-Globalversicherung, Multi-Risk-Versicherung, Kombiversicherung, Kombi-Wohnungsversicherung, Bündelversicherung, Multigefahren-Versicherung, Kompaktversicherung, All-Risk-Versicherung oder jede andere Bezeichnung.

Die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen können innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereiches von § 1 Absatz 1 Nr. 3 vom König an die technische Entwicklung des Versicherungswesens angepasst werden.]

[Art. 24 § 1 (früherer einziger Absatz) nummeriert durch Art. 45 des G. vom 6. Juli 1989 (B.S. vom 8. Juli 1989); § 1 Abs. 1 (früherer einziger Absatz) ersetzt durch Art. 1 des K.E. Nr. 14 vom 23. Oktober 1978 (B.S. vom 1. November 1978); § 1 neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 46 des G. vom 6. Juli 1989 (B.S. vom 8. Juli 1989) und abgeändert durch Art. 12 des G. vom 16. Juli 1990 (B.S. vom 1. August 1990); § 2 eingefügt durch Art. 45 des G. vom 6. Juli 1989 (B.S. vom 8. Juli 1989)]

Art. 25 - Der Gesamtjahresbetrag der aufgrund der Bestimmungen von Artikel 3 Nr. 5 und Nr. 7 und Artikel 23 gewährten Zuschüsse und der Beträge, die der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten für die Schaffung von in den Artikeln 3 Nr. 7 und 23 erwähnten Diensten, Zentren und Werkstätten ausgibt, darf ein Drittel der jährlichen im Haushalt vorgesehenen Einnahmen, die sich aus der Ausführung der Bestimmungen von Artikel 24 ergeben, nicht übersteigen.

KAPITEL VII — *Beanstandungen*

Art. 26 - [Beanstandungen mit Bezug auf die Entscheidungen des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, die die Eintragung der Behinderten oder die Gewährung von Bar- oder Sachleistungen an die Behinderten betreffen, fallen in die Zuständigkeit des Arbeitsgerichts.

Die angefochtenen administrativen Rechtshandlungen müssen dem zuständigen Arbeitsgericht zur Vermeidung des Verfalls binnen einem Monat nach ihrer Notifizierung vorgelegt werden.

Vor dem Arbeitsgericht eingereichte Rechtsklagen haben aussetzende Wirkung.]

[Art. 26 ersetzt durch Art. 3 (Art. 82 § 1) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

Art. 27 - [Die Arbeitsgerichte sind dafür zuständig, über die Beanstandungen mit Bezug auf die in Artikel 17 Absatz 1 Nr. 2 und 3 erwähnten Verträge zu erkennen.

Die sich aus diesen Verträgen ergebenden Rechtsklagen verjähren ein Jahr nach Vertragsbeendigung.]

[Art. 27 ersetzt durch Art. 3 (Art. 82 § 2) des G. vom 10. Oktober 1967 (B.S. vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

KAPITEL VIII — *Aufsicht*

Art. 28 - [Unbeschadet der Befugnisse der Gerichtspolizeioffiziere beaufsichtigen die vom König bestimmten Beamten die Einhaltung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse.

Diese Beamten üben die Aufsicht gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 16. November 1972 über die Arbeitsinspektion aus.]

[Art. 28 ersetzt durch Art. 202 § 1 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 30. Dezember 1989)]

Art. 29 - 30 - — [...]

[Art. 29 und 30 aufgehoben durch Art. 202 § 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 30. Dezember 1989)]

KAPITEL IX — *Strafbestimmungen*

Art. 31 - Unbeschadet der Anwendung der Artikel 269 bis 274 des Strafgesetzbuches werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Monat und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 200 Franken oder mit nur einer dieser Strafen der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Beauftragten bestraft, die sich ohne triftigen Grund geweigert haben, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 21 vom König festgelegte Anzahl Behinderter zu beschäftigen, oder die gegen die Bestimmungen der Ausführungserlasse des vorliegenden Gesetzes verstoßen haben oder aber die aufgrund des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse organisierte Aufsicht behindert haben.

Art. 32 - Im Wiederholungsfall binnen einem Jahr nach der vorherigen Verurteilung kann die Strafe auf das Doppelte der Höchststrafe angehoben werden.

Art. 33 - Der Arbeitgeber haftet zivilrechtlich für die Geldbußen, die seinen Angestellten oder Beauftragten auferlegt werden.

Art. 34 - Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches, einschließlich Kapitel VII und Artikel 85, finden Anwendung auf die Verstöße gegen vorliegendes Gesetz und seine Ausführungserlasse.

Art. 35 - Die Strafverfolgung, die sich aus einem Verstoß gegen das vorliegende Gesetz oder seine Ausführungserlasse ergibt, verjährt nach drei Jahren ab dem Tag, an dem der Verstoß begangen wurde.

KAPITEL X — *Sonderbestimmungen*

Art. 36 - Der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten wird für die Anwendung der Gesetze und Regelungen mit Bezug auf die zugunsten des Staates eingenommenen direkten Steuern und die zugunsten der Provinzen und Gemeinden eingenommenen Steuern mit dem Staat gleichgestellt.

Art. 37 - [Abänderungsbestimmung]

Art. 38 - Der König kann beim Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten zwei Regierungskommissare ernennen, die den Minister der Sozialfürsorge beziehungsweise den Minister der Volksgesundheit und der Familie vertreten.

Art. 39 - Die öffentlichen Verwaltungen und die Einrichtungen öffentlichen Interesses sind verpflichtet, dem Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten kostenlos alle für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse notwendigen Auskünfte zu übermitteln.

Art. 40 - Der Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten übernimmt die Rechte und Pflichten in Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenmasse des Landesamts für Arbeitsbeschaffung mit Bezug auf den Fonds für die Ausbildung, Rehabilitation und soziale Wiedereingliederung der Behinderten, der durch das Gesetz vom 28. April 1958 über die berufliche Ausbildung und Rehabilitation sowie die soziale Wiedereingliederung der Behinderten eingerichtet und in Ausführung der Bestimmungen von Artikel 12 des Gesetzes vom 14. Februar 1961 über den Wirtschaftsaufschwung, den sozialen Fortschritt und die Sanierung der Finanzen aufgelöst wurde.

Art. 41 - Der Verwalter-Direktor, der beigeordnete Verwalter-Direktor und die anderen Mitglieder des durch das vorerwähnte Gesetz vom 28. April 1958 eingerichteten Fonds für die Ausbildung, Rehabilitation und soziale Wiedereingliederung der Behinderten, die vor dem 1. März 1961 ernannt worden sind und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes zum Personal des Landesamts für Arbeitsbeschaffung gehören, werden unter Erhalt ihres Dienstgrads, Dienstalters und Gehalts an den Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten übertragen.

Art. 42 - Die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes eingereichten Anträge im Hinblick auf den Genuss der Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 28. April 1958 bleiben gültig.

Art. 43 - Die in Sachen Finanzierung des Fonds für die Ausbildung, Rehabilitation und soziale Wiedereingliederung der Behinderten angenommenen Verordnungsbestimmungen bleiben wirksam bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die in Anwendung von Artikel 24 anzunehmenden Bestimmungen wirksam werden.

KAPITEL XI — *Aufhebungsbestimmungen*

Art. 44 - Es werden aufgehoben :

1. das Gesetz vom 28. April 1958 über die berufliche Ausbildung und Rehabilitation sowie über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten,
2. die Artikel 10 Buchstabe *h*), 12, 13 und 14 des Gesetzes vom 14. Februar 1961 über den Wirtschaftsaufschwung, den sozialen Fortschritt und die Sanierung der Finanzen.

KAPITEL XII — *Schlussbestimmung*

Art. 45 - Das vorliegende Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 9, der erst vierzehn Tage nach der Veröffentlichung des Königlichen Erlasses zur Ernennung der Mitglieder des Geschäftsführungsrates und der Fachausschüsse in Kraft tritt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3802

[C - 2009/00772]

8 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 octobre 2009 modifiant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 15 octobre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3802

[C - 2009/00772]

8 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 oktober 2009 tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3802

[C - 2009/00772]

8. OKTOBER 2009 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 8. Oktober 2009 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

8. OKTOBER 2009 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), des Artikels X.I.7 Absatz 1;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 28. Dezember 2001 zur Ausführung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (AEPol);

Aufgrund der Verhandlungsprotokolle Nr. 186/4 und 246/4 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 24. August 2006 beziehungsweise vom 10. Juni 2009;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. März 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 11. Juni 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 30. Juli 2009;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 47.170/2 des Staatsrates vom 28. September 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

KAPITEL 1 — Abänderungsbestimmung

Artikel 1 - Artikel X.8 AEPol wird wie folgt ersetzt:

«Art. X.8 - Das Personalmitglied, das Anspruch auf kostenlose Gesundheitspflege hat, hat ein Anrecht auf die in Absatz 2 erwähnte Rückerstattung für den Ankauf von Korrekturgläsern oder von Kontaktlinsen, die von einem Augenarzt verschrieben worden sind, an den es von einem Arzt des medizinischen Dienstes oder einem zugelassenen externen Arzt überwiesen worden ist.

Vom Preis jedes Glases oder jeder Kontaktlinse, gegebenenfalls abzüglich der Beteiligung der Krankenversicherung, werden 75% bei einem Höchstbetrag von 150 EUR pro Glas beziehungsweise Kontaktlinse zurückerstattet.

Für die Ersetzung der Korrekturgläser oder Kontaktlinsen ist die in Absatz 2 erwähnte finanzielle Beteiligung nur nach Ablauf eines Zeitraums von zwei Jahren ab dem Datum der vorigen Beteiligung und bei einer Änderung der Dioptrie zugelassen.»

KAPITEL 2 — Übergangsbestimmung

Art. 2 - Das Personalmitglied, das Anspruch auf kostenlose Gesundheitspflege hat, hat ein Anrecht auf die in Absatz 2 oder Absatz 4 erwähnte Rückerstattung für den Ankauf einer Korrekturbrille beziehungsweise für die Ersetzung von Korrekturgläsern, die von einem Augenarzt verschrieben worden sind, an den es von einem Arzt des medizinischen Dienstes oder einem zugelassenen externen Arzt überwiesen worden ist.

Der Preis des Gestells und der Gläser, gegebenenfalls abzüglich der Beteiligung der Krankenversicherung, wird bei einem Höchstbetrag von 125 EUR zurückerstattet.

Für die Ersetzung der Korrekturbrille ist die in Absatz 2 erwähnte finanzielle Beteiligung nur nach Ablauf eines Zeitraums von fünf Jahren ab dem Datum der vorigen Beteiligung zugelassen.

Für die Ersetzung der Korrekturgläser wird der Preis jedes Glases, gegebenenfalls abzüglich der Beteiligung der Krankenversicherung, bei einem Höchstbetrag von 37 EUR pro Glas zurückerstattet. Diese finanzielle Beteiligung ist nur nach Ablauf eines Zeitraums von zwei Jahren ab dem Datum der vorigen Beteiligung und bei einer Änderung der Dioptrie zugelassen.

KAPITEL 3 — Schlussbestimmung

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2007, mit Ausnahme von Artikel 2, der mit 1. April 2001 wirksam wird und am 1. Januar 2007 außer Kraft tritt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Oktober 2009

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2009 — 3803

[C - 2009/03431]

16 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan

Le Ministre des Finances,

Vu le Règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Talibans et abrogeant le règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2009 — 3803

[C - 2009/03431]

16 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan

De Minister van Financiën,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevrozing van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Vu le Règlement (CE) n° 1033/2009 de la Commission du 28 octobre 2009 modifiant pour la cent-quinzième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Talibans et abrogeant le Règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil;

Vu la Résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la Résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la Résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 16 janvier 2002;

Vu la Résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 20 décembre 2002;

Vu la Résolution 1526 (2004) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 30 janvier 2004;

Vu la Résolution 1617 (2005) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 29 juillet 2005;

Vu la Résolution 1735 (2006) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 22 décembre 2006;

Vu la Résolution 1822 (2008) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 30 juin 2008;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies, notamment les articles 1 et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1^{er} juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1^{er} juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août, 14 septembre, 7 novembre, 4 et 22 décembre 2006, 19 janvier, 15 et 16 mai, 6 et 20 juin, 10, 16 et 30 juillet, 2 août, 5, 11 et 12 septembre, 8 octobre, 7 et 23 novembre, 13 décembre 2007, 6 et 7 février, 21 mars, 1^{er} avril, 20 et 23 mai, 3 et 31 juillet, 3 septembre, 21 octobre 2008; 3 et 16 décembre 2008, 15 et 16 janvier, 19 mars, 21 avril, 11 mai, 1^{er}, 10, 27, 30 juillet, 31 août, 15 septembre, 16 et 28 octobre 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des Résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005), 1735 (2006) et 1822 (2008), du Conseil de sécurité a été modifiée le 22 octobre 2009 par la Communication SC/9773 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

Article 1^{er}. La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les Résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005), 1735 (2006) et 1822 (2008) telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1^{er} juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1^{er} juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août, 14 septembre, 7 novembre, 4 et

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1033/2009 van de Commissie van 28 oktober 2009 tot honderd en vijftiende wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de Resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de Resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de Resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de Resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Gelet op de Resolutie 1526 (2004) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 30 januari 2004;

Gelet op de Resolutie 1617 (2005) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 29 juli 2005;

Gelet op de Resolutie 1735 (2006) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 22 december 2006;

Gelet op de Resolutie 1822 (2008) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 30 juni 2008;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministerieële besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei, 21, 22, 23 en 24 augustus, 14 september, 7 november, 4 en 22 december 2006, 19 januari, 15 en 16 mei, 6 en 20 juni, 10, 16 en 30 juli, 2 augustus, 5, 11 en 12 september, 8 oktober, 7 en 23 november, 13 december 2007, 6 en 7 februari, 21 maart, 1 april, 20 en 23 mei, 3 en 31 juli, 3 september, 21 oktober 2008, 3 en 16 december 2008, 15 en 16 januari, 19 maart, 21 april, 11 mei, 1, 10, 27, 30 juli, 31 augustus, 15 september, 16 en 28 oktober 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de Resoluties 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005), 1735 (2006) en 1822 (2008) van de Veiligheidsraad op 22 oktober 2009 aangepast werd door de Mededeling SC/9773 en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen terzake middels de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

Artikel 1. De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de Resoluties 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005), 1735 (2006) en 1822 (2008), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei,

22 décembre 2006, 19 janvier, 15 et 16 mai, 6 et 20 juin, 10, 16 et 30 juillet, 2 août, 5, 11 et 12 septembre, 8 octobre, 7 et 23 novembre, 13 décembre 2007, 6 et 7 février, 21 mars, 1^{er} avril, 20 et 23 mai, 3 et 31 juillet, 3 septembre, 21 octobre, 3 et 16 décembre 2008, 15 et 16 janvier, 19 mars, 21 avril, 11 mai, 1^{er}, 10, 27, 30 juillet, 31 août, 15 septembre, 16 et 28 octobre 2009 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, est modifiée par la liste annexée au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 31 octobre 2009.
Bruxelles, le 16 novembre 2009.

D. REYNDEERS

Annexe

Les mentions suivantes sont supprimées dans la rubrique « Personnes morales, groupes et entités » :

1) Bank Al Taqwa Limited (alias Banque Al Taqwa) (alias Bank Al Taqwa), B.P. 4877, Nassau, Bahamas; c/o Arthur D. Hanna & Company, 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas.

2) Barakaat International, Hallbybacken 15, 70 Spånga, Suède.

3) Barakaat International Foundation. Adresse : a) B.P. 4036, Spånga, Stockholm, Suède; b) Rinkebytorget 1, 04, Spånga, Suède.

4) Nada Management Organisation SA (alias Al Taqwa Management Organisation SA). Adresse : Viale Stefano Francini 22, CH-6900 Lugano (TI), Suisse. Renseignement complémentaire : liquidée et rayée du registre du commerce.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 16 novembre 2009.

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

21, 22, 23 et 24 augustus, 14 september, 7 november, 4 en 22 december 2006, 19 januari, 15 en 16 mei, 6 en 20 juni, 10, 16 en 30 juli, 2 augustus, 5, 11 en 12 september, 8 oktober, 7 en 23 november, 13 december 2007, 6 en 7 februari, 21 maart, 1 april, 20 en 23 mei, 3 en 31 juli, 3 september, 21 oktober, 3 en 16 december 2008, 15 en 16 januari, 19 maart, 21 april, 11 mei, 1, 10, 27, 30 juli, 31 augustus, 15 september, 16 en 28 oktober 2009 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 31 oktober 2009.
Brussel, 16 november 2009.

D. REYNDEERS

Bijlage

De volgende vermeldingen worden geschrapt van de lijst « Rechtspersonen, groepen en entiteiten » :

1. Bank Al Taqwa Limited (ook bekend als Al Taqwa Bank) (ook bekend als Bank Al Taqwa), PO Box N-4877, Nassau, Bahama's; c/o Arthur D. Hanna & Company, 10, Deveaux Street, Nassau, Bahama's.

2. Barakaat International, Hallbybacken 15, 70 Spånga, Zweden.

3. Barakaat International Foundation. Adres : a) Box 4036, Spånga, Stockholm, Zweden; b) Rinkebytorget 1, 04, Spånga, Zweden.

4. Nada Management Organisation SA (alias Al Taqwa Management Organisation SA). Adres : Viale Stefano Francini 22, CH-6900 Lugano (TI), Zwitserland. Overige informatie : Geliquideerd en geschrapt in het handelsregister.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 16 november 2009.

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 3804

[C — 2009/22557]

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales, notamment l'article 10, § 1^{er}, alinéa 3;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales donné le 8 septembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 janvier 2009;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 6 mars 2009;

Vu l'avis 47.002/2/V du Conseil d'Etat, donné le 4 août 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que le taux de cotisation a été maintenu à 27,5 p.c. depuis plusieurs années tant pour le régime commun de pension des pouvoirs locaux que pour tout le régime des nouveaux affiliés à l'Office;

Considérant que ce taux de cotisation a du être augmenté à partir de l'année 2005 pour le régime des nouveaux affiliés à l'Office;

Considérant qu'en vertu de l'article 10 § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 août 1993 précitée, le produit du fonds d'égalisation du taux des cotisations pension peut être affecté au financement soit du régime commun de pension des pouvoirs locaux, soit du régime des nouveaux affiliés à l'Office, en vue de contribuer à l'alignement des taux de cotisation propres à ces deux régimes;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 3804

[C — 2009/22557]

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 10, § 1, derde lid, van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen, inzonderheid artikel 10, § 1, derde lid;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten gegeven op 8 september 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 januari 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting op 6 maart 2009;

Gelet op het advies 47.002/2/V van de Raad van State, gegeven op 4 augustus 2009, met toepassing van de artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de bijdragevoet sedert verscheidene jaren op 27,5 pct behouden werd, zowel voor het gemeenschappelijk pensioenstelsel van de lokale overheden als voor het gehele stelsel van de nieuwe bij de Rijksdienst aangesloten;

Overwegende dat deze bijdragevoet verhoogd diende te worden vanaf het jaar 2005 voor het stelsel van de nieuwe bij de Rijksdienst aangesloten;

Overwegende dat krachtens artikel 10 § 1, 1e lid van voornoemde wet van 6 augustus 1993, de opbrengst van het egalisatiefonds van de pensioenbijdragevoet kan worden besteed voor de financiering van hetzij het gemeenschappelijk pensioenstelsel van de lokale overheden, hetzij het stelsel van de nieuwe bij de Rijksdienst aangesloten, teneinde bij te dragen tot de overeenstemming van de bijdragepercentages die eigen zijn aan die twee stelsels;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Arrête :

Article 1^{er}. Le produit du Fonds d'égalisation du taux des cotisations pension institué auprès de l'ONSSAPL par l'article 10 de la loi du 6 août 1993 relative aux pensions du personnel nommé des administrations locales, est affecté à la couverture du déficit cumulé à la clôture de l'année 2007 du régime des nouveaux affiliés à l'Office s'élevant à 318.657.451,92 euros, d'une part, et de celui du régime commun des pensions des pouvoirs locaux pour l'année 2007 s'élevant à 28.561.577,07 euros, d'autre part.

Art. 2. Le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions, le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions et des Grandes Villes,
M. DAERDEN

La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,
Mme J. MILQUET

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en Onze Minister van Werk en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Besluit :

Artikel 1. De opbrengst van het Egalisatiefonds van de pensioenbijdragenvoet, dat bij de RSZPPO ingesteld is bij artikel 10 van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de pensioenen van het benoemd personeel van de plaatselijke besturen wordt enerzijds aangewend tot dekking van het tekort, dat het stelsel van de nieuwe bij de Rijksdienst aangesloten bij de afsluiting van het jaar 2007 gecumuleerd heeft en dat 318.657.451,92 euro belooft, en anderzijds tot dekking van het tekort dat het gemeenschappelijk pensioenstelsel van de plaatselijke besturen voor het jaar 2007 opgetekend heeft en dat 28.561.577,07 euro belooft.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Pensioenen, de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, de Minister bevoegd voor Sociale Zaken en de Minister bevoegd voor Werk zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen en Grote Steden,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,
Mevr. J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2009 — 3805

[C — 2009/11492]

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté ministériel fixant le niveau de détail de la facture de base en matière de communications électroniques

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 110, modifié la loi du 18 mai 2009;

Vu l'arrêté ministériel du 27 avril 2007 fixant le niveau de détail de la facture de base détaillée;

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications du 31 juillet 2009;

Vu l'avis 47.082/2/V du Conseil d'Etat, rendu le 17 août 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que le présent arrêté vise à déterminer le niveau de détail de la facture standard de tous les opérateurs qui sont actifs en Belgique et qui facturent aux abonnés;

Considérant que, dans un souci de transparence, il apparaît indiqué qu'une facture de base comprenne deux parties : tout d'abord, un résumé sur lequel figurent au moins le montant total et la période de facturation concernée, et ensuite un aperçu, dans lequel ces mentions sont une nouvelle fois détaillées ainsi que le montant global dû pour chaque catégorie de prestation distincte (telle que définie à l'article 1^{er});

Considérant que l'article 2 détermine la structure de la facture de base et permet également la facturation électronique complète;

Considérant que l'article 3 indique quelles mentions doivent figurer dans la deuxième partie, l'aperçu de la facture de base;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2009 — 3805

[C — 2009/11492]

12 NOVEMBER 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het niveau van specificatie van de basisfactuur betreffende elektronische communicatie

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 110, gewijzigd door de wet van 18 mei 2009;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 april 2007 tot vaststelling van het niveau van specificatie van de gespecificeerde basisfactuur;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie van 31 juli 2009;

Gelet op advies 47.082/2/V van de Raad van State, gegeven op 17 augustus 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat dit besluit tot doel heeft om het niveau van specificatie vast te leggen van de standaardfactuur van alle operatoren die actief zijn in België en die aan abonnees factureren;

Overwegende dat het voor het bevorderen van de transparantie gepast voorkomt dat een basisfactuur bestaat uit twee delen : in de eerste plaats een samenvatting waarop minimaal het totaalbedrag en de betreffende facturatieperiode vermeld worden en vervolgens een overzicht, waarin die vermeldingen nogmaals gespecificeerd worden tezamen met het volledige bedrag dat voor iedere categorie van deelprestatie (gedefinieerd in artikel 1) verschuldigd is;

Overwegende dat artikel 2 de structuur van de basisfactuur vastlegt en eveneens volledige elektronische facturatie toelaat;

Overwegende dat artikel 3 aangeeft welke vermeldingen dienen te worden opgenomen in het tweede deel, het overzicht van de basisfactuur;

Considérant qu'il est utile pour le consommateur d'être régulièrement informé de la date d'échéance de son contrat, si celui-ci est conclu pour une durée déterminée,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° « catégorie de prestation distincte » : toute prestation ou tout ensemble de prestations offertes sans facturation séparée, pour lesquelles un tarif unitaire particulier est facturé durant la période de référence de la facture conformément aux dispositions convenues entre l'opérateur et l'abonné;

2° « période de référence de la facture » : la période sur laquelle porte la facture.

Art. 2. La facture de base, qui peut se présenter sous forme papier ou sous forme électronique, comprend au moins deux parties : le résumé et l'aperçu.

Le résumé indique au moins le montant total à payer par l'abonné.

Art. 3. L'opérateur indique les mentions suivantes comme suit dans l'aperçu :

1° par catégorie de prestation distincte : une description brève et correcte de la catégorie de prestation distincte qui a été fournie au cours de la période de référence de la facture ou pour laquelle un paiement anticipé est demandé;

2° par catégorie de prestation distincte : le nombre de fois que le tarif unitaire a été appliqué au cours de la période de référence concernée, exprimé en unités utilisées pour le calcul du montant global de la catégorie de prestation distincte;

3° par catégorie de prestation distincte : le montant global facturé;

4° une seule fois, avant d'indiquer le montant total, visé au 5° : toutes les ristournes ou conditions promotionnelles éventuelles qui sont d'application;

5° une seule fois, à la fin de l'aperçu : le montant total de la facture à payer.

Art. 4. Pour tout contrat conclu à durée déterminée, la facture de base mentionne la date d'échéance dudit contrat, et ce, de manière bien lisible.

Art. 5. L'arrêté ministériel du 27 avril 2007 fixant le niveau de détail de la facture de base détaillée est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du neuvième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 novembre 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

AVIS 47.082/2/V DU 17 AOUT 2009
DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, le 24 juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel « fixant le niveau de détail de la facture de base en matière de communications électroniques », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Préambule

1. L'alinéa 1^{er} doit être rédigé comme suit :

« Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 110, modifié par la loi du 18 mai 2009 » (1).

Overwegende dat het voor de consument nuttig is om geregeld te worden ingelicht over de vervaldatum van zijn contract, indien dit voor een bepaalde duur is gesloten,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « categorie van deelprestatie » : prestatie of geheel van prestaties die op gebundelde wijze worden aangeboden zonder aparte aanrekening, waarvoor een afzonderlijk eenheidstarief wordt aangerekend binnen de referentieperiode van de factuur overeenkomstig de bepalingen overeengekomen tussen de operator en de abonnee;

2° « referentieperiode van de factuur » : de periode waarop de factuur betrekking heeft.

Art. 2. De basisfactuur, die een papieren of elektronische vorm kan aannemen, bestaat uit ten minste twee delen : de samenvatting en het overzicht.

De samenvatting vermeldt ten minste het totaalbedrag dat de abonnee dient te betalen.

Art. 3. De operator neemt de volgende vermeldingen op de volgende wijze op in het overzicht :

1° per categorie van deelprestatie : een korte en correcte omschrijving van de categorie van deelprestatie die binnen de referentieperiode van de factuur geleverd werd of waarvoor een vooruitbetaling gevraagd wordt;

2° per categorie van deelprestatie : het aantal keren dat het eenheidstarief binnen de betrokken referentieperiode werd toegepast, uitgedrukt in de eenheden die voor de berekening van het volledige bedrag van de categorie van deelprestatie gebruikt worden;

3° per categorie van deelprestatie : het totale bedrag dat aangerekend wordt;

4° eenmalig, vóór het vermelden van het totaalbedrag, bedoeld in 5° : alle eventuele kortingen of promotionele voorwaarden die van toepassing zijn;

5° eenmalig, op het einde van het overzicht : het te betalen totaalbedrag van de factuur.

Art. 4. Voor elk voor een bepaalde duur gesloten contract vermeldt de basisfactuur de vervaldatum van dit contract, en dit goed leesbaar.

Art. 5. Het ministerieel besluit van 27 april 2007 tot vaststelling van het niveau van specificatie van de gespecificeerde basisfactuur wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de negende maand na die waarin ze is bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 12 november 2009.

V. VAN QUICKENBORNE

ADVIES 47.082/2/V VAN 17 AUGUSTUS 2009
VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 24 juli 2009 door de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit « tot vaststelling van het niveau van specificatie van de basisfactuur betreffende elektronische communicatie », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Aanhef

1. Het eerste lid dient als volgt te worden gesteld :

« Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 110, gewijzigd bij de wet van 18 mei 2009 » (1).

2. Un alinéa 2 nouveau doit être inséré, mentionnant l'arrêté ministériel du 27 avril 2007 fixant le niveau de détail de la facture de base détaillée abrogé par l'article 7 du projet (2).

Dispositif

Articles 2 et 6

L'arrêté en projet trouve son fondement dans l'article 110, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, qui dispose comme suit :

« Les opérateurs adressent gratuitement aux abonnés avec un maximum de cinq numéros une facture détaillée de base dont le niveau de détail est fixé par le ministre après avis de l'Institut. »

(1) Voir Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, 2008, onglet « Technique législative », recommandation n° 27 et formule F 3-2-2, www.raadvst-consetat.be (17/08/2009).

(2) Ibidem, recommandations n°s 29 et 30.

Le ministre est ainsi habilité à fixer le niveau de détail de la facture de base qui doit être adressée par les opérateurs à certains de leurs abonnés.

Les articles 2 et 6 du projet ne sont pas conformes à cette habilitation.

L'article 2 précise que l'arrêté en projet est d'application aux factures visées à l'article 110, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005, « facturant, séparément ou dans une offre groupée, l'utilisation d'un service de communications électroniques ». Cette disposition a pour objet de préciser le champ d'application de l'arrêté en projet. Or, l'article 110, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005 détermine déjà lui-même son champ d'application, sans habiliter le Ministre à le préciser. Si, comme il y a lieu de le supposer, l'intention de l'auteur du projet n'est cependant pas de modifier le champ d'application, mais uniquement de l'explicitier, il convient de ne pas reproduire ou paraphraser une disposition légale dans un arrêté car, en reproduisant - même fidèlement - le contenu de cette disposition, l'auteur du projet agit comme s'il était compétent pour arrêter - et donc aussi modifier - la norme supérieure reproduite.

L'article 6 prévoit que les abonnés doivent recevoir une facture de base détaillée au moins tous les 6 mois lorsque la période de référence est supérieure à six mois. Ce faisant, cet article impose aux opérateurs une obligation qui est sans rapport avec l'habilitation faite au Ministre par l'article 110, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 2005, de fixer le niveau de détail de la facture de base.

En conséquence, les articles 2 et 6 du projet seront omis.

Article 3

Il conviendrait de supprimer l'alinéa 3 celui-ci faisant double emploi avec l'article 4, 3°.

Article 4

A l'article 4, 4°, il y a lieu de remplacer les termes « à l'article 3, 5° », par les termes « au 5° ».

La chambre était composée de :

MM. :

R. Andersen, premier président du Conseil d'Etat;

P. Lewalle et P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme L. Vancrayebeck, auditeur.

(...)

Le greffier,

C. Gigot.

Le premier président,

R. Andersen.

2. Er behoort een nieuw tweede lid te worden ingevoegd waarin melding moet worden gemaakt van het ministerieel besluit van 27 april 2007 tot vaststelling van het niveau van specificatie van de gespecificeerde basisfactuur, dat opgeheven wordt bij artikel 7 van het ontwerp (2).

Dispositief

Artikelen 2 en 6

De rechtsgrond van het ontworpen besluit is te vinden in artikel 110, § 1, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, welke bepaling als volgt luidt :

« De operatoren verstrekken de abonnees met een maximum van vijf nummers gratis een gespecificeerde basisfactuur waarvan het niveau van specificatie door de minister wordt vastgesteld na advies van het Instituut. »

(1) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling nr. 27 en formule F 3-2-2, www.raadvst-consetat.be (17.08.2009).

(2) Ibidem, aanbevelingen nummers 29 en 30.

De minister wordt er aldus toe gemachtigd het niveau van specificatie vast te stellen van de basisfactuur die door de operatoren aan sommige van hun abonnees moet worden verstrekt.

De artikelen 2 en 6 van het ontwerp zijn niet in overeenstemming met die machtiging.

In artikel 2 wordt aangegeven dat het ontworpen besluit van toepassing is op facturen bedoeld in artikel 110, § 1, van de wet van 13 juni 2005 « waarmee afzonderlijk of in een gebundeld aanbod, het verbruik van een elektronische communicatiedienst wordt aangerekend ». Het oogmerk van deze bepaling is de werkingssfeer van het ontworpen besluit nader af te bakenen. Artikel 110, § 1, van de wet van 13 juni 2005 bepaalt evenwel reeds zelf zijn toepassingsgebied zonder de minister ertoe te machtigen dat nader aan te geven. Als het evenwel niet de bedoeling van de steller van het ontwerp is om het toepassingsgebied te wijzigen, maar alleen om het nader aan te geven - er is reden toe om dat aan te nemen -, mag in een besluit geen wetsbepaling worden overgenomen of geparafraseerd, aangezien de steller van het ontwerp door de inhoud van die bepaling - zelfs getrouw - over te nemen, handelt alsof hij bevoegd was om de overgenomen hogere regeling vast te stellen, en dus ook te wijzigen.

In artikel 6 wordt bepaald dat de abonnees op zijn minst om de zes maanden een gespecificeerde basisfactuur moeten ontvangen wanneer de referentieperiode langer is dan zes maanden. Aldus wordt bij dat artikel aan de operatoren een verplichting opgelegd die geen verband houdt met de machtiging die bij artikel 110, § 1, van de wet van 13 juni 2005 aan de minister is opgelegd om het niveau van specificatie van de basisfactuur vast te stellen.

Bijgevolg dienen de artikelen 2 en 6 van het ontwerp te vervallen.

Artikel 3

Het derde lid behoort te vervallen, aangezien het doubleert met artikel 4, 3°.

Artikel 4

In artikel 4, 4°, dienen de woorden « in artikel 3, 5° » te worden vervangen door de woorden « in onderdeel 5° ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

R. Andersen, eerste voorzitter van de Raad van State;

P. Lewalle en P. Vandernoot, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. L. Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Vandernoot.

De griffier,

C. Gigot.

De eerste voorzitter,

R. Andersen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION
DEVELOPPEMENT DURABLE

F. 2009 — 3806

[C — 2009/11495]

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 58/2 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009 et destiné à couvrir des dépenses relatives à des investissements économiseurs d'énergie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009, notamment l'article 2.25.6;

Considérant qu'un crédit provisionnel d'engagement de 12.152.000 euros, et un crédit provisionnel de liquidation de 2.917.000 euros destinés à couvrir des dépenses relatives à d'investissements économiseurs d'énergie, sont inscrits au programme 58/2 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 30 juillet 2009;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat du Budget du 24 septembre 2009;

Sur la proposition de Notre Ministre du Climat et de l'Energie et de Notre Secrétaire d'Etat du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un crédit d'engagement de 12.152.000,00 euros et un crédit de liquidation de 2.917.000,00 euros sont prélevés du crédit provisionnel inscrit au programme 58/2 (allocation de base 58.21.01.00.01) du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009 et sont répartis conformément au tableau suivant :

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
DUURZAME ONTWIKKELING

N. 2009 — 3806

[C — 2009/11495]

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit houdende verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 58/2 van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009 en bestemd tot het dekken van uitgaven met betrekking tot energiebesparende investeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009, inzonderheid op artikel 2.25.6;

Overwegende dat op het programma 58/2 van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009 een provisioneel vastleggingskrediet van 12.152.000 euro en een provisioneel vereffeningskrediet van 2.917.000 euro zijn ingeschreven, onder meer bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven met betrekking tot energiebesparende investeringen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 juli 2009;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 24 september 2009;

Op de voordracht van Onze Minister van Klimaat en Energie en van Onze Staatssecretaris voor Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een vastleggingskrediet van 12.152.000,00 euro en een vereffeningskrediet van 2.917.000,00 euro worden afgenomen van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 58/2 (basisallocatie 58.21.01.00.01) van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009 en worden verdeeld overeenkomstig de volgende tabel :

Articles légaux — Wettelijke artikels			Activités — Activiteiten	Allocations de base (et check digits) — Basisallocaties (en check digits)	DC — KO	Crédits dissociés (en euros) — Gesplitste kredieten (in euro)
Départements — Departementen	Divisions — Afdelingen	Programmes — Programma's				
Section 25 : SPF Santé publique Sectie 25 : FOD Volksgezondheid						
25	40	1	2	74.22 01	CE/VK CL/VE	376.622,80 € 116.160,00 €
Section 12 : SPF Justice Sectie 12 : FOD Justitie						
12	40	0	2	74.00.15	CE/VK CL/VE	6.075.377,20 € 1.512.735,80 €
Section 17 : Police fédérale Sectie 17 : Federale Politie						
17	90	3	1	74.00.15	CE/VK CL/VE	2.500.000,00 € 50.094,20 €
Section 32 : SPF Economie Sectie 32 : FOD Economie						
32	21	2	0	74.00.15	CE/VK CL/VE	750.000,00 € 143.010,00 €
Section 46 : SPP Politique scientifique Sectie 46 : POD Wetenschapsbeleid						
46	21	0	1	74.00.15	CE/VK CL/VE	1.500.000,00 € 500.000,00 €
Section 33 : SPF Mobilité Sectie 33 : FOD Mobiliteit						
33	21	0	1	74.00.15	CE/VK CL/VE	350.000,00 € 300.000,00 €
Section 02 : SPF Chancellerie Sectie 02 : FOD Kanselarij						

Articles légaux — Wettelijke artikels			Activités — Activiteiten	Allocations de base (et check digits) — Basisallocaties (en check digits)	DC — KO	Crédits dissociés (en euros) — Gesplitste kredieten (in euro)
Départements — Departementen	Divisions — Afdelingen	Programmes — Programma's				
02	21	0	1	74.22.01	CE/VK CL/VE	250.000,00 € 45.000,00 €
Section 23 : SPF Travail Sectie 23 : FOD Werk						
23	40	0	2	74.00.14	CE/VK CL/VE	350.000,00 € 250.000,00 €
Total général Algemeen totaal					CE/VK CL/VE	12.152.000,00 € 2.917.000,00 €

Les montants figurant dans ce tableau sont rattachés aux crédits prévus pour l'année budgétaire 2009 aux programmes et allocations de base concernés.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre du Climat et de l'Energie et Notre Secrétaire d'Etat du Budget sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Secrétaire d'Etat du Budget,
M. WATHELET

De in deze tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de kredieten welke onder de betrokken programma's en basisallocaties zijn uitgetrokken voor het begrotingsjaar 2009.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Klimaat en Energie en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. WATHELET

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2009 — 3807

[2009/205059]

Extrait de l'arrêt n° 175/2009 du 3 novembre 2009

Numéros du rôle : 4599 et 4606

En cause : les recours en annulation de l'article L2212-4, alinéa 1^{er}, nouveau du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été inséré par l'article 1^{er} du décret de la Région wallonne du 3 juillet 2008, introduits par Albert Stassen et par le Conseil des ministres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents P. Martens et M. Bossuyt, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président P. Martens,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 6 et 8 janvier 2009 et parvenues au greffe les 7 et 9 janvier 2009, des recours en annulation de l'article L2212-4, alinéa 1^{er}, nouveau du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel qu'il a été inséré par l'article 1^{er} du décret de la Région wallonne du 3 juillet 2008 (publié au *Moniteur belge* du 15 juillet 2008), ont été introduits par Albert Stassen, demeurant à 4852 Hombourg, rue Laschet 8, et par le Conseil des ministres.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4599 et 4606 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à la disposition attaquée et à la portée des recours

B.1.1. Les parties requérantes poursuivent l'annulation de l'article L2212-4, alinéa 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, inséré par l'article 1^{er} du décret de la Région wallonne du 3 juillet 2008. L'article attaqué dispose :

« Il y a, par province, un commissaire du Gouvernement wallon qui porte le titre de commissaire d'arrondissement.

Le Gouvernement fixe le statut administratif et pécuniaire des commissaires d'arrondissements ».

B.1.2. Les parties requérantes reprochent à l'alinéa 1^{er} de la disposition précitée de limiter le nombre de commissaires d'arrondissement à un par province.

La Cour limite l'examen des recours à l'alinéa 1^{er} de l'article précité.

Quant au fond

Sur l'ensemble des moyens réunis dans les affaires nos 4599 et 4606

B.2. Les parties requérantes reprochent tout d'abord à la disposition attaquée qu'en réduisant, de manière unilatérale et sans concertation avec l'Etat fédéral, à une unité par province le nombre de commissaires d'arrondissement pour la Région wallonne, elle n'a pas respecté les compétences de l'Etat fédéral en la matière. Elles considèrent aussi que cette disposition violerait l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1^o, premier tiret, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui réserve au législateur fédéral la compétence de modifier les règles inscrites dans le Code électoral, dans la mesure où elle prévoit que la province de Hainaut et la province de Liège ne pourront plus désormais compter qu'un seul commissaire d'arrondissement.

B.3. En vertu de l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée, les régions sont compétentes pour « la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions provinciales et communales », sous réserve d'une série d'exceptions énumérées par cette disposition, notamment :

« - des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux ».

B.4. Les commissaires d'arrondissement sont chargés de diverses tâches par le Gouvernement fédéral. La circulaire du ministre de l'Intérieur du 20 décembre 2002 relative aux tâches exercées par les autorités provinciales pour le Service public fédéral Intérieur distingue, parmi leurs missions fédérales, d'une part, les compétences qu'ils exercent en tant que commissaires du Gouvernement et sur la base des lois et règlements, d'autre part, les missions qui leur sont déléguées par le gouverneur en vertu de l'article 139bis de la loi provinciale, non abrogé par le décret attaqué.

En tant que commissaires du Gouvernement fédéral, ils sont notamment chargés de veiller au maintien des lois et des règlements d'administration générale (article 133 de la loi provinciale, non abrogé par le décret attaqué), de prendre inspection dans les communes des registres de l'état civil et de la population (article 135 de la loi provinciale, non abrogé par le décret attaqué), et ils sont chargés de missions en matière de police et de maintien de l'ordre public (articles 128, 129 et 139 de la loi provinciale, non abrogés par le décret attaqué). En outre, des tâches spécifiques fédérales sont confiées à certains commissaires d'arrondissement et commissaires d'arrondissement adjoints par des dispositions particulières (par exemple articles 15, 92bis et 93 du Code électoral; articles 63 et 64 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative; article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone; articles 1^{er}, 7, § 2, 12, § 2, et 17 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone).

B.5. Selon l'exposé des motifs du décret attaqué, le Gouvernement wallon souhaitait adapter le Code wallon de la démocratie locale à la décision de la Cour qui, dans son arrêt n° 95/2005 du 25 mai 2005, a annulé l'article 113 du décret de la Région wallonne du 12 février 2004 organisant les provinces wallonnes, au motif que ce dernier permettait de supprimer unilatéralement la fonction de commissaire d'arrondissement, lequel exerce des missions relevant des compétences de l'Etat fédéral. Dans le commentaire de l'article 1^{er}, il est mentionné que le nombre de commissaires est ramené à un « sans préjudice d'autres dispositions légales et réglementaires (pour les commissariats d'arrondissement de Mouscron et d'Eupen-Malmedy-Saint-Vith) » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2007-2008, n° 785-1, p. 3). Ceci a été confirmé lors de la discussion du projet de décret au sein de la Commission des affaires intérieures du Parlement wallon. A la question d'un député qui s'interrogeait sur le fait que le nombre de commissaires était ramené à un par province, le ministre des Affaires intérieures a répondu qu'on « limite à une unité les commissaires d'arrondissement. Il y en aura cependant un deuxième pour Liège et pour le Hainaut en vertu des lois linguistiques » (*ibid.*, n° 785-5, pp. 3 et 4; voy. aussi *ibid.*, CRI, séance du 10 juin 2008, pp. 33 et 34).

B.6.1. Il ressort de ceci que le décret attaqué n'a pas abrogé les règles relevant de la compétence fédérale relatives aux compétences des commissaires d'arrondissement. La disposition attaquée ne saurait d'ailleurs en aucune manière s'interpréter comme supprimant le commissaire d'arrondissement pour Mouscron et celui d'Eupen-Malmedy-Saint-Vith, dont l'institution relève, elle aussi, de compétences réservées exclusivement au législateur fédéral.

B.6.2. La circonstance qu'une norme régionale, adoptée par le législateur régional dans l'exercice de ses compétences, peut avoir pour effet de contribuer à la réalisation d'un objectif poursuivi par le législateur fédéral ne peut, à elle seule, entraîner la violation des règles répartitrices de compétence par le législateur régional. Il en irait autrement si, en adoptant une telle mesure, le législateur régional rendait impossible ou exagérément difficile l'exercice par le législateur fédéral de sa compétence.

B.6.3. En l'espèce, il n'apparaît pas qu'en réduisant à un par province le nombre de commissaires d'arrondissement, le législateur régional aurait rendu impossible ou exagérément difficile l'exercice par le législateur fédéral de sa compétence. C'est pour tenir compte de la moindre importance des missions régionales actuellement attribuées aux commissaires d'arrondissement que la disposition attaquée a été adoptée. Le maintien d'un commissaire d'arrondissement par province témoigne du souci de la Région wallonne de permettre que les commissaires d'arrondissement puissent continuer à exercer, dans cette Région, leurs missions fédérales.

B.7.1. Il reste à examiner si l'absence de concertation entre la Région wallonne et l'Etat fédéral peut être reprochée en l'espèce à l'auteur de la disposition attaquée.

B.7.2. Hormis pour la nomination et la révocation des commissaires d'arrondissement, la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles n'impose pas de concertation ou de coopération.

Par ailleurs, les missions des commissaires d'arrondissement relevant des compétences de l'Etat fédéral et celles relevant des compétences régionales ne sont pas à ce point imbriquées qu'elles ne pourraient être exercées qu'en coopération.

B.8. Les moyens ne sont pas fondés.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 3 novembre 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleul.

Le président,

P. Martens.

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 3807

[2009/205059]

Uittreksel uit arrest nr. 175/2009 van 3 november 2009

Rolnummers 4599 en 4606

In zake : de beroepen tot vernietiging van het nieuwe artikel L2212-4, eerste lid, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals ingevoegd bij artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 3 juli 2008, ingesteld door Albert Stassen en door de Ministerraad.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters P. Martens en M. Bossuyt, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter P. Martens,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 6 en 8 januari 2009 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 7 en 9 januari 2009, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van het nieuwe artikel L2212-4, eerste lid, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, zoals ingevoegd bij artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 3 juli 2008 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2008), door Albert Stassen, wonende te 4852 Homburg, rue Laschet 8, en door de Ministerraad.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4599 en 4606 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de bestreden bepaling en de draagwijdte van de beroepen

B.1.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel L2212-4, eerste lid, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingevoegd bij artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 3 juli 2008. Het bestreden artikel bepaalt :

« Er is per provincie een commissaris van de Waalse Regering die de titel voert van arrondissementscommissaris.

De Regering bepaalt het administratief en geldelijk statuut van de arrondissementscommissarissen ».

B.1.2. De verzoekende partijen verwijten het eerste lid van de voormelde bepaling dat het het aantal arrondissementscommissarissen tot één per provincie beperkt.

Het Hof beperkt het onderzoek van de beroepen tot het eerste lid van het voormelde artikel.

*Ten gronde**Ten aanzien van het geheel van de middelen samen in de zaken nrs. 4599 en 4606*

B.2. De verzoekende partijen verwijten de bestreden bepaling in de eerste plaats dat ze, door op eenzijdige wijze en zonder overleg met de federale Staat, het aantal arrondissementscommissarissen voor het Waalse Gewest te verminderen tot één eenheid per provincie, de bevoegdheden van de federale Staat ter zake niet in acht heeft genomen. Ze zijn eveneens van oordeel dat die bepaling artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1^o, eerste streepje, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat aan de federale wetgever de bevoegdheid voorbehoudt om de regels vervat in het Kieswetboek te wijzigen, zou schenden, in zoverre ze bepaalt dat de provincie Henegouwen en de provincie Luik voortaan nog slechts één arrondissementscommissaris mogen tellen.

B.3. Krachtens artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, van de voormelde bijzondere wet zijn de gewesten bevoegd voor « de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen », onder voorbehoud van een aantal uitzonderingen die in die bepaling worden opgesomd, met name :

« - de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen ».

B.4. De arrondissementscommissarissen zijn door de federale Regering belast met diverse taken. De omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van 20 december 2002 betreffende de taken die de provinciale overheden voor de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken uitoefenen, onderscheidt, onder hun federale opdrachten, enerzijds, de bevoegdheden die ze uitoefenen als commissarissen van de Regering en op grond van de wetten en verordeningen en, anderzijds, de opdrachten die hun worden gedelegeerd door de gouverneur krachtens artikel 139bis van de provinciewet, dat door het bestreden decreet niet is opgeheven.

Als commissarissen van de federale Regering zijn zij onder meer belast met de zorg voor de handhaving van de wetten en van de verordeningen van algemeen bestuur (artikel 133 van de provinciewet, niet opgeheven door het bestreden decreet), met het nemen van inzage in de registers van de burgerlijke stand en van de bevolkingsregisters in de gemeenten (artikel 135 van de provinciewet, niet opgeheven door het bestreden decreet) en met taken inzake politie en handhaving van de openbare orde (artikelen 128, 129 en 139 van de provinciewet, niet opgeheven door het bestreden decreet). Bovendien zijn specifieke federale taken aan welbepaalde arrondissementscommissarissen en adjunct-arrondissementscommissarissen toevertrouwd door bijzondere bepalingen (bijvoorbeeld de artikelen 15, 92bis en 93 van het Kieswetboek; de artikelen 63 en 64 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken; artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap; de artikelen 1, 7, § 2, 12, § 2, en 17 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen).

B.5. Volgens de memorie van toelichting van het bestreden decreet wenste de Waalse Regering het Waalse Wetboek van de plaatselijke democratie aan te passen aan de beslissing van het Hof, dat in zijn arrest nr. 95/2005 van 25 mei 2005 artikel 113 van het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 tot organisatie van de Waalse provincies heeft vernietigd omdat dat artikel het mogelijk maakte het ambt van arrondissementscommissaris, die taken uitoefent die onder de bevoegdheid van de federale Staat vallen, eenzijdig af te schaffen. In de toelichting bij artikel 1 is vermeld dat het aantal arrondissementscommissarissen wordt teruggebracht op één « onverminderd andere wettelijke en reglementaire bepalingen (voor de arrondissementscommissarissen van Moeskroen en Eupen-Malmedy-Sankt-Vith) » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2007-2008, nr. 785-1, p. 3). Dit werd bevestigd tijdens de bespreking in de Commissie Binnenlandse Aangelegenheden van het Waals Parlement. Op de vraag van een parlements lid dat zich vragen stelde

bij het feit dat het aantal commissarissen werd teruggebracht tot één per provincie heeft de minister van Binnenlandse Aangelegenheden geantwoord dat « de arrondissementscommissarissen tot één eenheid worden beperkt. Er zal echter een tweede commissaris zijn voor Luik en voor Henegouwen krachtens de taalwetten » (*ibid.*, nr. 785-5, pp. 3 en 4; zie ook *ibid.*, volledig verslag, vergadering van 10 juni 2008, pp. 33 en 34).

B.6.1. Hieruit blijkt dat het bestreden decreet de regels die onder de federale bevoegdheid vallen in verband met de bevoegdheden van de arrondissementscommissarissen niet heeft opgeheven. De bestreden bepaling kan overigens geenszins in die zin worden geïnterpreteerd dat ze de functie van arrondissementscommissaris voor Moeskroen en die van Eupen-Malmedy-Sankt-Vith afschaft, functie waarvan de invoering eveneens onder de exclusieve bevoegdheden van de federale wetgever valt.

B.6.2. De omstandigheid dat een gewestelijke norm, die door de gewestwetgever is aangenomen bij het uitoefenen van diens bevoegdheden, kan bijdragen tot de verwezenlijking van een doelstelling die wordt nagestreefd door de federale wetgever, kan op zich niet de schending meebrengen van de bevoegdheidverdelende regels door de gewestwetgever. Dat zou wel het geval zijn wanneer de gewestwetgever, door het aannemen van zulk een maatregel, de uitoefening, door de federale wetgever, van diens bevoegdheid onmogelijk of uitermate moeilijk zou maken.

B.6.3. Te dezen blijkt niet dat door het aantal arrondissementscommissarissen te verminderen tot één per provincie, de gewestwetgever de uitoefening door de federale wetgever van diens bevoegdheid onmogelijk of uitermate moeilijk zou hebben gemaakt. Het is om rekening te houden met het geringere belang van de thans aan de arrondissementscommissarissen toegekende regionale opdrachten dat de bestreden bepaling werd aangenomen. Het behoud van één arrondissementscommissaris per provincie getuigt van de bekommernis van het Waalse Gewest om het mogelijk te maken dat de arrondissementscommissarissen, in dat Gewest, hun federale opdrachten blijven uitoefenen.

B.7.1. Er dient nog te worden onderzocht of de ontstentenis van overleg tussen het Waalse Gewest en de federale Staat te dezen kan worden verweten aan de auteur van de bestreden bepaling.

B.7.2. Buiten de benoeming en de afzetting van de arrondissementscommissarissen, legt de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen geen overleg of samenwerking op.

Bovendien zijn de opdrachten van de arrondissementscommissarissen die onder de bevoegdheden van, enerzijds, de federale Staat en, anderzijds, de gewesten ressorteren, niet dermate met elkaar verweven dat ze alleen in samenwerking kunnen worden uitgeoefend.

B.8. De middelen zijn niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 3 november 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

P. Martens.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2009 — 3807

[2009/205059]

Auszug aus dem Urteil Nr. 175/2009 vom 3. November 2009

Geschäftsverzeichnisnrn. 4599 und 4606

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung des neuen Artikels L2212-4 Absatz 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, eingefügt durch Artikel 1 des Dekrets der Wallonischen Region vom 3. Juli 2008, erhoben von Albert Stassen und vom Ministerrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden P. Martens und M. Bossuyt, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goye, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden P. Martens,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 6. und 8. Januar 2009 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 7. und 9. Januar 2009 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Albert Stassen, wohnhaft in 4852 Homburg, rue Laschet 8, und der Ministerrat Klagen auf Nichtigerklärung des neuen Artikels L2212-4 Absatz 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, eingefügt durch Artikel 1 des Dekrets der Wallonischen Region vom 3. Juli 2008 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 15. Juni 2008).

Diese unter den Nummern 4599 und 4606 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die angefochtene Bestimmung und die Tragweite der Klagen

B.1.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung von Artikel L2212-4 Absatz 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, eingefügt durch Artikel 1 des Dekrets der Wallonischen Region vom 3. Juli 2008. Der angefochtene Artikel bestimmt:

«Je Provinz gibt es einen Kommissar der Wallonischen Regierung, der den Titel des Bezirkskommissars führt.

Die Regierung legt das Verwaltungs- und Besoldungsstatut der Bezirkskommissare fest».

B.1.2. Die klagenden Parteien werfen Absatz 1 der vorerwähnten Bestimmung vor, die Anzahl Bezirkskommissare auf einen je Provinz zu beschränken.

Der Hof beschränkt die Prüfung der Klagen auf Absatz 1 des vorerwähnten Artikels.

Zur Hauptsache

In Bezug auf sämtliche Klagegründe in den Rechtssachen Nrn. 4599 und 4606

B.2. Die klagenden Parteien bemängeln an erster Stelle, dass die angefochtene Bestimmung dadurch, dass sie einseitig und ohne Konzertierung mit dem Föderalstaat die Anzahl Bezirkskommissare für die Wallonische Region auf eine Einheit je Provinz herabsetze, die betreffenden Befugnisse des Föderalstaates nicht beachtet habe. Sie vertreten

außerdem die Ansicht, dass diese Bestimmung gegen Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 1 erster Gedankenstrich des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, der dem föderalen Gesetzgeber die Zuständigkeit vorbehalten, die im Wahlgesetzbuch enthaltenen Regeln zu ändern, verstoße, insofern die vorsehe, dass die Provinz Hennegau und die Provinz Lüttich nunmehr je nur noch einen einzigen Bezirkskommissar haben dürften.

B.3. Kraft Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 des vorerwähnten Sondergesetzes sind die Regionen zuständig für «die Zusammensetzung, Organisation, Befugnis und Arbeitsweise der provinziellen und kommunalen Einrichtungen», vorbehaltlich mehrerer in dieser Bestimmung aufgezählter Ausnahmen, insbesondere:

«- der Regeln, die aufgrund des Gesetzes vom 9. August 1988 zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindegewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte im Gemeindegesetz, Gemeindegewahlgesetz, Grundlagengesetz über die öffentlichen Sozialhilfezentren, Provinzialgesetz, Wahlgesetzbuch, Grundlagengesetz über die Provinzialwahlen und im Gesetz zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte aufgenommen sind».

B.4. Die Bezirkskommissare werden von der Föderalregierung mit verschiedenen Aufgaben betraut. Das Rundschreiben des Ministers des Innern vom 20. Dezember 2002 über Aufgaben, die die provinziellen Behörden für den Föderalen Öffentlichen Dienst Inneres ausüben, unterscheidet bei den föderalen Aufgaben einerseits zwischen den Zuständigkeiten, die sie als Kommissare der Regierung und aufgrund der Gesetze und Verordnungen ausüben, und andererseits den Aufgaben, die ihnen vom Gouverneur aufgrund von Artikel 139*bis* des Provinzialgesetzes, der nicht vom angefochtenen Dekret aufgehoben wurde, übertragen werden.

Als Kommissare der Föderalregierung sind sie insbesondere damit beauftragt, für die Wahrung der Gesetze und Verordnungen in Bezug auf die allgemeine Verwaltung zu sorgen (Artikel 133 des Provinzialgesetzes, der nicht durch das angefochtene Dekret aufgehoben wurde), in den Gemeinden Einsicht in die Personenstands- und Bevölkerungsregister zu nehmen (Artikel 135 des Provinzialgesetzes, der nicht durch das angefochtene Dekret aufgehoben wurde), und sie sind mit Aufgaben im Bereich der Polizei und der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung beauftragt (Artikel 128, 129 und 139 des Provinzialgesetzes, die nicht durch das angefochtene Dekret aufgehoben wurden). Besondere föderale Aufgaben werden überdies bestimmten Bezirkskommissaren und beigeordneten Bezirkskommissaren durch Sonderbestimmungen anvertraut (beispielsweise Artikel 15, 92*bis* und 93 des Wahlgesetzbuches; Artikel 63 und 64 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten; Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft; Artikel 1, 7 § 2, 12 § 2 und 17 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft).

B.5. Der Begründung des angefochtenen Dekrets zufolge habe die Wallonische Regierung den wallonischen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung der Entscheidung des Hofes anpassen wollen, der in seinem Urteil Nr. 95/2005 vom 25. Mai 2005 Artikel 113 des Dekrets der Wallonischen Region vom 12. Februar 2004 zur Organisation der wallonischen Provinzen für nichtig erklärt habe, weil dieser Artikel es ermöglicht habe, das Amt eines Bezirkskommissars, der Aufgaben erfülle, die in die Zuständigkeit des Föderalstaates fielen, einseitig abzuschaffen. Im Kommentar zu Artikel 1 heißt es, die Anzahl Bezirkskommissare werde auf eins reduziert, «unbeschadet anderer Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen (für die Bezirkskommissare von Mouscron und Eupen-Malmedy-Sankt Vith)» (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2007-2008, Nr. 785-1, S. 3). Dies wurde bestätigt während der Erörterung in der Kommission für Inneres des Wallonischen Parlaments. Auf die Frage eines Abgeordneten hin, bezüglich der Tatsache, dass die Anzahl Kommissare auf einen je Provinz reduziert wurde, antwortete der Minister der Inneren Angelegenheiten, dass «die Bezirkskommissare auf eine Einheit begrenzt werden. Es wird aufgrund der Sprachengesetze jedoch einen zweiten Kommissar geben für Lüttich und den Hennegau» (ebenda, Nr. 785-5, SS. 3 und 4; siehe auch ebenda, Ausführlicher Bericht, Sitzung vom 10. Juni 2008, SS. 33 und 34).

B.6.1. Daraus ergibt sich, dass das angefochtene Dekret die zur föderalen Zuständigkeit gehörenden Regeln bezüglich der Befugnisse der Bezirkskommissare nicht aufgehoben hat. Die angefochtene Bestimmung lässt sich übrigens keineswegs dahingehend auslegen, dass sie Amt des Bezirkskommissars für Mouscron und für Eupen-Malmedy-Sankt Vith aufhebt, dessen Einführung ebenfalls in den ausschließlichen Kompetenzbereich des föderalen Gesetzgebers fällt.

B.6.2. Der Umstand, dass eine regionale Norm, die durch den Regionalgesetzgeber in Ausübung seiner Zuständigkeiten angenommen worden ist, zur Folge haben kann, zur Verwirklichung eines durch den föderalen Gesetzgeber verfolgten Ziels beizutragen, kann an sich nicht zu einem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung durch den Regionalgesetzgeber führen. Es wäre anders, wenn der Regionalgesetzgeber durch die Annahme einer solchen Maßnahme die Ausübung der Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers unmöglich machen oder übermäßig erschweren würde.

B.6.3. Es zeigt sich im vorliegenden Fall nicht, dass der Regionalgesetzgeber durch die Herabsetzung der Anzahl Bezirkskommissare auf einen je Provinz die Ausübung der Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers unmöglich gemacht oder übermäßig erschwert hätte. Die angefochtene Bestimmung wurde eben mit dem Ziel angenommen, das geringere Interesse der den Bezirkskommissaren zur Zeit erteilten regionalen Aufgaben zu berücksichtigen. Die Beibehaltung eines Bezirkskommissars je Provinz zeugt von dem Bemühen der Wallonischen Region, es zu ermöglichen, dass die Bezirkskommissare in dieser Region ihre föderalen Aufgaben weiterhin erfüllen.

B.7.1. Es ist noch zu prüfen, ob das Nichtvorhandensein einer Konzertierung zwischen der Wallonischen Region und dem Föderalstaat im vorliegenden Fall dem Urheber der angefochtenen Bestimmung vorgeworfen werden kann.

B.7.2. Abgesehen von der Ernennung und Entlassung der Bezirkskommissare erlegt das Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen keinerlei Konzertierung oder Zusammenarbeit auf.

Außerdem sind die Aufgaben der Bezirkskommissare, die in die Zuständigkeit des Föderalstaates einerseits und der Regionen andererseits fallen, nicht derart miteinander verknüpft, dass sie nur in Zusammenarbeit erfüllt werden könnten.

B.8. Die Klagegründe sind unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 3. November 2009.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

P. Martens.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 3808

[C – 2008/36405]

30 JANUARI 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing, inzonderheid op artikel 11, 2°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen, bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 26 september 2008;

Gelet op de goedkeuring van de sectorgroep Akkerbouw van 20 juni 2007;

Gelet op de goedkeuring van de sectorgroep Bio-, Hoeve- en Streekproducten van 25 september 2007;

Gelet op het voorstel van het Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing VZW van 21 september 2007;

Gelet op het begrotingsakkoord, gegeven op 7 november 2007;

Gelet op het advies van de Raad van State, nr. 43.951/3, gegeven op 10 januari 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In punt 2, 1°, van bijlage I van het besluit van de Vlaamse Regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen, bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij, worden de woorden « 38 euro » vervangen door de woorden « 25 euro ».

Art. 2. Punt 7 van bijlage 10 van hetzelfde besluit wordt geschrapt.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 januari 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 3808

[C – 2008/36405]

30 JANVIER 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 1997 relatif aux cotisations obligatoires affectées à la promotion des produits flamands des secteurs agricole, horticole et de la pêche et de leurs débouchés

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit privé « Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing » (Office flamand d'Agro-Marketing), notamment l'article 11, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 1997 relatif aux cotisations obligatoires affectées à la promotion des produits flamands des secteurs agricole, horticole et de la pêche et de leurs débouchés, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 septembre 2008;

Vu l'approbation du groupe sectoriel Cultures arables du 20 juin 2007;

Vu l'approbation du groupe sectoriel Produits biologiques, Produits de la ferme et Produits du terroir du 25 septembre 2007;

Vu la proposition du « Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing » ASBL du 21 septembre 2007;

Vu l'accord budgétaire, donné le 7 novembre 2007;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 43 951/3, donné le 10 janvier 2008, par application de l'article 84, § 1^{er}, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer, et de la Ruralité;

Après délibération,
Arrête :

Article 1^{er}. Au Point 2, 1°, de l'annexe I^{re} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 1997 relatif aux cotisations obligatoires affectées à la promotion des produits flamands des secteurs agricole, horticole et de la pêche et de leurs débouchés, les mots « 38 euros » sont remplacés par les mots « 25 euros ».

Art. 2. Le point 7 de l'annexe 10 du même arrêté est supprimé.

Art. 3. Le Ministre flamand ayant la politique agricole et la pêche en mer dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 janvier 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer, et de la Ruralité,

K. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 3809

[2009/205281]

18 SEPTEMBER 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de Associatie Universiteit en Hogescholen Antwerpen (AUHA), het Instituut voor Tropische Geneeskunde Antwerpen (ITG), het Instituut voor Ontwikkelingsbeleid (IOB) van de Universiteit Antwerpen (UA) en de VZW Antwerpen Studentenstad ter uitvoering van artikel 91, § 1, eerste lid, van de Vlaamse Wooncode

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, artikel 91, § 1, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2007 tot reglementering van het sociale huurstelsel ter uitvoering van titel VII van de Vlaamse Wooncode, artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 december 2008 tot bepaling van de voorwaarden voor verhuring buiten het sociaal huurstelsel en terbeschikkingstelling van sociale huurwoningen, artikel 2, eerste lid, 3°;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De volgende onderwijsinstellingen worden met ingang van 1 oktober 2009 tot en met 30 september 2010 erkend als organisaties als vermeld in artikel 91, § 1, eerste lid, 3°, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode :

1° de VZW Associatie Universiteit en Hogescholen Antwerpen (AUHA), gevestigd te Middelheimlaan 1, 2020 Antwerpen;

2° het Instituut voor Tropische Geneeskunde Antwerpen (ITG), gevestigd te Nationalestraat 155, 2000 Antwerpen;

3° het Instituut voor Ontwikkelingsbeleid (IOB) van de Universiteit Antwerpen, gevestigd te Prinsstraat 13, 2000 Antwerpen;

4° de VZW Antwerpen Studentenstad, gevestigd te Sint-Jacobsmarkt 16, 2000 Antwerpen.

De erkenning van vernoemde onderwijsinstellingen is beperkt tot verhuring met als doeleinde het vermijden van leegstand in afwachting van renovatie door verhuring met contracten van bepaalde duur voor zover deze woningen voldoen aan de vereisten, vermeld in artikel 5 van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het beleidsveld woonbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 september 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 3809

[2009/205281]

18 SEPTEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand portant agrément de l'Associatie Universiteit en Hogescholen Antwerpen (AUHA), de l'Instituut voor Tropische Geneeskunde (ITG) à Antwerpen, de l'Instituut voor Ontwikkelingsbeleid (IOB) de l'Universiteit Antwerpen (UA) et de l'ASBL Antwerpen Studentenstad en exécution de l'article 91, § 1^{er}, premier alinéa, du Code flamand du Logement

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;

Vu le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, notamment l'article 91, § 1^{er}, premier alinéa;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2007 réglementant le régime de location sociale et portant exécution du titre VII du Code flamand du Logement, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 19 décembre 2008 déterminant les conditions pour la location en dehors du régime de location sociale et la mise à disposition d'habitations sociales en location, notamment l'article 2, premier alinéa, 3°;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Energie, du Logement, des Villes et de l'Economie sociale;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les établissements d'enseignement suivants sont agréés à partir du 1^{er} octobre 2009 au 30 septembre 2010 inclus en tant qu'organisations telles que visées à l'article 91, § 1^{er}, premier alinéa, 3°, du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement :

1° l'ASBL "Associatie Universiteit en Hogescholen Antwerpen (AUHA)", située Middelheimlaan 1, à 2020 Antwerpen;

2° l'"Instituut voor Tropische Geneeskunde Antwerpen (ITG)", situé Nationalestraat 155, à 2000 Antwerpen;

3° l'"Instituut voor Ontwikkelingsbeleid (IOB)" de l'"Universiteit Antwerpen", situé Prinsstraat 13, à 2000 Antwerpen;

4° l'ASBL "Antwerpen Studentenstad", située Sint-Jacobsmarkt 16, à 2000 Antwerpen.

L'agrément des établissements d'enseignement précités est limité à la location afin d'éviter l'inoccupation en attendant la rénovation par la location avec des contrats à durée déterminée, pour autant que ces habitations sont conformes aux exigences fixées à l'article 5 du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement.

Art. 2. Le Ministre flamand compétent pour le secteur de la politique du logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 septembre 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Energie, du Logement, des Villes et de l'Economie sociale,

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3810

[C - 2009/27190]

29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les redevances en matière de classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs, modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 avril 2007 relatif au Conseil du Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 6°, modifié par la loi du 29 décembre 1990 et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu le décret-programme du 18 décembre 2003 portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de logement et de la Fonction publique, notamment les articles 43, alinéa 2, et 44, 3°;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 avril 2007 relatif au Conseil du Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux;

Vu l'arrêté du gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu la Décision 2008/176/CE de la Commission du 22 février 2008 modifiant la Décision 97/107/CE relative à l'autorisation de méthodes de classement des carcasses de porcs en Belgique;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 mars 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2009;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et l'autorité fédérale en date du 11 décembre 2008;

Vu l'avis du Conseil du Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux, donné le 26 juin 2009, en application de l'article 43, alinéa 2, du décret-programme du 18 décembre 2003;

Vu l'avis n° 46.475/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Les définitions de l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs sont d'application.

En outre, au sens du présent arrêté, on entend par :

1° le décret-programme du 18 décembre 2003 : le décret-programme du 18 décembre 2003 portant diverses mesures en matière de fiscalité régionale, de trésorerie et de dette, d'organisation des marchés de l'énergie, d'environnement, d'agriculture, de pouvoirs locaux et subordonnés, de patrimoine et de logement et de la Fonction publique;

2° le Fonds : le Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux, visé aux articles 43 à 48 du décret-programme du 18 décembre 2003.

CHAPITRE II. — *Fixation des redevances en matière de classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs*

Art. 2. Le présent arrêté fixe les redevances dues au Fonds pour le contrôle du classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs, pour la surveillance de l'autocontrôle mis en place par les abattoirs concernés, ainsi que pour la gestion et la mise à disposition des résultats de classement, par l'organisme de contrôle agréé par le Ministre en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 susmentionné.

Ces redevances sont portées annuellement à charge de l'abattoir concerné après clôture des contrôles de l'année civile concernée.

L'abattoir est libre de récupérer partiellement ou totalement auprès du fournisseur les redevances qui lui sont portées en compte en application du présent article. Le fournisseur, s'il n'est pas lui-même le producteur, est libre de récupérer partiellement ou totalement auprès de ce dernier les redevances qui lui sont portées en compte.

Art. 3. Le présent arrêté fixe en outre les redevances dues au Fonds pour l'exécution des contrôles renforcés visés à l'article 23, § 2, f), de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 susmentionné.

Ces redevances sont portées à charge de l'abattoir concerné.

Art. 4. Les redevances visées aux articles 2 et 3 sont fixées conformément aux dispositions figurant à l'annexe 1.

Les montants de ces redevances sont majorés par saut d'index de cinq pour cent au 1^{er} juillet de l'année qui suit l'année au cours de laquelle l'indice santé augmente d'un multiple de cinq pour cent par rapport à l'indice de base. L'indice de base est l'indice santé de janvier 2008.

Art. 5. Les montants facturés en application du présent chapitre sont dus dans les trente jours de la date de l'envoi par courrier ordinaire de la note de débit, sauf si un autre délai est mentionné sur la note de débit.

Si la note de débit n'est pas acquittée à la date d'échéance, un premier rappel est adressé par courrier ordinaire. En cas de non-paiement du montant dû dans les trente jours de la date d'envoi du premier rappel, un deuxième rappel avec mise en demeure est adressé par recommandé ou par tout autre moyen conférant preuve de l'envoi. L'envoi d'un deuxième rappel entraîne automatiquement une majoration de 50 euros du montant initialement dû pour couvrir les frais de gestion administrative.

CHAPITRE III. — *Dispositions modificatives*

Art. 6. L'article 21 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs est remplacé par ce qui suit :

« Art. 21. L'abattoir doit communiquer à l'Organisme de contrôle, par voie électronique et dans les huit jours suivant l'abattage, le résultat du classement des carcasses. Les données qui doivent être communiquées sont, au minimum, les suivantes :

1° pour les bovins :

- a) la date d'abattage;
- b) le numéro de suite interne à l'abattoir;
- c) le poids du crochet, lorsque cette donnée est disponible;
- d) le numéro d'agrément du classificateur;
- e) le numéro d'identification du bovin;
- f) le numéro du troupeau d'origine;
- g) le code iso du pays du troupeau d'origine;
- h) la date de naissance du bovin;
- i) le code iso du pays du troupeau de naissance;
- j) le poids à chaud de la carcasse;
- k) la catégorie;
- l) la conformation;
- m) l'état d'engraissement;
- n) la forme de présentation de la carcasse;
- o) le code de mise à disposition des données;

2° pour les porcs :

- a) la date d'abattage;
- b) le numéro de suite interne à l'abattoir;
- c) le poids du crochet, lorsque cette donnée est disponible;
- d) le numéro d'agrément du classificateur;

- e) le code du marteau de frappe;
- f) le code iso du pays du troupeau d'origine;
- g) le sexe de l'animal, lorsque cette donnée est disponible;
- h) le poids à chaud de la carcasse, établi à 0,2 kg près;
- i) l'épaisseur du gras, lorsque cette donnée est disponible;
- j) l'épaisseur du muscle, lorsque cette donnée est disponible;
- k) la teneur estimée en viande maigre;
- l) si le classement selon la conformation est effectué, l'angle du jambon;
- m) si le classement selon la conformation est effectué, la largeur maximale du jambon;
- n) si le classement selon la conformation est effectué, l'indice du type.

L'Organisme de contrôle assure la mise à disposition de ces données aux producteurs par l'intermédiaire de son site Internet, dans les huit jours suivant leur réception et leur validation. Les données mises à la disposition des producteurs n'identifient pas l'abattoir dans lequel ont eu lieu les opérations d'abattage.

Tout producteur est habilité à consulter les données relatives aux carcasses issues des animaux dont il est le producteur au sens de l'article 1^{er}, 4^o, et uniquement de ces animaux. A cette fin, le producteur adresse une demande à l'Organisme de contrôle, qui lui attribue en retour un code d'identification et un mot de passe donnant l'accès à la consultation des données. Si un producteur ne s'estime pas en mesure d'utiliser le site Internet de l'Organisme de contrôle, il peut demander à ce que les données lui soient envoyées par une autre voie, moyennant la prise en charge des frais occasionnés par ces opérations. ».

Art. 7. Dans l'article 22 du même arrêté, les mots « à l'Organisme de contrôle et » sont abrogés.

Art. 8. A l'article 23 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 2, 3^o, le d) est remplacé par ce qui suit :

« d) la mise à disposition des résultats de classement aux producteurs; »;

2^o le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. L'Organisme de contrôle transmet au Service les données nécessaires à l'établissement des redevances à porter à charge des abattoirs en matière de classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs. »

Art. 9. A l'article 26 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 2, 9^o, les mots « au producteur de l'animal abattu » sont remplacés par les mots « à l'Organisme de contrôle, aux fins de mise à la disposition des producteurs »;

2^o dans le paragraphe 2, 10^o, les mots « et à l'Organisme de contrôle » sont abrogés.

Art. 10. Dans le même arrêté, l'annexe 1 est complétée par les parties C, D et E, qui sont jointes en annexe 2 au présent arrêté.

Art. 11. A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 avril 2007 relatif au Conseil du Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le mot « douze » est remplacé par le mot « treize »;

2^o l'article est complété par le 13^o rédigé comme suit :

« 13^o un représentant des abattoirs. ».

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 12. Les infractions aux dispositions du chapitre 2 sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions des articles 47 et 48 du décret-programme du 18 décembre 2003.

Art. 13. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 octobre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Annexe 1^{re}. — **Montants des redevances**

A. Redevances fixées en application de l'article 2 du présent arrêté, dues au Fonds pour le contrôle du classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs, pour la surveillance de l'autocontrôle mis en place par les abattoirs concernés, ainsi que pour la gestion et la mise à disposition des résultats de classement. Ces redevances s'entendent toutes taxes comprises.

Montant dû par gros bovin abattu : 0,55 euro

Montant dû par porc abattu : 0,04 euro

B. Redevances fixées en application de l'article 3 du présent arrêté, dues au Fonds pour l'exécution des contrôles renforcés. Ces redevances s'entendent toutes taxes comprises.

Montant dû pour un premier contrôle renforcé : 52,50 euros

Montant dû pour un second contrôle renforcé : 188,00 euros

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 2009 fixant les redevances en matière de classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs, modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 avril 2007 relatif au Conseil du Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux.

Namur, le 29 octobre 2009

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

Annexe 2

Annexe 1.C — VCS 2000 (système à 3 caméras)

1° Description de l'appareil de classement

L'appareil VCS 2000 (système à 3 caméras) est un système de traitement d'image pour la détermination automatique de la valeur commerciale des demi-carcasses de porcs. Le système est utilisé en ligne dans le système d'abattage, un dispositif de caméras filmant automatiquement les demi-carcasses.

Les images sont ensuite traitées par ordinateur au moyen d'un logiciel de traitement d'image.

2° Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la teneur en viande maigre

La teneur en viande maigre de la carcasse est calculée sur la base de 38 variables selon la formule suivante :

$$\hat{Y} = 54,078892 + 0,037085 * X5 + 0,256113 * X15 + 0,021655 * X16 + 33,97699 * X59 - 0,149103 * X88 - 0,106705 * X90 - 0,0768985 * X91 - 0,079832 * X95 - 0,079042 * X96 - 0,084983 * X97 + 0,039831 * X107 - 0,681172 * X108 + 0,234541 * X109 - 0,059871 * X113 - 4,149651 * X120 - 36,8824 * X147 - 19,9219 * X149 - 7,512613 * X156 - 0,086669 * X168 - 0,545069 * X171 - 0,386719 * X173 - 0,025001 * X175 - 1,410422 * X186 - 0,32873 * X192 - 0,260074 * X193 - 0,08137 * X196 + 141,2392 * X198 - 141,236 * X199 - 12,7862 * X222 - 27,3973 * X227 - 289,576 * X228 + 425,3549 * X233 + 14,62961 * X234 - 0,97067 * X242 - 2,084821 * X243 - 3,11945 * X259 + 14,72706 * X270 - 0,949448 * X273$$

dans laquelle :

\hat{Y} = la teneur estimée en viande maigre dans la carcasse;

X5, X15 ... X273 sont les variables mesurées par le VCS 2000 (système à 3 caméras).

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 60 et 130 kg.

3° Mode d'emploi

Au début de chaque journée d'abattage, le système est testé à l'aide d'un gabarit approuvé par le service. Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing.

L'écart toléré entre la valeur mesurée lors du test et la valeur du gabarit est :

- de 2° pour l'angle du jambon;
- de 2,5 % pour chacune des autres mesures (voir fig. 1 et 2).

Lorsque une des valeurs mesurées au cours du test dépasse le seuil de tolérance défini ci-avant, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

En outre, si la luminosité mesurée par l'appareil n'est pas comprise entre 210 et 240 lux, l'abattoir doit également faire procéder immédiatement à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.
Les mesures sont effectuées sur la demi-carasse gauche.

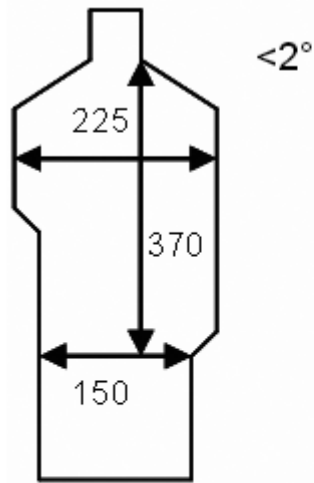


Fig. 1

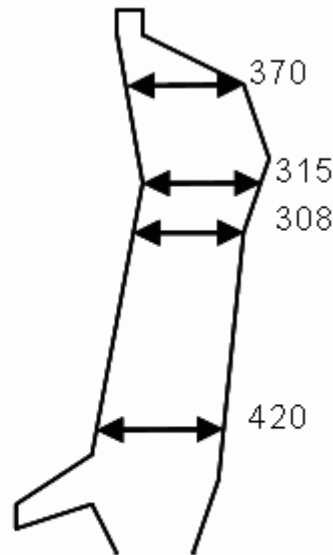


Fig. 2

Annexe 1^{re}. D — Hennessy Grading Probe (HGP4)

1° Description de l'appareil de classement

L'appareil est équipé d'une sonde d'un diamètre de 5,95 millimètres (6,3 millimètres au niveau de la lame située à la pointe), pourvue d'une photodiode et d'un photodétecteur, et dont la plage de fonctionnement est comprise entre 0 et 120 millimètres.

Les résultats des mesures sont convertis en teneur estimée en viande maigre par le HGP4 lui-même ou par un ordinateur relié à celui-ci.

2° Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la teneur en viande maigre

La teneur en viande maigre de la carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$\hat{Y} = 65,42464 - 1,06279 * X1 + 0,17920 * X2$$

dans laquelle

\hat{Y} = le pourcentage estimé de viande maigre dans la carcasse;

$X1$ = l'épaisseur du gras (y compris la peau) en millimètres, mesurée à six centimètres latéralement de la ligne médiane de la carcasse, au niveau situé entre la troisième et la quatrième dernière côte;

$X2$ = l'épaisseur du muscle en millimètres, mesurée à six centimètres latéralement de la ligne médiane de la carcasse, au niveau situé entre la troisième et la quatrième dernière côte.

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 60 et 130 kg.

3° Mode d'emploi

Au début de chaque journée d'abattage, la sonde de mesure doit être contrôlée au moyen du cube de testage. Ce cube de testage présente une valeur fixe d'épaisseur du gras et d'épaisseur du muscle (10 mm pour le gras et 48 mm pour le muscle). Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing.

L'écart toléré entre la valeur mesurée lors du test et la valeur du cube de testage est de 1 mm pour l'épaisseur du gras ou pour l'épaisseur du muscle.

Lorsque une des valeurs mesurées au cours du test dépasse le seuil de tolérance défini ci-avant, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

La carcasse est piquée au moyen de la sonde de mesure :

dans la demi-carasse gauche;

entre la 3^e et la 4^e dernière côte;

horizontalement et parallèlement au plan de découpe;

à 6 cm du plan de découpe.

La pointe de la sonde de mesure doit être enfoncée jusqu'au bout.

Annexe 1. E – OPTISCAN-TP

1° Description de l'appareil de classement

Cet outil de classement est de type non invasif car il est basé sur une lecture optique.

L'appareil est équipé d'un capteur d'image numérique, qui prend une photographie illuminée de deux points de mesure sur la carcasse. Les images servent de base au calcul de l'épaisseur du gras et du muscle selon la méthode des deux points appelée « Zwei-Punkte Messverfahren (ZP) ».

L'appareil Optiscan-TP convertit lui-même les résultats des mesures en teneur estimée en viande maigre. Les photographies sont conservées et peuvent faire l'objet d'un contrôle ultérieur.

L'interface Bluetooth® intégrée permet de transmettre les données.

2° Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la teneur en viande maigre

La teneur en viande maigre de la carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$\hat{Y} = 53,04153 - 0,68318 * X1 + 0,23131 * X2$$

dans laquelle

\hat{Y} = la teneur estimée en viande maigre dans la carcasse;

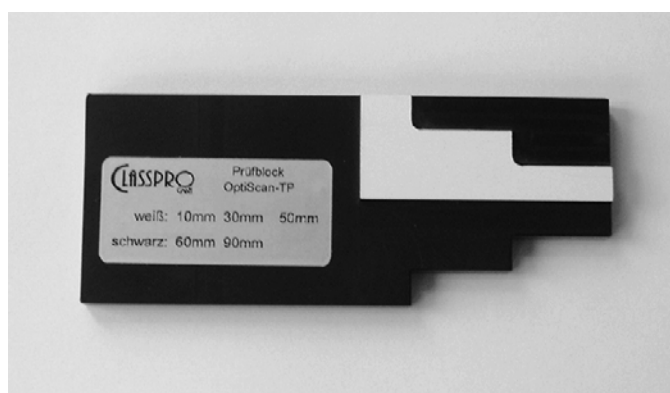
$X1$ = l'épaisseur de gras minimale (y compris la peau) en millimètres couvrant le *musculus gluteus medius*;

$X2$ = l'épaisseur du muscle lombaire en millimètres, exprimée par la distance la plus courte entre la partie antérieure (craniale) du *musculus gluteus medius* et le bord supérieur (dorsal) du canal rachidien.

La formule est valable pour les carcasses d'un poids compris entre 60 et 130 kg.

3° Mode d'emploi

Au début de chaque journée d'abattage, la sonde de mesure doit être contrôlée au moyen du bloc de testage représenté ci-après, dont les parties blanches (50, 30 et 10 mm) servent à la mise à jour de la ligne de référence et au contrôle de la mesure de l'épaisseur du gras, tandis que les parties noires (60 et 90 mm) servent au contrôle de la mesure de l'épaisseur du muscle. Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing.



L'écart toléré entre la valeur mesurée lors du test et la valeur du cube de testage est de 1 mm pour l'épaisseur du gras ou pour l'épaisseur du muscle.

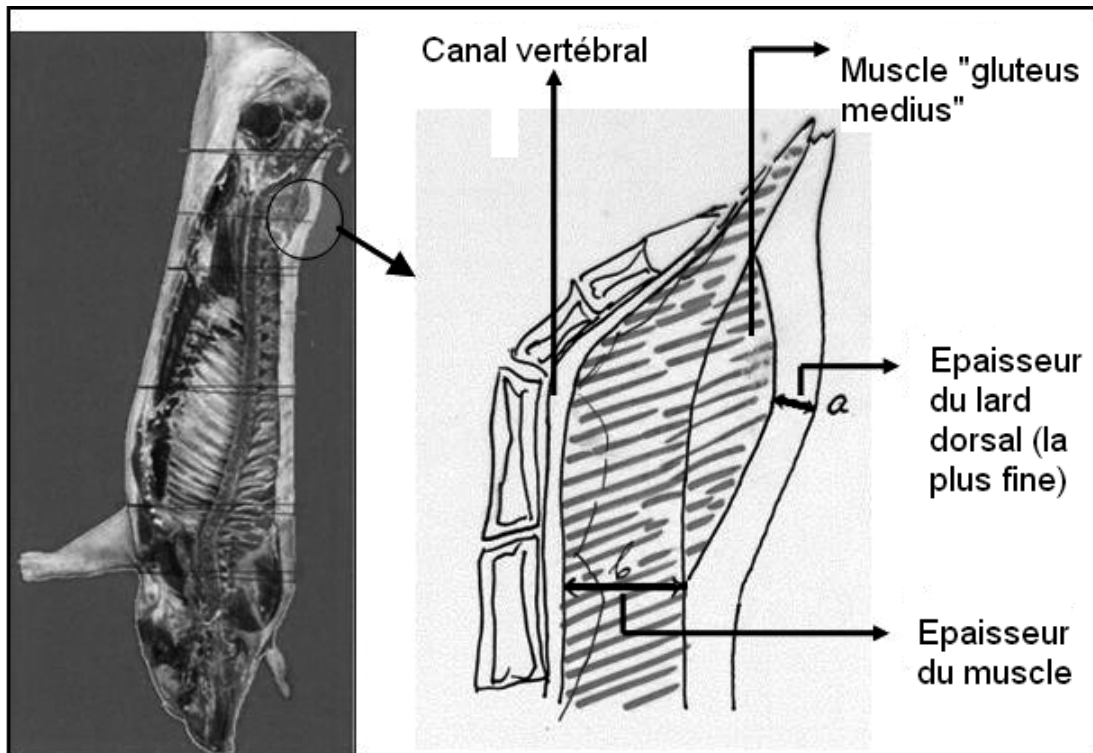
Lorsque une des valeurs mesurées au cours du test dépasse le seuil de tolérance défini ci-avant, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

Les mesures sont effectuées sur la demi-carcasse gauche.

Sont mesurées :

la distance entre le canal vertébral et la pointe antérieure du *musculus gluteus medius*;

l'épaisseur la plus fine du lard dorsal recouvrant ce même *musculus gluteus medius*.



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 2009 fixant les redevances en matière de classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs, modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 2004 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 avril 2007 relatif au Conseil du Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux.

Namur, le 29 octobre 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3810

[C - 2009/27190]

29. OKTOBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Gebühren im Bereich der Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen, zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas und der Anwendungsmodalitäten für die Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. April 2007 bezüglich des Rates des Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, § 1, 6°, abgeändert durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990 und den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Programmdekrets vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen regionaler Steuern, Finanzen und Schuld, Organisation der Energiemärkte, Umwelt, Landwirtschaft, lokale- und untergeordnete Behörden, Erbe und Wohnungswesen und des öffentlichen Dienstes, insbesondere der Artikel 43, Absatz 2 und 44, 3°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. April 2007 bezüglich des Rates des Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund der Entscheidung 2008/176/EG der Kommission vom 22. Februar 2008 zur Änderung der Entscheidung 97/107/EG der Kommission vom 16. Januar 1997 über die Zulassung von Verfahren zur Einstufung von Schweineschlachtkörpern in Belgien;

Aufgrund des am 26. März 2009 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. April 2009 abgegebenen Gutachtens des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde vom 11. Dezember 2008;

Aufgrund des am 26. Juni 2009 in Anwendung von Artikel 43, Absatz 2 des Programmdekrets vom 18. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens des Rates des Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse;

Aufgrund des am 25. Mai 2009 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 46.475/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Begriffsbestimmungen*

Artikel 1 - Die in Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas und der Anwendungsmodalitäten für die Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen angeführten Begriffsbestimmungen sind anwendbar.

Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten zudem folgende Begriffsbestimmungen:

1° das Programmdekret vom 18. Dezember 2003: das Programmdekret vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen regionaler Steuern, Finanzen und Schuld, Organisation der Energiemärkte, Umwelt, Landwirtschaft, lokale- und untergeordnete Behörden, Erbe und Wohnungswesen und des öffentlichen Dienstes;

2° der Fonds: der Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse, erwähnt in den Artikeln 43 bis 48 des Programmdekrets vom 18. Dezember 2003;

KAPITEL II. — *Festlegung der Gebühren im Bereich der Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen*

Art. 2 - Durch den vorliegenden Erlass werden die dem Fonds geschuldeten Gebühren festgelegt für die Kontrolle der Einstufung der Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen, für die Überwachung der von den Schlachtbetrieben organisierten Selbstkontrolle sowie für die Verwaltung und Bereitstellung der Ergebnisse der Einstufung durch die Kontrolleinrichtung, die durch den Minister in Anwendung des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zugelassen wird.

Diese Gebühren werden dem betreffenden Schlachtbetrieb jährlich nach Abschluss der Kontrollen des betreffenden Kalenderjahres in Rechnung gestellt.

Es steht dem Schlachtbetrieb frei, bei dem Lieferanten die Gebühren, die ihm in Anwendung des vorliegenden Artikels in Rechnung gestellt werden, vollständig oder teilweise einzufordern. Es steht dem Lieferanten, der selbst nicht Erzeuger ist, frei, bei Letztgenanntem die Gebühren, die ihm in Rechnung gestellt werden, vollständig oder teilweise einzufordern.

Art. 3 - Im Rahmen des vorliegenden Erlasses werden zudem die Gebühren festgelegt, die dem Fonds für die Ausführung der in Artikel 23, § 1, 2, f), des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 erwähnten verschärften Kontrollen geschuldet werden.

Diese Gebühren werden dem betreffenden Schlachtbetrieb in Rechnung gestellt.

Art. 4 - Die in den Artikeln 2 und 3 erwähnten Gebühren werden nach den in Anlage 1 angeführten Bestimmungen festgelegt.

Die Beträge dieser Gebühren werden im Rahmen eines Indexsprungs um 5% erhöht und zwar am 1. Juli des Jahres nach dem Jahr, im Laufe dessen der Gesundheitsindex um ein Mehrfaches von 5% im Vergleich zu dem Basisindex angestiegen ist. Bei dem Basisindex handelt es sich um den Gesundheitsindex des Monats Januar 2008.

Art. 5 - Die in Anwendung des vorliegenden Kapitels in Rechnung gestellten Beträge sind zu zahlen innerhalb von dreißig Tagen nach dem Datum der Aufgabe der Zahlungsaufforderung mit einfacher Post, es sei denn, auf dieser Aufforderung wird eine andere Frist vermerkt.

Falls der Zahlungsaufforderung an dem äußersten Datum nicht nachgekommen wurde, wird mit einfacher Post eine erste Mahnung zugestellt. Ist der zu zahlende Betrag innerhalb von dreißig Tagen nach der ersten Mahnung noch nicht beglichen worden, so wird eine zweite Zahlung mit Inverzugsetzung per Einschreiben oder auf jedem sonstigen Wege, durch den die Aufgabe belegt wird, zugestellt. Die Aufgabe der zweiten Mahnung führt automatisch zu einer Erhöhung des ursprünglichen geschuldeten Betrags um 50 Euro, die zur Deckung der Verwaltungskosten dienen.

KAPITEL II. — *Abändernde Bestimmungen*

Art. 6 - Artikel 21 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas und der Anwendungsmodalitäten für die Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 21 - Der Schlachtbetrieb ist verpflichtet, der Kontrolleinrichtung auf elektronischem Wege und innerhalb von acht Tagen nach dem Schlachten das Ergebnis der Einstufung der Schlachtkörper zu übermitteln. Bei den zu übermittelnden Angaben handelt es sich um wenigstens:

1° bei Rindern:

- a) das Schlachtdatum;
- b) die interne Kontrollnummer des Schlachtbetriebs;
- c) das Gewicht des Hakens, falls dieses bekannt ist;
- d) die Zulassungsnummer des Klassifizierers;
- e) die Identifizierungsnummer des Rindes;
- f) die Nummer der Ursprungsherde;
- g) der ISO-Code des Landes der Ursprungsherde;
- h) das Geburtsdatum des Rindes;
- i) den ISO-Code des Landes der Geburtsherde;
- j) das Warmgewicht des Schlachtkörpers;

- k) die Kategorie;
 - l) die Fleischigkeit;
 - m) den Grad des Fettgewebes;
 - n) die Aufmachung des Schlachtkörpers;
 - o) den Code für die Zurverfügungstellung der Angaben.
- 2° bei Schweinen:
- a) das Schlachtdatum;
 - b) die interne Kontrollnummer des Schlachtbetriebs;
 - c) das Gewicht des Hakens, falls dieses bekannt ist;
 - d) die Zulassungsnummer des Klassifizierers;
 - e) den Code des Stempelhammers;
 - f) die Nummer der Ursprungsherde;
 - g) das Geschlecht des Tieres, falls diese Angabe verfügbar ist;
 - h) das Warmgewicht des Schlachtkörpers auf 0,2 Kg genau;
 - i) die Speckdicke, falls diese Angabe verfügbar ist;
 - j) die Dicke des Muskels, falls diese Angabe verfügbar ist;
 - k) den geschätzten Muskelfleischanteil;
 - l) falls die Einstufung nach der Fleischigkeit durchgeführt wird, den Winkel des Schinkens;
 - m) falls die Einstufung nach der Fleischigkeit durchgeführt wird, die maximale Breite des Schinkens;
 - n) falls die Einstufung nach der Fleischigkeit durchgeführt wird, den Typenindex;

Die Kontrolleinrichtung gewährleistet, dass diese Angaben den Erzeugern innerhalb von acht Tagen nach dem Eingang und der Validierung über ihre Internetseiten zur Verfügung gestellt werden. Aus den Angaben, die den Erzeugern zur Verfügung gestellt werden, geht nicht hervor, in welchem Schlachtbetrieb die Schlachtungen durchgeführt wurden.

Jeder Erzeuger ist befugt, die Angaben über die Schlachtkörper der Tiere, deren Erzeuger er im Sinne von Artikel 1, 4° ist, einzusehen, und zwar nur die Angaben zu diesen Tieren. Zu diesem Zweck übermittelt der Erzeuger der Kontrolleinrichtung eine Anfrage, woraufhin diese im einen Code und ein Passwort mitteilt, anhand deren der Zugang zu der Datenbank ermöglicht wird. Falls ein Erzeuger sich nicht in der Lage sieht, die Internetseiten der Kontrolleinrichtung zu nutzen, so kann er diese darum bitten, ihm die betreffenden Angaben über einen anderen Weg zukommen zu lassen, wobei die dadurch entstehenden Kosten zu seinen Lasten gehen. ».

Art. 7 - In Artikel 22 des genannten Erlasses wird der Wortlaut «der Kontrolleinrichtung und» gestrichen.

Art. 8 - Artikel 23 des genannten Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1° in § 2, 3° wird Punkt d) durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«d) die Zurverfügungstellung der Ergebnisse der Einstufung für die Erzeuger;»;

2° § 3 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 3. Die Kontrolleinrichtung unterbreitet der Dienststelle die Angaben, die für die Festlegung der von den Schlachtbetrieben zu entrichtenden Gebühren im Bereich der Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen notwendig sind.»

Art. 9 - Artikel 26 des genannten Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1° in § 2, 9° wird der Wortlaut «an den Erzeuger des geschlachteten Tieres» durch den Wortlaut «an die Kontrolleinrichtung im Hinblick auf die Zurverfügungstellung der Erzeuger» ersetzt;

2° In § 2, 10° des genannten Erlasses wird der Wortlaut «und die Kontrolleinrichtung» gestrichen.

Art. 10 - In demselben Erlass wird die Anlage 1 durch die Abschnitte C, D und E ergänzt, die die Anlage 2 des vorliegenden Erlasses bilden.

Art. 11 - Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. April 2007 über den Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse, wird wie folgt abgeändert:

1° der Begriff «zwölf» wird durch den Begriff «dreizehn» ersetzt;

2° der Artikel wird durch einen Punkt 13° mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«13° ein Vertreter der Schlachtbetriebe.».

KAPITEL IV — Abschlussbestimmungen

Art. 12 - Verstöße gegen die Bestimmungen von Kapitel 2 werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäß den Bestimmungen der Artikel 47 und 48 des Programmdekrets vom 18. Dezember 2003.

Art. 13 - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Oktober 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,
B. LUTGEN

Anlage 1. — Höhe der Gebühren

A. In Anwendung von Artikel 2 des vorliegenden Erlasses festgelegte Gebühren, die dem Fonds geschuldet werden für die Kontrolle der Einstufung der Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen, für die Überwachung der von den Schlachtbetrieben organisierten Selbstkontrolle sowie für die Verwaltung und Bereitstellung der Ergebnisse der Einstufung. Diese Gebühren verstehen sich einschließlich aller Steuern.

Betrag pro geschlachtetes ausgewachsenes Rind: 0,55 Euro
Betrag pro geschlachtetes Schwein: 0,04 Euro

B. In Anwendung von Artikel 3 des vorliegenden Erlasses festgelegte Gebühren, die dem Fonds geschuldet werden für die Ausführung der verschärften Kontrollen. Diese Gebühren verstehen sich einschließlich aller Steuern.

Betrag für eine erste verschärfte Kontrolle: 52,50 Euro
Betrag für eine zweite verschärfte Kontrolle: 188,00 Euro

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Oktober 2009 zur Festlegung der Gebühren im Bereich der Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen, zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas und der Anwendungsmodalitäten für die Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. April 2007 bezüglich des Rates des Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse beigefügt zu werden.

Namur, den 29. Oktober 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe,
B. LUTGEN

Anlage 2

Anlage 1. C – VCS 2000 (System mit drei Kameras)

1° Beschreibung des Einstufungsgeräts

Das Gerät «VCS 2000» (System mit drei Kameras) ist ein Bildverarbeitungsgerät zur automatischen Feststellung des Handelswertes von Schweineschlachtkörperhälften. Das System wird online im Rahmen des Schlachtproduktionsystems genutzt, wobei die Schlachtkörperhälften automatisch durch ein Kamerasystem gefilmt werden.

Die Bilddaten werden dann anhand einer besonderen Bildverarbeitungssoftware in einem Computer verarbeitet.

2° Für die Bestimmung des Muskelfleischanteils verwendete Schätzungsmethode.

Der Muskelfleischanteil des Schlachtkörpers wird mithilfe von 38 Variablen anhand folgender Formel berechnet:

$$\hat{Y} = 54,078892 + 0,037085 * X5 + 0,256113 * X15 + 0,021655 * X16 + 33,97699 * X59 - 0,149103 * X88 - 0,106705 * X90 - 0,0768985 * X91 - 0,079832 * X95 - 0,079042 * X96 - 0,084983 * X97 + 0,039831 * X107 - 0,681172 * X108 + 0,234541 * X109 - 0,059871 * X113 - 4,149651 * X120 - 36,8824 * X147 - 19,9219 * X149 - 7,512613 * X156 - 0,086669 * X168 - 0,545069 * X171 - 0,386719 * X173 - 0,025001 * X175 - 1,410422 * X186 - 0,32873 * X192 - 0,260074 * X193 - 0,08137 * X196 + 141,2392 * X198 - 141,236 * X199 - 12,7862 * X222 - 27,3973 * X227 - 289,576 * X228 + 425,3549 * X233 + 14,62961 * X234 - 0,97067 * X242 - 2,084821 * X243 - 3,11945 * X259 + 14,72706 * X270 - 0,949448 * X273$$

in der:

\hat{Y} = der geschätzte prozentuale Muskelfleischanteil des Schlachtkörpers;

X5, X15 X273 sind die vom VCS 2000 (System mit drei Kameras) gemessenen Variablen.

Diese Formel gilt für Schlachtkörper von 60 bis 130 Kilogramm.

3° Verfahren

Zu Beginn eines jeden Schlachttages wird das System anhand einer von der Dienststelle zugelassenen Schablone geprüft. Das Testergebnis, das Datum, die Uhrzeit und die Kennnummer der Person, die die Einstufung durchführt, werden auf dem Listing ausgedruckt.

Die zulässige Abweichung zwischen dem gemessenen Wert und dem Wert der Schablone beträgt:

- 2° für den Winkel des Schinkens;

- 2,5% für jede der anderen Messungen (Siehe Abb. 1 und 2).

Wenn einer der gemessenen Testwerte den oben festgelegten Grenzwert übersteigen, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

Falls die durch das Gerät gemessene Helligkeit nicht zwischen 210 und 240 Lux liegt, so ist der Schlachtbetrieb ebenfalls verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

Die Messungen werden an der linken Schlachthälfte vorgenommen.

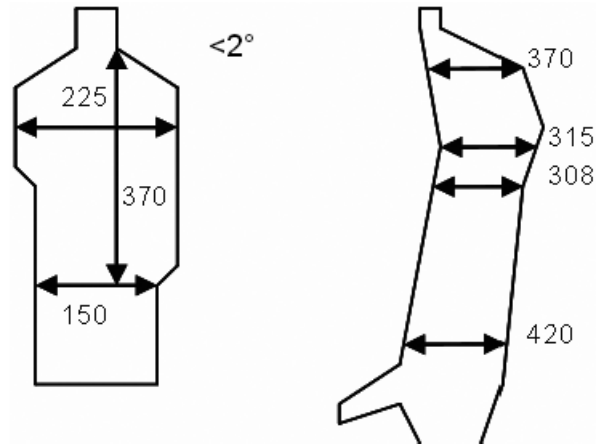


Abb. 1

Abb. 2

Anlage 1. D - Hennessy Grading Probe (HGP4)

1° Beschreibung des Einstufungsgeräts

Das HGP4-Gerät ist mit einer Sonde von 5,95 mm Durchmesser (und von 6,3 mm an der Klinge auf der Spitze der Sonde) mit einer Fotodiode und einem Fotodetektor ausgestattet und hat einen Messbereich von 0 bis 120 mm.

Die Messwerte werden vom HGP4 selbst oder von einem damit verbundenen Rechner in Schätzwerte des Muskelfleischanteils umgesetzt.

2° Für die Bestimmung des Muskelfleischanteils verwendete Schätzungsmethode.

Der Muskelfleischanteil eines Schlachtkörpers wird anhand folgender Formel berechnet:

$$\hat{Y} = 65,42464 - 1,06279 * X1 + 0,17920 * X2$$

in der:

\hat{Y} = der geschätzte Muskelfleischanteil des Schlachtkörpers;

$X1$ = Speckdicke (einschließlich Schwarte) in Millimetern, 6 cm seitlich der Mittellinie des Schlachtkörpers zwischen der dritt- und viertletzten Rippe gemessen;

$X2$ = Muskeldicke in Millimetern, 6 cm seitlich der Mittellinie des Schlachtkörpers zwischen der dritt- und viertletzten Rippe gemessen.

Diese Formel gilt für Schlachtkörper von 60 bis 130 Kilogramm.

3° Verfahren

Zu Beginn eines jeden Schlachttagess muss die Messsonde anhand eines Testwürfels überprüft werden. Der Fettanteil und der Fleischanteil dieses Testwürfels sind immer gleich (10 mm für das Fett und 48 mm für das Fleisch). Das Testergebnis, das Datum, die Uhrzeit und die Kennnummer der Person, die die Einstufung durchführt, werden auf dem Listing ausgedruckt.

Die zulässige Abweichung zwischen dem gemessenen Wert und dem Wert des Testwürfels beträgt 1 mm für die Speckdicke oder für die Muskeldicke.

Wenn einer der gemessenen Testwerte den oben festgelegten Grenzwert übersteigen, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

An dem Schlachtkörper wird anhand dieser Messsonde ein Einstich vorgenommen:

in der linken Schlachthälfte;

zwischen der dritt- und viertletzten Rippe;

horizontal und parallel zur Schnitfführung;

in einem Abstand von 6 cm zur Schnitfführung.

Die Spitze der Messsonde muss bis in die Bauchhöhle eingestochen werden.

Anlage 1. E - OPTISCAN-TP

1° Beschreibung des Einstufungsgeräts

Insofern dieses Einstufungsgerät auf einem optischen Ableseverfahren beruht, ist es nichtinvasiv.

Das Gerät Optiscan-TP ist mit einem digitalen Bildgeber ausgestattet, der ein Lichtbild der zwei Messpunkte am Schlachtkörper erstellt. Die Bilder dienen als Grundlage für die Berechnung der Speck- und Muskeldicke nach dem «Zwei-Punkte-Messverfahren (ZP)».

Die Messergebnisse werden vom Optiscan-TP-Gerät selbst in den geschätzten Muskelfleischanteil umgerechnet. Die Fotos werden gespeichert und können später kontrolliert werden.

Das integrierte Bluetooth®-Interface erleichtert die Datenübertragung.

2° Für die Bestimmung des Muskelfleischanteils verwendete Schätzungsmethode.

Der Muskelfleischanteil eines Schlachtkörpers wird anhand folgender Formel berechnet:

$$Y = 53,04153 - 0,68318 * X1 + 0,23131 * X2$$

in der:

Y = der geschätzte Muskelfleischanteil des Schlachtkörpers;

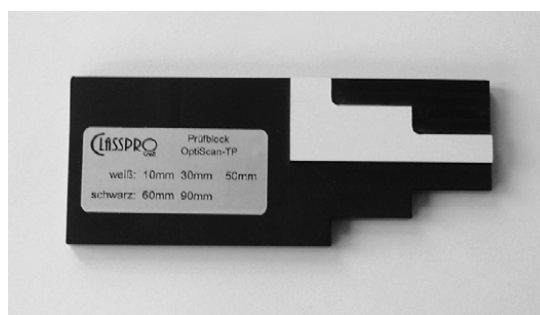
X1 = geringste Speckdicke (einschließlich Schwarte) über dem, *Musculus gluteus medius* in Millimetern;

X2 = Dicke des Lendenmuskels in Millimetern, gemessen als kürzeste Verbindung des vorderen (cranialen) Endes des, *Musculus gluteus medius* zur oberen (dorsalen) Kante des Wirbelkanals.

Diese Formel gilt für Schlachtkörper von 60 bis 130 Kilogramm.

3° Verfahren

Zu Beginn eines jeden Schlachttages muss die Messsonde anhand des nachstehend abgebildeten Prüfblocks überprüft werden, dessen weiße Teile (50, 30 und 10 mm) dazu dienen, die Referenzlinie zu aktualisieren und die Messung der Speckdicke zu kontrollieren, wohingegen die schwarzen Teile (60 und 90 mm) dazu dienen, die Messung der Muskeldicke zu kontrollieren. Das Testergebnis, das Datum, die Uhrzeit und die Kennnummer der Person, die die Einstufung durchführt, werden auf dem Listing ausgedruckt.



Die zulässige Abweichung zwischen dem gemessenen Wert und dem Wert des Testwürfels beträgt 1 mm für die Speckdicke oder für die Muskeldicke.

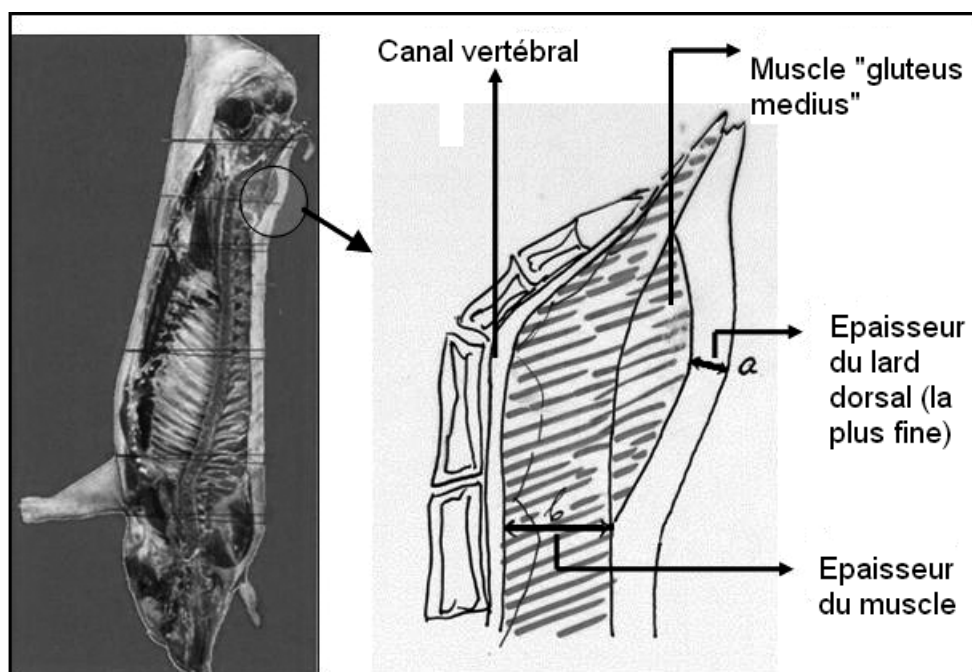
Wenn einer der gemessenen Testwerte den oben festgelegten Grenzwert übersteigen, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

Die Messungen werden an der linken Schlachthälfte vorgenommen.

Gemessen werden:

die Distanz zwischen dem Wirbelkanal und dem vorderen Endes des, *Musculus gluteus medius*;

die geringste Speckdicke über dem, *Musculus gluteus medius*;



Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Oktober 2009 zur Festlegung der Gebühren im Bereich der Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen, zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas und der Anwendungsmodalitäten für die Einstufung von Schlachtkörpern von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. April 2007 bezüglich des Rates des Haushaltsfonds für die Qualität der tierischen und pflanzlichen Erzeugnisse beigelegt zu werden.

Namur, den 29. Oktober 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe,
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3810

[C — 2009/27190]

29 OKTOBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de rechten te betalen inzake de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens, tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 april 2007 betreffende de Raad van het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten.

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 6°, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op het programmadecreet van 18 december 2003 houdende verschillende maatregelen inzake gewestelijke fiscaliteit, thesaurie en schuld, organisatie van de energiemarkten, leefmilieu, landbouw, plaatselijke en ondergeschikte besturen, erfgoed, huisvesting en ambtenarenzaken, inzonderheid op de artikelen 43, tweede lid, en 44, 3°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 april 2007 betreffende de Raad van het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op Beschikking 2008/176/EG van de Commissie van 22 februari 2008 houdende wijziging van Beschikking 97/107/EG tot toelating van methoden voor de indeling van geslachte varkens in België;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 maart 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 3 april 2009;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid van 11 december 2008;

Gelet op het advies van de Raad van het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten, gegeven op 26 juni 2009, overeenkomstig artikel 43, tweede lid, van het programmadecreet van 18 december 2003;

Gelet op advies 46.475/4 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijvingen*

Artikel 1. De begripsomschrijvingen bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens zijn van toepassing.

In de zin van dit besluit wordt bovendien verstaan onder :

1° het programmadecreet van 18 december 2003 : het programmadecreet van 18 december 2003 houdende verschillende maatregelen inzake gewestelijke fiscaliteit, thesaurie en schuld, organisatie van de energiemarkten, leefmilieu, landbouw, plaatselijke en ondergeschikte besturen, erfgoed, huisvesting en ambtenarenzaken;

2° het Fonds : het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten bedoeld in de artikelen 43 tot 48 van het programmadecreet van 18 december 2003.

HOOFDSTUK II – *Vaststelling van de rechten te betalen inzake de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens*

Art. 2. Dit besluit bepaalt de rechten die aan het Fonds betaald moeten worden voor de controle op de indeling van de geslachte volwassen runderen en varkens, voor het toezicht op de door de betrokken slachthuizen ingestelde autocontrole alsmede voor het beheer en de terbeschikkingstelling van de indelingsresultaten door het controleorgaan erkend door de Minister overeenkomstig bovenvermeld besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004.

Die rechten worden jaarlijks in rekening gebracht van het betrokken slachthuis na afsluiting van de controles van het betrokken kalenderjaar.

Het slachthuis is vrij om de rechten die het overeenkomstig dit artikel aangerekend worden, geheel of gedeeltelijk op de leverancier te verhalen. De leverancier is vrij, indien hij zelf niet de producent is, om de rechten die hem aangerekend worden, geheel of gedeeltelijk op laatstgenoemde te verhalen.

Art. 3. Dit besluit bepaalt bovendien de rechten die aan het Fonds betaald moeten worden voor de uitoefening van de verscherpte controles bedoeld in artikel 23, § 2, *f*), van bovenvermeld besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004.

Die rechten worden het betrokken slachthuis aangerekend.

Art. 4. De in de artikelen 2 en 3 bedoelde rechten worden overeenkomstig de bepalingen van bijlage 1 vastgesteld.

De bedragen van die rechten worden per indexsprong van 5 % verhoogd op 1 juli van het jaar dat volgt op het jaar in de loop waarvan de gezondheidsindex toeneemt met een veelvoud van 5 % t.o.v. de basisindex. De basisindex is de gezondheidsindex van januari 2008.

Art. 5. De overeenkomstig dit hoofdstuk gefactureerde bedragen zijn verschuldigd binnen dertig dagen na verzending van de debetnota per gewone post, behalve als een andere termijn op de factuur vermeld wordt.

Als de debetnota op de vervaldatum niet betaald wordt, wordt een eerste herinneringsbrief per gewone post toegestuurd. Als het bedrag binnen dertig dagen na de eerste herinnering niet betaald wordt, wordt een tweede herinneringsbrief met aanmaning bij aangetekend schrijven of door elk ander middel dat de verzending bevestigt,

toegestuurd. De verzending van een tweede herinneringsbrief heeft automatisch een verhoging van 50 euro van het aanvankelijk verschuldigde bedrag tot gevolg om de administratieve beheerskosten te dekken.

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingsbepalingen*

Art. 6. Artikel 21 van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. Het slachthuis moet het resultaat van de indeling van de karkassen op elektronische wijze meedelen aan het controleorganisme binnen acht dagen na het slachten. De gegevens die medegedeeld dienen te worden, zijn minstens de volgende :

1° voor de runderen :

- a) de datum van het slachten;
- b) het volgnummer dat aan het slachthuis eigen is;
- c) het gewicht van het haakje, wanneer dat gegeven beschikbaar is;
- d) het erkenningsnummer van de classificeerder;
- e) het identificatienummer van het rund;
- f) het nummer van de kudde van herkomst;
- g) de ISO-code van het land van de kudde van herkomst;
- h) de geboortedatum van het rund;
- i) de ISO-code van het land van de geboortekudde;
- j) het warme gewicht van het karkas;
- k) de categorie;
- l) de conformatie;
- m) de vetmestingstaat;
- n) de aanbieding van het karkas;
- o) de code voor de terbeschikkingstelling van de gegevens;

2° voor de varkens :

- a) de datum van het slachten;
- b) het volgnummer dat aan het slachthuis eigen is;
- c) het gewicht van het haakje, wanneer dat gegeven beschikbaar is;
- d) het erkenningsnummer van de classificeerder;
- e) de code van de klophamerstempel;
- f) de ISO-code van het land van de kudde van herkomst;
- g) het geslacht van het dier, wanneer dat gegeven beschikbaar is;
- h) het warme karkasgewicht bepaald op 0.2 kg nauwkeurig;
- i) de spekdikte, wanneer dat gegeven beschikbaar is;
- j) de spierdikte, wanneer dat gegeven beschikbaar is;
- k) het geraamd aandeel mager vlees;
- l) de hoek van de ham, indien de indeling volgens de beveleedheid wordt uitgevoerd;
- m) de maximale breedte van de ham, indien de indeling volgens de beveleedheid wordt uitgevoerd;
- n) het type-getal, indien de indeling volgens de beveleedheid wordt uitgevoerd.

Het controleorganisme legt die gegevens via zijn website ter inzage van de producenten binnen acht dagen na ontvangst en geldigverklaring ervan. De gegevens die ter beschikking staan van de producenten, identificeren niet het slachthuis, waarin de slachthandelingen uitgevoerd zijn.

Elke producent wordt ertoe gemachtigd om inzage te nemen in de gegevens betreffende de karkassen van de dieren, waarvan hij de producent is in de zin van artikel 1, 4°, en alleen van die dieren. Daartoe richt de producent een aanvraag aan het controleorganisme, dat hem in ruil daarvoor een identificatiecode en een wachtwoord toekent voor de raadpleging van de gegevens. Als een producent zich niet in staat acht om de website van het controleorganisme te gebruiken, kan hij erom verzoeken dat de gegevens hem op een andere wijze worden verzonden, mits de tenlasteneming van de kosten voortvloeiend uit die verrichtingen. ».

Art. 7. In artikel 22 van hetzelfde besluit vervallen de bewoordingen « aan de controle-instelling ».

Art. 8. Artikel 23 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° in paragraaf 2, 3°, wordt punt *d*) vervangen als volgt :

« *d*) de terbeschikkingstelling van de indelingsresultaten aan de producenten; »;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Het controleorganisme stuurt de Dienst de gegevens die nodig zijn voor de vaststelling van de rechten die door de slachthuizen betaald moeten worden inzake de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens. »

Art. 9. Artikel 26 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° in paragraaf 2, 9°, worden de bewoordingen « aan de leverancier » vervangen door de bewoordingen « aan het controleorganisme met het oog op de terbeschikkingstelling van de producenten »;

2° in paragraaf 2, 10° vervallen de bewoordingen « en aan de controle-instelling ».

Art. 10. In hetzelfde besluit wordt bijlage 1 aangevuld met de delen C, D en E, die in bijlage 2 bij dit besluit worden gevoegd.

Art. 11. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 19 april 2007 betreffende de Raad van het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het cijfer « twaalf » wordt vervangen door het cijfer « dertien »;
- 2° het artikel wordt aangevuld met een punt 13°, luidend als volgt :
- « 13° een vertegenwoordiger van de slachthuizen. »

HOOFDSTUK IV. — *Slobbepalingen*

Art. 12. De overtredingen van de bepalingen van hoofdstuk 2 worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 47 en 48 van het programmadecreet van 18 december 2003.

Art. 13. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 oktober 2009.

De Minister-President,
R DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Bijlage 1. — **Bedragen van de rechten**

A. Rechten die overeenkomstig artikel 2 van dit besluit vastgesteld worden en die aan het Fonds betaald moeten worden voor de controle op de indeling van de geslachte volwassen runderen en varkens, voor het toezicht op de door de betrokken slachthuizen ingestelde autocontrole alsmede voor het beheer en de terbeschikkingstelling van de indelingsresultaten. In die rechten worden alle taksen inbegrepen.

Verschuldigd bedrag per geslacht volwassen rund : 0,55 euro
Verschuldigd bedrag per geslacht varken : 0,04 euro

B. Rechten die overeenkomstig artikel 3 van dit besluit vastgesteld worden en die aan het Fonds betaald moeten worden voor de uitvoering van de verscherpte controles. In die rechten worden alle taksen inbegrepen.

Voor een eerste verscherpte controle verschuldigd bedrag : 52,50 euro
Voor een tweede verscherpte controle verschuldigd bedrag : 188,00 euro

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 2009 tot vaststelling van de rechten te betalen inzake de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens, tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 april 2007 betreffende de Raad van het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten.

Namen, 29 oktober 2009.

De Minister-President,
R DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

Bijlage 2

Bijlage 1. C – VCS 2000 (systeem met 3 camera's)

1° Beschrijving van het klasseringstoestel

Het VCS 2000-apparaat (systeem met 3 camera's) is een fotooverwerkingssysteem voor de automatische bepaling van de handelswaarde van halve geslachte varkens. Het apparaat wordt online gebruikt in het slachtproductiesysteem, waarbij de geslachte halve varkens automatisch door een camera worden gefilmd.

De fotogegevens worden vervolgens verwerkt aan de hand van speciaal daarvoor bestemde software.

2° Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees

Het aandeel mager vlees van een geslacht varken wordt op basis van 38 variabelen aan de hand van de onderstaande formule berekend :

$$\hat{Y} = 54,078892 + 0,037085 * X5 + 0,256113 * X15 + 0,021655 * X16 + 33,97699 * X59 - 0,149103 * X88 - 0,106705 * X90 - 0,0768985 * X91 - 0,079832 * X95 - 0,079042 * X96 - 0,084983 * X97 + 0,039831 * X107 - 0,681172 * X108 + 0,234541 * X109 - 0,059871 * X113 - 4,149651 * X120 - 36,8824 * X147 - 19,9219 * X149 - 7,512613 * X156 - 0,086669 * X168 - 0,545069 * X171 - 0,386719 * X173 - 0,025001 * X175 - 1,410422 * X186 - 0,32873 * X192 - 0,260074 * X193 - 0,08137 * X196 + 141,2392 * X198 - 141,236 * X199 - 12,7862 * X222 - 27,3973 * X227 - 289,576 * X228 + 425,3549 * X233 + 14,62961 * X234 - 0,97067 * X242 - 2,084821 * X243 - 3,11945 * X259 + 14,72706 * X270 - 0,949448 * X273$$

waarbij :

\hat{Y} = het geschatte aandeel mager vlees van het geslachte varken;

X5, X15 X273 de door VCS 2000 (systeem met 3 camera's) gemeten variabelen.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 130 kg.

3° Gebruiksaanwijzing

Bij aanvang van iedere slachtdag wordt het beeldanalysesysteem gecontroleerd met behulp van een sjabloon goedgekeurd door de dienst. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering uitvoert, worden afgedrukt op de listing.

De toegelaten afwijking tussen de tijdens de test gemeten waarde en de waarde van de sjabloon is :

- 2° voor het hoek van de ham;
- 2,5 % voor elke van de andere metingen (zie Fig. 1 en 2).

Indien één van de tijdens de test gemeten waarden de hierboven vermelde toegelaten afwijking overschrijdt, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Bovendien, als de door het apparaat gemeten helderheid niet inbegrepen is tussen 210 en 240 lux, moet het slachthuis het klasseringsapparaat ook onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Alle metingen worden uitgevoerd op de linker karkashelft.

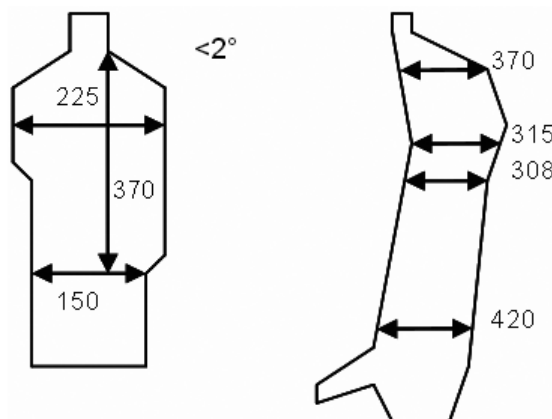


Fig. 1

Fig. 2

Bijlage 1. D - Hennessy Grading Probe (HGP4)

1° Beschrijving van het klasseringstoestel

Het apparaat is uitgerust met een sonde van 5,95 mm diameter (bij het mes aan de punt van de sonde 6,3 mm) met fotodiode en fotodetector en heeft een meetbereik van 0 tot 120 mm.

De verkregen meetwaarden worden door de HGP4 zelf of met behulp van een daaraan gekoppelde computer omgezet in een geschat magervleesaandeel.

2° Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees

Het mager-vleesaandeel van de karkas wordt aan de hand van de onderstaande formule berekend :

$$\hat{Y} = 65,42464 - 1,06279 * X1 + 0,17920 * X2$$

waarbij :

\hat{Y} = het geschatte aandeel mager vlees van het geslachte varken;

$x1$ = de spekdikte (met inbegrip van de huid) in millimeter, gemeten op 6 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierde laatste rib;

$X2$ = de spierdikte in millimeter, gemeten op 6 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierde laatste rib.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 130 kg.

3° Gebruiksaanwijzing

Bij aanvang van iedere slachtdag dient de meetsonde gecontroleerd te worden aan de hand van het testblokje. Dit testblokje stelt een vaste waarde van spek- en spierdikte voor 10 mm spek en 48 mm spier. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering uitvoert, worden afgedrukt op de listing.

De toegelaten afwijking tussen de tijdens de test gemeten waarde en de waarde van het testblokje is 1 mm voor de spekdikte of voor de spierdikte.

Indien één van de tijdens de test gemeten waarden de hierboven vermelde toegelaten afwijking overschrijdt, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Het karkas wordt met de meetsonde geprikt :

- in de linker slachthelft;
- tussen de 3e en 4e laatste rib;
- horizontaal en evenwijdig aan het kliefvlak;
- 6 cm van het kliefvlak.

Het mespunt van de meetsonde dient tot het einde te worden doorgeprikt.

BIJLAGE 1. E – OPTISCAN-TP

1° Beschrijving van het klasseringstoestel

Dat klasseringstoestel is niet invasief, daar het gegrond is op een optische lezing.

Het apparaat is uitgerust met een digitale beeldvormer, waarmee een lichtfoto van de twee meetpunten op het geslachte varken wordt gemaakt. De beelden vormen de basis voor de berekening van de spek- en spierdikte volgens de tweepuntenmethode « Zwei-Punkte Messverfahren (ZP) ».

De meetwaarden worden door het Optiscan-TP-apparaat zelf omgezet in een schatting van het aandeel mager vlees. De foto's worden opgeslagen en kunnen later worden gecontroleerd.

De geïntegreerde Bluetooth®-interface maakt een gemakkelijke gegevensoverdracht mogelijk.

2° Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees

Het mager-vleesaandeel van de karkas wordt aan de hand van de onderstaande formule berekend :

$$\hat{Y} = 53,04153 - 0,68318 * X1 + 0,23131 * X2$$

waarbij :

\hat{Y} = het geschatte aandeel mager vlees van het geslachte varken;

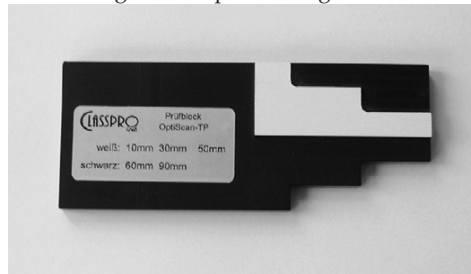
X1 = de kleinste spekdikte (met inbegrip van de huid) over de musculus gluteus medius in millimeter;

X2 = de dikte van de lendenspier in millimeter, gemeten als de kortste afstand tussen het voorste (craniale) uiteinde van de musculus gluteus medius en het bovenste (dorsale) uiteinde van het wervelkanaal.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 130 kg.

3° Gebruiksaanwijzing

Bij aanvang van iedere slachtdag dient de meetsonde gecontroleerd te worden aan de hand van het hierna uitgebeelde testblokje, waarvan de witte gedeelten (50, 30 en 10 mm) voor de bijwerking van de referentielijn en voor de controle op de meting van de spekdikte dienen, terwijl de zwarte gedeelten (60 en 90 mm) voor de controle op de meting van de spierdikte dienen. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering uitvoert, worden afgedrukt op de listing.



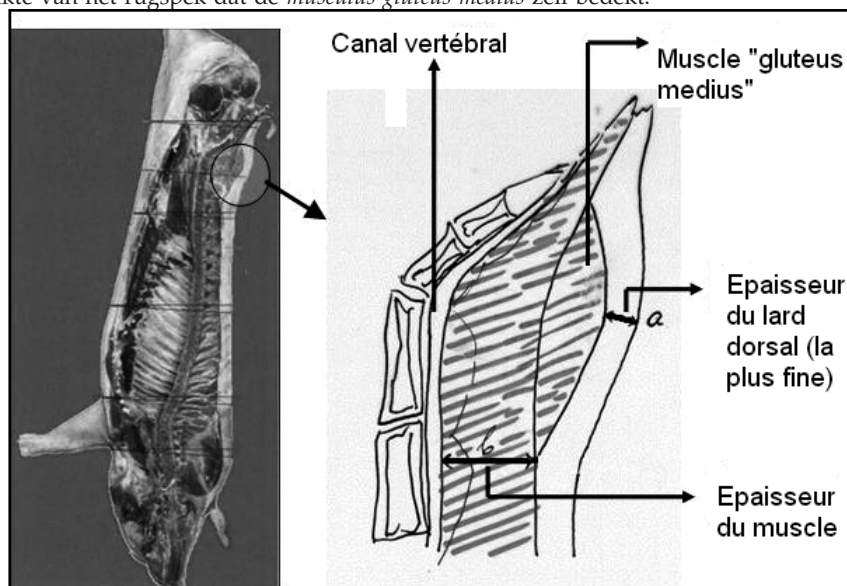
De toegelaten afwijking tussen de tijdens de test gemeten waarde en de waarde van het testblokje is 1 mm voor de spekdikte of voor de spierdikte.

Indien één van de tijdens de test gemeten waarden de hierboven vermelde toegelaten afwijking overschrijdt, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

De metingen worden op de linker slachthelft uitgevoerd.

Gemeten worden :

de afstand tussen de canalis vertebralis en het voorste uiteinde van de *musculus gluteus medius*;
de fijnste dikte van het rugspek dat de *musculus gluteus medius* zelf bedekt.



Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 2009 tot vaststelling van de rechten te betalen inzake de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens, tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2004 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 april 2007 betreffende de Raad van het Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten.

Namen, 29 oktober 2009

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2009/00764]

Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Notification. — Autorisation de modification d'un établissement de classe I, en application des articles 6 et 12 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par arrêté royal du 20 octobre 2009, confirmé par arrêté royal du 12 novembre 2009 il est donné autorisation à la SA Electrabel de stocker les anciens générateurs de vapeur de l'unité Doel 1 dans un bâtiment à construire comme une extension du lieu de stockage des anciens générateurs de vapeur.

Le recours en annulation des actes précités peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2009/00764]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Vergunning tot wijziging van installaties behorende tot een inrichting van klasse 1 in toepassing van de artikelen 6 en 12 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2009, bevestigd bij koninklijk besluit van 12 november 2009 wordt de NV Electrabel vergund tot de opslag van de oude stoomgeneratoren van de eenheid Doel 1 in een op te richten gebouw als uitbreiding van de opslagplaats voor gebruikte stoomgeneratoren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2009/00758]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 20 octobre 2009, Mme De Bruyne, Ynske, est promue au titre d'attaché dans la classe A2 à la Direction générale Office des Etrangers du Service public fédéral Intérieur, à partir du 1^{er} novembre 2009.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2009/00758]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2009 wordt met ingang van 1 november 2009, Mevr. De Bruyne, Ynske, attaché, bevorderd in de titel van attaché in de klasse A2 bij de Algemene Directie dienst Vreemdelingenzaken van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2009/14282]

Mobilité et Sécurité routière
Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a délivré l'autorisation d'exploitation d'unité d'établissement et l'approbation de terrain d'entraînement suivantes :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2009/14282]

Mobilité en Verkeersveiligheid
Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit de volgende exploitatievergunning van vestigingseenheid en goedkeuring van oefenterrein afgeleverd :

Agrément de l'école de conduite — Erkenning van rijsschool			
Numéro d'agrément de l'école de conduite — Erkenningsnummer van de rijsschool	Date de l'agrément — Erkenningsdatum	Nom et adresse du siège social de l'école de conduite — Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rijsschool	Dénomination commerciale de l'école de conduite — Commerciële naam van de rijsschool
2642	15/05/2008	Fahrschule Königs PGmbH Klosterstrasse 9, 4750 Bütgenbach	Fahrschule Königs

Autorisations d'exploitation d'unité d'établissement pour auto-école — Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor rijkschool			
Numéro de matricule de l'unité d'établissement — Staamnummer van de vestigingseenheid	Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement — Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid	Adresse du local destiné à l'administration — Adres van het voor de administratie bestemde lokaal	Adresse du local de cours — Adres van het leslokaal
2642/01	15/05/2008	Klosterstrasse 9, 4750 Bütgenbach	Klosterstrasse 9, 4750 Bütgenbach
Date de la modification Datum van de wijziging			30/10/2009

Approbation de terrain d'entraînement pour auto-école — Goedkeuring van oefenterrein voor rijkschool			
Numéro de matricule du terrain d'entraînement — Staamnummer van het oefenterrein	Date de l'approbation du terrain d'entraînement — Goedkeuringsdatum van het oefenterrein	Adresse du terrain d'entraînement — Adres van het oefenterrein	Catégorie d'enseignement autorisées — Toegestane onderrichtscategorieën
T0214	15/05/2008	Monschauerstrasse, 4750 Bütgenbach	B
Date de la modification Datum van de wijziging			30/10/2009

Catégories d'enseignement autorisées par siège d'établissement pour auto-école — Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor rijkschool		
Numéro de matricule de l'unité d'établissement — Stamnummer van de vestigingseenheid	Numéro de matricule du terrain d'entraînement — Stamnummer van het oefenterrein	Catégories d'enseignement autorisées — Toegestane onderrichtscategorieën
2642/01	T0214	B
2642/01	T0190	B
Date de la modification Datum van de wijziging		30/10/2009

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2009/14286]

**Mobilité et Sécurité routière
Agrément des centres de formation**

Par application de l'arrêté royal du 4 mai 2007, relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a délivré l'agrément du centre de formation organisant la formation continue suivant :

Numéro d'agrément du centre de formation — Erkenningsnummer van het opleidingscentrum	Date de reconnaissance — Erkenningsdatum	Date de fin de reconnaissance — Einddatum van de erkenning	Nom et adresse du centre de formation — Naam en adres van het opleidingscentrum
OCF-046	28/10/2009	27/10/2014	Opleidingscentrum SAV Land van Rodelaan 20 9050 Gentbrugge

L'agrément est accordé pour :
- Le transport de marchandises.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2009/14286]

**Mobiliteit en Verkeersveiligheid
Erkenning van de opleidingscentra**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 4 mei 2007, betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E, heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit volgend opleidingscentrum dat de nascholing organiseert erkend :

De erkenning wordt verleend voor :
- Goederenvervoer.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205397]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Pascal Roland, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205397]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Pascal Roland, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205396]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Marc Nyssen, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205396]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Marc Nyssen, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205395]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Didier Henrard, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205395]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Didier Henrard, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205394]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Martine Duvivier, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205394]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Martine Duvivier, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij het hoofdbestuur van de Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205393]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Cécile Dressen, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, à l'administration centrale de la Direction générale Relations individuelles du travail.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205393]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Cécile Dressen, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de hoofdbestuur van de Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205379]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Jan Debackere, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205379]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Jan Debackere, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205380]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Monique Vanderbeke, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205380]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Monique Vanderbeke, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205381]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. William Van Sinay, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205381]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer William Van Sinay, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205382]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Henriette Maesen, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205382]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de Mevr. Henriette Maesen, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205383]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Werner Van der Veecken, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des Lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205383]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Werner Van der Veecken, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205384]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Hilaire Willems, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des Lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205384]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Hilaire Willems, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205385]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Arlette Boeckx, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des Lois sociales.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205385]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Arlette Boeckx, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205387]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Wilfried Marien, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, à l'administration centrale de la Direction générale Humanisation du travail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205387]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Wilfried Marien, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij het hoofdbestuur van de Algemene Directie Humanisering van de Arbeid.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205388]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Linda Wouters, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, à l'administration centrale de la Direction générale Humanisation du travail.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205388]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Linda Wouters, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij het hoofdbestuur van de Algemene Directie Humanisering van de Arbeid.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205389]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Annelies Van De Geuchte, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A2, au même titre, à l'administration centrale de la Direction générale Relations individuelles du travail.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205389]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Annelies Van De Geuchte, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A2, in dezelfde titel, bij het hoofdbestuur van de Algemene Directie Individuele Arbeidsbetrekkingen.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205392]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Damien Delatour, attaché dans la classe A1, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A3, au titre de conseiller, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales, avec prise de rang au 1^{er} novembre 2004.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205392]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Damien Delatour, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A3, met als titel adviseur, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten, met ranginneming op 1 november 2004.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205390]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Lievens, Nelly, attachée dans la classe A1, est promue, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A3, au titre de conseiller, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales, avec prise de rang au 17 mars 2008.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205390]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt Mevr. Lievens, Nelly, attaché in de klasse A1, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A3, met als titel adviseur, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten, met ranginneming op 17 maart 2008.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205386]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Danny De Baere, attaché dans la classe A2, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A3, au titre de conseiller, à l'administration centrale de la Direction générale Humanisation du travail.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205386]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Danny De Baere, attaché in de klasse A2, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A3 met als titel adviseur, bij het hoofdbestuur van de Algemene Directie Humanisering van de Arbeid.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205391]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Guido Loenders, attaché dans la classe A2, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A3, au titre de conseiller, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle des lois sociales, avec prise de rang au 1^{er} février 2008.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205391]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Guido Loenders, attaché in de klasse A2, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A3, met als titel adviseur, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op de Sociale Wetten, met ranginneming op 1 februari 2008.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/205399]

Personnel. — Promotion

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Herman Outtier, attaché dans la classe A2, est promu, à partir du 1^{er} octobre 2009, à la classe supérieure A3, au titre de conseiller, dans les services extérieurs de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/205399]

Personeel. — Bevordering

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 wordt de heer Herman Outtier, attaché in de klasse A2, met ingang van 1 oktober 2009 bevorderd tot de hogere klasse A3, met als titel adviseur, bij de buitendiensten van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2009/204726]

**Direction générale Relations collectives de travail
Nomination des membres de la Commission paritaire
de l'industrie alimentaire**

Par arrêté du Directeur général du 8 octobre 2009, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire :

1. en qualité de représentants des organisations d'employeurs :

Membres effectifs

M. DOUTREPONT, Emmanuel, à Gand.
Mme MOERMAN, Greet, à Wortegem-Petegem.
MM. :
MORIS, Christophoor, à Louvain.
BAETENS, Kris, à Haaltert.
KUYLEN, Bruno, à Kapellen.

Membres suppléants

MM. :
TUYSLS, Bart, à Gingelom.
VAN DEN STEEN, Nicolaas, à Alost.
COOLS, Romain, à Lokeren.
Mme ANSIEAUX, Marie-France, à Rixensart.
M. CIGAGNA, Dominique, à Charleroi.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs

M. CORNU, Tangui, à Tournai.
Mme BROUCKE, Sonja, à Anderlecht.
MM. :
DE PRINS, Ludovicus, à Brecht.
VANNETELBOSCH, Bart, à Kortenberg.
DEWINTER, Koen, à Hulshout.

Membres suppléants

MM. :
GERLO, Eddy, à Termonde.
DEMEUSE, Serge, à Fléron.
SOMERS, Francis, à Roosdaal.
GYSEMBERG, Luc, à Landen.
DECOO, Erik, à Lubbeek.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2009/204726]

**Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen
Benoeming van de leden van het Paritair Comité
voor de voedingsnijverheid**

Bij besluit van de Directeur-generaal van 8 oktober 2009, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties :

Gewone leden

De heer DOUTREPONT, Emmanuel, te Gent.
Mevr. MOERMAN, Greet, te Wortegem-Petegem.
De heren :
MORIS, Christophoor, te Leuven.
BAETENS, Kris, te Haaltert.
KUYLEN, Bruno, te Kapellen.

Plaatsvervangende leden

De heren :
TUYSLS, Bart, te Gingelom.
VAN DEN STEEN, Nicolaas, te Aalst.
COOLS, Romain, te Lokeren.
Mevr. ANSIEAUX, Marie-France, te Rixensart.
De heer CIGAGNA, Dominique, te Charleroi.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden

De heer CORNU, Tangui, te Doornik.
Mevr. BROUCKE, Sonja, te Anderlecht.
De heren :
DE PRINS, Ludovicus, te Brecht.
VANNETELBOSCH, Bart, te Kortenberg.
DEWINTER, Koen, te Hulshout.

Plaatsvervangende leden

De heren :
GERLO, Eddy, te Dendermonde.
DEMEUSE, Serge, te Fléron.
SOMERS, Francis, te Roosdaal.
GYSEMBERG, Luc, te Landen.
DECOO, Erik, te Lubbeek.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2009/24398]

20 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel
portant désignation de Directeurs de l'Aide médicale

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, l'article 1^{er}, alinéa 3, remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, l'article 37bis, inséré par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 2 février 2007 définissant la fonction de Directeur de l'Aide médicale et son champ d'application, les articles 5 et 6, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 5 janvier 2009 fixant les modalités de candidature et de désignation en tant que Directeur de l'Aide médicale;

Vu les avis favorables de la Commission d'Aide médicale urgente de la province de Liège,

Arrête :

Article unique. Sont désignés en tant que Directeurs de l'Aide médicale :

pour la province de Liège :
Zandona Régine, Liège;
Moens Didier, Liège;
Claes Didier, Liège.

Bruxelles, le 20 octobre 2009.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2009/24398]

20 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit
tot aanwijzing van Directeurs Medische Hulpverlening

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, artikel 1, derde lid, vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 37bis, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 februari 2007 tot bepaling van de functie van Directeur Medische Hulpverlening en het toepassingsgebied ervan, artikelen 5 en 6, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 januari 2009 tot vaststelling van de modaliteiten voor de kandidaatstelling en de aanwijzing als Directeur Medische Hulpverlening;

Gelet op de gunstige adviezen van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening van de provincie Luik,

Besluit :

Enig artikel. Worden als Directeurs Medische Hulpverlening aange-
wezen :

voor de provincie Luik:
Zandona Régine, Liège;
Moens Didier, Liège;
Claes Didier, Liège.

Brussel, 20 oktober 2009.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2009/11493]

Institut belge des Services postaux et des Télécommunications
Désignations

Par les arrêtés royaux du 9 octobre 2009, le président et les membres du Conseil de l'Insitut belge des Services postaux et des Télécommunications sont désignés.

1. Rôle linguistique néerlandophone
 - Catherine Rutten, est désignée comme membre;
 - Axel Guy Desmedt, est désigné comme membre.
2. Rôle linguistique francophone
 - Luc Hindryckx, est désignée comme président;
 - Charles Cuvelliez, est désigné comme membre.

Ces arrêtés entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* et cela pour un terme de six ans.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2009/11493]

Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
Benoemingen

Door de koninklijke besluiten van 9 oktober 2009 zijn de leden benoemd voor de Raad van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.

1. Nederlandse taalrol
 - Catherine Rutten, wordt benoemd tot lid;
 - Axel Guy Desmedt, wordt benoemd tot lid.
2. Franse taalrol
 - Luc Hindryckx, wordt benoemd tot voorzitter;
 - Charles Cuvelliez, wordt benoemd tot lid.

Deze besluiten treden in werking op de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en dit voor een periode van zes jaar.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2009/205269]

**Ministeriële besluiten houdende de benoeming van leden en plaatsvervangende leden
van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie,
afdeling openbaarheid van bestuur**

Bij besluit van de minister-president van de Vlaamse Regering van 1 oktober 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De heer Bruno ASSCHERICKX, adjunct van de directeur bij de afdeling Kanselarij van het departement DAR, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur. Hij is tevens voorzitter van deze afdeling van de beroepsinstantie.

Art. 2. De heer Björn STEKETEE, adjunct van de directeur bij de afdeling Kanselarij van het departement DAR, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als plaatsvervangend lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2009.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand van 20 oktober 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Mevr. Lieve RAIGLOT, adjunct van de directeur bij het Agentschap voor Binnenlands Bestuur, afdeling Vlaams-Brabant, van het departement Bestuurszaken, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 2. Mevr. Caroline DUMOULIN, adjunct van de directeur bij het Agentschap voor Binnenlands Bestuur, afdeling West-Vlaanderen, van het departement Bestuurszaken, wordt benoemd voor een termijn van vijf jaar als plaatsvervangend lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2009.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur van 30 oktober 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De heer Benjamin VERVUST, adjunct van de directeur bij de afdeling Algemene Zaken, Communicatie en Juridische Dienst van het departement LNE, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 2. Mevr. Angélique GEKIERE, adjunct van de directeur bij de afdeling Algemene Zaken, Communicatie en Juridische Dienst van het departement LNE, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als plaatsvervangend lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2009.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport van 7 oktober 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De heer Geert DE WOLF, adjunct van de directeur bij de afdeling Juridische Dienstverlening van het departement RWO, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 2. De heer Michel ROOSEMONT, adjunct van de directeur bij de afdeling Juridische Dienstverlening van het departement RWO, wordt herbenoemd voor een termijn van vijf jaar als plaatsvervangend lid van de beroepsinstantie inzake openbaarheid van bestuur en hergebruik van overheidsinformatie, afdeling openbaarheid van bestuur.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2009.

VLAAMSE OVERHEID

Diensten voor het Algemeen Regeringsbeleid

[2009/205270]

30 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 11 juni 2004 houdende de benoeming van de leden en van de plaatsvervangers van de GRB-Raad bedoeld in het decreet van 16 april 2004 houdende het Grootchalig Referentie Bestand

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 16 april 2004 houdende het Grootchalig Referentie Bestand, artikel 3, gewijzigd bij het decreet van 18 juli 2008;

Gelet op het decreet van 13 juli 2007 houdende bevordering van een meer evenwichtige participatie van vrouwen en mannen in advies- en bestuursorganen van de Vlaamse overheid, artikel 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 april 2004 houdende de samenstelling en werking van de GRB-raad, artikel 1;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, artikel 3, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, en artikel 6, 6°;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2004 houdende de benoeming van de leden en van de plaatsvervangers van de GRB-raad bedoeld in het decreet van 16 april 2004 houdende het Grootchalig Referentie Bestand, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 maart 2008;

Overwegende dat een aantal leden van de GRB-raad om uiteenlopende redenen vervangen moeten worden als stemgerechtigd lid of als plaatsvervanger;

Overwegende dat in de vervanging moet worden voorzien zodat de werking van de GRB-raad niet in het gedrang komt,

Besluit :

Artikel 1. § 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 11 juni 2004 houdende de benoeming van de leden en van de plaatsvervangers van de GRB-raad bedoeld in het decreet van 16 april 2004 houdende het Grootchalig Referentie Bestand, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1°, *a)*, wordt punt 2 vervangen door wat volgt :

"2. Mevr. Nele Van Den Neucker;"

2° in punt 1°, *c)*, wordt punt 3 vervangen door wat volgt :

"3. Mevr. Leen Notelé;"

3° in punt 2°, wordt punt *e)* vervangen door wat volgt :

"*e)* voor elektronische communicatie : de heer Wim Van Hove en de heer Christophe van den Broecke."

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1°, *b)*, wordt punt 2 vervangen door wat volgt :

"2. de heer Chris Rassaert;"

2° in punt 1°, *c)*, wordt punt 2 vervangen door wat volgt :

"2. Mevr. Inge Opreel;"

3° in punt 1°, *c)*, wordt punt 3 vervangen door wat volgt :

"3. de heer Peter Lommelen;"

4° in punt 2°, wordt punt *e)* vervangen door wat volgt :

"*e)* voor elektronische communicatie : de heer Geert Bruylandt en de heer Dirk Spiessens."

Art. 3. Aan de volgende leden wordt ontslag verleend uit hun mandaat als stemgerechtigd lid van de GRB-raad :

1° Mevr. Ines Becue als vertegenwoordiger van de detailnetten voor elektriciteit;

2° de heer René Horemans als vertegenwoordiger van de detailnetten voor drinkwater;

3° de heer Peter Colman als vertegenwoordiger van de vervoersnetten voor elektronische communicatie.

Aan de volgende leden wordt ontslag verleend uit hun mandaat als plaatsvervangend lid van de GRB-raad :

1° de heer Willy Laps als vertegenwoordiger van de detailnetten voor aardgas;

2° de heer Peter Van Lierde als vertegenwoordiger van de detailnetten voor drinkwater;

3° de heer Bart Reynaert als vertegenwoordiger van de detailnetten voor drinkwater;

4° de heer Roel Walraevens als vertegenwoordiger van de vervoersnetten voor elektronische communicatie.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 30 oktober 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Kr. PEETERS

VLAAMSE OVERHEID

Onderwijs en Vorming

[2009/205277]

Departement Onderwijs. — Cumulatie commissaris

De heer Yannick De Clercq, regeringscommissaris bij de Universiteit Gent, het Universitair Ziekenhuis Gent en de Associatie Universiteit Gent, oefent daarnaast in beperkte mate het beroep van advocaat uit. De minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel heeft in toepassing van artikel 2, § 4 van het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van het statuut van de regeringscommissarissen bij de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap vastgesteld dat deze activiteit de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijdt en dat de uitoefening ervan geen probleem geeft voor de beschikbaarheid en aanwezigheid op de universiteit. De minister heeft derhalve geen bezwaar dat de heer De Clercq ook in het jaar 2010 zijn functie als advocaat verder uitoefent.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2009/205285]

Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Antwerpen te Antwerpen

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 21 augustus 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De VZW Tele-Onthaal Antwerpen te Antwerpen wordt met ingang van 1 oktober 2009, extra erkend voor 0,5 voltijdse equivalent voor de uitbreiding van het aanbod van teleonthaal via onlinehulpverlening.

Art. 2. Conform artikel 9 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2001 ter uitvoering van het decreet van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk wordt het minimum aantal personeelsleden waarvoor de erkenning geldt, bepaald op 5,5 VTE.

Art. 3. Deze erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden om reden van niet-inachtneming van de voorwaarden gesteld bij de reglementering betreffende voormelde organisatie.

Art. 4. Het centrum moet, in functie van de inzet van de extra personeelsleden, voor 1 april 2010 een bijgestuurd beleidsplan dat geldt voor de periode tot 31 december 2010, ter goedkeuring indienen bij het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2009/205286]

Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Vlaams-Brabant en Brussel te Leuven

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 21 augustus 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De VZW Tele-Onthaal Vlaams-Brabant en Brussel te Leuven wordt met ingang van 1 oktober 2009, extra erkend voor 0,5 voltijdse equivalent voor de uitbreiding van het aanbod van teleonthaal via onlinehulpverlening.

Art. 2. Conform artikel 9 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2001 ter uitvoering van het decreet van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk wordt het minimum aantal personeelsleden waarvoor de erkenning geldt, bepaald op 6,5 VTE.

Art. 3. Deze erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden om reden van niet-inachtneming van de voorwaarden gesteld bij de reglementering betreffende voormelde organisatie.

Art. 4. Het centrum moet, in functie van de inzet van de extra personeelsleden, voor 1 april 2010 een bijgestuurd beleidsplan dat geldt voor de periode tot 31 december 2010, ter goedkeuring indienen bij het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2009/205287]

Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Limburg te Hasselt

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 21 augustus 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De VZW Tele-Onthaal Limburg te Hasselt wordt met ingang van 1 oktober 2009, extra erkend voor 0,5 voltijdse equivalent voor de uitbreiding van het aanbod van teleonthaal via onlinehulpverlening.

Art. 2. Conform artikel 9 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2001 ter uitvoering van het decreet van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk wordt het minimum aantal personeelsleden waarvoor de erkenning geldt, bepaald op 4,5 VTE.

Art. 3. Deze erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden om reden van niet-inachtneming van de voorwaarden gesteld bij de reglementering betreffende voormelde organisatie.

Art. 4. Het centrum moet, in functie van de inzet van de extra personeelsleden, voor 1 april 2010 een bijgestuurd beleidsplan dat geldt voor de periode tot 31 december 2010, ter goedkeuring indienen bij het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2009/205288]

Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal Oost-Vlaanderen te Gent

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 21 augustus 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De VZW Tele-Onthaal Oost-Vlaanderen te Gent wordt met ingang van 1 oktober 2009, extra erkend voor 0,5 voltijdse equivalent voor de uitbreiding van het aanbod van teleonthaal via onlinehulpverlening.

Art. 2. Conform artikel 9 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2001 ter uitvoering van het decreet van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk wordt het minimum aantal personeelsleden waarvoor de erkenning geldt, bepaald op 5 VTE.

Art. 3. Deze erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden om reden van niet-inachtneming van de voorwaarden gesteld bij de reglementering betreffende voormelde organisatie.

Art. 4. Het centrum moet, in functie van de inzet van de extra personeelsleden, voor 1 april 2010 een bijgestuurd beleidsplan dat geldt voor de periode tot 31 december 2010, ter goedkeuring indienen bij het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2009/205289]

Wijziging erkenning van de VZW Tele-Onthaal West-Vlaanderen te Assebroek

Bij besluit van de secretaris-generaal van het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin van 21 augustus 2009 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. De VZW Tele-Onthaal West-Vlaanderen te Assebroek wordt met ingang van 1 oktober 2009, extra erkend voor 0,5 voltijdse equivalent voor de uitbreiding van het aanbod van teleonthaal via onlinehulpverlening.

Art. 2. Conform artikel 9 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2001 ter uitvoering van het decreet van 19 december 1997 betreffende het algemeen welzijnswerk wordt het minimum aantal personeelsleden waarvoor de erkenning geldt, bepaald op 5 VTE.

Art. 3. Deze erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden om reden van niet-inachtneming van de voorwaarden gesteld bij de reglementering betreffende voormelde organisatie.

Art. 4. Het centrum moet, in functie van de inzet van de extra personeelsleden, voor 1 april 2010 een bijgestuurd beleidsplan dat geldt voor de periode tot 31 december 2010, ter goedkeuring indienen bij het departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2009/205282]

Provincie West-Vlaanderen
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) 'Oostmeetstraat'

KOEKELARE. — Bij besluit van 5 november 2009 van de Deputatie van de Provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) 'Oostmeetstraat' voor de gemeente Koekelare, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 15 september 2009 van de gemeenteraad van Koekelare en gevoegd in bijlage bij het besluit van de Deputatie van de Provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2009/205283]

Provincie West-Vlaanderen
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) 'Uitbreiding Ambachtelijke Zone'

KOEKELARE. — Bij besluit van 5 november 2009 van de Deputatie van de Provincie West-Vlaanderen wordt het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) 'Uitbreiding Ambachtelijke Zone' voor de gemeente Koekelare, zoals definitief vastgesteld bij besluit van 15 september 2009 van de gemeenteraad van Koekelare en gevoegd in bijlage bij het besluit van de Deputatie van de Provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205292]

Pouvoirs locaux. — Taxes communales. — Annulation par le Conseil d'Etat

Un arrêt n° 195.977 du 11 septembre 2009 du Conseil d'Etat, XV^e Chambre, annule l'arrêté ministériel du 14 mars 2005 en tant qu'il refuse d'approuver la délibération du conseil communal d'Antoing du 23 décembre 2004 établissant pour l'exercice 2005 une taxe sur la force motrice.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205026]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Van Damme Rembert, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Van Damme Rembert, le 8 octobre 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA Van Damme Rembert sise rue Chant des Oiseaux 15, à 1410 Baisy-Thy, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-10-27-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 27 octobre 2009.

Ir A. HOUTAIN



SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205027]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Partransa, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Partransa, le 21 octobre 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA Partransa, sise place Saint-Remy 3, à 1370 Saint-Remy-Geest, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-10-27-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 27 octobre 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205028]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Spedition Kämmler », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « GmbH Spedition Kämmler », le 9 octobre 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « GmbH Spedition Kämmler », sise Rudolf-Breitscheid-Strasse 54-60, à D-08280 Aue, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-10-27-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 27 octobre 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205029]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Vos Logistics Uithoorn », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV Vos Logistics Uithoorn », le 14 octobre 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BV Vos Logistics Uithoorn », sise J.A. van Seumerenlaan 3A, à NL-1420 XS Uithoorn, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-10-27-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
c) la date et le lieu de la remise;
d) la quantité de déchets remis;
e) la nature et le code des déchets remis;
f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 27 octobre 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205091]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets AT 013643

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, AT 013643, de l'Autriche vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Zn : 20 % - Pb : 10 % - Cu : 30 %
Code * :	100603
Quantité maximum prévue :	400 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/09/2009 au 31/08/2010
Notifiant :	MONTANWERKE BRIXLEGG A-6230 BRIXLEGG
Centre de traitement :	SIDECH SA 1495 TILLY

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205101]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000337

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, BE 0003000337, de la Région wallonne vers l'Allemagne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues de station d'épuration des eaux usées urbaines non valorisables en agriculture
Code * :	190805
Quantité maximum prévue :	4 150 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/10/2009 au 14/10/2010
Notifiant :	SEDE BENELUX 5032 LES ISNES
Centre de traitement :	RWE POWER KRAFTWERK WEISWEILER D-52249 ESCHWEILER

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205093]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000061

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, DE 4081000061, de l'Allemagne vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions alcalines usagées contenant du cuivre
Code * :	110107
Quantité maximum prévue :	2 700 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/10/2009 au 30/09/2010
Notifiant :	BECE LEITERPLATTEN-CHEMIE D-55494 RHEINBÖLLEN
Centre de traitement :	ERACHEM EUROPE 7334 VILLEROT

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205089]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets
FR 200992006

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 200992006, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solutions alcalines usagées contenant du cuivre
Code * :	110107
Quantité maximum prévue :	1 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/10/2009 au 30/09/2010
Notifiant :	C.D.M.A. F-92410 VILLE D'AVRAY
Centre de traitement :	ERACHEM EUROPE 7334 VILLEROT

Namur, le 11 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205097]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets
FR 2009002009

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2009002009, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Résidus de grenailage/sablage
Code * :	120117
Quantité maximum prévue :	25 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/06/2009 au 31/05/2010
Notifiant :	DUCAMP 02100 SAINT-QUENTIN
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205100]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059095

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2009059095, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Mélange de déchets d'hydrocarbures
Code * :	191211
Quantité maximum prévue :	1 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2009 au 31/07/2010
Notifiant :	SANINORD 59121 PROUVY
Centre de traitement :	WOS HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205099]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059096

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2009059096, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Emballages contenant des résidus de substances dangereuses
Code * :	150110
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2009 au 31/07/2010
Notifiant :	SANINORD 59121 PROUVY
Centre de traitement :	WOS HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205098]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059097

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2009059097, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Eaux + hydrocarbures
Code * :	130507
Quantité maximum prévue :	3 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2009 au 31/07/2010
Notifiant :	SANINORD 59121 PROUVY
Centre de traitement :	WOS HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205096]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009059104

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2009059104, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Huiles usagées
Code * :	130208
Quantité maximum prévue :	2 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/08/2009 au 31/07/2010
Notifiant :	LESAGE COLLECTE 7334 HAUTRAGE
Centre de traitement :	WOS HAUTRAGE 7334 HAUTRAGE

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205090]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets FR 2009062083

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, FR 2009062083, de la France vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues d'épuration issues du traitement des eaux usées industrielles
Code * :	070712
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/08/2009 au 14/08/2010
Notifiant :	SEDE ENVIRONNEMENT 62453 BAPAUME
Centre de traitement :	CIMENTERIES ET BRIQUETERIES REUNIES 1170 WATERMAEL-BOITSFORT

Namur, le 11 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205087]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 312492

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, IE 312492, de l'Irlande vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets et mélanges de déchets contaminés par des peintures, graisses, résines, huiles, cellulose... (voir annexe)
Code * :	191211
Quantité maximum prévue :	225 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/06/2009 au 14/06/2010
Notifiant :	VEOLIA ES TECHNICAL SOLUTIONS IRELAND LTD DUBLIN 10 DUBLIN 10
Centre de traitement :	RECYFUEL 4480 ENGIS

Namur, le 11 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205092]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 312599

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, IE 312599, de l'Irlande vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Boues et gâteaux de filtration provenant de la filtration des eaux de l'industrie pharmaceutique
Code * :	070512
Quantité maximum prévue :	2 000 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/08/2009 au 14/08/2010
Notifiant :	VEOLIA ENVIRONMENTAL SERVICES CO CORK
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205088]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 205967

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 205967, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Solvants résiduels
Code * :	140603
Quantité maximum prévue :	2 500 tonnes
Validité de l'autorisation :	20/09/2009 au 19/09/2010
Notifiant :	AFVALSTOFFEN TERMINAL MOERDIJK BV NL-4782 MOERDIJK PW
Centre de traitement :	GEOCYCLE 7181 FAMILLEUREUX

Namur, le 11 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205094]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206456

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 206456, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Déchets de verres contaminés par des hydrocarbures
Code * :	101111
Quantité maximum prévue :	200 tonnes
Validité de l'autorisation :	01/01/2010 au 31/12/2010
Notifiant :	SITA ECOSERVICE NEDERLAND 7602 KJ ALMELO
Centre de traitement :	REVATECH 4480 ENGIS

Namur, le 24 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/205095]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Direction de la Politique des déchets. — Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 206805

L'autorité compétente wallonne en matière de transferts transfrontaliers de déchets,

Vu le Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets, pris en application du Règlement 1013/2006/CE du Parlement et du Conseil européen du 14 juin 2006, concernant les transferts de déchets;

Vu la demande d'autorisation de transferts transfrontaliers de déchets, introduite par le notifiant;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les dispositions prévues par les législations précitées sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. L'autorisation de transfert, NL 206805, des Pays-Bas vers la Région wallonne, des déchets visés à l'article 2 est accordée.

Art. 2. Les déchets visés respectent les caractéristiques suivantes :

Nature des déchets :	Cendres volantes
Code * :	100117
Quantité maximum prévue :	500 tonnes
Validité de l'autorisation :	15/08/2009 au 14/08/2010
Notifiant :	VLIEGASUNIE 3433 PE NIEUWEGEIN
Centre de traitement :	HOLCIM BELGIQUE SA 7034 OBOURG

Namur, le 13 août 2009.

* A.G.W. du 10/07/1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'A.G.W. du 24/01/2002.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2009/31553]

12 NOVEMBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la désignation du fonctionnaire chargé de traiter les recours déposés contre les décisions de la Direction de l'Inspection régionale du Logement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu les articles 9, § 3; 10, § 3; 13, § 4 et § 5, et 15 du Code bruxellois du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres;

Vu l'arrêté ministériel du 17 juillet 2009 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat ayant en charge le Logement;

Sur proposition du Secrétaire d'Etat en charge du Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement désigne M. Philippe Thiéry, coordinateur des unités administratives de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, en qualité de fonctionnaire délégué pour traiter les recours introduits à l'encontre des décisions prises par la Direction de l'Inspection régionale du Logement en application du Code du Logement.

Art. 2. Le Secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est habilité à désigner tout fonctionnaire d'un rang égal ou supérieur à celui de l'intéressé pour le remplacer en cas d'absence ou d'empêchement.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 décembre 2004 désignant le fonctionnaire chargé de traiter les recours déposés contre les décisions de la Direction de l'Inspection régionale du Logement est abrogé.

Bruxelles, le 12 novembre 2009.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

Le Secrétaire d'Etat du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Logement et de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

C. DOULKERIDIS

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2009/31553]

12 NOVEMBER 2009. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de benoeming van de ambtenaar belast met de behandeling van beroepen tegen beslissingen van de Directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de artikelen 9, § 3; 10, § 3; 13, § 4 en § 5, en 15 van de Brusselse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 juli 2009 tot vastlegging van de bevoegdheden van de Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting;

Op de voordracht van de Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. De Regering benoemt de heer Philippe Thiéry, coördinator van de administratieve eenheden van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, als gemachtigd ambtenaar voor de behandeling van beroepen tegen beslissingen van de Directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie, in toepassing van de Huisvestingscode.

Art. 2. De Secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd elke ambtenaar van een gelijke of hogere graad dan die van de geïnteresseerde, te benoemen als vervanger in geval van afwezigheid of verhindering.

Art. 3. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 december 2004 tot aanstelling van de ambtenaar belast met het behandelen van de beroepen tegen de beslissingen van de Directie Gewestelijke Huisvestingsinspectie, wordt opgeheven.

Brussel, op 12 november 2009.

Voor de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr.E. HUYTEBROECK

De Staatssecretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

C. DOULKERIDIS

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/205113]

Uittreksel uit arrest nr. 159/2009 van 20 oktober 2009

Rolnummer 4726

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 73*sexies*, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit voorzitter M. Bossuyt, rechter M. Melchior, waarnemend voorzitter, en de rechters E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 25 mei 2009 in zake het openbaar ministerie tegen K.A. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 12 juni 2009, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 73*sexies*, eerste lid van het Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 6.1 van het Europees Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM)

- in zoverre deze bepaling de hoofdelijke gehoudenheid tot betaling van de ontdoken belasting ten aanzien van zowel de dader als de medeplichtige automatisch en van rechtswege verbindt aan elke strafrechtelijke veroordeling wegens een fiscaal misdrijf omschreven in de artikelen 73 en 73*bis* van het Wetboek BTW, en zo de strafrechter niet toestaat om zich met volle rechtsmacht uit te spreken over de toepassing van de hoofdelijke gehoudenheid tot betaling van de ontdoken belastingen,

- in zoverre deze bepaling aan de strafrechter de mogelijkheid ontzegt om de hoofdelijke gehoudenheid te matigen bij het bestaan van verzachtende omstandigheden of bij de overschrijding van de redelijke termijn en/of in functie van het concreet aandeel van elke veroordeelde in de bewezen verklaarde fiscale misdrijven en/of in functie van de genoten voordelen,

- in zoverre de strafrechter met betrekking tot deze hoofdelijke gehoudenheid geen (probatie-)uitstel van tenuitvoerlegging kan bevelen zoals omschreven in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie,

- en zo niet in de mogelijkheid wordt gesteld een mogelijke schending van het recht op eerbiediging van de eigendom gewaarborgd door artikel 1 van het aanvullend protocol van 20 maart 1952 bij het Verdrag van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, te vermijden,

terwijl de strafrechter bij het opleggen van sancties die naar Belgisch intern strafrecht straffen zijn of bij het opleggen van administratieve geldboeten met een volgens Belgische rechtspraak strafrechtelijk karakter met eenzelfde, vergelijkbare of zelfs beperkter financiële impact, wel beschikt over een dergelijke volle rechtsmacht na een tegensprekelijk debat ? ».

Op 9 juli 2009 hebben de rechters-verslaggevers E. De Groot en J. Spreutels, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 73*sexies*, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (hierna : BTW-Wetboek), dat bepaalt :

« Personen die als daders of als medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 73 en 73*bis* werden veroordeeld, zijn hoofdelijk gehouden tot betaling van de ontdoken belasting ».

B.2. De prejudiciële vraag strekt ertoe van het Hof te vernemen of die bepaling bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag.

Het Hof dient die bepaling te onderzoeken in de interpretatie dat de strafrechter niet de bevoegdheid zou hebben om zich met volle rechtsmacht uit te spreken over de daarin vervatte sanctie van de hoofdelijke aansprakelijkheid van de daders en de medeplichtigen, of om die sanctie te individualiseren overeenkomstig de gemeenschappelijke strafbepalingen betreffende de verzachtende omstandigheden, de opschorting, het uitstel en de probatie en betreffende de overschrijding van de redelijke termijn, of ze te matigen naar gelang van het concrete aandeel van de veroordeelde in de bewezen verklaarde fiscale misdrijven of naar gelang van de genoten voordelen.

B.3. De verwijzende rechter gaat in zijn prejudiciële vraag ervan uit dat de hoofdelijke gehoudenheid waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, dient te worden beschouwd als een strafsancie in de zin van artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.4. Die interpretatie gaat in tegen de rechtspraak van het Hof van Cassatie die de hoofdelijke gehoudenheid inzake belastingen aanmerkt als een « civielrechtelijke sanctie [die] van rechtswege geldt » (Cass., 20 juni 1995, *Arr. Cass.*, 1995, nr. 312) of als « een herstelmaatregel die [...] van rechtswege werkt » (Cass., 21 oktober 2008, P.08.0535.N) en die « gelijkaardig is aan de hoofdelijke gehoudenheid tot teruggave ten aanzien van alle wegens een zelfde misdrijf veroordeelde personen bepaald in artikel 50 van het Strafwetboek » (Cass., 15 oktober 2002, *Arr. Cass.*, 2002, nr. 540; 21 oktober 2008, P.08.0535.N), dat bepaalt :

« Alle wegens een zelfde misdrijf veroordeelde personen zijn hoofdelijk gehouden tot teruggave en schadevergoeding.

Zij zijn hoofdelijk gehouden tot de kosten, wanneer zij door een zelfde vonnis of arrest zijn veroordeeld.

Nochtans kan de rechter alle veroordeelden of enige van hen vrijstellen van de hoofdelijkheid, mits hij de redenen van die vrijstelling opgeeft en het door ieder persoonlijk te dragen aandeel in de kosten bepaalt.

Personen, door onderscheidene vonnissen of arresten veroordeeld, zijn alleen wegens daden van vervolging, die hun gemeen zijn, hoofdelijk gehouden tot de kosten ».

Het Hof van Cassatie oordeelde dat de hoofdelijkheid van rechtswege werkt en niet door de strafrechter moet worden uitgesproken (Cass., 15 oktober 2002, *Arr. Cass.*, 2002, nr. 540). Nog volgens het Hof van Cassatie is de hoofdelijkheid een door de wet zelf aan de strafrechtelijke veroordeling verbonden burgerlijk gevolg en bestaat zij, ook al heeft de strafrechter niet uitdrukkelijk vastgesteld dat de veroordeelde hoofdelijk gehouden was tot betaling van de ontdoken belasting (Cass., 11 oktober 1996, *Arr. Cass.*, 1996, nr. 375).

De administratie kan derhalve niet enkel tegen de belastingplichtige optreden maar ook een dwangbevel uitvaardigen tegen eenieder die is veroordeeld als mededader of medeplichtige.

B.5. Op grond van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zou de hoofdelijke gehoudenheid kunnen worden beschouwd als een strafsanctie in de zin van artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, indien zij volgens de internrechtelijke kwalificatie een strafrechtelijk karakter heeft, of indien uit de aard van de inbreuk, namelijk de algemene draagwijdte en het preventieve en repressieve doel van de bestraffing, blijkt dat het om een strafsanctie gaat, of nog indien uit de aard en de ernst van de sanctie die de betrokkene ondergaat, blijkt dat zij een bestraffend en daardoor ontradend karakter heeft (EHRM (grote kamer), 23 november 2006, *Jussila t. Finland*).

B.6.1. De plaats van artikel 73*sexies*, eerste lid, in het BTW-Wetboek, namelijk onder afdeling 2 van hoofdstuk XI, met als opschrift « Strafrechtelijke sancties », volstaat niet om de maatregel internrechtelijk te kwalificeren als een strafsanctie. Net als artikel 50 van het Strafwetboek strekt het immers ertoe - te dezen, van rechtswege - een in wezen burgerrechtelijk gevolg te verbinden aan de veroordeling of schuldigverklaring wegens een fiscaal misdrijf.

B.6.2. Wat het tweede en het derde in B.5 vermelde criterium betreft, dient te worden opgemerkt dat, ofschoon de in het geding zijnde maatregel het gevolg is van de veroordelingen welke krachtens de artikelen 73 tot 73*quater* van het BTW-Wetboek zijn uitgesproken, hij hoofdzakelijk ertoe strekt de Staat te verzekeren dat de inkomsten die hij misliep door de belastingontduiking die mogelijk was door de misdrijven waarvoor de mededaders en medeplichtigen worden veroordeeld, uiteindelijk aan de Schatkist zullen toekomen. De hoofdelijke gehoudenheid dient ter compensatie van de schade die voor de Schatkist is ontstaan door de fout waaraan de mededaders en medeplichtigen deelachtig zijn. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft overigens erkend dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen, enerzijds, belastingverhogingen, die in sommige gevallen als een straf kunnen worden beschouwd en, anderzijds, schadevergoedingen ter compensatie van door de Staat geleden schade (*ibid.*, § 38).

B.6.3. Zoals uit de in het geding zijnde bepaling blijkt, beperkt de hoofdelijkheid waartoe mededaders of medeplichtigen krachtens die bepaling zijn gehouden zich tot « de ontdoken belasting ». Ze geldt niet voor de belastingverhogingen, administratieve boeten, interesten en kosten.

Bovendien is een mededader of een medeplichtige slechts hoofdelijk gehouden tot de betaling van de belastingen die werden ontdoken door het misdrijf waarvoor de betrokkene is veroordeeld, zodat het mogelijk is dat het niet om de totaliteit, maar slechts om een deel van de ontdoken belasting gaat.

B.6.4. De hoofdelijkheid waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, is in wezen een burgerrechtelijke maatregel, waarvan de rechtsgevolgen worden geregeld door het Burgerlijk Wetboek. Artikel 1202 van dat Wetboek bepaalt dienaangaande :

« Hoofdelijkheid wordt niet vermoed; zij moet uitdrukkelijk bedongen zijn.

Deze regel lijdt alleen uitzondering in de gevallen waarin hoofdelijkheid bestaat van rechtswege, krachtens een bepaling van de wet ».

B.6.5. Uit wat voorafgaat, vloeit voort dat de hoofdelijke gehoudenheid waarin de in het geding zijnde bepaling voorziet, geen straf is in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.7.1. De betwistingen die voortvloeien uit de vaststelling van het bedrag van de ontdoken belasting, de inordering van die belasting of het verhaalsrecht van de tot de hoofdelijke gehoudenheid veroordeelde mededader of medeplichtige jegens de andere veroordeelden, moeten evenwel het voorwerp uitmaken van een rechterlijke controle met volle rechtsmacht.

B.7.2. Te dien aanzien dient erop te worden gewezen dat inzake de belasting over de toegevoegde waarde, en in tegenstelling tot wat het geval is in de inkomstenbelastingen, de belasting verschuldigd is zodra de door de wet gestelde voorwaarden zijn vervuld. De veroordeling houdt dan ook de vaststelling van het bedrag van de ontdoken belasting in. De hoofdelijk gehoude die het bedrag van de ontdoken belasting betwist, kan tegen die veroordeling dezelfde rechtsmiddelen waarin is voorzien in het Wetboek van strafvordering instellen als de belastingplichtige.

B.7.3. Vermits het bedrag van de ontdoken belasting over de toegevoegde waarde door de strafrechtelijke veroordeling vaststaat, kan, zodra die veroordeling definitief is, de administratie bij gebreke van voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde zich richten tot hetzij de belastingplichtige, hetzij de hoofdelijk gehoude.

B.7.4. Wanneer de hoofdelijk gehoude de ontdoken belasting betaalt, kan hij zich overeenkomstig de regels van het gemeen recht richten tot de mededaders of medeplichtigen om hun deel van de verschuldigde belasting terug te vorderen. De rechter kan zich met volle rechtsmacht uitspreken over eventuele betwistingen die zouden ontstaan tussen de mededader of de medeplichtige die de ontdoken belasting heeft betaald, en zijn mededaders of medeplichtigen op wie hij zich verhaalt.

B.7.5. Uit wat voorafgaat, volgt dat een rechter alle betwistingen die zouden voortvloeien uit de hoofdelijke gehoudenheid, met volle rechtsmacht kan beoordelen.

B.8.1. Het verwijzende rechtscollege ondervraagt het Hof nog over het feit dat de in het geding zijnde bepaling de strafrechter zou verhinderen rekening te houden met verzachtende omstandigheden, en met artikel 21*ter* van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, of de maatregelen bepaald in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie te verlenen.

B.8.2. Gelet op het feit dat de hoofdelijke gehoudenheid geen straf is, heeft de wetgever de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet geschonden door niet erin te voorzien dat de strafrechter zou vermogen rekening te houden met de in B.8.1 vermelde omstandigheden en maatregelen.

B.9. De toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, leidt niet tot een andere conclusie.

B.10. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Rekening houdend met wat in B.7 is uiteengezet, schendt artikel 73*sexies*, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 20 oktober 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/205113]

Extrait de l'arrêt n° 159/2009 du 20 octobre 2009

Numéro du rôle : 4726

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 73sexies, alinéa 1^{er}, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posée par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour constitutionnelle,

composée du président M. Bossuyt, du juge M. Melchior, faisant fonction de président, et des juges E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 25 mai 2009 en cause du ministère public contre K.A. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 12 juin 2009, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 73sexies, alinéa 1^{er}, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6.1 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH),

- en ce que cette disposition attache automatiquement et de plein droit, à toute condamnation pénale encourue pour une infraction fiscale définie aux articles 73 et 73bis du Code de la TVA, l'obligation solidaire au paiement de l'impôt élué, tant pour l'auteur de l'infraction que pour le complice, et ne permet dès lors pas que le juge pénal statue en pleine juridiction sur l'application de l'obligation solidaire au paiement des impôts élués,

- en ce que cette disposition refuse au juge pénal la faculté de tempérer l'obligation solidaire en cas de circonstances atténuantes ou de dépassement du délai raisonnable et/ou en fonction de la part concrètement prise par chacune des personnes condamnées aux infractions fiscales déclarées établies et/ou en fonction des avantages retirés,

- en ce que le juge pénal ne peut, concernant cette obligation solidaire, ordonner un sursis (probatoire) à l'exécution, tel que défini dans la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation,

- et en ce que la possibilité ne lui est dès lors pas donnée d'éviter une éventuelle violation du droit au respect de la propriété, garanti par l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel du 20 mars 1952 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales,

alors que, lorsqu'il impose des sanctions qui constituent des peines en droit pénal interne belge ou lorsqu'il inflige des amendes administratives qui présentent, selon la jurisprudence belge, un caractère pénal et qui ont une incidence financière identique, comparable ou même moindre, le juge pénal dispose effectivement d'une pleine juridiction, à l'issue d'un débat contradictoire ? ».

Le 9 juillet 2009, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les juges-rapporteurs E. De Groot et J. Spreutels ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 73sexies, alinéa 1^{er}, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (ci-après : le Code de la TVA), qui dispose :

« Les personnes qui auront été condamnées comme auteurs ou complices d'infractions visées aux articles 73 et 73bis seront solidairement tenues au paiement de l'impôt élué ».

B.2. La question préjudicielle invite la Cour à se prononcer sur le point de savoir si cette disposition est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette Convention.

La Cour doit examiner cette disposition dans l'interprétation selon laquelle le juge répressif ne serait pas compétent pour statuer en pleine juridiction sur la sanction de responsabilité solidaire des auteurs et des complices qui est contenue dans cette disposition ou pour individualiser cette sanction conformément aux dispositions pénales de droit commun relatives aux circonstances atténuantes, à la suspension, au sursis et à la probation, ainsi qu'en ce qui concerne le dépassement du délai raisonnable, ou pour la tempérer en fonction de la part concrètement prise par le condamné dans les infractions fiscales établies ou en fonction des avantages qui en sont retirés par celui-ci.

B.3. Dans sa question préjudicielle, le juge *a quo* estime que l'obligation solidaire prévue par la disposition en cause doit être considérée comme une sanction pénale visée à l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.4. Cette interprétation s'oppose à la jurisprudence de la Cour de cassation qui qualifie l'obligation solidaire en matière fiscale de sanction civile qui s'applique « de plein droit » (Cass., 20 juin 1995, *Pas.*, 1995, I, n° 312) ou « de mesure réparatrice qui s'applique de plein droit » (Cass., 21 octobre 2008, P.08.0535.N) et qui est similaire « à l'obligation solidaire de restitution à l'égard de tous les individus condamnés pour une même infraction visés à l'article 50 du Code pénal » (Cass. 15 octobre 2002, *Pas.*, 2002, n° 540; 21 octobre 2008, P.08.0535.N), article qui dispose :

« Tous les individus condamnés pour une même infraction sont tenus solidairement des restitutions et des dommages-intérêts.

Ils sont tenus solidairement des frais, lorsqu'ils ont été condamnés par le même jugement ou arrêt.

Néanmoins, le juge peut exempter tous ou quelques-uns des condamnés de la solidarité, en indiquant les motifs de cette dispense, et en déterminant la proportion des frais à supporter individuellement par chacun d'eux.

Les individus condamnés par des jugements ou arrêts distincts ne sont tenus solidairement des frais qu'à raison des actes de poursuite qui leur ont été communs ».

La Cour de cassation a jugé que la solidarité s'applique de plein droit et ne doit pas être prononcée par le juge répressif (Cass., 15 octobre 2002, *Pas.*, 2002, n° 540). Toujours selon la Cour de cassation, la solidarité constitue une conséquence civile que la loi elle-même attache à la condamnation pénale et elle existe même si le juge répressif ne constate pas expressément que le condamné était solidairement tenu au paiement de l'impôt éludé (Cass., 11 octobre 1996, *Pas.*, 1996, I, n° 375).

Par conséquent, l'administration peut non seulement agir contre le redevable, mais elle peut également décerner une contrainte à l'encontre de tous ceux qui ont été condamnés en tant que coauteurs ou complices.

B.5. En vertu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, l'obligation solidaire pourrait être considérée comme une sanction pénale visée à l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme si elle a un caractère pénal selon la qualification en droit interne ou s'il ressort de la nature de l'infraction, à savoir sa portée générale et le caractère préventif et répressif de la sanction, qu'il s'agit d'une sanction pénale ou encore s'il ressort de la nature et de la sévérité de la sanction subie par l'intéressé qu'elle a un caractère punitif et donc dissuasif (CEDH (grande chambre), 23 novembre 2006, *Jussila* c. Finlande).

B.6.1. L'emplacement de l'article 73sexies, alinéa 1^{er}, du Code de la TVA, à savoir dans la section 2 du chapitre XI, ayant pour intitulé « Peines correctionnelles », ne suffit pas pour qualifier la mesure, en droit interne, de sanction pénale. En effet, tout comme l'article 50 du Code pénal, cet article tend - en l'espèce, de plein droit - à attacher une conséquence civile de par sa nature à la condamnation ou à la déclaration de culpabilité du chef d'une infraction fiscale.

B.6.2. En ce qui concerne les deuxième et troisième critères mentionnés en B.5, il convient d'observer que, bien que la mesure litigieuse soit la conséquence des condamnations qui ont été prononcées en vertu des articles 73 à 73quater du Code de la TVA, elle tend principalement à garantir à l'État que les revenus qui lui ont échappé en raison de la fraude fiscale qui a été rendue possible par les infractions du chef desquelles les coauteurs et les complices ont été condamnés, reviennent finalement au Trésor public. L'obligation solidaire sert à compenser le dommage causé au Trésor par la faute à laquelle ont participé les coauteurs et les complices. Par ailleurs, la Cour européenne des droits de l'homme a reconnu qu'une distinction doit être établie entre, d'une part, les majorations d'impôt qui, dans certains cas, peuvent être considérées comme une peine et, d'autre part, les dommages et intérêts à titre de compensation du préjudice subi par l'État (*ibid.*, § 38).

B.6.3. Ainsi qu'il ressort de la disposition en cause, la solidarité à laquelle sont tenus les coauteurs ou les complices en vertu de cette disposition se limite « à l'impôt éludé ». Elle ne s'applique pas aux majorations d'impôt, aux amendes administratives, aux intérêts et aux frais.

En outre, un coauteur ou un complice n'est solidairement tenu qu'au paiement des impôts qui ont été éludés grâce à l'infraction pour laquelle l'intéressé a été condamné, de sorte qu'il est possible qu'il ne s'agisse pas de la totalité, mais seulement d'une partie, de l'impôt éludé.

B.6.4. La solidarité prévue par la disposition en cause constitue en réalité une mesure civile, dont les effets juridiques sont régis par le Code civil. L'article 1202 de ce Code dispose à cet égard :

« La solidarité ne se présume point; il faut qu'elle soit expressément stipulée.

Cette règle ne cesse que dans les cas où la solidarité a lieu de plein droit, en vertu d'une disposition de la loi ».

B.6.5. Il résulte de ce qui précède que l'obligation solidaire prévue par la disposition en cause n'est pas une peine au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.7.1. Les litiges qui découleraient de la fixation du montant de l'impôt éludé, du recouvrement de cet impôt ou du droit de recours du coauteur ou du complice condamné à la solidarité contre les autres condamnés doivent cependant faire l'objet d'un contrôle de pleine juridiction.

B.7.2. Il convient de souligner à cet égard qu'en matière de taxe sur la valeur ajoutée, et contrairement à ce qui est le cas pour les impôts sur les revenus, l'impôt est dû dès que les conditions fixées par la loi sont remplies. La condamnation implique dès lors la fixation du montant de l'impôt éludé. La personne tenue solidairement au paiement qui conteste le montant de l'impôt éludé peut, comme le redevable lui-même, mettre en œuvre contre cette condamnation les voies de recours prévues par le Code d'instruction criminelle.

B.7.3. Le montant de la taxe sur la valeur ajoutée éludée étant établi par la condamnation pénale, l'administration peut, dès que cette condamnation est devenue définitive et à défaut du paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, s'adresser soit au redevable, soit à la personne solidairement tenue au paiement.

B.7.4. Lorsque la personne solidairement tenue paie l'impôt éludé, elle peut, conformément aux règles du droit commun, s'adresser aux coauteurs ou aux complices afin de recouvrer leur part de l'impôt dû. Le juge peut se prononcer en pleine juridiction sur des contestations éventuelles qui apparaîtraient entre le coauteur ou le complice qui a payé l'impôt éludé et ses coauteurs ou complices contre lesquels il se retourne.

B.7.5. Il découle de ce qui précède qu'un juge peut statuer en pleine juridiction sur toutes les contestations qui découleraient de l'obligation solidaire.

B.8.1. La juridiction *a quo* interroge encore la Cour sur le point de savoir si la disposition en cause empêcherait le juge répressif de prendre en compte des circonstances atténuantes, ainsi que l'article 21^{ter} du titre préliminaire du Code de procédure pénale, ou d'accorder les mesures fixées dans la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

B.8.2. Eu égard au fait que l'obligation solidaire ne constitue pas une peine, le législateur n'a pas violé les articles 10 et 11 de la Constitution en ne prévoyant pas que le juge pénal puisse prendre en considération les circonstances et les mesures mentionnées en B.8.1.

B.9. Le contrôle au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, ne conduit pas à une autre conclusion.

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Compte tenu de ce qui est exposé en B.7, l'article 73sexies, alinéa 1^{er}, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à cette Convention.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 20 octobre 2009.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/205113]

Auszug aus dem Urteil Nr. 159/2009 vom 20. Oktober 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4726

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 73^{sexies} Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Bossuyt, dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden M. Melchior, und den Richtern E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 25. Mai 2009 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen K.A. und andere, dessen Ausfertigung am 12. Juni 2009 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 73^{sexies} Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 Absatz 1 der europäischen Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK),

- insofern diese Bestimmung die gesamtschuldnerische Verpflichtung zur Zahlung der hinterzogenen Steuer sowohl dem Täter als dem Komplizen gegenüber automatisch und von Rechts wegen mit jeder strafrechtlichen Verurteilung wegen einer Steuerstraftat im Sinne der Artikel 73 und 73^{bis} des MwStGB verbindet und es somit dem Strafrichter nicht ermöglicht, mit voller Rechtsprechungsbefugnis über die gesamtschuldnerische Verpflichtung zur Zahlung der hinterzogenen Steuer zu urteilen,

- insofern diese Bestimmung dem Strafrichter die Möglichkeit versagt, die gesamtschuldnerische Verpflichtung abzuschwächen, wenn mildernde Umstände vorliegen oder bei Überschreitung der angemessenen Frist und/oder je nach dem jeweiligen Anteil jeder verurteilten Person an den für bewiesen erklärten Steuerstraftaten und/oder je nach den erhaltenen Vorteilen,

- insofern der Strafrichter in Bezug auf diese gesamtschuldnerische Verpflichtung keinen (Bewährungs-)Aufschub der Vollstreckung im Sinne des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung anordnen kann

- und somit daran gehindert wird, eine etwaige Verletzung des Rechts auf die Achtung des Eigentums, das durch Artikel 1 des Zusatzprotokolls vom 20. März 1952 zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten gewährleistet wird, zu vermeiden,

während der Strafrichter beim Verhängen von Sanktionen, die nach belgischem innerstaatlichem Strafrecht als Strafen zu betrachten sind, oder beim Verhängen von administrativen Geldbußen mit nach belgischer Rechtsprechung strafrechtlichem Charakter, mit den gleichen, ähnlichen oder sogar beschränkteren finanziellen Auswirkungen wohl über eine derartige volle Rechtsprechungsbefugnis nach einer kontradiktorischen Verhandlung verfügt?».

Am 9. Juli 2009 haben die referierenden Richter E. De Groot und J. Spreutels in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 den Hof davon in Kenntnis gesetzt, dass sie dazu veranlasst werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 73^{sexies} Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches (nachstehend: MwStGB), der bestimmt:

«Personen, die als Täter beziehungsweise Komplizen bei den in den Artikeln 73 und 73^{bis} erwähnten Straftaten verurteilt werden, sind gesamtschuldnerisch zur Zahlung der hinterzogenen Steuer verpflichtet».

B.2. Mit der präjudiziellen Frage wird bezweckt, vom Hof zu vernehmen, ob diese Bestimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention.

Der Hof muss diese Bestimmung in der Auslegung prüfen, dass der Strafrichter nicht befugt sei, mit voller Rechtsprechungsbefugnis über die darin enthaltene Sanktion der gesamtschuldnerischen Haftung der Täter und der Komplizen zu urteilen, oder diese Sanktion gemäß den gemeinrechtlichen Strafbestimmungen über mildernde Umstände, Aufschub, Aussetzung und Bewährung sowie über die Überschreitung der angemessenen Frist individuell zu gestalten, oder sie herabzusetzen entsprechend dem jeweiligen Anteil des Verurteilten an den für erwiesen erklärten Steuerstraftaten oder entsprechend den erlangten Vorteilen.

B.3. Der vorliegende Richter geht in seiner präjudiziellen Frage davon aus, dass die gesamtschuldnerische Verpflichtung, die in der fraglichen Bestimmung vorgesehen ist, als eine strafrechtliche Sanktion im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention anzusehen sei.

B.4. Diese Auslegung widerspricht der Rechtsprechung des Kassationshofes, der die gesamtschuldnerische Verpflichtung in Steuersachen bezeichnet als eine «zivilrechtliche Sanktion, die von Rechts wegen gilt» (Kass., 20. Juni 1995, *Arr. Cass.*, 1995, Nr. 312) oder als «eine Wiederherstellungsmaßnahme, die von Rechts wegen wirksam ist» (Kass., 21. Oktober 2008, P.08.0535.N) und die «der gesamtschuldnerischen Verpflichtung zur Rückgabe in Bezug auf alle wegen derselben Straftat verurteilten Personen im Sinne von Artikel 50 des Strafgesetzbuches gleichkommt» (Kass., 15. Oktober 2002, *Arr. Cass.*, 2002, Nr. 540; 21. Oktober 2008, P.08.0535.N), der bestimmt:

«Alle wegen einer selben Straftat verurteilten Personen haften gesamtschuldnerisch für die Rückgaben und den Schadenersatz.

Sie haften gesamtschuldnerisch für die Kosten, wenn sie durch ein selbes Urteil oder einen selben Entscheid verurteilt worden sind.

Der Richter kann jedoch alle oder einige der Verurteilten von der gesamtschuldnerischen Haftung befreien, indem er die Gründe für diese Befreiung angibt und den von jedem persönlich zu tragenden Anteil an den Kosten festlegt.

Durch verschiedene Urteile oder Entscheide verurteilte Personen haften nur gesamtschuldnerisch für die Kosten, die ihnen durch gemeinsame Verfolgungshandlungen entstanden sind».

Der Kassationshof hat erkannt, dass die Gesamtschuldnerschaft von Rechts wegen wirksam ist und nicht durch den Strafrichter ausgesprochen werden muss (Kass., 15. Oktober 2002, *Arr. Cass.*, 2002, Nr. 540). Er hat ebenfalls erkannt, dass die Gesamtschuldnerschaft eine durch das Gesetz selbst mit der strafrechtlichen Verurteilung verbundene zivilrechtliche Folge ist und dass sie auch dann gilt, wenn der Strafrichter nicht ausdrücklich festgehalten hat, dass der Verurteilte gesamtschuldnerisch zur Zahlung der hinterzogenen Steuer verpflichtet war (Kass., 11. Oktober 1996, *Arr. Cass.*, 1996, Nr. 375).

Die Verwaltung kann daher nicht nur gegen den Steuerpflichtigen vorgehen, sondern auch einen Zwangsbefehl gegen jeden ausstellen, der als Mittäter oder Komplize verurteilt worden ist.

B.5. Aufgrund der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte könnte die gesamtschuldnerische Verpflichtung als eine strafrechtliche Sanktion im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention angesehen werden, wenn sie gemäß der Einstufung im innerstaatlichen Recht eine strafrechtliche Beschaffenheit aufweist, oder wenn aus der Art des Verstoßes, nämlich der allgemeinen Tragweite sowie der präventiven und repressiven Zielsetzung der Bestrafung, hervorgeht, dass es sich um eine strafrechtliche Sanktion handelt, oder auch wenn aus der Beschaffenheit und der Schwere der Sanktion, die dem Betroffenen auferlegt wird, hervorgeht, dass sie eine bestrafende und somit abschreckende Beschaffenheit aufweist (EuGHMR (große Kammer), 23. November 2006, *Jussila* gegen Finnland).

B.6.1. Der Umstand, dass sich Artikel 73sexies Absatz 1 im MwStGB unter Abschnitt 2 von Kapitel XI mit der Überschrift «Korrektionalstrafen» befindet, genügt nicht, um die Maßnahme im innerstaatlichen Recht als strafrechtliche Sanktion einzustufen. Ebenso wie Artikel 50 des Strafgesetzbuches dient er nämlich dazu, - im vorliegenden Fall von Rechts wegen - eine im Wesentlichen zivilrechtliche Folge mit der Verurteilung oder Schuldigerklärung wegen einer Steuertraft zu verbinden.

B.6.2. Bezüglich des zweiten und dritten in B.5 erwähnten Kriteriums ist anzumerken, dass, obwohl die fragliche Maßnahme die Folge von Verurteilungen aufgrund der Artikel 73 bis 73quater des MwStGB ist, sie hauptsächlich dazu dient, dem Staat zu gewährleisten, dass die Einkünfte, die ihm entgangen sind durch die Steuerhinterziehung, die möglich wurde durch die Straftaten, wegen deren die Mittäter und Komplizen verurteilt wurden, schließlich der Staatskasse zugeführt werden. Die gesamtschuldnerische Verpflichtung dient zur Wiedergutmachung des Schadens, der der Staatskasse entstanden ist durch den Fehler, an dem sich die Mittäter und Komplizen beteiligt haben. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat im Übrigen anerkannt, dass zu unterscheiden ist zwischen einerseits Steuererhöhungen, die in gewissen Fällen als eine Strafe angesehen werden können, und andererseits Entschädigungen zur Wiedergutmachung des dem Staat entstandenen Schadens (ebenda, § 38).

B.6.3. Wie aus der fraglichen Bestimmung hervorgeht, ist die Gesamtschuldnerschaft, zu der Mittäter oder Komplizen aufgrund dieser Bestimmung verpflichtet sind, auf die «hinterzogene Steuer» beschränkt. Sie gilt nicht für die Steuererhöhungen, administrativen Geldbußen, Zinsen und Kosten.

Außerdem ist ein Mittäter oder Komplize gesamtschuldnerisch nur zur Zahlung der Steuer verpflichtet, die hinterzogen wurde durch die Straftat, wegen deren der Betroffene verurteilt wurde, so dass es sich möglicherweise nicht um die Gesamtheit, sondern nur um einen Teil der hinterzogenen Steuer handelt.

B.6.4. Die in der fraglichen Bestimmung vorgesehene Gesamtschuldnerschaft ist im Wesentlichen eine zivilrechtliche Maßnahme, deren Rechtsfolgen durch das Zivilgesetzbuch geregelt werden. Artikel 1202 dieses Gesetzbuches bestimmt diesbezüglich:

«Gesamtschuldnerschaft wird nicht vermutet; sie muss ausdrücklich festgelegt sein.

Ausnahmen zu dieser Regel bestehen nur in den Fällen, in denen von Rechts wegen aufgrund einer Gesetzesbestimmung die Gesamtschuldnerschaft gilt».

B.6.5. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die gesamtschuldnerische Verpflichtung, die in der fraglichen Bestimmung vorgesehen ist, keine Strafe im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention ist.

B.7.1. Die Streitsachen, die sich aus der Festlegung des Betrags der hinterzogenen Steuer, der Einforderung dieser Steuer oder dem Regressrecht der zur gesamtschuldnerischen Verpflichtung verurteilten Mittäter oder Komplizen gegenüber den anderen Verurteilten ergeben, müssen jedoch Gegenstand einer richterlichen Prüfung mit voller Rechtsprechungsbefugnis sein.

B.7.2. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass im Bereich der Mehrwertsteuer und im Gegensatz zu dem, was bei den Einkommensteuern der Fall ist, die Steuer zu entrichten ist, sobald die gesetzlich festgelegten Voraussetzungen erfüllt sind. Die Verurteilung beinhaltet somit die Festsetzung des Betrags der hinterzogenen Steuer. Der gesamtschuldnerisch Verpflichtete, der den Betrag der hinterzogenen Steuer anfiicht, kann gegen diese Verurteilung die gleichen im Strafprozessgesetzbuch vorgesehenen Rechtsmittel einlegen wie der Steuerpflichtige.

B.7.3. Da der Betrag der hinterzogenen Mehrwertsteuer infolge der strafrechtlichen Verurteilung feststeht, kann, sobald diese Verurteilung definitiv ist, die Verwaltung sich bei Nichtzahlung der Mehrwertsteuer entweder an den Steuerpflichtigen oder an den gesamtschuldnerisch Verpflichteten wenden.

B.7.4. Wenn der gesamtschuldnerisch Verpflichtete die hinterzogene Steuer zahlt, kann er sich gemäß den gemeinrechtlichen Regeln an die Mittäter oder Komplizen wenden, um ihren Teil der geschuldeten Steuer zurückzufordern. Der Richter kann mit voller Rechtsprechungsbefugnis über etwaige Streitigkeiten befinden, die zwischen dem Mittäter oder dem Komplizen, der die hinterzogene Steuer gezahlt hat, und seinen Mittätern oder Komplizen, an denen er sich schadlos hält, entstehen könnten.

B.7.5. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass der Richter alle Streitigkeiten, die sich aus der gesamtschuldnerischen Verpflichtung ergeben könnten, mit voller Rechtsprechungsbefugnis beurteilen kann.

B.8.1. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan befragt den Hof ferner zu dem Umstand, dass die betreffende Bestimmung den Strafrichter daran hindere, mildernde Umstände sowie Artikel 21ter des einleitenden Titels des Strafprozessgesetzbuches zu berücksichtigen oder die Maßnahmen im Sinne des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung zu gewähren.

B.8.2. Angesichts des Umstandes, dass die gesamtschuldnerische Verpflichtung keine Strafe ist, hat der Gesetzgeber nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen, indem er nicht vorgesehen hat, dass der Strafrichter die in B.8.1 erwähnten Umstände und Maßnahmen berücksichtigen könnte.

B.9. Die Prüfung anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention führt nicht zu einer anderen Schlussfolgerung.

B.10. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Unter Berücksichtigung dessen, was in B.7 dargelegt wurde, verstößt Artikel 73sexies Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Oktober 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Bossuyt.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/205284]

Uittreksel uit arrest nr. 165/2009 van 20 oktober 2009

Rolnummers 4573 en 4574

In zake : de prejudiciële vragen over de artikelen 21*sexiesdecies* en 21*quinqüesdecies* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, gesteld door de Raad van State.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en P. Martens, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

a. Bij arrest nr. 188.467 van 4 december 2008 in zake de Vlaamse Gemeenschap tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 december 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 21*sexiesdecies* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten en inzonderheid artikel 128, § 1, van de Grondwet en artikel 5, § 1, I en II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, in de mate dat deze bepaling de functie van zorgkundige instelt als een persoon die specifiek is opgeleid om de verpleegkundige onder zijn of haar toezicht bij te staan inzake zorgverstrekking, gezondheidsopvoeding en logistiek in het kader van de door de verpleegkundige gecoördineerde activiteiten binnen een gestructureerde equipe, en dat aan de Koning de bevoegdheid wordt opgedragen om de activiteiten te bepalen vermeld in artikel 21*quinqües*, § 1, a) en b), van het voormelde koninklijk besluit nr. 78 die de zorgkundige kan uitvoeren en de voorwaarden vast te stellen waaronder de zorgkundige deze handelingen kan stellen ? ».

b. Bij arrest nr. 188.468 van 4 december 2008 in zake de Vlaamse Gemeenschap tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 december 2008, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 21*quinqüesdecies* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten en inzonderheid artikel 128, § 1, van de Grondwet en artikel 5, § 1, I et II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, in de mate dat niemand het beroep van zorgkundige mag uitoefenen zonder registratie ? ».

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4573 en 4574 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Aan het Hof worden twee prejudiciële vragen voorgelegd over respectievelijk de artikelen 21*sexiesdecies* (zaak nr. 4573) en 21*quinqüesdecies* (zaak nr. 4574) van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, ingevoegd bij de artikelen 43 en 42 van de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 2001). Het eerstvermelde artikel werd inmiddels gewijzigd bij artikel 73 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg (*Belgisch Staatsblad*, 31 december 2008, derde editie), doch die wijziging is zonder gevolgen ten aanzien van de prejudiciële vraag in de zaak nr. 4573.

De in het geding zijnde artikelen bepalen :

« Artikel 21*quinqüesdecies*. Niemand mag het beroep van zorgkundige uitoefenen die niet geregistreerd is binnen de diensten van de regering, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning.

Artikel 21*sexiesdecies*. § 1. Onder zorgkundige wordt verstaan de persoon die specifiek is opgeleid om de verpleegkundige onder zijn/haar toezicht bij te staan inzake zorgverstrekking, gezondheidsopvoeding en logistiek in het kader van de door de verpleegkundige gecoördineerde activiteiten binnen een gestructureerde equipe.

§ 2. De Koning bepaalt, na advies van de Federale Raad voor Verpleegkunde en de Technische commissie voor Verpleegkunde, de activiteiten, vermeld in artikel 21*quinqües*, § 1, a) en b) die de zorgkundige kan uitvoeren, en stelt de voorwaarden vast waaronder de zorgkundige deze handelingen kan stellen die verband houden met zijn functie, zoals vastgesteld in § 1 ».

Artikel 21*quinqües*, waarnaar artikel 21*sexiesdecies* verwijst, bepaalt :

« § 1. Onder uitoefening van de verpleegkunde wordt verstaan het vervullen van de volgende activiteiten :

- a) - het observeren, het herkennen en het vastleggen van de gezondheidsstatus zowel op psychisch, fysisch als sociaal vlak;
- het omschrijven van verpleegproblemen;
- het bijdragen aan de medische diagnose door de arts en aan het uitvoeren van de voorgeschreven behandeling;
- het informeren en adviseren van de patiënt en zijn familie;
- het voortdurend bijstaan, uitvoeren en helpen uitvoeren van handelingen, waardoor de verpleegkundige het behoud, de verbetering en het herstel van de gezondheid van gezonde en zieke personen en groepen beoogt;
- het verlenen van stervensbegeleiding en begeleiding bij de verwerking van het rouwproces;
- b) de technisch-verpleegkundige verstrekkingen waarvoor geen medisch voorschrift nodig is, alsook deze waarvoor wel een medisch voorschrift nodig is.

Die verstrekkingen kunnen verband houden met de diagnosestelling door de arts, de uitvoering van een door de arts voorgeschreven behandeling of met het nemen van maatregelen inzake preventieve geneeskunde;

c) de handelingen die door een arts kunnen worden toevertrouwd overeenkomstig artikel 5, § 1, tweede en derde lid.

§ 2. De verpleegkundige verstrekkingen bedoeld in § 1, a), b) en c), worden opgetekend in een verpleegkundig dossier.

§ 3. De Koning kan overeenkomstig de bepalingen van artikel 46bis, de lijst vaststellen van de in § 1 bedoelde verstrekkingen, alsook de regelen voor de uitvoering ervan en de desbetreffende bekwaamheidsvereisten ».

B.2. Het verwijzende rechtscollege wenst van het Hof te vernemen of de voormelde bepalingen verenigbaar zijn met de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten en inzonderheid met artikel 128, § 1, van de Grondwet en met artikel 5, § 1, I en II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, allereerst, in zoverre artikel 21sexiesdecies de functie van zorgkundige instelt als een persoon die specifiek is opgeleid om de verpleegkundige onder zijn of haar toezicht bij te staan inzake zorgverstrekking, gezondheidsopvoeding en logistiek in het kader van de door de verpleegkundige gecoördineerde activiteiten binnen een gestructureerde equipe, en aan de Koning de bevoegdheid wordt opgedragen om de activiteiten te bepalen vermeld in artikel 21quinquies, § 1, a) en b), van het voormelde koninklijk besluit nr. 78 die de zorgkundige kan uitvoeren en de voorwaarden vast te stellen waaronder de zorgkundige die handelingen kan stellen (zaak nr. 4573), en, vervolgens, in zoverre op grond van artikel 21quinquiesdecies niemand het beroep van zorgkundige mag uitoefenen zonder registratie (zaak nr. 4574).

B.3. De instelling van de functie van zorgkundige - via registratie, en derhalve niet via een bijkomende beroepstitel - past in het kader van het ruimere streven van de federale wetgever om het concept verpleegkunde en de huidige opdrachten van de verpleegkundige aan te passen aan de maatschappelijke en professionele evolutie, waartoe die op een meer actuele manier worden beschreven, en, meer in het bijzonder, om de toegenomen verpleegkundige werklust op te vangen :

« De toename van de verpleegkundige werklust die met name onder meer te wijten is aan de evolutie en de complexiteit van de zorg, de daling van de verblijfsduur in het ziekenhuis en de veroudering van de bevolking rechtvaardigt de invoering van een functie van 'zorgkundige'. De toegang tot het beroep van zorgkundige zal geregeld worden via de criteria voor de registratie als zorgkundige, die door de Koning zullen worden bepaald.

Teneinde de veiligheid van de patiënt en de kwaliteit van de verstrekte zorg te waarborgen, moeten de professionele vorming en de inhoud van de functie van de 'zorgkundige' duidelijk afgebakend worden » (*Parl. St., Kamer, 2000-2001, DOC 50-1322/001, p. 76; in dezelfde zin, ibid., pp. 7, 8 en 12*).

B.4. Op grond van de artikelen 38 en 128, § 1, van de Grondwet, en in het bijzonder van artikel 5, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn de gemeenschappen bevoegd inzake het gezondheidsbeleid, voor het beleid betreffende de zorgverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen (I, 1°), de gezondheidsopvoeding alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg (I, 2°), alsook inzake de bijstand aan personen (II).

De gemeenschappen hebben de volheid van bevoegdheid tot het regelen van die aangelegenheden, behalve voor de uitdrukkelijk vermelde uitzonderingen. De bevoegdheid die artikel 5, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de gemeenschappen toekent, impliceert dat de gemeenschappen alle geëigende maatregelen kunnen nemen om hun bevoegdheid uit te oefenen.

De aan de gemeenschappen toegewezen bevoegdheden, inzonderheid die met betrekking tot de gezondheidsopvoeding en de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, houden evenwel niet de mogelijkheid in om de uitoefening van de geneeskunde te regelen. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 5, § 1, I, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen blijkt immers duidelijk dat het regelen van de uitoefening van de geneeskunst en van de paramedische beroepen niet behoort tot de aangelegenheden die, wat het gezondheidsbeleid betreft, als persoonsgebonden aangelegenheden aan de gemeenschappen zijn overgedragen (*Parl. St., Senaat, 1979-1980, nr. 434/1, p. 7*).

B.5. Het begrip « uitoefening van de geneeskunde » is noch in de voormelde parlementaire voorbereiding, noch in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen omschreven. Uit artikel 2, § 1, tweede lid, en § 2, derde lid, van het voormelde koninklijk besluit nr. 78 heeft het Hof in de arresten nr. 69/92 van 12 november 1992 (B.5) en nr. 83/98 van 15 juli 1998 (B.5.11) afgeleid dat een handeling tot de uitoefening van de geneeskunde behoort « wanneer zij tot doel heeft of wordt voorgesteld tot doel te hebben, bij een menselijk wezen onder meer, het onderzoeken van de gezondheidstoestand, het opsporen van ziekten en gebreken, het stellen van de diagnose of het instellen of uitvoeren van een behandeling van een fysieke of psychische, werkelijke of vermeende pathologische toestand ».

De federale bevoegdheid inzake de « uitoefening van de geneeskunde » is derhalve beperkt tot het vaststellen van de handelingen die aan die omschrijving beantwoorden en tot het bepalen van de voorwaarden - onder meer de kwaliteitsvereisten - waaronder personen die handelingen mogen stellen of de daartoe geëigende beroepen mogen uitoefenen. De bevoegdheid van de federale wetgever kan derhalve niet elk aspect van de verhouding tussen de patiënten, die tevens als zorgbehoevenden kunnen worden omschreven, en de beoefenaars van de gezondheidszorg-beroepen omvatten en mag bovendien niet dermate ruim worden begrepen dat de principiële bevoegdheid van de gemeenschappen voor het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen inhoudsloos zou worden. Het zou niet volstaan om een handeling die niet beantwoordt aan de criteria van het hiervoor omschreven begrip « uitoefening van de geneeskunde » op te nemen in het voormelde koninklijk besluit nr. 78 of de uitvoeringsbesluiten ervan, opdat zou kunnen worden besloten dat de aldus geregelde aangelegenheid tot de federale bevoegdheid inzake de uitoefening van de geneeskunde zou behoren.

B.6. Het in het geding zijnde artikel 21sexiesdecies van het koninklijk besluit nr. 78 omschrijft in zijn paragraaf 1 op algemene wijze de opdracht van de zorgkundige en verleent in zijn paragraaf 2 aan de Koning de bevoegdheid om, enerzijds, de activiteiten - beperkt tot die welke zijn vermeld in artikel 21quinquies, § 1, a) en b), van het koninklijk besluit nr. 78 - te bepalen die de zorgkundige kan uitvoeren en om, anderzijds, de voorwaarden vast te stellen waaronder de zorgkundige die handelingen kan stellen die verband houden met zijn functie.

Het komt het verwijzende rechtscollege zelf toe te oordelen op welke wijze de Koning van zijn bevoegdheid gebruik heeft gemaakt, en of Hij daarbij de bevoegdheidsverdelende regels in acht heeft genomen.

Het Hof beperkt bijgevolg zijn onderzoek tot paragraaf 1 van artikel 21sexiesdecies.

B.7. Naar luid van artikel 21sexiesdecies, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 is de zorgkundige de daartoe opgeleide persoon die bijstand verleent inzake zorgverstrekking, gezondheidsopvoeding en logistiek. Hij verleent die bijstand aan een verpleegkundige onder zijn of haar toezicht en doet dit in het kader van de door de verpleegkundige gecoördineerde activiteiten binnen een gestructureerde equipe.

Uitsluitend de aard van de verleende bijstand laat toe te bepalen of de federale wetgever binnen zijn bevoegdheid is gebleven.

B.8. Elk van de relevante elementen van de inhoudelijke functieomschrijving van de zorgkundige, namelijk bijstand verlenen inzake zorgverstrekking, inzake gezondheidsopvoeding en inzake logistiek, zou - weliswaar onderscheidenlijk en in afnemende mate in de volgorde waarin zij zijn opgenomen in de in het geding zijnde bepaling - concreet kunnen worden gerelateerd aan een specifieke activiteit die wel degelijk verband houdt met de uitoefening van de geneeskunde, zoals omschreven in B.5 en waarvoor de federale overheid bevoegd is. De verwijzing in paragraaf 2 van de in het geding zijnde bepaling naar artikel 21*quinquies*, § 1, a) en b), van het koninklijk besluit nr. 78, lijkt in dat verband de bevestiging in te houden dat de Koning zich bij de uitvoering van de Hem verleende opdracht, dient te beperken tot het bepalen van activiteiten die, zoals ook de afdeling wetgeving van de Raad van State in haar advies stelde (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1322/010, p. 6), uitsluitend de uitoefening van medische activiteiten op het oog hebben.

Artikel 21*quinquies*, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 bepaalt in *littera a)* wat de eigenheid is van het verpleegkundig beroep, wat de basis is van het verpleegkundig handelen, en vult dit in *littera b)* aan met technische verpleegkundige verstrekingen. Door die omschrijving kunnen niet alleen reacties op fysisch en psychisch vlak maar ook op sociaal vlak door verpleegkundigen worden geobserveerd, herkend, vastgesteld en medebeoordeeld, zodat zij beter overeenstemt met de definitie van de Wereldgezondheidsorganisatie (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1322/001, p. 79). Die omschrijving van het verpleegkundig beroep, in het bijzonder in *littera a)*, beantwoordt aan de omschrijving van het begrip « uitoefening van de geneeskunde » in B.5 omdat zij uitdrukkelijk verwijst naar « het observeren, het herkennen en het vastleggen van de gezondheidsstatus ». Wanneer die omschrijving bij de toepassing ervan problemen van interpretatie zou opleveren, dient zij in beperkende zin te worden uitgelegd, binnen de grenzen die in B.5 zijn vastgesteld.

B.9. Onder voorbehoud van hetgeen is gesteld in B.8, mede met verwijzing naar B.5, schendt artikel 21*sexiesdecies* noch artikel 128, § 1, van de Grondwet en artikel 5, § 1, I en II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, noch het evenredigheidsbeginsel.

Onder dat voorbehoud dient de prejudiciële vraag in de zaak nr. 4573 ontkennend te worden beantwoord.

B.10. Naar luid van artikel 21*quinquiesdecies* mag niemand het beroep van zorgkundige uitoefenen die niet is geregistreerd binnen de diensten van de regering, overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld door de Koning.

In zoverre dat de federale wetgever bevoegd is om de functie van zorgkundige in te stellen en de opdracht ervan te bepalen binnen de grenzen aangegeven in B.5 en B.8, vermag hij de registratie van de zorgkundigen verplicht te maken, de Koning te machtigen de modaliteiten van die registratie vast te stellen en aan een en ander de gevolgen te verbinden die hij noodzakelijk acht.

B.11. Onder voorbehoud van hetgeen is gesteld in B.10, dat verwijst naar B.5 en B.8, schendt artikel 21*quinquiesdecies* noch artikel 128, § 1, van de Grondwet en artikel 5, § 1, I en II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, noch het evenredigheidsbeginsel.

Onder dat voorbehoud dient de prejudiciële vraag in de zaak nr. 4574 ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof
zegt voor recht :

Onder voorbehoud van hetgeen is gesteld in B.5, B.8 en B.10, schenden de artikelen 21*quinquiesdecies* en 21*sexiesdecies* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, de bevoegdheidverdelende regels niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 20 oktober 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/205284]

Extrait de l'arrêt n° 165/2009 du 20 octobre 2009

Numéros du rôle : 4573 et 4574

En cause : les questions préjudicielles concernant les articles 21*sexiesdecies* et 21*quinquiesdecies* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, insérés par la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et P. Martens, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

a. Par arrêt n° 188.467 du 4 décembre 2008 en cause de la Communauté flamande contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 décembre 2008, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 21*sexiesdecies* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé viole-t-il les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, et en particulier l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution et l'article 5, § 1^{er}, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dans la mesure où cette disposition instaure la fonction d'aide-soignant en définissant celui-ci comme étant une personne spécifiquement formée pour assister l'infirmier ou l'infirmière, sous leur contrôle, en matière de soins, d'éducation et de logistique, dans le cadre des activités coordonnées par l'infirmier ou l'infirmière dans une équipe structurée, et confère au Roi le pouvoir de déterminer les activités mentionnées à l'article 21*quinquies* du § 1^{er}, a) et b), de l'arrêté royal n° 78, précité, que l'aide-soignant peut exercer et de fixer les modalités d'exécution de ces activités afférentes à la fonction d'aide-soignant ? ».

b. Par arrêt n° 188.468 du 4 décembre 2008 en cause de la Communauté flamande contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 décembre 2008, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 21*quinquiesdecies* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé viole-t-il les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, et en particulier l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution et l'article 5, § 1^{er}, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dans la mesure où nul ne peut exercer la profession d'aide soignant sans être enregistré ? ».

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4573 et 4574 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est saisie de deux questions préjudicielles, concernant respectivement les articles 21*sexiesdecies* (affaire n° 4573) et 21*quinquiesdecies* (affaire n° 4574) de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, insérés par les articles 43 et 42 de la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé (*Moniteur belge*, 1^{er} septembre 2001). L'article cité en premier lieu a été modifié dans l'intervalle par l'article 73 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge*, 31 décembre 2008, troisième édition), mais cette modification est sans effet sur la question préjudicielle posée dans l'affaire n° 4573.

Les articles en cause disposent :

« Article 21*quinquiesdecies*. Nul ne peut exercer la profession d'aide soignant sans avoir été enregistré au sein des services du gouvernement, conformément aux modalités fixées par le Roi.

Article 21*sexiesdecies*. § 1^{er}. On entend par aide soignant, une personne spécifiquement formée pour assister l'infirmier ou l'infirmière, sous leur contrôle, en matière de soins, d'éducation et de logistique, dans le cadre des activités coordonnées par l'infirmier ou l'infirmière dans une équipe structurée.

§ 2. Le Roi détermine, après avis du Conseil fédéral de l'art infirmier et la Commission technique de l'art infirmier, les activités mentionnées à l'article 21*quinquies* § 1^{er}, a) et b), que l'aide soignant peut réaliser, et fixe les modalités d'exécution de ces activités afférentes à la fonction d'aide soignant, conformément au § 1^{er} ».

L'article 21*quinquies*, auquel se réfère l'article 21*sexiesdecies*, dispose :

« § 1^{er}. On entend par exercice de l'art infirmier, l'accomplissement des activités suivantes :

- a) - observer, identifier et établir l'état de santé sur les plans psychique, physique et social;
- définir les problèmes en matière de soins infirmiers;
- collaborer à l'établissement du diagnostic médical par le médecin et à l'exécution du traitement prescrit;
- informer et conseiller le patient et sa famille;
- assurer une assistance continue, accomplir des actes ou aider à leur accomplissement en vue du maintien, de l'amélioration et du rétablissement de la santé de personnes et de groupes qu'ils soient sains ou malades;
- assurer l'accompagnement des mourants et l'accompagnement lors du processus de deuil;
- b) les prestations techniques de l'art infirmier qui ne requièrent pas de prescription médicale ainsi que celles pour lesquelles elle est nécessaire.

Ces prestations peuvent être liées à l'établissement du diagnostic par le médecin, à l'exécution d'un traitement prescrit par le médecin ou à des mesures relevant de la médecine préventive.

c) les actes pouvant être confiés par un médecin conformément à l'article 5, § 1^{er}, alinéas 2 et 3.

§ 2. Les prestations de soins infirmiers, tels que visées aux § 1^{er}, a), b) et c), sont consignées dans un dossier infirmier.

§ 3. Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46*bis*, fixer la liste des prestations visées au § 1^{er}, ainsi que leurs modalités d'exécution et les conditions de qualification requises ».

B.2. La juridiction *a quo* demande à la Cour si les dispositions précitées sont compatibles avec les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions et en particulier avec l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution et avec l'article 5, § 1^{er}, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tout d'abord en ce que l'article 21*sexiesdecies* instaure la fonction d'aide-soignant en définissant celui-ci comme étant une personne spécifiquement formée pour assister l'infirmier ou l'infirmière, sous leur contrôle, en matière de soins, d'éducation sanitaire et de logistique, dans le cadre des activités coordonnées par l'infirmier ou l'infirmière dans une équipe structurée, et confère au Roi le pouvoir de déterminer les activités mentionnées à l'article 21*quinquies*, § 1^{er}, a) et b), de l'arrêté royal n° 78 précité que peut exercer l'aide-soignant et de fixer les modalités d'exécution de ces activités afférentes à la fonction d'aide-soignant (affaire n° 4573) et ensuite en ce que, en vertu de l'article 21*quinquiesdecies*, nul ne peut exercer la profession d'aide-soignant sans être enregistré (affaire n° 4574).

B.3. La création de la fonction d'aide-soignant - par un enregistrement et dès lors pas par un titre professionnel supplémentaire - s'inscrit plus largement dans le cadre de la volonté du législateur fédéral d'adapter le concept d'art infirmier et les missions de l'infirmier à l'évolution sociale et professionnelle, en les définissant d'une manière plus actuelle, et de répondre, en particulier, à l'augmentation de la charge de travail des infirmiers :

« L'augmentation de la charge en soins infirmiers due, notamment à l'évolution et la complexité des soins, à la réduction de la durée du séjour à l'hôpital et au vieillissement de la population, justifie la création d'une fonction ' aide soignant '. L'accès à la profession d'aide soignant sera réglé par le biais des critères d'enregistrement comme aide soignant, qui seront fixés par le Roi.

Pour garantir la sécurité du patient et la qualité des soins dispensés, le niveau de formation et le contenu de cette fonction ' aide soignant ' doivent être définis dans des limites bien précises » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1322/001, p. 76; dans le même sens, *ibid.*, pp. 7, 8 et 12).

B.4. En vertu des articles 38 et 128, § 1^{er}, de la Constitution et, en particulier, de l'article 5, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les communautés sont compétentes en matière de politique de santé, pour la politique de dispensation de soins dans et au-dehors des institutions de soins (I, 1^o), l'éducation sanitaire ainsi que les activités et services de médecine préventive (I, 2^o), et en matière d'aide aux personnes (II).

Les communautés ont la plénitude de compétence pour régler ces matières, sauf les exceptions explicitement mentionnées. La compétence que l'article 5, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 confère aux communautés implique que les communautés puissent prendre toutes les mesures propres à leur permettre d'exercer leur compétence.

Les compétences attribuées aux communautés, en particulier celles qui concernent l'éducation sanitaire et les activités et services de médecine préventive, n'impliquent toutefois pas la possibilité de régler l'exercice de l'art médical. En effet, il ressort clairement des travaux préparatoires de l'article 5, § 1^{er}, I, de la loi spéciale de réformes institutionnelles que la réglementation de l'exercice de l'art de guérir et des professions paramédicales ne relève pas des matières concernant la politique de santé qui ont été transférées aux communautés en tant que matières personnalisables (*Doc. parl.*, Sénat, 1979-1980, n° 434/1, p. 7).

B.5. La notion d'« exercice de l'art médical » n'est définie ni dans les travaux préparatoires précités ni dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé. Dans ses arrêts n° 69/92 du 12 novembre 1992 (B.5) et n° 83/98 du 15 juillet 1998 (B.5.11), la Cour a déduit de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 78 précité qu'un acte relève de l'exercice de l'art médical « lorsqu'il a notamment pour objet ou lorsqu'il est présenté comme ayant pour objet, à l'égard d'un être humain, l'examen de l'état de santé, le dépistage de maladies et de déficiences, l'établissement du diagnostic ou l'instauration ou l'exécution du traitement d'un état pathologique, physique ou psychique, réel ou supposé ».

La compétence fédérale en matière d'« exercice de l'art médical » est dès lors limitée à la désignation des actes qui répondent à cette définition et à la fixation des conditions - notamment les exigences de qualité - auxquelles des personnes peuvent poser ces actes ou exercer les professions appropriées. Par conséquent, la compétence du législateur fédéral ne peut s'étendre à tous les aspects de la relation entre les patients, qui peuvent également être définis comme des personnes nécessitant des soins, et les titulaires de professions de soins de santé et elle ne peut par ailleurs être interprétée si largement que la compétence de principe des communautés en matière de politique de santé et d'aide aux personnes serait vidée de son contenu. Il ne suffirait pas de faire figurer dans l'arrêté royal n° 78 ou dans ses arrêtés d'exécution un acte qui ne répond pas aux critères de la définition précitée d'« exercice de l'art médical » pour pouvoir conclure que la matière ainsi réglée relève de la compétence fédérale en matière d'exercice de l'art de guérir.

B.6. L'article 21*sexiesdecies*, en cause, de l'arrêté royal n° 78, en son paragraphe 1^{er}, définit de manière générale la mission de l'aide-soignant et, en son paragraphe 2, habilite le Roi à fixer, d'une part, les activités - limitées à celles mentionnées à l'article 21*quinqüies*, § 1^{er}, a) et b), de l'arrêté royal n° 78 - que l'aide-soignant peut exercer et, d'autre part, les conditions auxquelles l'aide-soignant peut exercer ces activités afférentes à la fonction d'aide-soignant.

Il appartient à la juridiction *a quo* elle-même d'apprécier la manière dont le Roi a fait usage de Sa compétence et d'examiner si, ce faisant, Il a respecté les règles répartitrices de compétence.

La Cour limite par conséquent son examen au paragraphe 1^{er} de l'article 21*sexiesdecies*.

B.7. Aux termes de l'article 21*sexiesdecies*, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78, l'aide-soignant est une personne spécifiquement formée pour donner une assistance en matière de soins, d'éducation sanitaire et de logistique. Il fournit cette assistance à un infirmier ou une infirmière, sous leur contrôle, dans le cadre des activités coordonnées par l'infirmier ou l'infirmière dans une équipe structurée.

Seule la nature de l'assistance fournie permet de déterminer si le législateur fédéral est resté dans les limites de sa compétence.

B.8. Chacun des éléments pertinents de la description du contenu de la fonction d'aide-soignant, à savoir prêter une assistance en matière de prestation de soins, en matière d'éducation sanitaire et de logistique, pourrait être lié concrètement - quoique de manière distincte et dans une mesure décroissante selon l'ordre dans lequel ils sont repris dans la disposition en cause - à une activité spécifique qui est effectivement en rapport avec l'exercice de l'art médical, tel que décrit en B.5 et pour lequel l'autorité fédérale est compétente. La référence, au paragraphe 2 de la disposition en cause, à l'article 21*quinqüies*, § 1^{er}, a) et b), de l'arrêté royal n° 78 semble confirmer à cet égard que le Roi, dans l'exercice de la mission qui Lui a été confiée, doit se borner à désigner des activités qui, comme l'a également considéré la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1322/010, p. 6), visent exclusivement l'exercice d'activités médicales.

L'article 21*quinqüies*, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 définit, en son *littera a*), ce qui caractérise la profession d'infirmier, ce qui constitue la base de l'activité infirmière, et complète ceci, au *littera b*), par des prestations infirmières techniques. En vertu de cette définition, les infirmiers peuvent observer, identifier et établir l'état de santé non seulement sur le plan physique et psychique, mais également sur le plan social, de sorte que cette définition correspond mieux à la définition donnée par l'Organisation mondiale de la santé (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1322/001, p. 79). Cette définition de la profession d'infirmier, en particulier au *littera a*), répond à la définition de la notion d'« exercice de l'art médical » en B.5, parce qu'elle se réfère expressément au fait d'« observer, d'identifier et d'établir l'état de santé ». Si cette définition devait, pour ce qui est de son application, poser des problèmes d'interprétation, elle doit être interprétée de manière restrictive, dans les limites de ce qui est dit en B.5.

B.9. Sous réserve de ce qui est précisé en B.8, notamment par référence au B.5, l'article 21*sexiesdecies* ne viole ni l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution ni l'article 5, § 1^{er}, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ni le principe de proportionnalité.

Sous cette réserve, la question préjudicielle dans l'affaire n° 4573 appelle une réponse négative.

B.10. Aux termes de l'article 21*quinqüiesdecies*, nul ne peut exercer la profession d'aide-soignant sans avoir été enregistré au sein des services du Gouvernement, conformément aux modalités fixées par le Roi.

Etant donné que le législateur fédéral est compétent pour créer la fonction d'aide-soignant et pour en déterminer les missions, dans les limites indiquées en B.5 et B.8, il peut rendre l'enregistrement des aides-soignants obligatoire, habiliter le Roi à fixer les modalités de cet enregistrement et y attacher les conséquences qu'il estime nécessaires.

B.11. Sous réserve de ce qui est dit en B.10, lequel se réfère aux B.5 et B.8, l'article 21*quinqüiesdecies* ne viole ni l'article 128, § 1^{er}, de la Constitution ni l'article 5, § 1^{er}, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ni le principe de proportionnalité.

Sous cette réserve, la question préjudicielle dans l'affaire n° 4574 appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Sous réserve de ce qui est dit en B.5, en B.8 et en B.10, les articles 21*quinqüiesdecies* et 21*sexiesdecies* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, insérés par la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé, ne violent pas les règles répartitrices de compétence.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 20 octobre 2009.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/205284]

Auszug aus dem Urteil Nr. 165/2009 vom 20. Oktober 2009

Geschäftsverzeichnisnrn. 4573 und 4574

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikeln 21*sexiesdecies* und 21*quinqüesdecies* des königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 zur Festlegung von Maßnahmen in Bezug auf die Gesundheitspflege, gestellt vom Staatsrat.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und P. Martens, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J. -P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

a. In seinem Urteil Nr. 188.467 vom 4. Dezember 2008 in Sachen der Flämischen Gemeinschaft gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 11. Dezember 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 21*sexiesdecies* des königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften, insbesondere Artikel 128 § 1 der Verfassung und Artikel 5 § 1 I und II des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insofern diese Bestimmung die Funktion eines Pflegehelfers einführt als eine Person, die eigens dazu ausgebildet wurde, dem Krankenpfleger beziehungsweise der Krankenpflegerin unter dessen beziehungsweise deren Kontrolle im Rahmen der von ihm beziehungsweise von ihr koordinierten Tätigkeiten innerhalb eines strukturierten Teams im pflegerischen, erzieherischen und logistischen Bereich beizustehen, und dem König die Zuständigkeit erteilt wird, die in Artikel 21*quinqües* § 1 Buchstaben a) und b) des obengenannten königlichen Erlasses Nr. 78 erwähnten Tätigkeiten zu bestimmen, die der Pflegehelfer verrichten darf, und die Bedingungen festzulegen, unter denen der Pflegehelfer diese Handlungen verrichten darf?».

b. In seinem Urteil Nr. 188.468 vom 4. Dezember 2008 in Sachen der Flämischen Gemeinschaft gegen den belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 11. Dezember 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 21*sexiesdecies* des königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften, insbesondere Artikel 128 § 1 der Verfassung und Artikel 5 § 1 I und II des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insofern niemand den Beruf des Pflegehelfers ausüben darf, wenn er nicht registriert ist?».

Diese unter den Nummern 4573 und 4574 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Befasst wird der Hof mit zwei präjudiziellen Fragen über Artikel 21*sexiesdecies* (Rechtssache Nr. 4573) beziehungsweise Artikel 21*quinqüesdecies* (Rechtssache Nr. 4574) des königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, jeweils eingefügt durch die Artikel 43 und 42 des Gesetzes vom 10. August 2001 zur Festlegung von Maßnahmen in Bezug auf die Gesundheitspflege (*Belgisches Staatsblatt*, 1. September 2001). Der erstgenannte Artikel wurde mittlerweile durch Artikel 73 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege (*Belgisches Staatsblatt*, 31. Dezember 2008, dritte Ausgabe) abgeändert, aber diese Abänderung hat keinen Einfluss auf die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 4573.

Die fraglichen Artikel lauten:

«Art. 21*quinqüesdecies*. Niemand darf den Beruf des Pflegehelfers ausüben, wenn er nicht gemäß den vom König festgelegten Modalitäten bei den Diensten der Regierung registriert ist.

Art. 21*sexiesdecies*. § 1. Unter Pflegehelfer ist eine Person zu verstehen, die eigens dazu ausgebildet wurde, dem Krankenpfleger beziehungsweise der Krankenpflegerin unter dessen beziehungsweise deren Kontrolle im Rahmen der von ihm beziehungsweise von ihr koordinierten Tätigkeiten innerhalb eines strukturierten Teams im pflegerischen, erzieherischen und logistischen Bereich beizustehen.

§ 2. Der König bestimmt nach Stellungnahme des Nationalen Rates für Krankenpflege und der Fachkommission für Krankenpflege die in Artikel 21*quinqües* § 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Tätigkeiten, die der Pflegehelfer verrichten darf, und legt die Bedingungen fest, unter denen er diese Handlungen, die mit seiner wie in § 1 definierten Aufgabe verbunden sind, verrichten darf».

Artikel 21*quinqües*, auf den in Artikel 21*sexiesdecies* Bezug genommen wird, bestimmt:

«§ 1. Unter Ausübung der Krankenpflege ist die Verrichtung folgender Tätigkeiten zu verstehen:

a) - den Gesundheitszustand in psychischer, körperlicher und sozialer Hinsicht beobachten, erkennen und feststellen;

- definieren, welche pflegerischen Probleme sich stellen;

- mitwirken bei der Aufstellung der Diagnose durch den Arzt und der Durchführung der verschriebenen Behandlung;

- den Patienten und seine Familie informieren und beraten;

- fortwährenden Beistand leisten und Handlungen im Hinblick auf die Erhaltung, die Besserung und die Wiederherstellung der Gesundheit von Personen und Gruppen - ob diese krank oder gesund sind - verrichten oder an deren Verrichtung mitwirken;

- Sterbenden beistehen und Personen beim Trauerprozess begleiten;

b) die fachlichen Krankenpflegeleistungen, die eine ärztliche Verschreibung voraussetzen, und diejenigen, für die eine solche nicht erforderlich ist.

Diese Leistungen können mit der Aufstellung der Diagnose durch den Arzt, mit der Durchführung einer vom Arzt verschriebenen Behandlung oder mit Maßnahmen im Bereich der Präventivmedizin verbunden sein.

c) die Handlungen, die gemäß Artikel 5 § 1 Absatz 2 und 3 von einem Arzt anvertraut werden können.

§ 2. Die in § 1 Buchstabe a), b) und c) erwähnten Krankenpflegeleistungen werden in einer pflegebezogenen Akte festgehalten.

§ 3. Der König kann gemäß den Bestimmungen von Artikel 46bis die Liste der in § 1 erwähnten Leistungen aufstellen sowie die Modalitäten ihrer Verrichtung und die entsprechenden Befähigungsbedingungen festlegen».

B.2. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan möchte vom Hof erfahren, ob die vorerwähnten Bestimmungen mit den Regeln vereinbar seien, die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegt worden seien, insbesondere mit Artikel 128 § 1 der Verfassung und mit Artikel 5 § 1 I und II des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, zunächst, insofern Artikel 21sexiesdecies die Funktion eines Pflegehelfers einführe als eine Person, die eigens dazu ausgebildet worden sei, dem Krankenpfleger beziehungsweise der Krankenpflegerin unter dessen beziehungsweise deren Kontrolle im Rahmen der von ihm beziehungsweise von ihr koordinierten Tätigkeiten innerhalb eines strukturierten Teams im pflegerischen, erzieherischen und logistischen Bereich beizustehen, und dem König die Zuständigkeit erteilt werde, die Tätigkeiten im Sinne von Artikel 21quinquies § 1 Buchstaben a) und b) des vorerwähnten königlichen Erlasses Nr. 78 zu bestimmen, die der Pflegehelfer verrichten dürfe, und die Bedingungen festzulegen, unter denen der Pflegehelfer diese Handlungen verrichten dürfe (Rechtssache Nr. 4573), sowie insofern aufgrund von Artikel 21quinquiesdecies niemand den Beruf des Pflegehelfers ausüben dürfe, wenn er nicht registriert sei.

B.3. Die Einführung der Funktion eines Pflegehelfers - durch die Registrierung und folglich nicht durch einen zusätzlichen Berufstitel - ist Bestandteil der umfassenderen Bemühungen des föderalen Gesetzgebers, das Konzept der Krankenpflege und die derzeitigen Aufgaben des Krankenpflegers der gesellschaftlichen und beruflichen Entwicklung anzupassen, wozu diese auf aktuellere Weise beschrieben werden, und insbesondere die wachsende Arbeitsbelastung der Krankenpfleger aufzufangen:

«Die Zunahme der Arbeitsbelastung der Krankenpfleger, die unter anderem auf die Entwicklung und die Komplexität der Pflege, die Kürzung der Aufenthaltsdauer im Krankenhaus und das Altern der Bevölkerung zurückzuführen ist, rechtfertigt die Einführung einer Funktion eines ' Pflegehelfers '. Der Zugang zum Beruf des Pflegehelfers wird durch die Kriterien für die Registrierung als Pflegehelfer geregelt, die durch den König festgelegt werden.

Um die Sicherheit des Patienten und die Qualität der Pflege zu gewährleisten, müssen die Berufsausbildung und der Inhalt der Funktion des ' Pflegehelfers ' deutlich abgegrenzt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1322/001, S. 76; im gleichen Sinne, ebenda, SS. 7, 8 und 12).

B.4. Aufgrund der Artikel 38 und 128 § 1 der Verfassung, insbesondere Artikel 5 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, sind die Gemeinschaften für die Gesundheitspolitik, für die Politik der Pflegeleistung innerhalb und außerhalb von Pflegeanstalten (I Nr. 1), die Gesundheitserziehung und die Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich der Präventivmedizin (I Nr. 2) sowie für den Personenbeistand (II) zuständig.

Die Gemeinschaften besitzen die uneingeschränkte Zuständigkeit für die Regelung dieser Angelegenheiten, abgesehen von den ausdrücklich festgelegten Ausnahmen. Die Zuständigkeit, die die Artikel 5 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 den Gemeinschaften erteilt, beinhaltet, dass die Gemeinschaften alle geeigneten Maßnahmen zur Ausübung ihrer Zuständigkeit ergreifen können.

Die den Gemeinschaften erteilten Zuständigkeiten, insbesondere diejenigen bezüglich der Gesundheitserziehung und der Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich der Präventivmedizin, beinhalten jedoch nicht die Möglichkeit, die Ausübung der Heilkunde zu regeln. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 5 § 1 I des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen geht nämlich deutlich hervor, dass die Regelung der Ausübung der Heilkunst und der Heilhilfsberufe nicht zu den Angelegenheiten gehört, die auf dem Gebiet der Gesundheitspolitik den Gemeinschaften als personenbezogene Angelegenheiten übertragen wurden (*Parl. Dok.*, Senat, 1979-1980, Nr. 434/1, S. 7).

B.5. Der Begriff «Ausübung der Heilkunde» wurde weder in den vorerwähnten Vorarbeiten, noch im königlichen Erlass Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe erläutert. Aus Artikel 2 § 1 Absatz 2 und § 2 Absatz 3 des vorerwähnten königlichen Erlasses Nr. 78 hat der Hof in den Urteilen Nr. 69/92 vom 12. November 1992 (B.5) und Nr. 83/98 vom 15. Juli 1998 (B.5.11) abgeleitet, dass eine Handlung zur Ausübung der Heilkunde gehört, «wenn sie bei einem menschlichen Wesen unter anderem die Untersuchung des Gesundheitszustandes, die Ermittlung von Krankheiten und Gebrechen, die Festlegung der Diagnose oder die Einleitung oder Ausführung einer Behandlung eines körperlichen oder psychischen, tatsächlichen oder vermeintlichen pathologischen Zustandes bezweckt oder so dargestellt wird, dass sie dies bezweckt».

Die föderale Zuständigkeit für die «Ausübung der Heilkunde» ist daher auf die Festlegung der Handlungen begrenzt, die dieser Beschreibung entsprechen, und auf die Festlegung der Bedingungen - unter anderem die Qualitätsanforderungen -, unter denen Personen diese Handlungen ausführen oder die dazu geeigneten Berufe ausüben dürfen. Die Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers kann daher nicht jeden Aspekt der Beziehung zwischen den Patienten, die gleichzeitig als Pflegebedürftige dargestellt werden können, und den Ausübenden der Gesundheitspflegeberufe umfassen und darf außerdem nicht in derart weitem Sinne verstanden werden, dass die grundsätzliche Zuständigkeit der Gemeinschaften für die Gesundheitspolitik und den Personenbeistand inhaltslos würde. Es würde nicht genügen, eine Handlung, die nicht den Kriterien des vorstehend erläuterten Begriffs «Ausübung der Heilkunde» entspricht, in den vorerwähnten königlichen Erlass Nr. 78 oder dessen Ausführungserlasse aufzunehmen, damit man zu der Schlussfolgerung gelangen könnte, dass die somit geregelte Angelegenheit Bestandteil der föderalen Zuständigkeit für die Ausübung der Heilkunde wäre.

B.6. Der fragliche Artikel 21sexiesdecies des königlichen Erlasses Nr. 78 erläutert in Paragraph 1 allgemein die Aufgaben des Pflegehelfers und verleiht in Paragraph 2 dem König die Befugnis, einerseits die Tätigkeiten - begrenzt auf diejenigen, die in Artikel 21quinquies § 1 Buchstaben a) und b) des königlichen Erlasses Nr. 78 angeführt sind - festzulegen, die der Pflegehelfer ausüben darf, und andererseits die Bedingungen festzulegen, unter denen der Pflegehelfer diese Handlungen im Zusammenhang mit seiner Funktion ausführen darf.

Es obliegt dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan selbst, darüber zu urteilen, wie der König von seiner Zuständigkeit Gebrauch gemacht hat, und ob Er dabei die Regeln der Zuständigkeitsverteilung eingehalten hat.

Der Hof beschränkt seine Prüfung daher auf Paragraph 1 von Artikel 21sexiesdecies.

B.7. Gemäß Artikel 21sexiesdecies § 1 des königlichen Erlasses Nr. 78 ist der Pflegehelfer die dazu ausgebildete Person, die Beistand im pflegerischen, erzieherischen und logistischen Bereich leistet. Er leistet diesen Beistand einem Krankenpfleger beziehungsweise einer Krankenpflegerin unter dessen beziehungsweise deren Aufsicht und tut dies im Rahmen der durch ihn beziehungsweise sie koordinierten Handlungen innerhalb eines strukturierten Teams.

Nur die Art des geleisteten Beistands ermöglicht es zu bestimmen, ob der föderale Gesetzgeber innerhalb seines Zuständigkeitsbereichs geblieben ist.

B.8. Jedes der relevanten Elemente der inhaltlichen Funktionsbeschreibung des Pflegehelfers, nämlich Beistand leisten im pflegerischen, erzieherischen und logistischen Bereich, könnte - wenn auch unterschiedlich und in abnehmender Reihenfolge entsprechend der Ausführung in der fraglichen Bestimmung - konkret mit einer spezifischen Tätigkeit in Verbindung gebracht werden, die tatsächlich mit der Ausübung der Heilkunde zusammenhängt, so wie sie in B.5 beschrieben wurde und für die die Föderalbehörde zuständig ist. Die Bezugnahme in Paragraph 2 der fraglichen Bestimmung auf Artikel 21*quinqüies* § 1 Buchstaben a) und b) des königlichen Erlasses Nr. 78, scheint in diesem Zusammenhang die Bestätigung zu enthalten, dass der König sich bei der Ausführung des Ihm erteilten Auftrags auf die Festlegung der Tätigkeiten beschränken muss, die, wie auch die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates in ihrem Gutachten erklärt hat (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1322/010, S. 6), ausschließlich die Ausübung medizinischer Handlungen bezwecken.

Artikel 21*quinqüies* § 1 des königlichen Erlasses Nr. 78 legt in Buchstabe a) fest, was die Merkmale des Berufs des Krankenpflegers sind, was die Grundlage des Handelns des Krankenpflegers ist, und ergänzt dies in Buchstabe b) durch technische Pflegeleistungen. Durch diese Umschreibung können nicht nur Reaktionen auf physischer und psychischer Ebene, sondern auch auf sozialer Ebene durch Krankenpfleger beobachtet, erkannt, festgestellt und mit beurteilt werden, so dass sie besser der Definition der Weltgesundheitsorganisation entspricht (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1322/001, S. 79). Diese Umschreibung des Berufs des Krankenpflegers, insbesondere in Buchstabe a), entspricht der Beschreibung des Begriffs «Ausübung der Heilkunde» in B.5, da darin ausdrücklich auf «die Beobachtung, die Erkennung und die Bestimmung des Gesundheitszustandes» verwiesen wird. Falls diese Umschreibung bei ihrer Anwendung zu Auslegungsproblemen führen sollte, muss sie im engeren Sinne innerhalb der in B.5 festgestellten Grenzen ausgelegt werden.

B.9. Vorbehaltlich der Ausführungen in B.8, wobei unter anderem auf B.5 verwiesen wird, verstößt Artikel 21*sexiesdecies* weder gegen Artikel 128 § 1 der Verfassung und Artikel 5 § 1 I und II des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, noch gegen den Verhältnismäßigkeitsgrundsatz.

Unter diesem Vorbehalt ist die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 4573 verneinend zu beantworten.

B.10. Gemäß Artikel 21*quinqüiesdecies* darf niemand den Beruf des Pflegehelfers ausüben, wenn er nicht gemäß den vom König festgelegten Modalitäten bei den Diensten der Regierung registriert ist.

Insofern der föderale Gesetzgeber befugt ist, die Funktion eines Pflegehelfers einzuführen und dessen Auftrag innerhalb der in B.5 und B.8 dargelegten Grenzen festzulegen, darf er die Registrierung der Pflegehelfer zur Pflicht machen, den König ermächtigen, die Modalitäten dieser Registrierung festzulegen, und dies mit den Folgen verbinden, die er als notwendig erachtet.

B.11. Vorbehaltlich der Ausführungen in B.10, wobei auf B.5 und B.8 verwiesen wird, verstößt Artikel 21*quinqüiesdecies* weder gegen Artikel 128 § 1 der Verfassung und Artikel 5 § 1 I und II des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, noch gegen den Verhältnismäßigkeitsgrundsatz.

Unter diesem Vorbehalt ist die präjudizielle Frage in der Rechtssache Nr. 4574 verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Vorbehaltlich des in B.5, B.8 und B.10 Erwähnten verstoßen die Artikel 21*quinqüiesdecies* und Artikel 21*sexiesdecies* des königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 zur Festlegung von Maßnahmen in Bezug auf die Gesundheitspflege, nicht gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 20. Oktober 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/204850]

Extrait de l'arrêt n° 147/2009 du 30 septembre 2009

Numéro du rôle : 4534

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 488*bis, h*), § 2, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental, posée par la Cour d'appel de Mons.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents P. Martens et M. Bossuyt, et des juges M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 14 octobre 2008 en cause de M.P. contre J.P. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 17 octobre 2008, la Cour d'appel de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 488*bis, h*), § 2, du Code civil, tel que modifié par la loi du 3 mai 2003, en ce qu'il prévoit que la personne protégée ne peut disposer valablement par dispositions de dernières volontés qu'après autorisation par le juge de paix à sa requête, ne viole-t-il pas l'article 1, alinéa 1 du premier protocole additionnel à la Convention européenne des Droits de l'Homme et partant, les articles 10 et 11 de la Constitution ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 488bis, h), § 2, du Code civil, tel qu'il a été inséré par l'article 8 de la loi du 3 mai 2003 « modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental », dispose :

« La personne protégée ne peut disposer valablement par donations entre vifs ou par dispositions de dernières volontés qu'après autorisation par le juge de paix à sa requête. Le juge de paix juge de l'aptitude de la volonté de la personne protégée.

Le juge de paix peut refuser l'autorisation à disposer par donations si la personne protégée ou ses créanciers d'aliments sont menacés d'indigence par la donation.

Les dispositions des articles 1026 à 1034 du Code judiciaire sont d'application. Conformément à l'article 1026, 5^o, du même Code, la signature du requérant est suffisante.

Le juge de paix peut désigner un expert médical qui doit rendre son avis sur l'état de santé de la personne à protéger [lire : protégée].

Le juge de paix rassemble toutes les informations utiles et peut convoquer tous ceux qu'il pense pouvoir l'éclairer, par pli judiciaire afin de les entendre en chambre du conseil. Dans tous les cas, il appelle à la cause l'administrateur provisoire en cas de donation.

La procédure de l'article 488bis, b), § 6, est applicable par analogie ».

B.2. Il ressort des faits de la cause soumise au juge *a quo*, de la motivation de sa décision et des termes de la question préjudicielle que la Cour est invitée à statuer sur la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution lus en combinaison avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, de l'article 488bis, h), § 2, alinéa 1^{er}, première phrase, du Code civil, en ce qu'il s'applique au testament.

B.3.1. L'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« Toute personne physique ou morale a droit au respect de ses biens. Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique et dans les conditions prévues par la loi et les principes généraux du droit international.

Les dispositions précédentes ne portent pas atteinte au droit que possèdent les Etats de mettre en vigueur les lois qu'ils jugent nécessaires pour réglementer l'usage des biens conformément à l'intérêt général ou pour assurer le paiement des impôts ou d'autres contributions ou des amendes ».

B.3.2. Le droit de disposer de ses biens constitue un élément fondamental du droit de propriété (CEDH, 13 juin 1979, *Marckx c. Belgique*, § 63).

B.4. L'article 488bis, h), § 2, alinéa 1^{er}, première phrase, du Code civil interdit à une catégorie de personnes de disposer de leurs biens par testament sans autorisation préalable d'un juge.

Il constitue dès lors une réglementation de l'usage des biens au sens de l'alinéa 2 de l'article 1^{er} du Premier protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

B.5. Il y a lieu de vérifier si l'atteinte au droit de propriété est raisonnablement proportionnée à un objectif d'intérêt général.

La disposition en cause ne satisfait pas à cette condition si elle rompt le juste équilibre entre les exigences de l'intérêt général et les impératifs de la sauvegarde des droits fondamentaux de l'individu, en faisant peser sur les personnes concernées « une charge spéciale et exorbitante » (CEDH, 27 novembre 2007, *Hamer c. Belgique*, § 77).

B.6.1. La personne protégée visée par la disposition en cause est une personne majeure « qui, en raison de son état de santé », est considérée comme « totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens » (article 488bis, a), du Code civil), et qui, en vue de la protection de ceux-ci, est pourvue d'un administrateur provisoire dont la mission est « de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée, ou d'assister la personne protégée dans cette gestion » (article 488bis, f), § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code civil).

Un testament est un acte par lequel une personne dispose de ses biens à titre gratuit (article 893 du Code civil). Il s'agit d'un « acte par lequel le testateur dispose, pour le temps où il n'existera plus, de tout ou partie de ses biens, et qu'il peut révoquer » (article 895 du Code civil).

La disposition en cause, qui a pour objectif de protéger une personne qui se trouve dans une situation de faiblesse, relève de l'intérêt général.

B.6.2. La disposition en cause n'interdit pas aux personnes qu'elle vise de disposer de leurs biens par testament, mais elle subordonne la validité de cet acte à l'obtention d'une autorisation préalable du juge de paix.

La demande d'autorisation est déposée ou adressée au greffe sous la forme d'une requête unilatérale qui ne doit pas être signée par un avocat (article 488bis, h), § 2, alinéa 3, du Code civil combiné avec l'article 1027 du Code judiciaire). La procédure d'autorisation n'est pas publique (article 488bis, h), § 2, alinéa 3, première phrase, du Code civil combiné avec les articles 1028 et 1029, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire; article 488bis, h), § 2, alinéa 5, première phrase, du Code civil) et l'ordonnance d'autorisation est, en principe, exécutoire par provision (article 1029, alinéa 2, du Code judiciaire).

Le juge de paix ne peut refuser l'autorisation de tester que si la personne protégée ne dispose pas de l'« aptitude de la volonté » requise, c'est-à-dire une « aptitude à émettre une volonté juridique valable [...], à apprécier à la lumière des facultés mentales » (*Doc. parl.*, Sénat, 2002-2003, n^o 2-1087/6, p. 11).

Il statue sur la base d'un « certificat médical circonstancié » récent, établi par un médecin indépendant, et qui doit être produit par la personne protégée qui demande l'autorisation de tester (article 488bis, h), § 2, alinéa 6, combiné avec l'article 488bis, b), § 6, du Code civil) et après avoir rassemblé toutes les informations utiles (article 488bis, h), § 2, alinéa 5, du Code civil). Il peut, en outre, demander l'avis d'un expert médical sur l'état de santé de la personne protégée et entendre tous ceux qui, selon lui, peuvent l'éclairer (article 488bis, h), § 2, alinéas 4 et 5, du Code civil).

B.7. Par conséquent, la mesure en cause est raisonnablement proportionnée à l'objectif poursuivi.

La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

En ce qu'il s'applique au testament, l'article 488bis, h), § 2, alinéa 1^{er}, première phrase, du Code civil ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution lus en combinaison avec l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 30 septembre 2009.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président f.f.,
M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/204850]

Uittreksel uit arrest nr. 147/2009 van 30 september 2009

Rolnummer 4534

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 488bis, h), § 2, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters P. Martens en M. Bossuyt, en de rechters M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 14 oktober 2008 in zake M.P. tegen J.P. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 17 oktober 2008, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 488bis, h), § 2, van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, in zoverre het bepaalt dat de beschermde persoon slechts geldig een uiterste wilsbeschikking kan maken na machtiging, op zijn verzoek, door de vrederechter, artikel 1, eerste lid, van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en bijgevoegd de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 488bis, h), § 2, van het Burgerlijk Wetboek, zoals het werd ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 3 mei 2003 « tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren », bepaalt :

« De beschermde persoon kan slechts geldig schenken onder levenden of een uiterste wilbeschikking maken na machtiging, op zijn verzoek, door de vrederechter. De vrederechter oordeelt over de wilsgeschiktheid van de beschermde persoon.

De vrederechter mag de machtiging om te schenken weigeren indien de beschermde persoon of zijn onderhoudsgerechtigden door de schenking behoeftig dreigen te worden.

De bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing. In afwijking van artikel 1026, 5°, van hetzelfde Wetboek, volstaat de handtekening van de verzoeker.

De vrederechter kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen [lees : beschermde] persoon.

De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in en kan eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, oproepen bij gerechtsbrief om door hem in raadkamer te worden gehoord. Hij roept in ieder geval de voorlopige bewindvoerder op in geval van schenking.

De procedure van artikel 488bis, b), § 6, is van overeenkomstige toepassing ».

B.2. Uit de feiten van de aan de verwijzende rechter voorgelegde zaak, de motivering van zijn beslissing en de bewoordingen van de prejudiciële vraag blijkt dat het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, van artikel 488bis, h), § 2, eerste lid, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek, in zoverre het van toepassing is op het testament.

B.3.1. Artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Alle natuurlijke of rechtspersonen hebben recht op het ongestoord genot van hun eigendom. Niemand zal van zijn eigendom worden beroofd behalve in het algemeen belang en met inachtneming van de voorwaarden neergelegd in de wet en in de algemene beginselen van het internationaal recht.

De voorgaande bepalingen zullen echter op geen enkele wijze het recht aantasten dat een Staat heeft om die wetten toe te passen welke hij noodzakelijk oordeelt om toezicht uit te oefenen op het gebruik van eigendom in overeenstemming met het algemeen belang of om de betaling van belastingen of andere heffingen en boeten te verzekeren ».

B.3.2. Het recht om over zijn eigendom te beschikken vormt een fundamenteel element van het eigendomsrecht (EHRM, 13 juni 1979, *Marckx* t. België, § 63).

B.4. Artikel 488bis, h), § 2, eerste lid, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek verbiedt een categorie van personen om bij testament over hun eigendom te beschikken zonder voorafgaande machtiging van een rechter.

Het vormt bijgevolg een reglementering van het gebruik van de eigendom in de zin van het tweede lid van artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.5. Er dient te worden onderzocht of de inbreuk op het eigendomsrecht in een redelijk verband van evenredigheid staat tot een doelstelling van algemeen belang.

De in het geding zijnde bepaling zou niet voldoen aan die voorwaarde indien ze het billijke evenwicht verbreekt tussen de vereisten van het algemeen belang en de imperatieven van de vrijwaring van de grondrechten van het individu door op de betrokken personen « een bijzondere en buitensporige last » te doen wegen (EHRM, 27 november 2007, *Hamer* t. België, § 77).

B.6.1. De in de in het geding zijnde bepaling beoogde beschermde persoon is een meerderjarige « die, wegens zijn gezondheidstoestand » wordt beschouwd als « geheel of gedeeltelijk niet in staat zijn goederen te beheren » (artikel 488bis, a), van het Burgerlijk Wetboek) en die met het oog op de bescherming daarvan over een voorlopige bewindvoerder beschikt die tot taak heeft « de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren of de beschermde persoon in dat beheer bij te staan » (artikel 488bis, f), § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek).

Een testament is een akte waarbij een persoon om niet over zijn goederen beschikt (artikel 893 van het Burgerlijk Wetboek). Het gaat om een « akte waarbij de erflater, voor de tijd dat hij niet meer in leven zal zijn, over het geheel of een deel van zijn goederen beschikt, en die hij kan herroepen » (artikel 895 van het Burgerlijk Wetboek).

De in het geding zijnde bepaling, die tot doel heeft een persoon die zich in een zwakke positie bevindt te beschermen, beoogt een doelstelling van algemeen belang.

B.6.2. De in het geding zijnde bepaling verbiedt de erin beoogde personen niet over hun goederen te beschikken bij testament, maar zij maakt de geldigheid van die akte afhankelijk van het verkrijgen van een voorafgaande machtiging van de vrederechter.

De aanvraag tot machtiging wordt neergelegd of toegezonden aan de griffie in de vorm van een eenzijdig verzoekschrift dat niet moet worden ondertekend door een advocaat (artikel 488bis, h), § 2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek in combinatie met artikel 1027 van het Gerechtelijk Wetboek). De machtigingsprocedure is niet openbaar (artikel 488bis, h), § 2, derde lid, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek in combinatie met de artikelen 1028 en 1029, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek; artikel 488bis, h), § 2, vijfde lid, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek) en de machtigingsbeschikking is in principe uitvoerbaar bij voorraad (artikel 1029, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

De vrederechter kan de machtiging om te testen enkel weigeren indien de beschermde persoon niet over de vereiste « wilsgeschiktheid » beschikt, dit wil zeggen een « geschiktheid om een geldige rechtswil [...] te vormen, te beoordelen in het licht van de geestvermogens » (*Parl. St.*, Senaat, 2002-2003, nr. 2-1087/6, p. 11).

Hij doet uitspraak op grond van een recente « omstandige geneeskundige verklaring », opgesteld door een onafhankelijke geneesheer, en die moet worden voorgelegd door de beschermde persoon die de machtiging vraagt om te testen (artikel 488bis, h), § 2, zesde lid, in combinatie met artikel 488bis, b), § 6, van het Burgerlijk Wetboek) en na alle dienstige inlichtingen te hebben ingewonnen (artikel 488bis, h), § 2, vijfde lid, van het Burgerlijk Wetboek). Hij kan bovendien het advies vragen van een geneesheer-deskundige over de gezondheidstoestand van de beschermde persoon en al diegenen horen die, volgens hem, hem kunnen inlichten (artikel 488bis, h), § 2, vierde en vijfde lid, van het Burgerlijk Wetboek).

B.7. Bijgevolg staat de in het geding zijnde maatregel in een redelijk verband van evenredigheid tot de nagestreefde doelstelling.

De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

In zoverre artikel 488bis, h), § 2, eerste lid, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek van toepassing is op het testament, schendt het niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in samenhang gelezen met artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 30 september 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De wnd. voorzitter,
M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/204850]

Auszug aus dem Urteil Nr. 147/2009 vom 30. September 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4534

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 488bis Buchstabe h) § 2 des Zivilgesetzbuches, abgeändert durch Artikel 8 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Schutz des Vermögens von Personen, die aufgrund ihrer körperlichen oder geistigen Verfassung ganz oder teilweise unfähig sind, dieses Vermögen zu verwalten, gestellt vom Appellationshof Mons.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden P. Martens und M. Bossuyt, und den Richtern M. Melchior, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 14. Oktober 2008 in Sachen M.P. gegen J.P. und andere, dessen Ausfertigung am 17. Oktober 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 488bis Buchstabe h) § 2 des Zivilgesetzbuches in der durch das Gesetz vom 3. Mai 2003 abgeänderten Fassung insofern, als er vorsieht, dass die geschützte Person nur nach einer von ihr zu beantragenden Genehmigung durch den Friedensrichter gültige letztwillige Verfügungen veranlassen kann, gegen Artikel 1 Absatz 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention und demzufolge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 488bis Buchstabe h) § 2 des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 8 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 «zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Schutz des Vermögens von Personen, die aufgrund ihrer körperlichen oder geistigen Verfassung ganz oder teilweise unfähig sind, dieses Vermögen zu verwalten», bestimmt:

«Die geschützte Person kann nur nach einer von ihr zu beantragenden Genehmigung durch den Friedensrichter gültige Schenkungen unter Lebenden oder letztwillige Verfügungen veranlassen. Der Friedensrichter beurteilt, ob die geschützte Person fähig ist, ihren Willen zu äußern.

Der Friedensrichter kann die Genehmigung für eine Schenkung verweigern, wenn die geschützte Person und ihre Unterhaltsberechtigten durch die Schenkung bedürftig zu werden drohen.

Die Bestimmungen der Artikel 1026 bis 1034 des Gerichtsgesetzbuches sind anwendbar. Gemäß Artikel 1026 Nr. 5 desselben Gesetzbuches reicht die Unterschrift des Antragstellers.

Der Friedensrichter kann einen ärztlichen Gutachter bestellen, der sein Gutachten über den Gesundheitszustand der geschützten Person abgeben muss.

Der Friedensrichter holt alle zweckdienlichen Auskünfte ein und kann jegliche Person, von der er meint, dass sie ihm Auskunft geben kann, per Gerichtsbrief vorladen, um sie in der Ratskammer anzuhören. Bei Schenkungen zieht er in jedem Fall den vorläufigen Verwalter in das Verfahren heran.

Das Verfahren nach Artikel 488*bis b*) § 6 ist entsprechend anwendbar».

B.2. Aus dem Sachverhalt der dem vorlegenden Richter unterbreiteten Sache, der Begründung seiner Entscheidung und dem Wortlaut der präjudiziellen Frage geht hervor, dass der Hof gebeten wird, sich zur Vereinbarkeit von Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 1 erster Satz des Zivilgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu äußern, insofern er auf das Testament anwendbar sei.

B.3.1. Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Jede natürliche oder juristische Person hat ein Recht auf Achtung ihres Eigentums. Niemandem darf sein Eigentum entzogen werden, es sei denn, dass das öffentliche Interesse es verlangt, und nur unter den durch Gesetz und durch die allgemeinen Grundsätze des Völkerrechts vorgesehenen Bedingungen.

Die vorstehenden Bestimmungen beeinträchtigen jedoch in keiner Weise das Recht des Staates, diejenigen Gesetze anzuwenden, die er für die Regelung der Benutzung des Eigentums im Einklang mit dem Allgemeininteresse oder zur Sicherung der Zahlung der Steuern oder sonstigen Abgaben oder von Geldstrafen für erforderlich hält».

B.3.2. Das Recht, über sein Eigentum zu verfügen, ist ein grundlegender Bestandteil des Eigentumsrechts (EuGHMR, 13. Juni 1979, *Marckx* gegen Belgien, § 63).

B.4. Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 1 erster Satz des Zivilgesetzbuches verbietet es einer Kategorie von Personen, ohne vorherige Genehmigung durch einen Richter durch Testament über ihr Eigentum zu verfügen.

Er stellt folglich eine Regelung der Benutzung des Eigentums im Sinne von Absatz 2 von Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention dar.

B.5. Es ist zu prüfen, ob die Beeinträchtigung des Eigentumsrechts in einem vernünftigen Verhältnis zu einem gemeinnützigen Ziel steht.

Die fragliche Bestimmung würde diese Bedingung nicht erfüllen, wenn sie das faire Gleichgewicht zwischen den Erfordernissen des Gemeinwohls und den Zwängen der Wahrung der Grundrechte des Einzelnen stören würde, indem sie diesen Personen eine «besondere und übermäßige Last» aufbürden würde (EuGHMR, 27. November 2007, *Hamer* gegen Belgien, § 77).

B.6.1. Die geschützte Person, auf die sich die fragliche Bestimmung bezieht, ist ein Volljähriger, bei dem davon ausgegangen wird, dass er «aufgrund seines Gesundheitszustands ganz oder teilweise außerstande ist, [...] sein Vermögen zu verwalten» (Artikel 488*bis Buchstabe a*) des Zivilgesetzbuches), und dem zum Schutz dieses Vermögens ein vorläufiger Verwalter zugewiesen wird, dessen Aufgabe es ist, «das Vermögen der geschützten Person mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters zu verwalten oder der geschützten Person bei dieser Verwaltung beizustehen» (Artikel 488*bis Buchstabe f*) § 1 erster Satz des Zivilgesetzbuches).

Ein Testament ist ein Rechtsgeschäft, durch das eine Person unentgeltlich über ihr Vermögen verfügt (Artikel 893 des Zivilgesetzbuches). Es handelt sich dabei um ein «Rechtsgeschäft, durch das der Testator für die Zeit, wo er nicht mehr sein wird, über sein gesamtes Vermögen oder einen Teil davon verfügt und das er widerrufen kann» (Artikel 895 des Zivilgesetzbuches).

Die fragliche Bestimmung, die bezweckt, eine sich in einer schwachen Position befindende Person zu schützen, dient einem gemeinnützigen Ziel.

B.6.2. Die fragliche Bestimmung verbietet es nicht den darin erwähnten Personen, durch Testament über ihr Eigentum zu verfügen, macht aber die Gültigkeit dieses Rechtsgeschäfts davon abhängig, dass vorher eine Genehmigung des Friedensrichters erteilt wurde.

Der Antrag auf Genehmigung wird bei der Kanzlei hinterlegt oder an sie gerichtet in der Form eines einseitigen Antrags, der nicht durch einen Rechtsanwalt unterschrieben werden muss (Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches in Verbindung mit Artikel 1027 des Gerichtsgesetzbuches). Das Genehmigungsverfahren ist nicht öffentlich (Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 3 erster Satz des Zivilgesetzbuches in Verbindung mit den Artikeln 1028 und 1029 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches; Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 5 erster Satz des Zivilgesetzbuches), und der Genehmigungsbeschluss ist grundsätzlich einstweilen vollstreckbar (Artikel 1029 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches).

Der Friedensrichter kann die Genehmigung zur Erstellung eines Testaments nur verweigern, wenn die geschützte Person nicht die erforderliche «Willensfähigkeit» besitzt, das heißt eine «Fähigkeit, einen rechtsgültigen Willen auszudrücken [...] die im Lichte der geistigen Fähigkeiten zu beurteilen ist» (*Parl. Dok.*, Senat, 2002-2003, Nr. 2-1087/6, S. 11).

Er entscheidet auf der Grundlage einer neueren «ausführlichen ärztlichen Bescheinigung», die durch einen unabhängigen Arzt erstellt wird und von der geschützten Person vorgelegt werden muss, die eine Genehmigung zur Erstellung eines Testaments beantragt (Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 6 in Verbindung mit Artikel 488*bis Buchstabe b*) § 6 des Zivilgesetzbuches), und nachdem alle zweckdienlichen Auskünfte eingeholt wurden (Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 5 des Zivilgesetzbuches). Er kann außerdem das Gutachten eines ärztlichen Gutachters über den Gesundheitszustand der geschützten Person einholen und jegliche Person, von der er meint, dass sie ihm Auskunft geben kann, anhören (Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absätze 4 und 5 des Zivilgesetzbuches).

B.7. Folglich steht die fragliche Maßnahme in einem vernünftigen Verhältnis zur Zielsetzung.

Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Insofern, als Artikel 488*bis Buchstabe h*) § 2 Absatz 1 erster Satz des Zivilgesetzbuches auf das Testament Anwendung findet, verstößt er nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 30. September 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,
M. Melchior.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Fonds monétaire

[2009/40001]

Situation du Fonds monétaire au 31 décembre 2008 publiée en exécution de l'article 7 de l'arrêté royal du 8 août 1997 portant organisation de la gestion financière et administrative du Fonds monétaire comme Service d'Etat à gestion séparée

BILAN

ACTIF

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Classe	IMMOBILISATIONS CORPORELLES	ACTIF	EUR
240901	Véhicule Alfa Roméo		15.746,89
243901	Equipement informatique bureau		5,00
244901	Equipement mobilier bureau		1,00
245901	Equipement matériel de bureau		3,00
24	Total immobilisations corporelles		15.755,89
<u>CREANCES</u>			
55170	Compte courant du Fonds monétaire au Postcheque		78.924.943,68
Créances assimilées à des participations :			
27530	Apport financier à la Monnaie Royale - art. 55 1° (1)		1.239.467,62
27540	Apport à la Monnaie Royale d'équipements et biens mobiliers - art. 55, 2° (1)		430.213,24
27550	Apport à la Monnaie Royale de dettes et créances au 31.12.1996 - art. 54 (1)		706.071,41
275	Total des créances assimilées à des participations		2.375.752,27
Portefeuille en fonds publics constitué en exécution de la loi du 12 juin 1930			
52349	Encours des OLO à un an au plus d'échéance (valeur nominale)		42.000.000,00
28019	Encours des OLO à plus d'un an d'échéance (valeur nominale)		1.026.900.000,00
28029	Encours de titres autres qu'OLO à plus d'un an d'échéance (valeur nominale)		846.879,87
52/280	Total portefeuille en fonds publics		1.069.746.879,87
40000	Avance à un an au plus de la valeur des métaux - art. 56 (1)		1.000.000,00

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Muntfonds

[2009/40001]

Toestand van het Muntfonds op 31 december 2008 gepubliceerd in uitvoering van artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 houdende organisatie van het administratief en financieel beheer van het Muntfonds als Staatsdienst met afzonderlijke beheer

BALANS

ACTIVA

MATERIELE VASTE ACTIVA

Klasse	MATERIELE VASTE ACTIVA	ACTIVA	EUR
240901	Voertuig Alfa Roméo		15.746,89
243901	Informaticauitrusting bureau		5,00
244901	Kantoormeubilair		1,00
245901	Uitrusting materieel bureau		3,00
24	Totaal materiele vaste activa		15.755,89
<u>VORDERINGEN</u>			
55170	Rekening-courant van het Muntfonds bij de Postcheque		78.924.943,68
Vorderingen gelijkgesteld met deelnemingen :			
27530	Financiële inbreng in de Koninklijke Munt - art. 55, 1°(1)		1.239.467,62
27540	Inbreng van uitrusting en roerende goederen in de Koninklijke Munt - art. 55, 2° (1)		430.213,24
27550	Inbreng van schulden en schuldvorderingen op 31.12.1996 in de Koninklijke Munt - art 54 (1)		706.071,41
275	Totaal van de vorderingen gelijkgesteld met deelnemingen		2.375.752,27
Effectenportefeuille gevormd in uitvoering van de wet van 12 juni 1930			
52349	Uitstaand bedrag van OLO's op ten hoogste één jaar (nominale waarde)		42.000.000,00
28019	Uitstaand bedrag van OLO's op meer dan één jaar (nominale waarde)		1.026.900.000,00
28029	Uitstaand bedrag van effecten andere dan OLO's op meer dan één jaar (nominale waarde)		846.879,87
52/280	Totaal effectenportefeuille		1.069.746.879,87
40000	Voorschot op ten hoogste één jaar van de waarde der metalen - art. 56 (1)		1.000.000,00

Créance-métal sur monnaies :			
Métal incorporé dans les euros propriété du FM	27610	31.306.987,00	Vordering-metaal op de munten :
Créances			Métal geïncorporeerd in de euro's eigendom van Muntfonds
Cautions sur porte automatique garage en location	4190	50,00	Vorderingen
Créance douteuse sur MRB	4007	32,90	Waarborg voor automatische deur garage in huur
Total créances		82,90	Dubieuze vordering op MRB
<u>REGULARISATIONS</u>			Totaal vorderingen
Produits à encaisser :			
Intérêts débiteurs MRB à recevoir	4010	3.575,57	<u>REGULARISATIES</u>
Prorata d'intérêts courus sur titres en portefeuille	4821	21.703.700,11	Te innen opbrengsten :
Différences de souscription sur OLO souscrits au-dessus du pair	48120	11.462.708,33	Debet interesten MRB te ontvangen
Total des régularisations		33.169.984,01	Prorata gelopen interesten op de effecten in portefeuille
TOTAL ACTIF		1.216.540.385,62	Inschrijvingsverschillen op OLO's boven pari ingeschreven
(1) De la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières			Totaal van de regularisaties
			TOTAAL ACTIVA
			(1) Van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen
Classe		EUR	PASSIVA
			<u>NIET-OPEISBAAR</u>
			<u>MUNTOMLOOP (faciale waarde)</u>
53812		642.490.396,00	Munten van 2 euro
53811		243.055.769,00	Munten van 1 euro
5381050		133.444.580,50	Munten van 0,50 euro
5381020		87.444.841,20	Munten van 0,20 euro
5381010		32.756.096,60	Munten van 0,10 euro
5381005		24.587.115,75	Munten van 0,05 euro
5381002		12.175.081,00	Munten van 0,02 euro
5381001		5.874.807,40	Munten van 0,01 euro
		1.181.828.687,45	Totaal niet-oepsbaar
<u>EXIGIBLE</u>			<u>OPEISBAAR</u>
4405		17.544,03	Uit omloop genomen munten in euro te betalen in 2009
			<u>REGULARISATIES</u>
495		158.054,39	Personeelskost MF 2007 aan RMB te betalen in 2008
49220		6.176.893,55	Inschrijvingsverschillen op beneden pari ingeschreven OLO's
		6.334.947,94	Totaal
1400		28.359.206,20	Overschot van opbrengsten op kosten te storten aan Schatkist
TOTAL PASSIF		1.216.540.385,62	TOTAAL PASSIVA

COMPTE DE RESULTAT		RESULTATENREKENING	
Classe	DEBIT	Classe	DEBIT
	EUR		EUR
24099	Amortissement véhicule	24099	Afschrijving voertuig
	5.248,97		5.248,97
24599	Amortissement équipement matériel bureau	24599	Afschrijving uitrusting materieel bureau
	89,44		89,44
6030	Frais frappe euro	6030	Kosten euro muntslag
	13.229.343,47		13.229.343,47
6030	Régularisations frappes euro	6030	Regularisaties euro muntslag
	773.554,64		773.554,64
6110	Frais mission MRB	6110	Kosten opdrachten MRB
	1.210.000,00		1.210.000,00
6134	Frais Belgacom	6134	Kosten Belgacom
	69,29		69,29
6139	Frais Copy Buro	6139	Kosten Copy Buro
	341,93		341,93
6139	Frais divers	6139	Diverse kosten
	1.300,61		1.300,61
6160	Frais Fiat	6160	Kosten Fiat
	1.047,18		1.047,18
6340	Dotation aux réductions de valeur sur créances douteuses	6340	Dotatie aan de waardevermindering van dubieuze vordering
	1.128.900,00		1.128.900,00
6210	Frais personnel 2008 FM à rembourser au Trésor	6210	Personeelskosten 2008 MF aan Schatkist terug te betalen
	158.054,39		158.054,39
6510	Intérêts courus	6510	Lopende interesten
	2.293.698,63		2.293.698,63
6511	Mali sur vente portefeuille	6511	Mali op verkoop effectenportefeuille
	162,70		162,70
6560	Prorata différence de souscription si VN<PA	6560	Prorata uitgifteverschillen indien NW<AP
	2.297.167,33		2.297.167,33
1400	Excédent des produits sur les charges	1400	Overschot van opbrengsten op kosten
	28.359.206,19		28.359.206,19
	TOTAL DEBIT		TOTAAL DEBIT
	49.458.184,77		49.458.184,77
Classe	CREDIT	Classe	CREDIT
	EUR		EUR
7030	Note de crédit sur coût frappes	7030	Kredietnota op muntslagkost
	33.109,23		33.109,23
7500	Intérêts sur portefeuille	7500	Interesten op effectenportefeuille
	48.682.959,24		48.682.959,24
7511	Boni sur vente portefeuille	7511	Boni op verkoop effectenportefeuille
	28.894,73		28.894,73
7551	Intérêts sur avances MRB	7551	Interesten op voorschotten aan KMB
	69.065,29		69.065,29
7560	Prorata différence de souscription si VN>PA	7560	Prorata uitgifteverschillen indien NW>AP
	644.156,28		644.156,28
	TOTAL CREDIT		TOTAAL CREDIT
	49.458.184,77		49.458.184,77

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2009/09790]

Loi du 15 mai 1987
relative aux noms et prénoms. — Publications

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Ngnoupa Yi Fomekong, Franklin, né à Yaoundé (Cameroun) le 31 août 1986, demeurant à Kraainem, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Fomekong », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, Mme Iskandaryan, Elena Martinovna, née à Saratov (U.R.S.S.) le 10 novembre 1959, demeurant à Verviers, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Avanesova », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, M. Gunion de Saint Léger, Jean-François, né à Liège le 18 février 1964, demeurant à Anvers, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « de Saint Léger », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2009/09790]

Wet van 15 mei 1987
betreffende de namen en voornamen. — Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 is machtiging verleend aan de heer Ngnoupa Yi Fomekong, Franklin, geboren te Yaoundé (Kameroen) op 31 augustus 1986, wonende te Kraainem, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Fomekong » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 is machtiging verleend aan Mevr. Iskandaryan, Elena Martinovna, geboren te Saratov (U.S.S.R.) op 10 november 1959, wonende te Verviers, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Avanesova » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009 is machtiging verleend aan de heer Gunion de Saint Léger, Jean-François, geboren te Luik op 18 februari 1964, wonende te Antwerpen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « de Saint Léger » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/205428]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving
voor de functie van navorser (niveau A) voor het Departement Onderwijs en Vorming (JPV09007)**

De functie situeert zich binnen de afdeling strategische beleidsondersteuning.

Deze afdeling formuleert strategische beleidsopties voor de Vlaamse onderwijsoverheid. Daarvoor baseert ze zich onder meer op :

- ontwikkelingen en trends in de ruimere maatschappelijke omgeving waarin het onderwijs is ingebed;
- evoluties in het internationale onderwijsbeleid;
- ontwikkelingen en vernieuwingen in relevante wetenschappelijke disciplines en in het onderwijsveld.

De afdeling bereidt - vanuit een omgevingsanalyse en de beleidstendensen - de bijdrage voor van de administratie aan het regeerakkoord en is verantwoordelijk voor de voorbereiding van de beleidsnota en de meerjarenplanning, en garandeert dat de beleidsbrieven en jaarplanning hierop afgestemd zijn.

Daarnaast zorgt de afdeling voor de ontwikkeling en implementatie van het kennisbeleid van het ministerie. Ze spoort de kennisbehoeften op en gaat na hoe deze het best kunnen ingevuld worden, ze besteedt wetenschappelijk onderzoek uit en zorgt voor de opvolging ervan. Ze staat eveneens in voor de monitoring en evaluatie van het beleid.

Momenteel zijn we op zoek naar een navorser (m/v) :

Jouw functie :

Het Departement Onderwijs en Vorming werft 1 voltijds personeelslid aan in de graad van navorser om het geïntegreerd onderwijs- en vormingsbeleid wetenschappelijk te ondersteunen. Op het snijvlak van de bevoegdheden werk, onderwijs en vorming wordt een geïntegreerd onderwijs- en vormingsbeleid ontwikkeld en geïmplementeerd.

In deze functie zal je wetenschappelijk onderzoek initiëren, coördineren, opvolgen en valoriseren. Je volgt wetenschappelijke ontwikkelingen op met het oog op de strategische planning en opvolging van het onderwijs- en vormingsbeleid. Dit veronderstelt een goede kennis van het begrotings- en beheerskader waarbinnen het beleid vorm kan krijgen.

Jouw profiel :

Je bent houder van een diploma van doctor in de humane wetenschappen dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling met betrekking tot de thema's.

Je hebt minimum zes jaar relevante ervaring met thema's op het vlak van onderwijsbeleid en -onderzoek of beleidsevaluatie.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van navorser (rang A2) met de bijbehorende salarisschaal. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden.

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Bij interesse stuur je vóór 2 december 2009 het standaard-CVv ingevuld per mail naar sollicitaties@vlaanderen.be of per post naar Jobpunt Vlaanderen, Boudewijnlaan 30, bus 42, (zone 3C), 1000 Brussel, en vermeld je in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer. Je kan meer informatie over de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in het selectiereglement op www.jobpunt.be onder de knop "zoek vacatures", categorie Vlaamse overheid. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving en het standaard-CV dat je nodig hebt om te solliciteren voor deze functie.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2009/205429]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving voor de functie van navorser (niveau A) voor het Departement Onderwijs en Vorming (JPV09059)

De functie situeert zich binnen de afdeling strategische beleidsondersteuning.

Deze afdeling formuleert strategische beleidsopties voor de Vlaamse onderwijsoverheid. Daarvoor baseert ze zich onder meer op :

- ontwikkelingen en trends in de ruimere maatschappelijke omgeving waarin het onderwijs is ingebed;
- evoluties in het internationale onderwijsbeleid;
- ontwikkelingen en vernieuwingen in relevante wetenschappelijke disciplines en in het onderwijsveld.

De afdeling bereidt - vanuit een omgevingsanalyse en de beleidstendensen - de bijdrage voor van de administratie aan het regeerakkoord en is verantwoordelijk voor de voorbereiding van de beleidsnota en de meerjarenplanning, en garandeert dat de beleidsbrieven en jaarplanning hierop afgestemd zijn.

Daarnaast zorgt de afdeling voor de ontwikkeling en implementatie van het kennisbeleid van het ministerie. Ze spoort de kennisbehoeften op en gaat na hoe deze het best kunnen ingevuld worden, ze besteedt wetenschappelijk onderzoek uit en zorgt voor de opvolging ervan. Ze staat eveneens in voor de monitoring en evaluatie van het beleid.

Momenteel zijn we op zoek naar een navorser (m/v) :

Jouw functie :

Het Departement Onderwijs en Vorming werft 1 voltijds personeelslid aan in de graad van navorser om de strategische planning van het geïntegreerd onderwijs- en vormingsbeleid wetenschappelijk te onderbouwen.

In deze functie zal je wetenschappelijk onderzoek initiëren, coördineren, opvolgen en valoriseren. Je volgt wetenschappelijke ontwikkelingen op met het oog op de strategische planning en opvolging van het geïntegreerde onderwijs- en vormingsbeleid. Dit veronderstelt een goede kennis van het begrotings- en beheerskader waarbinnen het beleid vorm kan krijgen.

Jouw profiel :

Je bent houder van een diploma van doctor in de humane wetenschappen dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling met betrekking tot de thema's.

Je hebt minimum zes jaar relevante ervaring met thema's op het vlak van onderwijsbeleid en -onderzoek of beleidsevaluatie.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van navorser (rang A2) met de bijbehorende salarisschaal. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden.

Je kan je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Bij interesse stuur je vóór 2 december 2009 het standaard-CV ingevuld per mail naar sollicitaties@vlaanderen.be of per post naar Jobpunt Vlaanderen, Boudewijnlaan 30, bus 42, (zone 3C), 1000 Brussel, en vermeld je in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer. Je kan meer informatie over de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in het selectiereglement op www.jobpunt.be onder de knop "zoek vacatures", categorie Vlaamse overheid. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving en het standaard-CV dat je nodig hebt om te solliciteren voor deze functie.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX
NAMUR

—
Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences de M. Adrian Kremer, porteur d'un diplôme de licencié en sciences chimiques, aura lieu le mercredi 2 décembre 2009, à 15 heures, dans l'auditoire CH2 de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

M. Adrian Kremer, né à Charleroi le 2 août 1979, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée :

« Synthèses diastéréo- et énantiosélectives d'acides cis-vinyl cyclopropane carboxyliques ».

(80653)

**Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

—
Stad Ieper

—
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan
Maarschalk Haiglaan
Bekendmaking van het onderzoek

Overeenkomstig de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, in het bijzonder artikel 2.2.14. § 2, maakt het college van burgemeester en schepenen bekend dat het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Maarschalk Haiglaan voorlopig vast gesteld door de gemeenteraad in zitting van 3 november 2009, ter inzage ligt op het stadhuis, eerste verdieping, afdeling ruimtelijke ordening en leefmilieu, vanaf 30 november 2009, om 9 uur tot en met 30 januari 2010, om 12 uur.

Al wie omtrent het uitvoeringsplan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs bezorgen aan de voorzitter van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a stadhuis, Grote Markt 34, 8900 Ieper, uiterlijk op 30 januari 2010, te 12 uur.

Ieper, 12 november.

(42151)

—
Gemeente Herenthout

—
Gemeentelijke Ruimtelijk Uitvoeringsplan 't Kapelleke
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Herenthout brengt ter kennis, overeenkomstig de bepalingen van de Vlaamse Codex ruimtelijke ordening, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2009 (ed. 2), dat het door de gemeenteraad, in zitting van 26 oktober 2009, voorlopig vastgestelde gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 't Kapelleke ter inzage ligt, van 25 november 2009 tot en met 23 januari 2010 :

op alle werkdagen, zaterdag uitgezonderd bij het loket Bouwen en Wonen, Bouwelse Steenweg 8, te 2270 Herenthout, tel. 014-50 78 48, alle dagen, van 9 tot 12 uur, maandag tot en met woensdag, van 13 u. 30 m. tot 16 uur, en maandagavond, van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Al wie aangaande het vermelde gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze per aangetekend schrijven over te maken aan de voorzitter van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a gemeentehuis Herenthout. U kan uw bezwaar ook tegen ontvangstbewijs afgeven op het gemeentehuis, Bouwelse Steenweg 8, te 2270 Herenthout. Deze opmerkingen en/of bezwaren dienen bezorgd te worden voor 24 januari 2010.

Herenthout, 23 november 2009.

(42152)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

—
Commune de Wezembeek-Oppem

—
Publication

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que :

en sa séance du 26 octobre 2009 le conseil communal a approuvé provisoirement le plan de structure communal d'aménagement du territoire (version octobre 2009).

Le plan de structure communal d'aménagement du territoire peut être consulté par le public à la maison communale, service urbanisme, du 14 décembre 2009 au 13 mars 2010 inclus de 8 h 30 m à 11 h 45 m (lundi, mercredi et jeudi).

Les réclamations et observations éventuelles à propos de ce plan peuvent être adressées par écrit à la commission communale de l'aménagement du territoire, rue Louis Marcelis 134, 1970 Wezembeek-Oppem, au plus tard le 13 mars 2010.

Fait à Wezembeek-Oppem, le 23 novembre 2009.

(42250)

—
Gemeente Wezembeek-Oppem

—
Bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat :

de gemeenteraad in zitting van 26 oktober 2009 het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Wezembeek-Oppem (versie oktober 2009) voorlopig heeft goedgekeurd.

Het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedenbouw, van 14 december 2009 tot en met 13 maart 2010, van 8 u. 30 m. tot 11 u. 45 m. (maandag, woensdag en donderdag).

Wie omtrent dit plan bezwaren en opmerkingen heeft, kan dit ten laatste op 13 maart 2010 schriftelijk ter kennis brengen van de gemeentelijke commissie ruimtelijke ordening, Louis Marcelisstraat 134, 1970 Wezembeek-Oppem.

Wezembeek-Oppem, de 23 november 2009.

(42250)

Annonces – Aankondigingen**SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN****SA Meeus & C° NV, société anonyme,
avenue des Pâturins 13, 1180 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0463.166.288

Assemblée générale ordinaire le mardi 8 décembre 2009, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs.

(42153)

**SA Meeus & C° NV, société anonyme,
avenue des Pâturins 13, 1180 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0463.166.288

Assemblée générale extraordinaire le mardi 8 décembre 2009, à 12 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport spécial du conseil d'administration. 2. Dissolution éventuelle de la société dans le cadre de l'article 633 du Code des sociétés. 3. Poursuite éventuelle des activités.

(42154)

**Immofra, naamloze vennootschap,
Smissenhoek 122, 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 30065

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op vrijdag 11 december 2009, om 13 u. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 30 september 2009. Bestemming resultaat. Decharge aan de bestuurders. Allerlei. Minstens vijf dagen voor de vergadering dienen de aandelen aan toonder te worden neergelegd op de maatschappelijke zetel.

(42155)

**PALMBOOMEN CULTUUR MAATSCHAPPIJ "MOPOLI",
naamloze vennootschap,
J. W. Frisolaan 13, 2517 JS La Haye**

MM. les porteurs d'actions privilégiées sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des porteurs d'actions privilégiées de notre société, qui se tiendra le mercredi 9 décembre 2009, à 11 heures, au siège social, J. W. Frisolaan 13, à La Haye, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapports de gestion du Conseil d'Administration et rapport du Commissaire sur l'exercice clôturé au 30 juin 2009.

2. Approbation du bilan et du compte de résultats arrêtés au 30 juin 2009 et affectation des résultats.

Proposition de résolution :

L'Assemblée approuve le bilan, le compte de résultats et la répartition du bénéfice tels que proposés dans les comptes annuels mis à la disposition des actionnaires.

3. Décharge à donner aux Administrateurs et au Commissaire.

Proposition de résolution :

L'Assemblée donne décharge à Messieurs les Administrateurs et Commissaire relativement aux opérations de l'exercice social clôturé le 30 juin 2009.

4. Nominations statutaires.

Proposition de résolution :

L'assemblée constate que le mandat de PF Représentation, représentée par M. Robert de Theux, vient à échéance cette année. Elle approuve à l'avance une décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 9 décembre 2009, ayant pour effet de renouveler ce mandat pour un terme de six ans venant à expiration au cours de l'assemblée générale ordinaire de 2015.

5. Renouvellement du mandat du Commissaire.

Proposition de résolution :

L'assemblée constate que le mandat de la société Ersnt & Young (La Haye), commissaire, vient à échéance cette année. Elle approuve à l'avance une décision de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 9 décembre 2009, ayant pour effet de renouveler ce mandat pour un terme de trois ans venant à expiration au cours de l'assemblée générale ordinaire de 2012.

6. Prolongation de la période d'achat d'actions propres.

Proposition de résolution :

L'assemblée autorise le Conseil à prolonger la période d'achat d'actions propres pour une nouvelle période de 18 mois.

7. Divers

Les porteurs d'actions privilégiées qui désirent assister à l'assemblée, soit en personne, soit par l'intermédiaire d'un mandataire muni d'un pouvoir écrit, sont priés de déposer leurs titres, au plus tard le 4 décembre 2009 chez :

- ING Belgique SA

avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles

- ING Luxembourg SA

route d'Esch 52, 2965 Luxembourg.

(42246)

**AUTOBEDRIJF LEMMENS, naamloze vennootschap,
Langstraat 1A, 3650 DILSEN-STOKKEM**

Ondernemingsnummer 0442.858.250

Algemene vergadering ter zetel op 05/12/2009, om 18 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2009; 2. Bestemming resultaat; 3. Kwijting aan bestuurders; 4. Diversen.

(AOPC1907023/23.11)

(42251)

C L T H-INVEST, société anonyme

Siège social :

rue Katteput 10, bte 39, Berchem-Sainte-Agathe (1082 Bruxelles)

Numéro d'entreprise 0432.372.055

L'assemblée tenue le 18 novembre 2009 n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont priés d'assister, à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 30 novembre 2009, à 16 h 15 m, en l'étude du notaire Eric WAGEMANS, à 1060 Bruxelles, rue de Suisse 35.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Examen du rapport du conseil d'administration en application de l'article 778 du Code des sociétés.

2. Examen du rapport de l'expert-comptable d'entreprises en application de l'article 777 du Code des sociétés.

3. Transformation de la société en société en commandite par actions.

4. Adoption des statuts de la société en commandite par actions.

5. Démission des administrateurs.

6. Pouvoirs, à conférer pour exécuter les résolutions prises sur les objets qui précèdent et pour coordonner les statuts. Pouvoirs pour modifier l'immatriculation au guichet d'entreprises.

Le conseil d'administration.

(AXPC-1-9-07022/23.11)

(42252)

Société herstaliennne pour la Finance, l'Industrie et le Commerce, en abrégé : "HER-FIC", société anonyme, en liquidation, boulevard Emile de Laveleye 191, 4020 Liège

Numéro d'entreprise 0404.394.780

Me Michel Mersch, avocat, liquidateur unique de la société, a l'honneur de convoquer les actionnaires de HER-FIC, à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra le mardi 8 décembre 2009, à 9 h 30 m, en son cabinet, rue des Augustins 32, 4000 Liège, avec l'ordre du jour suivant :

- Soumission, à l'assemblée générale par Me Michel Mersch des comptes annuels de la Société, clôturés au 31 décembre 2008, avec indication des causes qui ont empêché la liquidation d'être terminée.

- Versement de la somme de € 500.000 (cinq cent mille euros) au Fonds d'indemnisation des Travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

- Démission du liquidateur.

- Décharge au liquidateur.

- Nomination d'un nouveau liquidateur.

Pour pouvoir être admis à cette assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 36 et 37 actuels des statuts sociaux.

Les dépôts de titres au porteur pour assister, à l'assemblée peuvent se faire jusqu'au vendredi 4 décembre 2009 inclus aux guichets et agences de la Banque ING.

Le liquidateur, M. MERSCH.

(AOPC-1-9-06966/23.11)

(42253)

**Anfidi, naamloze vennootschap,
Verviersstraat 2/4D, 2000 Antwerpen**

0428.071.094 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 16/12/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Kennisneming van het verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene.

(42247)

**Motex, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 8, bus 10, 2400 Mol**

0466.079.654 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 16/12/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/06/2009. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1 tegenstrijdige belangen. Varia.

(42248)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Hogere Zeevaartschool

Vacante betrekkingen

Oproep tot kandidaatstellingen aan de Hogere Zeevaartschool voor indiensttreding vanaf 1 januari 2010. (Voor meer informatie betreffende de organisatie en de missie van de Hogere Zeevaartschool zie onze website www.hzs.be.)

Tijdelijke aanstellingen in de volgende vacante ambten :

* administratief kader :

1 voltijdse betrekking van coördinator dienstverlening

Taakomschrijving :

— coördinatie, opvolging en begeleiding van dienstverlening aan derden;

— samenwerking met coördinator internationalisering;

— deelname aan externe maritieme opleidingsprojecten;

— actieve deelname aan de projecten voor dienstverlening, PR-projecten en permanente vorming.

Profiel :

— diploma : master in de menswetenschappen /communicatiewetenschappen of gelijkwaardig;

— vlotte meertaligheid (Nederlands, Frans, Engels);

— goed kunnen organiseren, coördineren, opstellen en geven van presentaties, werken in teamverband.

1 voltijdse betrekking van secretaris

Taakomschrijving :

— assisteren van directie en algemeen secretariaat, notuleren bij diverse vergaderingen;

— opvolgen en toepassen van reglementeringen;

— beheer diverse administratieve dossiers, contracten en personeelszaken.

Profiel :

— diploma : bachelor office management, communicatiemanagement of gelijkwaardig;

— kennis over beheren van administratieve dossiers en onderwijsregelgeving;

— organisatorische vaardigheden, communicatievaardigheden en discretie;

— talen : Nederlands, Frans en Engels.

1 voltijdse betrekking van coördinator internationalisering

Taakomschrijving :

— coördineren van internationalisering, internationaliseringprojecten opvolgen en begeleiden;

— opvolgen en begeleiden van uitwisselingsprojecten voor studenten en docenten in het kader van Erasmus;

— samenwerking met coördinator dienstverlening.

Profiel :

— diploma : master in de communicatiewetenschappen, master in talen of gelijkwaardig;

— vlotte meertaligheid (Nederlands, Frans, Engels, Spaans);

— goed kunnen organiseren, coördineren, opstellen en geven van presentaties, werken in teamverband.

1 voltijdse betrekking van bibliothecaris

Taakomschrijving :

— organisatie en dagelijkse werking bibliotheek HZS;

— catalogisering, balie, beheer elektronische databanken en tijdschriften.

Profiel :

— diploma : master documentatie- en bibliotheekwetenschap of gelijkwaardig;

— talen : Nederlands, Frans en Engels;

— contactvaardig en zin voor initiatief;

— kennis van bibliotheekwerking en elektronische databanken.

1 voltijdse betrekking van PR officer

Taakomschrijving :

— verzorgen van de algemene public relations, publicaties, tentoonstellingsmateriaal en audiovisuele presentaties;

— organisatie van infodagen, opencampusdagen, plechtigheden, bezoeken, enz...;

— beheer van de website;

— uitbouw van de alumniwerking.

Profiel :

— diploma : bachelor public relations, publiciteit of communicatie-beheer;

— pluspunt : ervaring in een P.R. functie in de haven/maritieme sector;

— vlotte meertaligheid (Nederlands, Frans, Engels, Duits);

— grondige kennis van webdesign.

1 deeltijdse betrekking (50 %) van coördinator onderwijs en onderwijsvernieuwing

Taakomschrijving :

— coördineren en organiseren van het onderwijs;

— opvolgen en toepassen van reglementeringen in verband met onderwijs;

— voorzitten diverse vergaderingen en leiden van teams;

— onderhouden van netwerken en relaties.

Profiel :

— masterdiploma in managementrichting of gelijkwaardig;

— vlotte meertaligheid (Nederlands, Frans, Engels);

— ervaring met het onderwijsgebeuren- en reglementering.

1 deeltijdse betrekking (30 %) van medewerker expertisecel

Taakomschrijving :

— opstellen van werkplannen voor de expertisecel en organisatie van projecten i.v.m. wetenschap, techniek en technologische innovatie;

— opvolgen vergaderingen binnen de HZS en met andere hogescholen/universiteit.

Profiel :

— masterdiploma in managementrichting of gelijkwaardig;

— pluspunten : creativiteit, onderwijservaring secundair onderwijs en goede communicatieve eigenschappen.

2 deeltijdse betrekkingen (60 % + 40 %) van medewerkers studenten-begeleiding

Taakomschrijving :

— begeleiding van de studenten op het vlak van studie en studie-problemen;

— individuele begeleiding van de studenten op sociaal, maatschappelijk en financieel vlak;

— opvolgen en verslaggeving vergaderingen binnen de HZS, de associatie en de sociale diensten van de hogescholen (SOVO).

Profiel :

— diploma van graduaat maatschappelijk assistent /bachelor in sociaal werk of gelijkwaardig;

— vlotte kennis Nederlands en Frans is vereist;

— pluspunten : praktische ervaring in sociaal werk, inzet en goede contactvaardigheid.

2 voltijdse betrekkingen van administratieve medewerkers boekhouding

Taakomschrijving :

— algemeen administratief werk;

— boekhoudkundige verwerking van uitgaven en ontvangsten;

— personeelsadministratie.

Profiel :

— diploma secundair onderwijs ASO of TSO handel, boekhouden, boekhouden-informatica of gelijkwaardig;

— kennis Nederlands en Frans is vereist;

— pluspunten : praktische ervaring in de boekhouding, inzet, goede contactvaardigheid, kennis Proacc en Informat-toepassingen.

1 voltijdse betrekking van administratief medewerker studenten-zaken

Taakomschrijving :

— studentenadministratie hoger onderwijs en beheer database studenten;

— algemeen administratief werk.

Profiel :

— diploma secundair onderwijs ASO/TSO boekhouden-informatica of gelijkwaardig;

— kennis Nederlands, Frans en Engels is vereist;

— algemene kennis STCW;

— pluspunten : kennis studentenverwerkingsprogramma Bamaflex, Informat-toepassingen,

inzet en goede contactvaardigheid.

* onderwijzend kader :

1 voltijdse betrekking van assistent nautische wetenschappen/wetenschappelijk onderzoek

Taakomschrijving :

— assisteren en uitvoeren onderwijsactiviteiten in het vakgebied Nautische Wetenschappen;

— meewerken aan wetenschappelijk onderzoek aan de HZS.

Profiel :

— diploma : master/licentiaat in de Nautische Wetenschappen;

— geldig vaarbevoegdheidsbewijs STCW95 voorschrift II/2;

— geldig certificaat van advanced fire fighting STCW95 voorschrift VI/3;

— lesgeven in Nederlands en Frans;

— pluspunten : goede contacten met rederijen of industrie, pedagogische kwaliteiten, inzet en goede contactvaardigheid.

1 deeltijdse betrekking (15 %) van assistent recht

Taakomschrijving :

— doceren van cursussen recht in de opleiding academische bachelor Nautische Wetenschappen;

— begeleiden van studenten bij hun eindschrijving;

— meewerken aan opdrachten in het kader van wetenschappelijk onderzoek.

Profiel :

— diploma : master/licentiaat in de rechten;

— lesgeven in Nederlands en Frans;

— pluspunten : ervaring in het hoger en/of maritiem onderwijs, pedagogische kwaliteiten, inzet en goede contactvaardigheid.

Algemene vereisten voor deze vacatures :

— voldoen aan de wettelijke vereisten voor de toegang tot het ambt van de hogescholen (art 89 van het hogescholendecreet – www.ond.vlaanderen.be);

— kennis van de courante informaticatoepassingen;

— kennis van algemene administratie voor de ambten op het administratief kader;

— pluspunt : ervaring in een gelijkaardige functie.

Wijze van indienen :

De uiterste datum voor het indienen van de kandidatuur is vastgesteld op 30 november 2009.

De kandidaturen dienen gemotiveerd te zijn en te worden toegezonden per aangetekend schrijven aan de Algemeen Directeur van de Hogere Zeevaartschool Antwerpen, Noordkasteel Oost 6, 2030 Antwerpen of worden afgegeven tegen ontvangstbewijs.

De kandidatuurstellingen dienen vergezeld te zijn van volgende documenten :

1. curriculum vitae met opgave van ervaring;
2. afschriften van diploma's en getuigschriften.

(42249)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

—
**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

—
*Infractions liées à l'état de faillite
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

—
Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde
—

Bij definitief vonnis d.d. 2 oktober 2009 uitgesproken op tegenspraak na verzet werden door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dertiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamden :

1. Floryn, Nathalie Rosette, verkoopster, geboren te Oostende op 22 maart 1975, wonende te 2060 Antwerpen, Handelstraat 45;

2. Wyckmans, Dimitri Maria Oscar, arbeider, geboren te Lier op 8 februari 1975, wonende te 2060 Antwerpen, Handelstraat 45.

Veroordeeld uit hoofde van :

De eerste en de tweede :

Als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek :

Feit A :

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

te Waasmunster, op 1 juni 2004;

Feit B :

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, namelijk :

te Waasmunster, meermaals in de periode vanaf 1 mei 2004 tot en met 13 september 2004 :

door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet door het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen, de desbetreffende schuldvorderingen een belangrijk gedeelte van het passief uitmakend;

Feit C :

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben verplichtingen gesteld bij de Faillissementswet na te leven, namelijk :

te Waasmunster, meermaals in de periode van 13 september 2004 tot 22 december 2004;

Feit D :

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, namelijk :

op 9 september 2004 en op 10 september 2004;

Feit E :

Oplichting;

1. Te Beveren, op een onbepaald ogenblik in de periode van 28 mei 2003 tot en met 15 september 2003;

2. Te Beveren op een onbepaald ogenblik in de periode van 1 juli 2003 tot en met 31 juli 2003;

3. Te Kruibeke, op een onbepaald ogenblik in de periode van 29 juni 2003 tot en met 23 oktober 2003;

4. Te Sint-Niklaas, op een onbepaald ogenblik in de periode van 19 augustus 2003 tot en met 13 november 2003;

5. Te Sint-Niklaas, op een onbepaald ogenblik in de periode van 1 september 2003 tot en met 30 september 2003;

Feit F :

Misbruik van vertrouwen;

1. Te Beveren, op 17 april 2003;

2. Met samenhang te Zwijndrecht op een onbepaald ogenblik in de periode van 1 september 2003 tot en met 21 november 2003;

3. Met samenhang te Brecht, op 4 september 2003;

tot :

de eerste en de tweede, elk, voor de feiten vervat onder de tenlastelleggingen A, B, C, D, E en F samen, een hoofdgevangenisstraf van zes maanden, met gewoon uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar en een geldboete van tweehonderd euro, verhoogd met 45 deciem, duizend honderd euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van zestig dagen bij niet-betaling binnen de door de wet bepaalde termijn, met gewoon uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar van een gedeelte groot honderd euro, de vervangende gevangenisstraf voor het gedeelte met uitstel bepaald op dertig dagen;

de eerste en de tweede solidair tot de aan de zijde van het openbaar ministerie gevallen kosten, begroot op 110,30 euro, hierin begrepen de kosten gevallen op het verstekvonnis, de betekening ervan en de kosten gevallen op het verzet;

de eerste en de tweede tevens elk tot een vergoeding voor de kostprijs van de strafprocedure van 25,00 euro;

de eerste en de tweede bovendien elk tot het betalen van een bedrag van 25,00 euro, met 45 deciemmen verhoogd, 137,50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot financiering van het fonds tot financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

tevens werd de eerste en de tweede beklagde gedurende een termijn van tien jaar verbod opgelegd om :

persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen;

persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Tevens werd bevolen dat huidig vonnis op kosten van de eerste en de tweede beklagde bij uittreksel zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie.

Dendermonde, 13 november 2009.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels.

(42156)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 4 novembre 2009, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles, a désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Michèle De Pelsmaeker, née à Ixelles le 6 février 1954, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Haute 298a, mais résidant à 9000 Gand, Flat hotel Borlunt, Belfordstraat 12, Mme Sandrine Hanon de Louvet, avocate, dont le cabinet est établi, à 1030 Bruxelles, boulevard Lambertmont 364, avec mission de gérer les biens de Mme Michèle De Pelsmaeker, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis f du Code civil.

Pour extrait conforme : (signé) Evelyne Mommens, juge de paix; Margareta Van Rompaey, greffier.

(73203)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 14 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 30 octobre 2009, M. René Fernand Ghislain Gossiaux, né à Nivelles le 27 juillet 1951, domicilié à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue Eugène Gilles 14/A000, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Guy Houtain, avocat, domicilié à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie.

(73204)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 30 octobre 2009, Mme Solange Monseur, née à Landen le 30 novembre 1918, domiciliée à la maison de repos « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Ivoz-Ramet (Flémalle), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Charlier, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Station 9, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray. (73205)

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 30 octobre 2009, Mme Marie-Thérèse Baumgarten, née à Hergenrath le 23 août 1938, domiciliée rue des Coqs 80, à 4460 Grâce-Hollogne, résidant à la maison de repos « La Boisellerie », rue Edouard Remouchamps 51, 4460 Grâce-Hollogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Charlier, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Station 9, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray. (73206)

Justice de paix du canton de Jette

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 25 septembre 2009, suite à la requête déposée le 17 septembre 2009, le nommé, Frédéric Weyenbergh, né le 25 novembre 1920, domicilié à Ganshoren, avenue J.S. Bach 20, bte 32, mais résidant actuellement à Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 141, home Granvelle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant M. Luc Weyenbergh, domicilié à 1080 Bruxelles, rue des Fuchsias 30, bte 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica. (73207)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—
Suite à la requête déposée le 6 octobre 2009, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 novembre 2009, M. Balthazar, Georges, né le 30 octobre 1954, domicilié rue Wazon 46, 4000 Liège, clinique Notre Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Glain, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Racelle, Claude, domicilié rue du Chêne 4, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzée, Christiane.

(73208)

—
Suite à la requête déposée le 7 octobre 2009, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 9 novembre 2009, M. Linden, Louis-Pierre, né le 3 mars 1932, domicilié rue des Béguines 76, 1080 Bruxelles, IPAL site Le Péri, Montagne Sainte Walburge 4b, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Linden, Marie-Line, ouvrière, domiciliée boulevard Fosse Crahay 230, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzée, Christiane.

(73209)

Avis rectificatif

Par ordonnance de ce 12 novembre 2009, il a été procédé à la rectification du nom de la personne protégée. Il s'agit de Mme Lubowski, Prakседа, née le 25 septembre 1917 en Pologne, domiciliée quai Saint Léonard 46, 4000 Liège, MRS « Au Rayon de Soleil », rue du Calvaire 172, à 4000 Liège, et non Mme Prakседа Lubowska, dont Me Ligot, Léon, avocat, dont l'étude est établie avenue du Luxembourg 15, 4020 Liège, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire par ordonnance du 28 septembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzée, Christiane.

(73210)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel
siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 4 novembre 2009, la nommée Oschmann, Elise, née à Henri-Chapelle le 9 juin 1965, domiciliée et résidant à la maison de repos « Saint-Léonard », 4840 Welkenraedt, rue Saint-Paul 67, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Props, Roland, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chantal Houyon.

(73211)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 4 novembre 2009, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 9 novembre 2009, Mme Jacqueline Leroy, née le 20 février 1934 à Liège, domiciliée rue de Fechereux 10, à 4432 Xhendremael, résidant rue Gretry 172-174, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Philippe Gerday, né le 19 octobre 1955 à Boussu, domicilié rue Guillaume Reynen 16, à 4432 Alleur.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa.

(73212)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 4 novembre 2009, la nommée Veys, Elodie, née à Etterbeek le 28 octobre 1990, domiciliée à 1030 Schaerbeek, Grande Rue au Bois 168, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Veys, Marc, domicilié à 1030 Schaerbeek, Grande Rue au Bois 168.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Michaël Schippefilit.

(73213)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 9 novembre 2009, suite à la requête déposée au greffe le 25 septembre 2009, la nommée Mme Levannier, Marie-Louise, née le 1^{er} avril 1935 à Yvre-l'Évêque (France), célibataire, domiciliée à 1030 Schaerbeek, boulevard Auguste Reyers 137-141, à la résidence « Diamant », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Dierickx, Petra, avocat à 1090 Bruxelles, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jan Van den Nest.

(73214)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 15 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 9 novembre 2009, M. Jules Delhaise, né à Gilly le 5 mars 1926, domicilié à 6000 Charleroi, rue Latérale 10, résidant à rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Françoise Delhaise, retraitée, domiciliée à 6030 Goutroux, rue des Ormes 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Agnès Mathieu.

(73215)

Justice de paix du canton de Tubize

Par jugement du juge de paix du canton de Tubize, en date du 12 novembre 2009, la nommée Spangaro, Théodolinda, née le 31 octobre 1920 à Ancona (Italie), domiciliée avenue de Mirande 120, à 1480 Tubize, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Malderen, Luc, avocat, ayant son cabinet place Saint-Sébastien 64, bte 23, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.

(73216)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix d'Uccle, en date du 10 novembre 2009, en suite de la requête déposée le 16 octobre 2009, Mme Malekeh Khan Chaghaghay, née à Téhéran (Iran) le 6 juillet 1920, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Molière 317/A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. De Wulf, Pierre, domicilié à 1180 Uccle, avenue Molière 317/A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.

(73217)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne
et Houffalize, siège de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 24 septembre 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm, rendue le 19 octobre 2009, Mme André, Yvette, née le 30 novembre 1939 à Tillet, domiciliée et résidant à 6690 Vielsalm, rue Fosse-Roulette 14A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Schroeder, Christophe, domicilié à 6690 Vielsalm, rue Fosse-Roulette 28.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Lefebvre, Véronique.

(73218)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 29 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 4 novembre 2009, Mme Evrard, Sylvie, née à Gembloux le 26 juillet 1969, domiciliée à 1315 Roux-Miroir, rue de Chaumont 18/C, résidant à 1340 Ottignies, centre neurologique « W. Lennox », drève de Clerlande 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Doyen, Noël, domicilié à 1315 Roux-Miroir, rue de Chaumont 18/C.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Muraille, Véronique.

(73219)

Suite à la requête déposée le 8 octobre 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 28 octobre 2009, M. Hunt, Nigel, né à Lymington (Royaume-Uni) le 18 mars 1951, domicilié à 1330 Rixensart, avenue Paola 43, résidant centre « William Lennox », drève de Clerlande 6, à 1340 Ottignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Mauwet, Christiane, domiciliée à 1330 Rixensart, avenue Paola 43.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette.
(73220)

Vrederegerecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 12 november 2009, werd Van Goethem, Gabriëlle, geboren te Aalst op 14 september 1937, verblijvende te 9300 Aalst, Lazaretstraat 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeulen, Benjamin, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32a.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Myriam Haegeman, hoofdgriffier van het vrederegerecht van het tweede kanton Aalst.
(73221)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 6 november 2009, werd Camerlynck, Guido, geboren te Antwerpen op 25 juli 1936, verblijvende in het R.V.T. Bilzenhof, te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekenstraat 48, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 16 november 2009.
De griffier, (get.) Wouters, Valerie.
(73222)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 6 november 2009, werd Vanstraelen, Harry Antoon, geboren op 9 november 1953, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Bund 78, opgenomen in de instelling ZNA, P.Z. Stuienberg, Lange Beeldekenstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 16 november 2009.
De griffier, (get.) Wouters, Valerie.
(73223)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 6 november 2009, werd Van Den Audenaerde, Lucas, geboren op 19 januari 1944, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Kroonplein 3, opgenomen in de instelling ZNA, P.Z. Stuienberg, Lange Beeldekenstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 16 november 2009.
De griffier, (get.) Wouters, Valerie.
(73224)

Vrederegerecht van het kanton Genk

Vonnis, d.d. 29 oktober 2009, verklaart Rogiers, Irma, geboren te Heusden op 2 september 1926, gedomicilieerd Huize Uilenspiegel, 3600 Genk, Socialestraat 4, niet in staat zelf haar goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Hanssen, Kristien, advocaat, met kantoor gevestigd te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 30 oktober 2009.
De hoofdgriffier, (get.) Lode Thijs.
(73225)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 5 november 2009, werd Dienaar, Pieter, geboren te Den Helder (Nederland) op 6 november 1925, wonende te 1853 Grimbergen, Jozef Van Elewijckstraat 92/14, verblijvende te 9000 Gent, Residentie Ramen & Poel, Poel 14, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dienaar, Paulus, wonende te 9030 Gent (Mariakerke), Mercuriusstraat 69.

Gent, 13 november 2009.
Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.
(73226)

Vrederegerecht van het kanton Kontich

Beschikking, d.d. 10 november 2009, verklaart Derboven, Gregoire Michel Maria, geboren op 27 juni 1964, wonende te 2060 Antwerpen, IJzerlaan 51, verblijvende P.C. Broeders Alexianen, te 2530 Boechout, Provinciesteenweg 408, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Den Plas, Christel, advocaat te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Kontich, 16 november 2009.
Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.
(73227)

Vrederegerecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 13 november 2009, werd Beutels, Louisa, geboren te Wilsele op 28 februari 1927, gepensioneerde, wonende te 3350 Linter (Helen), Bosstraat 60, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nagels, Dimitri, advocaat, wonende te 3300 Tienen, Goossensvest 36.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 november 2009.

Landen, 13 november 2009.
De hoofdgriffier, (get.) Schruers, Gilbert.
(73228)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 6 november 2009, werd Micheline Lewyllie, geboren op 7 juli 1934, wonende te 8400 Oostende, WZC De Boarebreker, Kairostraat 82, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jean Lammens, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Kemmelbergstraat 11.

Oostende, 6 november 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Marleen Wybo.

(73229)

Vrederecht van het kanton Poperinge

Vonnis d.d. 22 oktober 2009.

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Poperinge, verleend op 22 oktober 2009, werd niet in staat verklaard goederen te beheren : Jean Suffys, geboren te Poperinge op 20 februari 1921, Huize Proventier, 8970 Poperinge, Doornstraat 4, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Dequeker, Frans, wonende te 8970 Poperinge, Tochstraat 14.

Poperinge, 23 oktober 2009.

De griffier : (get.) Dorme, Nadine.

(73230)

Vrederecht van het tweede kanton Schaarbeek

Beschikking d.d. 29 oktober 2009.

Bij vonnis, verleend door de vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, op 29 oktober 2009, werd Saegeman, Patrick André Célestin, geboren te Deinze op 27 augustus 1969, wonende te 1030 Schaarbeek, Max Roosstraat 51, bus 001, onbekwaam verklaard om zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Masureel, Patrick, advocaat te 1030 Schaarbeek, Wijnheuvelenstraat 227.

Schaarbeek, 29 oktober 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Jan Van De Nest.

(73231)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 13 november 2009, werd beslist dat De Loose, Raoul, geboren te Sint-Gillis-Waas op 10 januari 1947, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Stationstraat 29, niet in staat is zijn goederen te beheren.

De vrederechter benoemt als voorlopige bewindvoerder voor deze te beschermde persoon : zijn dochter, De Loose, Jessika, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Raymond Smetstraat 39.

Sint-Niklaas, 13 november 2009.

De griffier : (get.) Michiels, Gert.

(73232)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 16 november 2009, werd Frasolek, Marie Claire, geboren te Genk op 30 december 1947, weduwe, gedomicilieerd en verblijvende in Huize Nazareth te 3300 Tienen, deelgemeente Goetsenhoven, Goetsenhovenplein 22, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nagels, Dimitri, advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Goossensvest 36.

Tienen, 16 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Julie-Anne Brees.

(73233)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 10 november 2009, werd Peeters, Joanna Mathilda, geboren op 17 juni 1940 te Nijlen, wonend in het Woon- en Zorgcentrum « Sint-Barbara », te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de genaamde, Mr. Peeters, Gunther, advocaat, kantoorhoudende te 2230 Herselt, Aarschotsesteenweg 7.

Westerlo, 16 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Josephine Brems.

(73234)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 10 november 2009, werd De Maeyer, Constantinus Victor Maria, geboren op 28 februari 1948 te Hallaar, wonend in het Woon- en Zorgcentrum « Sint-Barbara », te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de genaamde, Mr. Peeters, Gunther, advocaat, kantoorhoudende te 2230 Herselt, Aarschotsesteenweg 7.

Westerlo, 16 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Josephine Brems.

(73235)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 3 november 2009, werd Dierickx, Robert, geboren te Assenede op 8 juli 1945, en wonende te 9960 Assenede, Molenstraat 63, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Dierickx, René, geboren te Assenede op 29 maart 1923, wonende te 9960 Assenede, Valkstraat 17, opgenomen in de R.V.T. Sint-Jozef, Leegstraat 17, te 9960 Assenede, gezien deze onbekwaam werd verklaard.

Zelzate, 13 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lietanie, Katelijne.

(73236)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut,
siège de Hannut

Par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut, rendue le 5 novembre 2009, il a été mis fin à la mission de Me Murielle Paquot, avocate à Hannu, chaussée de Tirlemont 4, prise par ordonnance du 13 octobre 2009 et publiée au *Moniteur belge* du 22 octobre 2009, de son mandat d'administrateur des biens de Mme Maria Mathilda Ronsmans, né à Sint-Joris-Weert le 26 janvier 1928, domiciliée à 4260 Braives, drève d'Ormes 33, et décédée à Braives le 13 octobre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine.
(73237)

Vrederecht van het kanton Beveren

Beschikking verleend door de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beveren, d.d. 13 november 2009, verklaart Cap, Edouard, geboren te Merksem op 8 augustus 1958, bediende, wonende te 9150 Kruibeke, Polderstraat 45, aangewezen bij vonnis verleend door de werkend vrederechter van het kanton Beveren, op 27 oktober 2009 (rolnummer 09A580-Rep.R. 2149/2009), tot voorlopig bewindvoerder over Cap, Petrus Josephus, weduwnaar Steenssens, Godelieve, geboren te Sint-Niklaas op 13 augustus 1931, wonende te 9120 Beveren, Oude Zandstraat 98 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 november 2009, blz. 71405, en onder nr. 72544), met ingang van 7 november 2009 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon alsdan overleden is.

Beveren, 16 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Maurice Van Mulders, griffier.
(73238)

Vrederecht van het derde kanton Leuven

Beschikking d.d. 13 november 2009 verklaart Stevens, Patricia, advocaat, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 8 december 2005 (rolnummer 05A3055), tot voorlopig bewindvoerder over Gille, Maria (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2005), laatst wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, met ingang vanaf heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 16 november 2009.

De griffier, (get.) De Queker, Francisca.
(73239)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 16 november 2009, werd Roels, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2890 Sint-Amands, Buisstraat 130E (aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 10 juli 2009 - rolnummer 09A727 - Rep.nr. 1674/2009, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2009, blz. 49899, en onder nr. 68319), in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Ahmed Ben Mohamed Miftah, in leven wonende te 2830 Willebroek, Bosstraat 7, geboren te Tanger (Marokko) op 1 januari 1932, met ingang van 10 november 2009 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 16 november 2009.

De griffier, (get.) Borgonie, Mike.
(73240)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 10 november 2009, verklaart Van Roeyen, Raf, advocaat te 9120 Beveren-Waas, Grote Markt 34b, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, op 29 januari 2003 (rolnummer 03B27 - Rep.R. 216/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Van Bossuyt, Herman, met ingang van 31 oktober 2009 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Zelzate, 12 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lietanie, Katelijne.
(73241)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 5 novembre 2009, Me Christelle Delplanq, avocat à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Boitel, Pauline, veuve de Demoustier, Maurice, née à Château-Gontier (F) le 20 avril 1916, domiciliée à Quaregnon, home « Chez Nous », rue Charles Dupuis 116, en remplacement de Me Philippe Culem.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delalieux, Eric.
(73242)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 5 novembre 2009, il a été mis fin à la mission de Me Jean-Luc Ransy, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Fafchamps, Rachel, née à Verviers le 3 décembre 1982, domiciliée à 4850 Plombières, rue Gustave Demoulin 3/20, cette dernière étant pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Gerardy, Lucie, avocate, dont le cabinet est sis à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chantal Houyon.
(73243)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du 24 septembre 2009, le juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean a remplacé l'administrateur provisoire de Mme Simonne Verplancke, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Mélopée 50, Me Le Boulenge, rue de Liverpool 88, à 1070 Anderlecht, par Me Anne Six, rue des Houilleurs 2, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine.
(73244)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 16 novembre 2009, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a déchargé M. Marcel Deville, retraité SNCB, domicilié à 5170 Bois-de-Villers, rue Gaston Ragon 35, de sa mission d'administrateur provisoire de M. Sébastien Deville, né à Namur le 16 décembre 1980, domicilié à 5170 Bois-de-Villers, rue Gaston

Ragon 29, résidant à 5170 Bois-de-Villers, rue Gaston Ragon 35, nommé par ordonnance du 27 janvier 2004, et a désigné pour le remplacer, Me Françoise Dorange, avocat à 5000 Namur, rue Julien Colson 40/6.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Rouer.
(73245)

Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton vrederechter Diksmuide, verleend op werd gezegd voor recht dat de aanwijzing door de vrederechter van het kanton Roeselare bij vonnis van 10 april 2007 van Houbaert, Yvan, wonende te 9270 Laarne, Warande 115, tot voorlopige bewindvoerder over Houbaert, Alain Philippe Léon, geboren te De Panne op 27 maart 1953, thans wonende te 8647 Lo-Reninge, Halve Reningestraat 3A, een einde neemt op 31 december 2009.

Mr. Fernand George, advocaat met kantoor te 8630 Veurne, Zuidstraat 39, werd aangewezen als voorlopige bewindvoerder over Houbaert, Alain, voornoemd vanaf 1 januari 2010.

Diksmuide, 13 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jan Vandamme.
(73246)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Par acte du 22 juin 2009, dressé au greffe du tribunal de première instance de Liège :

Me Jean Marie Tihon, avocat à 4020 Liège, rue Lairesse 42, en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Arlette Berode,

dûment autorisé à déclarer et accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu son époux M. Krzykowski, Julien, né à Liège le 8 janvier 1939, de son vivant domicilié rue du Pont 72, à 4300 Waremmes, et décédé à Waremmes le 23 novembre 2008.

Les créanciers et légataires éventuels sont invités, sous la formalité du recommandé postal, à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, à partir de la publication à Me Olivier de Laminne de Bex, notaire à 4300 Waremmes, avenue Edmond Leburton 6.

(Signé) J.-M. Tihon, avocat.

(42157)

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, acte n° 09-2286, faite le 12 novembre 2009, par :

Me Julien Ciarniello, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondael 6;

en qualité de mandataire, porteur d'une procuration, sous seing privé, ci-annexée datée du 30 octobre 2009, et donnée par Anne Marie Goosse, née à Chaudfontaine le 30 août 1950, et domiciliée à 4053 Chaudfontaine, au Rond Chêne 13, désignée en qualité d'administrateur provisoire par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, en date du 27 mars 2007, de :

Warnimont, Anne Marguerite Paule, née à Anlier le 22 juillet 1926, et domiciliée à 4020 Liège, « La Clairière de Fayembois », avenue d'Aix-la-Chapelle 60;

autorisation : ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, en date du 15 octobre 2009,

objet déclaration : accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Warnimont, Marie Léonie Juliette, née à Anlier le 7 octobre 1914, de son vivant domiciliée à Bruxelles, rue du Canal 12, et décédée le 24 juillet 2009 à Bruxelles.

Dont acte, et signé, après lecture. (Signé) Ciarniello, Julien; Nathalie Minnen.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître au notaire Josette Lahaye, rue Albert I^{er} 4, à 4610 Beyne-Heusay, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la publication.

L'administrateur provisoire, (signé) Goosse, Anne Marie.

(42158)

Bij verklaring, afgelegd op 16 november 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, akte nr. 09-1534, rep. nr. 09-3174, heeft de heer Aerts, François Camille, wonende te Antwerpen, Jan De Voslei 53/12, handelend in zijn hoedanigheid van gevolmachtigde van Mevr. Vandepitte, An Katrien Birgit Kristine, geboren te Gent op 6 november 1963, wonende te Antwerpen, Pacificatiestraat 67, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

1. Piron, Aline Monique Robert, geboren te Wilrijk (Antwerpen) op 13 maart 1992;

2. Piron, Serge Katia Marc, geboren te Wilrijk (Antwerpen) op 5 juli 1996,

beiden wonende bij hun moeder.

De nalatenschap van wijlen de heer Piron, Luc Marie Jacques Herman, geboren te Mortsels op 30 mei 1959, ongehuwd, in leven laatst wonende te Antwerpen, Beschavingstraat 3, en overleden te Antwerpen op 9 april 2009, onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaard.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden volgend na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan de heer Bogaert, Tom, notaris te Wilrijk (Antwerpen), Jules Moretuslei 342.

Wilrijk (Antwerpen), 15 november 2009.

(Get.) T. Bogaert, notaris.

(42159)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 17 november 2009, heeft Mevr. Van Herck, Katrien, advocaat te 3001 Heverlee, Industrieweg 4, bus 1, handelend als gevolmachtigde van :

1. Raymaekers, Tamara, geboren te Tienen op 25 juni 1985, wonende te 3300 Tienen, Beauduinstraat 79, handelend in eigen naam;

2. Borgers, Dieter, geboren te Tienen op 31 oktober 1990, wonende te 3300 Tienen, Goossensvest 49, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Beelen, Maria Ludovica, geboren te Wommersom op 8 maart 1937, in leven laatst wonende te 3440 Balle-Booienhoven, Zoutleeuwse steenweg 11, en overleden te Zoutleeuw op 29 september 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bert Valkeniers, notaris te 3300 Tienen, Potterijstraat 10.

Leuven, 17 november 2009.

De griffier, (get.) E. Van der Geeten.

(42160)

Op 9 november 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, E. Van der Geeten, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen: Vanderperren, Carmen Andrea, geboren te Leuven op 23 augustus 1977, en wonende te 3080 Tervuren, Oudergemse weg 11, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar hierna vermelde minderjarige kinderen:

Aerts, Milan, geboren te Leuven op 21 april 2001, en wonende te 3080 Tervuren, Oudergemse weg 11;

Aerts, Yorick, geboren te Leuven op 30 november 2003, en wonende te 3080 Tervuren, Oudergemse weg 11.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Aerts, Pascal Irène Rudy, geboren te Leuven op 10 januari 1974, in leven laatst wonende te 3080 Tervuren, Oudergemse weg 11, en overleden te Sint-Lambrechts-Woluwe op 14 augustus 2009.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-3, d.d. 29 oktober 2009, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Aerts, Milan en Aerts, Yorick, de nalatenschap van wijlen Aerts, Pascal Irène Rudy, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Talloen, notaris te 3000 Leuven, Brusselsestraat 190, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) C. Vanderperren; E. Van Der Geeten.

(42161)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 13 novembre 2009:

Mme Bellomo, Muriel Françoise J., née à Mons le 17 décembre 1975, domiciliée à 4600 Visé, rue de la Fontaine 38,

la comparante, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bellomo, Pierre, né à Houdeng-Aimeries le 27 juillet 1948, en son vivant domicilié à Quaregnon, rue de Condé 3, et décédé le 4 novembre 2009 à Saint-Ghislain.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lhoir, Anny, notaire de résidence à 7012 Jemappes, rue Clémenceau 8.

Le greffier délégué, (signé) P. Turu.

(42162)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 16 novembre 2009:

Mme Van Clef, Myriam, née à Mons le 15 mars 1960, domiciliée à 7030 Saint-Symphorien, chaussée du Roi Baudouin 154, agissant en nom personnel et en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure, à savoir:

Rivart, Cassandra, née à Mons le 7 septembre 1993, domiciliée avec sa mère,

la comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de Mme le juge de paix du second canton de Mons, en date du 22 octobre 2009, que nous annexons, ce jour, au présent acte, en copie conforme,

la comparante nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Rivart, Jean François, né à Cuesmes le 8 avril 1957, en son vivant domicilié à Saint-Symphorien, chaussée du Roi Baudouin 154, et décédé à Woluwe-Saint-Lambert le 22 mai 2009.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Delcroix, Laurent, notaire de résidence à 7000 Mons, rue Neuve 18.

Le greffier chef de service, (signé) M.-J. Saucez.

(42163)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, le 13 novembre 2009:

Mme Angélique Marie Ghislaine Poos, veuve de Vincent Georges, née à Arlon le 8 avril 1977, domiciliée à 6860 Léglise (Behême), rue des Passeaux 33, agissant:

en nom personnel et;

suivant autorisation du 26 octobre 2009, du juge de paix du siège de Neufchâteau, en sa qualité de mère et représentante légale de:

Georges, Axel, né le 10 mai 2000 à Bastogne, domicilié à 6860 Léglise (Behême), rue des Passeaux 33, au nom de celui-ci,

a accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Georges, Vincent Henry Céleste Joseph, né à Bastogne le 3 décembre 1970, de son vivant domicilié à Léglise (Behême), rue des Passeaux 33, et décédé le 18 juin 2009 à Behême.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, conformément à l'article 793 du Code civil, par avis recommandé, adressé dans les trois mois de la présente insertion, en l'étude de Me Tahon, notaire à 6700 Arlon, chemin des Espagnols 313, où il est fait élection de domicile.

Neufchâteau, le 16 novembre 2009.

Le greffier chef de service, (signé) J. Forthomme.

(42164)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 09-586 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 13 novembre 2009:

Gillis, David, né à Tournai le 21 mars 1971, domicilié à Mouscron (Herseaux), boulevard Aviateur Behaeghe 70, agissant en qualité de père de ses enfants mineurs:

Gillis, Priscillia, née le 2 octobre 1993 à Tournai;

Gillis, Christopher, né Tournai le 23 décembre 1996;

domiciliés avec leur père;

autorisé par ordonnance prononcée le 17 juillet 2009, par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Vlieghe, André Henri, né le 23 septembre 1934 à Pecq, en son vivant domicilié à Estaimpuis, rue des Tanneurs 71, décédé à Tournai le 16 février 2009.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Benoît Cloet, notaire de résidence à Herseaux, rue des Croisiers 19.

Tournai, le 13 novembre 2009.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(42165)

Par acte n° 09-587 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 13 novembre 2009 :

Me Pascal Detournay, avocat à 7700 Mouscron, drève Gustave Fache 3, agissant en qualité de mandataire de :

Van Meenen, Martine, née à Mouscron le 8 décembre 1956, domiciliée à Mouscron (Luvingne), rue Rachel Lagast 67, agissant en qualité de mère de son fils placé sous statut de minorité prolongée :

Marichal, Frédéric, né à Mouscron le 2 août 1983, domicilié avec sa mère;

autorisée par ordonnance prononcée le 15 septembre 2009, par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Marichal, Gérard Gustave Raymone Ernest, né le 15 avril 1954 à Tournai, en son vivant domicilié à Mouscron, rue Rachel Lagast 67, décédé à Mouscron le 15 juillet 2009.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Benoît Cloet, notaire de résidence à 7712 Herseaux, rue des Croisiers 19.

Tournai, le 13 novembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(42166)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire introduite par Mme Karinne Blairon, née à Frameries le 4 février 1961, de nationalité belge, domiciliée rue du Monceau 6, à 7050 Jurbise, y exerçant le commerce de négoce en bois, B.C.E. n° 0896.120.543.

Le tribunal a désigné en qualité de juge délégué : M. Patrick Fichet, dont l'adresse administrative est sise au tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons.

Le sursis accordé se terminera le 16 mai 2010.

Fixe, sous réserve de demande de prorogation du sursis, au jeudi 6 mai 2010, à 14 heures, en la salle F, du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au lundi 10 mai 2010, à 11 h 30 m, en la salle H, du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitie.

(42167)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 9 novembre 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de la SPRL Easyris, dont le siège social est sis rue du Roussart 2, à 1410 Waterloo, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0477.415.786.

Juge délégué : Philippe Remy.

Un sursis prenant cours le 9 novembre 2009 et venant à échéance le 3 mai 2010 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise aura lieu à l'audience du 3 mai 2010, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffière.

(42168)

Par jugement du 9 novembre 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de la SA Solvert, dont le siège social est sis à 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue Pierre Holoffe 3, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0420.090.865.

Juge délégué : Philippe Remy.

Un sursis prenant cours le 9 novembre 2009 et venant à échéance le 8 février 2010 a été accordé à l'entreprise.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffière.

(42169)

La SA Five International, dont le siège social est sis à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 337C, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0428.571.635.

Par jugement du 9 novembre 2009, le tribunal de commerce de Nivelles :

constate que le plan de réorganisation a été approuvé par la majorité des créanciers votants eu égard aux dispositions de l'article 54 de la loi du 31 janvier 2009;

homologue le plan de réorganisation et le rend contraignant pour tous les créanciers sursitaires;

clôture la procédure de réorganisation judiciaire, sous réserve des contestations éventuelles découlant de l'exécution du plan.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffière.

(42170)

Par jugement du 9 novembre 2009, le tribunal de commerce de Nivelles :

constate l'accord intervenu entre la SA Flexcipio et deux au moins de ses créanciers;

ordonne la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire, dont le bénéficiaire a été octroyé à la SA Flexcipio, dont le siège social est sis drève Richelle 161, bât. G, à 1410 Waterloo, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0896.223.778.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffière.

(42171)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Uittreksel uit een vonnis, uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, op datum van 16 november 2009 :

in zake :

Renner, Christophe, wonende te 3520 Zonhoven, Dorpsplein 4;

K.B.O. : 0890.774.259;

Handelswerkzaamheden : horeca;

Gezien het verzoekschrift en de bijhorende stukken strekkende tot het bekomen van een gerechtelijk akkoord, ontvangen ter griffie op 4 november 2009;

Om deze redenen, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak;

Verklaart het verzoek ontvankelijk en gegrond;

Verklaart dienvolgens de procedure tot gerechtelijke reorganisatie voor open;

Zegt dat aan verzoekster een opschorting wordt verleend tot 16 februari 2010.

Bij beschikking van 4 november 2009, werd in toepassing van artikel 18 WCO, de heer Nulens, p/a rechtbank van koophandel, Havermarkt 10, aangesteld als gedelegeerd rechter.

Hasselt, 16 november 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Achten.

(42172)

Faillite – Faillissement

Cour d'appel de Bruxelles

Par arrêt du 17 novembre 2009, la Cour d'appel de Bruxelles a :

constaté l'existence d'une procédure d'insolvabilité principale en France au sens du Règlement (CE) n° 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif aux procédures d'insolvabilité, aux termes des jugements prononcés par le tribunal de commerce de Roubaix-Tourcoing, le 20 juillet 2006, ouvrant une procédure de redressement judiciaire et, le 21 novembre 2006, décidant la liquidation judiciaire pure et simple;

prononcé la faillite secondaire de M. Vanduynslaeger, aux termes de ce même Règlement CE 1346/2000 du 29 mai 2000;

déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Philippe Vanduynslaeger, disposant d'un établissement en Belgique, à Mouscron.

Numéro d'entreprise : 0874.685.721.

Activité commerciale : travaux de construction.

Dit que les effets de la faillite seront limités aux biens se trouvant sur le territoire belge, conformément aux articles 3, 2 et 27 du Règlement CE 1346/2000.

Juge-commissaire : M. Vincent Favier.

Curateur : Me Olivier Mercier, rue des Villas 6, à 7700 Mouscron.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du 17 novembre 2009, au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1 et 1A, à 7500 Tournai.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du tribunal de commerce de Tournai du premier procès-verbal de vérification des créances au 8 janvier 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle de la société faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Chr. De Roock.

(42173)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Alain Rezette, curateur de la faillite de Noël Martin, à 6724 Houdemont, rue du 24 Août 72, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0695.184.449, déclarée le 6 mars 2003.

Les nouveaux curateurs désignés sont Me Pierre Lepage, avocat à 6769 Meix-devant-Virton, rue de Virton 104, et Me Catherine Gerard, avocat à 6760 Virton, avenue de la Chamberlainne 22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Cremer.

(42174)

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Alain Rezette, curateur de la faillite de Mme Seniura-Peignois, Dominique, à 6790 Aubange, rue du Village 8, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0724.299.889, déclarée le 25 octobre 2007.

Les nouveaux curateurs désignés sont Me Pierre Lepage, avocat à 6769 Meix-devant-Virton, rue de Virton 104, et Me Catherine Gerard, avocat à 6760 Virton, avenue de la Chamberlainne 22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Cremer.

(42175)

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Me Alain Rezette, curateur de la faillite de la SPRL Gesport, à 6700 Arlon (Weyler), Zone industrielle 30, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0480.125.551.

Les nouveaux curateurs désignés sont Me Pierre Lepage, avocat à 6769 Meix-devant-Virton, rue de Virton 104, et Me Catherine Gerard, avocat à 6760 Virton, avenue de la Chamberlainne 22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Cremer.

(42176)

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, M. Steve Ackermann, domicilié à 6700 Arlon (Freylange), rue du Beynert 1, inscrit au registre de la B.C.E. sous le n° 0891.097.428, pour l'activité commerciale de cafés et bars à l'enseigne « Le Mistral », à 6700 Arlon, avenue de la Gare 55.

Le curateur est Me Jean-Benoît Massart, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37B.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 12 décembre 2009.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de ce siège par le curateur le 7 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Carole Cremer.

(42177)

Par jugement du 12 novembre 2009, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, M. Eric Picard, domicilié à 6750 Mussylla-Ville, rue Late 16, inscrit au registre de la B.C.E. sous le n° 0859.988.835, pour l'activité commerciale de travaux de menuiserie, entretien de parcs et jardins, terrassement.

Le curateur est Me Cécile Baudine, avocat à 6700 Arlon, rue G. Kürth 75.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 12 décembre 2009.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de ce siège par le curateur le 7 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Carole Cremer.

(42178)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 17 novembre 2009, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, a clôturé, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Alain Fromont, né à Thuin le 1^{er} mai 1944, enregistré dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0653.417.239, domicilié à 5620 Florennes, place des Combattants 3, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 19 juin 2007.

Déclare M. Alain Fromont excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Dujeu.

(42179)

Par jugement du 17 novembre 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, a clôturé, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL International Trucking Service, dont le siège social est établi à 5500 Dinant, Parc de la Tassenière 110, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0867.053.207, déclarée ouverte par jugement de ce tribunal du 18 septembre 2007.

Est considéré comme liquidateur : M. René Thienpont, domicilié à 5500 Dinant, rue Matadi 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Dujeu. (42180)

Par jugement prononcé le 17 novembre 2009, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant :

prononce, sur aveu, la faillite de M. Michel Labar, né à Ciney le 25 avril 1961, immatriculé à la B.C.E. sous le numéro d'entreprise 0688.298.043, domicilié à 5590 Chapois, Grand-Route 119;

désigne en qualité de curateur, Me Jean-Grégoire Sepulchre, avocat à 5570 Beauraing, route de Givet 40;

ordonne aux créanciers de faire au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, endéans les trente jours à compter du présent jugement, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres;

fixe au mardi 29 décembre 2009, au greffe de ce tribunal, extension du palais de justice, place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances;

informe les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, qu'elles ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Dujeu. (42181)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Vito Morciano, né à Castrignano del Capo (Italie) le 28 juillet 1956, B.C.E. n° 0604.896.651, domicilié à 4040 Herstal, rue Basse Campagne 160, où il exploite une entreprise de construction.

Curateur : Me Pierre Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Juge-commissaire : M. Jacques Moureau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42182)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Mecadelec, établie et ayant son siège social à 4624 Fléron, rue des Combattants 65, activité : électricité générale, B.C.E. n° 0453.650.984.

Curateur : Me Christine Bruls, avocat à 4000 Liège, Mont-Saint-Martin 68.

Juge-commissaire : M. Georges David.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42183)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Michel Gilson, né le 10 mars 1971, B.C.E. n° 0881.874.015, domicilié à 4040 Herstal, rue de la Ceinture 56, où il exerce l'activité d'intermédiaire du commerce de meubles.

Curateurs : Mes Eric Biar et Isabelle Biemar, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Juge-commissaire : M. Benoît Burnotte.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42184)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Paul Ghislain Verdonck, né à Koersel le 27 septembre 1965, B.C.E. n° 0800.012.943, domicilié à 4100 Seraing, rue Fontaine 157, activité : carrosserie, à 4000 Liège, rue En Bois 102bis.

Curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Philippe Massoz.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42185)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Brigadier, B.C.E. n° 0451.277.949, dont le siège social est établi à 4432 Ans, rue du Fort 118, activité principale : intermédiaires du commerce en produits divers, ayant ou ayant eu un siège d'exploitation sous l'enseigne Le Music All, à 4020 Liège, rue du Robermont 300.

Curateurs : Mes Didier Grignard et Sandrine Evrard, avocats à 4020 Liège, quai Orban 52.

Juge-commissaire : M. Philippe Tromme.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42186)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Pains Plaisirs, B.C.E. n° 0887.788.540, dont le siège social est établi à 4681 Oupeye, rue Jean Verkruyts 8, activité principale : commerce de détail de pain et de pâtisserie en magasin spécialisé, fabrication artisanale de pain et de pâtisserie fraîche, ayant ou ayant eu un siège d'exploitation à 4280 Hannut, rue Albert 1^{er} 3, et à 4537 Verlaine, rue de la Station 58.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Juge-commissaire : M. Daniel Borgoens.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42187)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SCRI Birobe, B.C.E. n° 0431.648.218, établie et ayant son siège social à 4130 Esneux, rue J. Waleffe 4, activité principale : restauration à service restreint, ayant ou ayant eu un siège d'exploitation, sous la dénomination Taverne Le Mystère, à 4130 Esneux, avenue des Ardennes 8.

Curateur : Me Philippe Jehasse, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Guy Bernard.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42188)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Le Beaumont Arena, B.C.E. n° 0469.267.093, dont le siège social est établi à 4420 Saint-Nicolas, place du Cri du Perron 8, où elle n'a plus d'intérêt, ayant ou ayant eu un siège d'exploitation sous la dénomination Taverne du Horloz, à 4420 Saint-Nicolas, rue du Horloz 18, activité principale : cafés et bars.

Curateur : Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Jean-Claude Weicker.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42189)

Par jugement du 16 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SA Herens Gaston, B.C.E. n° 0456.726.676, établie et ayant son siège social à 4050 Chaudfontaine, rue du Haras 67, activité principale : commerce de gros de bétail.

Curateur : Me Thierry Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Juge-commissaire : M. Alain Smets.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 6 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Rahyr. (42190)

Par jugement du 3 novembre 2009, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de la SA Halle du Centre, ayant eu son siège social à 4040 Herstal, rue Sur les Thiers 163, B.C.E. n° 0428.574.902, et déclaré la société inexcusable et dissoute.

En application de l'article 185 du Code des sociétés est considéré comme liquidateur M. Yvan Petitjean, organe dirigeant. Curateurs : Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège.

Un curateur, (signé) Dominique Collin. (42191)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 16 novembre 2009 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL De Vleeschouwer, ayant son siège social à 7822 Ghislenghien, chemin du Fundus 4 (M.E.), inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0425.992.623, et ayant pour activité commerciale la fabrication d'articles en caoutchouc.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (16 décembre 2009).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 5 janvier 2010.

Curateur : Me Van Malleghem, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7911 Frasnès-lez-Buissenal.

Juge-commissaire : Coppens, Paul.

Tournai, le 17 novembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (42192)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 november 2009, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Vinion-International BVBA, met maatschappelijke zetel, te 8000 Brugge, Zilverstraat 2, bus 101, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0807.754.632, en met als handelsactiviteit de uitbating van alles wat betrekking heeft met de horeca.

Datum van staking van betalingen : 16 november 2009.

Curator : Mr. Jan De Busscher, advocaat, te 8000 Brugge, Witte Leertouwersstraat 7.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 16 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 28 december 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (42193)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 november 2009, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Pilgrim BVBA, met maatschappelijke zetel, te 8370 Blankenberge, Gildestraat 3b, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0875.135.285, en met als handelsactiviteit groothandel in panelen, platen en parket.

Datum van staking van betalingen : 16 november 2009.

Curator : Mr. Ignace Claessens, advocaat, te 8370 Blankenberge, Elisabethstraat 8, bus 1. 7.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 16 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 28 december 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (42194)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 16 november 2009, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Aybar BVBA, met maatschappelijke zetel, te 8370 Blankenberge, Zeedijk 171, bus 3, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0884.590.114, en met als handelsactiviteit tussenpersoon in de handel en industriële reiniging.

Datum van staking van betalingen : 16 november 2009.

Curator : Mr. Sabrian Claessens, advocate, te 8370 Blankenberge, Tulpenstraat 9.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 16 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 28 december 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (42195)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 17 november 2009, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van BVBA Sarkar, met zetel, te 8400 Oostende, Duivenhokstraat 73, met handelsuitbating, te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 150, doch volgens verklaring de handelsactiviteiten stopgezet sedert maart 2008 als : groothandel in voedings- en genotsmiddelen, groothandel in lederwaren en reisartikelen, groothandel in elektrische huishoudelijke apparaten en audio- en videoapparatuur, groothandel in garen, groothandel in tulpenbollen, gekend onder ondernemingsnummer 0463.753.040.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 17 november 2009.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Ronny Laridon, advocaat, te 8400 Oostende, Leopold II laan 3; Mr. Jan Wylleman, advocaat, te 8400 Oostende, Nijverheidsstraat 82.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 18 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 8 januari 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(Pro deo) (42196)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 13 november 2009, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van CVOA Quotient, met zetel en handelsuitbating, te 8400 Oostende, Kastanjelaan 3/0203, volgens eigen verklaring met handelsuitbating, te 8400 Oostende, Karel Janssenslaan 45, bus 3, met als handelsactiviteiten : markt en straathandel in andere artikelen, detailhandel in kranten en kantoorbehoeften in gespecialiseerde winkels, gekend onder het ondernemingsnummer 0477.093.015.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 13 november 2009.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Paul Daems, advocaat, te 8400 Oostende, Leopold III laan 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 12 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 23 december 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) H. Crombez.

(Pro deo) (42197)

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 13 november 2009, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Clement, Franky, geboren te Oostende op 8 juli 1964, wonende te Karel Janssenslaan 45, bus 3, zonder ondernemingsnummer, als bestuurder van de CVOA Quotient, met zetel, te 8400 Oostende, Kastanjelaan 3, ondernemingsnummer 0477.093.015.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 13 november 2009.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Paul Daems, advocaat, te 8400 Oostende, Leopold III laan 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 12 december 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 23 december 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) H. Crombez.

(Pro deo) (42198)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 16 november 2009, werd De Backer en Co BVBA, sauna center, Gentsesteeweg 436, 9420 Erpe-Mere, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0414.030.741.

Rechter-commissaris: Christophe Meert.

Curator: Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling: 8 november 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 24 december 2009.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72^{bis} F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(42199)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 16 november 2009, werd Mungiele, Serge, overige adviesbureaus op het gebied van bedrijf, Spoorweglaan 60, bus 002, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0627.533.976.

Rechter-commissaris: Evelyne Martens.

Curator: Mr. Ivan Reyns, Grote Baan 68, 9120 Beveren-Waas.

Datum staking van betaling: 16 november 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 24 december 2009.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72^{bis} F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(42200)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 16 november 2009, werd Bets GCV, goederenvervoer langs de weg, Voorhout 81, 9190 Stekene, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0898.932.850.

Rechter-commissaris: Evelyne Martens.

Curator: Mr. Alain Cleyman, Grote Peperstraat 10, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling: 16 november 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 24 december 2009.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72^{bis} F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(42201)

Verbeterend bericht

Rechtbank van koophandel te Hasselt

In het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2009, tweede uitgave, bl. 40079, akte nr. 24558, betreffende faillissement Cardenas, Trujilo, Janeth Monica, moet gelezen worden: « Dat Mevr. Cardenas wel verschoonbaar is verklaard door gebrek aan actief ».

(42202)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 16 november 2009, werd het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Johan Ovyne, met vennootschaps- en uitbatingszetel, te 8980 Zonnebeke (Geluvelde), Menenstraat 263, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van

16 november 2009, gesloten door vereffening en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van Vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de statutair zaakvoerder : de heer Johan Ovin, wonende te 8980 Zonnebeke (Geluvelde), Menenstraat 235.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (42203)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 12 november 2009, werd, op bekenenis, failliet verklaard Café De Halve Maan VOF, Plasstraat 26, te 8790 Waregem, café.

Ondernemingsnummer 0875.978.690.

Rechter-commissaris : Deceuninck, Arnold.

Curator : Mr. Segers, Kathleen, Felix Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 12 november 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 9 december 2009.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 6 januari 2009, te 11 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier : (get.) Koen Engels. (42204)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 12 november 2009, werd, op bekenenis, failliet verklaard Joost Meersch, Ieperstraat 174, te 8953 Wijtschate, geboren op 22 mei 1964, vennoot van de VOF Café De Halve Maan.

Ondernemingsnummer : niet ingeschreven in de KBO.

Rechter-commissaris : Deceuninck, Arnold.

Curator : Mr. Segers, Kathleen, Felix Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 12 november 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 9 december 2009.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 6 januari 2009, te 11 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier : (get.) Koen Engels. (42205)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 12 november 2009, werd, op bekenenis, failliet verklaard Christine Decraene, Zwevegemsestraat 150, te 8530 Harelbeke, geboren op 22 januari 1964, vennoot van de VOF Café De Halve Maan.

Ondernemingsnummer : niet ingeschreven in de KBO.

Rechter-commissaris : Deceuninck, Arnold.

Curator : Mr. Segers, Kathleen, Felix Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 12 november 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 9 december 2009.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 6 januari 2009, te 11 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier : (get.) Koen Engels. (42206)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 17 november 2009, werd BVBA Pelgrims Wood, met zetel te 3460 Bekkevoort, Doktorenberg 6A, en met als activiteiten schrijnwerkerij, met ondernemingsnummer 0455.522.589, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curatoren : Mrs. Marc Dewael en Karl Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : A. Dumon.

Staking van de betalingen : 17 november 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 18 december 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 24 december 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets. (42207)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 17 november 2009, werd BVBA Nan, met zetel te 3000 Leuven, Tienestraat 79, en met als activiteiten eetgelegenheden met beperkte bediening, met ondernemingsnummer 0867.189.304, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Christophe Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Rechter-commissaris : F. Van Eycken.

Staking van de betalingen : 17 november 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 18 december 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 29 december 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(42208)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 17 november 2009, werd BVBA De Win Gebroeders, met zetel te 3128 Baal, Lange Hoevestraat 18, en met als activiteiten algemene bouw, met ondernemingsnummer 0472.680.406, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curatoren : Mrs. Marc Dewael en Karl Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : A. Dumon.

Staking van de betalingen : 17 november 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 18 december 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 29 december 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(42209)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Aux termes d'un acte reçu par le notaire associé Bernard Degrève, à Chièvres, en date du 27 octobre 2009, les époux Jean-Marie (Jean-Marie) Vandenberg, né à Ath le 30 août 1960, et son épouse, Marie-Christine (Marie-Christine Edith Jacqueline Evelyne) Daubechies, née à Ath le 14 août 1963, domiciliés à Chièvres (Tongre-Notre-Dame), rue de la Tannerie 26, après avoir exposé s'être mariés devant l'officier de la ville de Chièvres le 5 juillet 1982, sous le régime de la séparation de biens, aux termes de leur contrat de mariage reçu par Me Claude Fortez, notaire ayant résidé à Brugelette, le 21 juin 1982, ont déclaré résilier leur régime matrimonial de séparation de biens et adopter le régime légal de communauté et apporter au patrimoine commun l'immeuble sis à Chièvres (Tongre-Notre-Dame), rue de la Tannerie 26.

Pour les époux Vandenberg-Daubechies, (signé) Bernard Degrève, notaire associé à Chièvres.

(42210)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Stephan Borremans, à Schaerbeek, en date du 5 novembre 2009, enregistré, M. Bastien, Jean François Joseph Léon Paul, né à Andrimont le 23 août 1931, et son épouse, Mme Moens, Jeannine Rosa Maria, née à Jette le 13 février 1947, tous deux domiciliés à 1050 Ixelles, avenue de la Couronne 130, ont modifié leur régime matrimonial.

Par cet acte, les époux Bastien-Moens, ont résilié purement et simplement leur ancien régime matrimonial, étant la communauté légale, et ont adopté le régime de la séparation de biens avec société d'acquêt adjointe, usant ainsi de la faculté qui leur est offerte en application de l'article 1394, 1^{er}, du Code civil.

Cette modification de leur contrat de mariage a entraîné la liquidation du régime préexistant et le changement actuel dans la composition des patrimoines, et l'inventaire des biens des époux a été reçu le 5 novembre 2009, précédemment au règlement transactionnel par le notaire Stephan Borremans, prénommé.

Les époux Bastien-Moens, ont déclaré vouloir rester en indivision en ce qui concerne leurs biens, à l'exception des biens immeubles suivants, qu'ils ont déclaré vouloir apporter à la société d'acquêt adjointe à leur régime de séparation de biens :

1. Commune d'Uccle, deuxième division : dans un immeuble à appartements multiples dénommé : « Résidence Val Longchamp », situé avenue Winston Churchill 221, cadastré section C, numéro 00 56/02N/65 : l'appartement n° 5 sis au troisième étage gauche, en faisant face à l'immeuble, comprenant avec au niveau du rez-de-chaussée la cave n° 3 et 682/10.000 des parties communes dont le terrain.

2. L'immeuble sis aux Baléares, étant une maison sur et avec terrain sise à Ibiza, commune de Sant Juan, dans l'urbanisation de la Punta Grossa 53.

Pour extrait conforme : (signé) S. Borremans, notaire.

(42211)

Suivant acte reçu par le ministère de Me Vincent Stasser, notaire à Gouvy, le 6 octobre 2009, M. Welvaert, Godefried Philémon Josef, né à Sint Lauriens le 1^{er} octobre 1940 (NN 40.10.01 062-56), et son épouse, Mme Hinkels, Annie Joséphine Séraphine, née à Wardin le 7 juillet 1941 (NN 41.07.07 062-56), demeurant et domiciliés ensemble à 6600 Bastogne, rue de la Californie 72, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime légal avec la modification reçue par le notaire Joël Tondeur, à Bastogne, le 10 juillet 1993, homologuée par le tribunal de première instance de Neufchâteau, le 22 septembre 1993, avec apport de biens immobiliers appartenant en propre à Mme Hinkels, dans le patrimoine commun.

Bastogne, le 9 novembre 2009.

(Signé) Hinkels, A.; Welvaert, G.

(42212)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 4 november 2009, hebben de heer Tack, Rainer, geboren te Hamburg (Duitsland) op 28 november 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Ruyffelaere, Magdalena Willy Josephina, geboren te Antwerpen op 20 november 1948, samenwonende te 2520 Ranst, Le Roylaan 30, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : zij bedingen dat zij het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten zullen behouden, doch 1) beide partijen doen inbreng van alle tegenwoordige en toekomstige roerende en onroerende goederen van ieder der echtgenoten, zoals onder meer de rechten op en de uitkeringen van een personenverzekering, een groepsverzekering en/of levensverzekering door één van beide afgesloten alsook de rechten op pensioen, lijfrente of soortgelijke uitkering met inbegrip van de goederen die ieder van hen tijdens het stelsel krijgt door schenking, erfenis of legaat, en 2) waarbij een toedeling van het gemeenschappelijk vermogen met keuzebeding werd ingelast.

(Get.) Philippe Goossens, notaris, geassocieerd notaris te Grobbendonk.

(42213)

Bij akte verleden voor Mr. Chris Celis, notaris te Brasschaat, op 19 oktober 2009, hebben de heer Raedemaekers, Franciscus Henricus Maria Ludovicus, geboren te Brasschaat op 16 januari 1922, wonende te 2930 Brasschaat, Kenislei 13, en zijn echtgenote, Mevr. Brion, Jeanne Maria Josepha, geboren te Lier op 25 februari 1923, wonende te 2930 Brasschaat, Prins Kavellei 75, hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen, aangevuld met een gemeenschap van aanwinsten, gewijzigd : de echtgenoten komen overeen dat, in geval van ontbinding van het huwelijk, het gemeenschappelijk vermogen voor de geheelheid in volle eigendom aan de echtgenoot, met name de heer Raedemaekers, zal toekomen.

Voor de echtgenoten : (get.) C. Celis, geassocieerd notaris.

(42214)

De heer De Keyser, Hubert Jozef, geboren te Rillaar op 27 februari 1951, en zijn echtgenote, Mevr. De Blick, Christiane Elvire Augusta, geboren te Leuven op 27 september 1951, samenwonende te 3390 Tielt-Winge, Haldertstraat 77, hebben bij akte verleden voor Dirk Michiels, geassocieerde notaris te Aarschot, op 16 november 2009, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel :

waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef;

een inbreng gedaan van één onroerend goed voor de blote eigendom door Mevr. De Blick in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Michiels, geassocieerd notaris.
(42215)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Luyten, te Mechelen, op 29 oktober 2009, hebben de heer Cornelis Steven Frans Louisa, geboren te Asse op 5 mei 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Ceulemans, Els Ingrid Koen, geboren te Duffel op 14 juli 1987, samenwonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Lemanstraat 26, bus 11, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, echter met behoud van het wettelijk stelsel.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Luyten, notaris.
(42216)

Bij akte verleden voor notaris Jean-Louis Sabbe, te Blankenberge, op 12 november 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Peter Daems en Nelly Peeters, samenwonende te 8370 Blankenberge, Koning Albert I-laan 90/201, gewijzigd in die zin dat de blote eigendom van een onroerend goed, toebehorende aan het eigen vermogen van de heer Peter Daems, in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht.

(Get.) J.-L. Sabbe, notaris.
(42217)

Uit een akte opgemaakt voor geassocieerd notaris Filip Logghe, te Menen, op 4 november 2009, blijkt dat de heer Six, Danny Rodolphe Joseph, en zijn echtgenote, Mevr. Deleu, Maria Monique, samenwonende te 8930 Menen, Basse Censestraat 39, hun bestaand huwelijksvermogensstelsel hebben aangevuld, met behoud van het bestaand stelsel, met onder meer de volgende bepalingen : inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed door de heer Danny Six.

Menen, 16 november 2009.

(Get.) Filip Logghe, geassocieerd notaris te Menen.
(42218)

Bij akte verleden voor notaris Vincent Guillemyn, met standplaats te Menen (Lauwe), op 2 november 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Vandekerckhove, John Norbert, geboren te Kortrijk op 27 maart 1968, nationaal nummer 68.03.27-361.84, en zijn echtgenote, Mevr. Vanneste, Dorine Marie Rose André, geboren te Moeskroen op 16 mei 1969, nationaal nummer 69.05.16-270.55, samenwonende te 8560 Wevelgem, Henri Debrabanderestraat 25.

De voormelde echtgenoten zijn gehuwd te Kortrijk op 31 maart 1989, onder de bepalingen van het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract. Gewijzigd doch niet wat het stelsel zelf betreft bij akte verleden voor notaris Frans Debucquoy, te Wevelgem, op 21 september 2004.

Dat genoemde echtgenoten hun stelsel hebben gewijzigd in scheiding van goederen met een creatie van een intern gemeenschappelijk vermogen met inbreng van onroerende goederen in dit vermogen en toevoeging van een beding overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Vincent Guillemyn, notaris te Menen (Lauwe).
(42219)

Uit een akte verleden voor Jan Stoel, geassocieerd notaris te Merksplas, op 4 november 2009, blijkt dat de heer Keustermans, Jozef Anna Maria, geboren te Turnhout op 8 maart 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Volders, Anita Josée Lucienne, geboren te Diest op 20 oktober 1961, wonende te 2300 Turnhout, Steenbakkerslaan 22, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte onder meer voorziet in de toevoeging aan hun stelsel van scheiding van goederen van een intern gemeenschappelijk vermogen, de inbreng van hun onverdeelde aandelen in een onroerend goed in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jan Stoel, geassocieerd notaris.
(42220)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Philippe Van Hoof, te Sint-Truiden, op 30 oktober 2009, dat de heer Lindebringhs, Alfred Leon Frans Marie, geboren te Sint-Truiden op 1 mei 1939 (identiteitskaartnummer 590-5128697-42; rijksregisternummer 39.05.01-031.17), en zijn echtgenote, Mevr. Reniers, Jacqueline Maria, geboren te Brustem op 16 maart 1942 (identiteitskaartnummer 590-4802550-09; rijksregisternummer 42.03.16-030.05), samenwonend te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 5, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben gedaan.

Het huwelijk van de echtgenoten werd gesloten voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Zepperen op 5 september 1964, en zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract.

De voormelde wijzigende overeenkomst houdt onder meer het behoud van het wettelijk stelsel in, met inbreng van een onroerend goed door de heer Verbruggen, Florent.

Namens de echtgenoten : (get.) Philippe Van Hoof, notaris te Sint-Truiden.
(42221)

Op 5 oktober 2009 werd voor het ambt van notaris Geraldine Cops, te Maaseik, een akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden, tussen de heer Joosten, Mathieu Jacob Wilhelmus, gepensioneerde, geboren te Maaseik op 15 maart 1940, van Belgische nationaliteit (identiteitskaartnummer 590-4972873-97; rijksregisternummer 40.03.15-179.38), en zijn echtgenote, Mevr. Roosen, Emilienne Elisabeth, huisvrouw, geboren te Maaseik op 20 april 1942, van Belgische nationaliteit (identiteitskaartnummer 590-4861167-38; rijksregisternummer 42.04.20-128.85), samenwonende te 3680 Maaseik, Diestersteenweg 338.

Deze akte werd geregistreerd te Maaseik op 12 oktober 2009, boek 537, blad 79, vak 15.

Voor de verzoekers : (get.) Geraldine Cops, notaris.
(42222)

Voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, werd op 17 november 2009 een akte verleden houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Cleuren, William Jozef Franciskus, gepensioneerde, geboren te Vlijtingen op 3 oktober 1941, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Monard, Maria Constance Guillaumine, huisvrouw, geboren te Val-Meer op 24 oktober 1943, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3770 Riemst, Ophemmerstraat 13, gehuwd te Val-Meer op 6 juli 1965, onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract. Krachtens voormelde wijzigingsakte werden er onroerende goederen van de heer Cleuren ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, giften tussen echtgenoten afgeschaft, en een keuzebeding toegevoegd aan hun stelsel.

Bilzen, 17 november 2009.

Namens de echtgenoten Cleuren-Monard : (get.) X. Voets, notaris te Bilzen.
(42223)

Uit de akte verleden voor mij, Mr. Els De Block, geassocieerd notaris te Temse, op 29 oktober 2009, «Geregistreerd op het kantoor Sint-Niklaas-1, de 6 november 2009, vier bladen, geen verzending, boek 558, blad 82, vak 03, ontvangen vijftientig euro. De ontvanger, a.i. getekend An Van Avermaet, e.a. inspecteur ».

Blijkt dat :

De heer Dierickx, Ronny Jozef Rosa (identiteitskaart met nummer 590-1283580-05; nationaal nummer 61.05.11-375.29), geboren te Buggenhout op 11 mei 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Bogemans, Ingrid Maria Francisca (identiteitskaart met nummer 590-1056870-81; nationaal nummer 62.10.26-156.48), geboren te Merchtem op 26 oktober 1962, samenwonende te 1861 Meise, Robbeekstraat 26, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract, bevattende : 1) de inbreng van de totaliteit in volle eigendom van een onroerend goed eigen toebehorende aan Mevr. Ingrid Bogemans, en 2) de inbreng van de totaliteit in volle eigendom van het aandeel, zijnde één/zevende in volle eigendom, van vier onroerende goederen, eigen toebehorende aan de heer Ronny Dierickx, telkens in voordeel van de huwgemeenschap Ronny Dierickx-Bogemans, Ingrid.

Temse, 17 november 2009.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Els De Block, notaris.

(42224)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Jan Byttebier, te Nevele, op 12 november 2009, hebben de heer Vanden Bussche, Peter Jules, geboren te Torhout op 11 april 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Lauwaert, Yannick Louisa Benedicte, geboren te Gent op 12 september 1963, samenwonende te 9800 Deinze (Bachte-Maria-Leerne), De Kogge 4, een wijziging gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van gemeenschappelijke goederen in het eigen vermogen van de man.

Nevele, 15 november 2009.

(Get.) Jan Byttebier, notaris.

(42225)

Blijkens akte verleden voor notaris Peter Boogaerts, te Rillaar (Aarschot), op 27 oktober 2009, hebben de heer Meurrens, Jozef Constant Victor, en Mevr. Pauwels, Maria Judith, samenwonende te Holsbeek (Sint-Pieters-Rode), Horststraat 25, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel, zonder vereffening van het bestaande stelsel, door inbreng van 2 onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van een keuzebeding betreffende de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Peter Boogaerts, notaris te Rillaar (Aarschot).

(42226)

Bij akte verleden voor het ambt van Mr. Philip Goossens, notaris met standplaats te Opglabbeek, op 3 november 2009, hebben de heer Baeten, Alexander, geboren te Opglabbeek op 19 januari 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Geebelen, Agnes Hélène, geboren te Opglabbeek op 12 juni 1937, samenwonende te 3660 Opglabbeek, Verlengstraat 6, die huwden te Opglabbeek, op 18 november 1960, onder het vroeger wettelijk huwelijksvermogensstelsel, bij ontstentenis van een huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door inbreng van een onroerend goed, deel uitmakend van een eigen vermogen van voornoemde heer Baeten, Alexander, en door toevoeging van een keuzebeding, zonder dat voor het overige hun huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Opglabbeek, 17 november 2009.

Voor de echtgenoten Baeten-Geebelen : (get.) Philip Goossens, notaris.

(42227)

Bij akte verleden voor notaris Christian Maes, te Leuven, op 12 november 2009, hebben de heer Louis Elsen, geboren te Leuven op 13 december 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Crab, Malvina Marie Joséphine Charlotte, geboren te Leuven op 11 januari 1951, samenwonende te 3111 Rotselaar (Wezemaal), Gildenstraat 108, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijziging houdt in : toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Chr. Maes, notaris.

(42228)

Bij akte verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 11 september 2009, hebben de heer Knaepen, Kristof, geboren te Hasselt op 3 juni 1980, nationaal nummer 80.06.03-281.90, en zijn echtgenote, Mevr. Jammaers, Valerie Annelies, geboren te Hasselt op 1 september 1980, nationaal nummer 80.09.01-156.05, samenwonende te 3570 Alken, Haverenbosstraat 21, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel doorgevoerd.

Alken, 10 november 2009.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris.

(42229)

Op 26 oktober 2009 hebben de heer Duquenne, Pierre Paul André Fernand, geboren te Antwerpen op 17 juni 1938, rijksregister-nummer 380617 331-96, identiteitskaartnummer 590-4100352-91, en zijn echtgenote, Mevr. Rohmer, Danielle Jeanne Juliette, geboren te Stavelot op 13 september 1941, rijksregisternummer 410913 260-80, identiteitskaartnummer 590-3652624-18, samenwonende te 2600 Antwerpen, district Berchem, Koninklijkelaan 65, aan hun stelsel van scheiding van goederen een beperkte gemeenschap toegevoegd waarbij hun gezinswoning aan het actief van hun beperkte gemeenschap werd toegevoegd, gebruik makende van de mogelijkheid die hen daartoe door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek wordt geboden.

Antwerpen, 16 november 2009.

(Get.) Ph. Hopchet, notaris.

(42230)

In een akte verleden voor notaris Philippe Stockman, te Moorslede, vervangende notaris Ludo Debucquoy, te Passendale op 20 oktober 2009, hebben de heer Debucquoy, Thibaut André Marie, geboren te Roeselare op 1 april 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Wyseur, Charlotte Lieve Annie, geboren te Roeselare op 21 december 1985, samenwonende te 8800 Roeselare, Haakwegel 15, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

De wijziging houdt in, behoud van het wettelijk stelsel met inbreng door de heer Thibaut Debucquoy, van een woonhuis met afhangen en grond, gelegen te Roeselare, Vijfwegenstraat 115, kadastraal gekend tweede afdeling, sectie B, nummer 461/02M2, en deel van nummer 480/L/2, in de huwelijksgemeenschap en de toevoeging van een keuzebeding.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Philippe Stockman, notaris.

(42231)

Bij akte verleden voor notaris Paul Flies, geassocieerd notaris te Hamme, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Paul Flies & Ellen Flies, geassocieerde notarissen, te Hamme, Stationsstraat 41, op 28 oktober 2009, hebben de heer Yesilot, Erkan, geboren te Bolvadin (Turkije) op 30 september 1980, en echtgenote, Mevr. Icke, Sevgi, geboren te Antwerpen op 24 december 1987, samenwonend te 9220 Hamme, Vooruitgangstraat 6, hun huwelijkscontract gewijzigd, waarbij voorzien werd in de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel der scheiding van goederen.

Namens de verzoekers : (get.) Paul Flies, geassocieerd notaris te Hamme.

(42232)

Bij akte verleden voor notaris Paul Flies, geassocieerd notaris te Hamme, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Paul Flies & Ellen Flies, geassocieerde notarissen, te Hamme, Stationsstraat 41, op 22 december 2008, hebben de heer Van Houte, Guy Hector Sylvie, geboren te Sint-Niklaas op 22 augustus 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Verhoeven, Rita Philomena Karel Lodewijk, geboren te Temse op 17 november 1949, samenwonende te 9220 Hamme, Spinnerstraat 22, hun huwelijkscontract gewijzigd, waarbij de inbreng van roerend goed, voorheen toebehorend aan de heer Guy Van Houte, in het gemeenschappelijk vermogen voorzien werd.

Namens de verzoekers: (get.) Paul Flies, geassocieerd notaris te Hamme.

(42233)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Filip Segers, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 12 november 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Gils, Gustaaf, en zijn echtgenote, Mevr. Van De Pol, Rosa, samenwonend te 2380 Ravels, Kloosterstraat 24, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(42234)

Bij akte verleden voor notaris Vonnicq Vermeulen, te Hulshout, op 13 oktober 2009, geregistreerd te Herentals, registratie op 26 oktober 2009, boek 5/146, blad 65, vak 4, hebben de heer Kerckx, Bram Ludo Francis, geboren te Leuven op 9 oktober 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Van Den Bosch, Kati, geboren te Aarschot op 31 augustus 1978, beiden wonende te 2235 Hulshout (Westmeerbeek), Jozef Michielsstraat 5, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Deze wijziging betreft de toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen; de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen onroerend goed in volle eigendom door één van de echtgenoten, alsmede terugname in geval van ontbinding van het huwelijk.

(Get.) V. Vermeulen, notaris.

(42235)

Bij akte verleden voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), op 28 oktober 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Luc Guillaume Aline Adolf Lievens, geboren te Leuven op 3 april 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Véronique Josée Rosette Ladangh, geboren te Tienen op 28 mei 1967, samenwonende te 3210 Lubbeek (Linden), Oude Baan 140.

De echtgenoten Luc Lievens en Véronique Ladangh waren gehuwd in Leuven, op 15 april 1995, onder het Belgisch wettelijk huwelijksvermogensregime.

Bij akte verleden voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), op 28 oktober 2009, hebben de echtgenoten het stelsel van zuivere scheiding van goederen aangenomen en werden de goederen aan de respectievelijke echtgenoten toebedeeld.

(Get.) Joz Werckx, notaris.

(42236)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par décision du 29 octobre 2009, le tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Masson, Philippe Roger Jeanne Ernest Henri, né à Liège le 27 février 1950, en son vivant domicilié à 4020 Liège, résidence « Comme Chez Soi », rue de l'Ourthe 12, et décédé à Liège le 13 décembre 2008.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat.

(42237)

Me Valérie Dejaegere, avocat à 7700 Mouscron, rue Henri Debavay 10, a été désignée (par ordonnance du 4 novembre 2009, rendue par M. le président du tribunal de première instance de Tournai), en qualité de curateur à succession vacante de M. Tuytens, Robert, né à Mouscron le 13 août 1957, décédé à Mouscron le 30 avril 2009, en son vivant domicilié à Mouscron, rue de la Marlière 133/0001.

Les éventuels créanciers ou héritiers sont priés de prendre contact avec Me Dejaegere, dans les meilleurs délais, et en toute hypothèse, dans le mois à dater de la présente parution.

(Signé) V. Dejaegere, avocat.

(42238)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent heeft, bij beschikking van 17 september 2009, Mr. Sammy Bouzoumita, advocaat, met kantoor te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Germaine Van Der Vieren, geboren te Zelzate op 6 augustus 1898, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, en overleden te Eeklo op 30 augustus 1990.

(Get.) Sammy Bouzoumita, advocaat.

(42239)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent heeft, bij beschikking van 17 september 2009, Mr. Sammy Bouzoumita, advocaat, met kantoor te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Walter Verbauwen, geboren te Gent op 30 oktober 1944, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Vaartstraat 192, en overleden te Gent op 18 december 2008.

(Get.) Sammy Bouzoumita, advocaat.

(42240)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent heeft, bij beschikking van 17 september 2009, Mr. Sammy Bouzoumita, advocaat, met kantoor te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Leonie Janssens, geboren te Heusden op 31 oktober 1906, in leven laatst wonende te 9070 Destelbergen (Heusden), Magerstraat 52, en overleden te Eeklo op 14 maart 1986.

(Get.) Sammy Bouzoumita, advocaat.

(42241)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent heeft, bij beschikking van 17 september 2009, Mr. Sammy Bouzoumita, advocaat, met kantoor te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Margueritte Boes, geboren te Sint-Laureins op 30 maart 1911, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, en overleden te Eeklo op 27 januari 1993.

(Get.) Sammy Bouzoumita, advocaat.

(42242)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent heeft, bij beschikking van 17 september 2009, Mr. Sammy Bouzoumita, advocaat, met kantoor te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Frans Van Hoorebeke, geboren te Linden op 24 maart 1902, in leven laatst wonende te 9990 Maldegem, Pollepelstraat 2, en overleden te Beernem op 3 oktober 1982.

(Get.) Sammy Bouzoumita, advocaat.

(42243)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 27 oktober 2009 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Peter De Maeyer, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Jan Van Beersstraat 44, werd aangesteld als curtor over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Hugo François Joanna Catharina Van Loon,

geboren te Essen op 26 april 1944, uit de echt gescheiden van Sylvia Mabel Lilian Narten, laatst wonende te 2020 Antwerpen, 2940 Stabroek, Laageind 79, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 13 januari 2009.

Antwerpen, 16 november 2009.

De griffier : (onleesbare handtekening).

(42244)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 23 novembre 2009 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 23 november 2009

**Katholieke Universiteit Brussel, vereniging zonder winstoogmerk,
Vrijheidslaan 17, 1081 Brussel**

*Bekendmaking nevenactiviteiten academisch personeel 2009-2010
overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 1993*

In toepassing van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 1993 heeft de raad van bestuur van de K.U.Brussel, in vergadering op 28 oktober 2009, op gemotiveerd verzoek van prof. dr. Frank Flerackers, voltijds hoofddocent, en na onderzoek van zijn beschikbaarheid voor de universiteit, toelating verleend om tijdens het academiejaar 2009-2010 de nevenactiviteit van advocaat uit te oefenen. De raad van bestuur heeft unaniem vastgesteld dat deze activiteit geen groot gedeelte van de tijd van prof. Flerackers in beslag neemt en de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijdt. Deze nevenactiviteit blijft zeer beperkt en betreft in hoofdorde adviesverlening. Dit ligt in het verlengde van zijn onderzoek en onderwijs.

Tevens verleende de raad van bestuur, op gemotiveerd verzoek van prof. dr. Annick De Boeck, voltijds docent, en na onderzoek van haar beschikbaarheid voor de universiteit, toelating om tijdens het academiejaar 2009-2010 de nevenactiviteit van advocaat uit te oefenen.

De raad van bestuur heeft unaniem vastgesteld dat deze activiteit geen groot gedeelte van de tijd van prof. De Boeck in beslag neemt en de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijdt. Prof. De Boeck heeft als advocaat geen stageverplichtingen en verricht geen procedurewerk. De nevenactiviteit ligt geheel in het verlengde van haar onderwijs- en onderzoeksopdracht, nl. de behandeling van dossiers in het domein van het verbintenissenrecht.

(80654)